叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 159 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prə'praiətə] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,
bank check or draft ,
银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .
No . 159 .
不 . - .

第159号。

[njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] - , - .
NEW YORK , September 25 , 1915 .
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1915年9月25日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['drɪvn] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] ;
DRIVEN FROM COVER ;
驱动 从 覆盖 ;

被驱离掩体;

[ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['dʌb(ə)l] [ruːz] .
Or , NICK CARTER'S DOUBLE RUSE .
或者 , 缺口 卡特的 双倍的 诡计 .

或者，尼克·卡特的双重诡计。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]
CAUSE FOR SUSPICION
原因 为了 怀疑

可疑之处

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , ['lɪsənɪŋ] ['veɪnli] ,
Nick Carter waited , listening intently , listening vainly ,
缺口 卡特 等待 , 聆听 专注地 , 聆听 徒劳地 ,

尼克·卡特等着，全神贯注地听着，却徒劳无功。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [desk] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
with his desk telephone in his hand and the receiver at his ear .
和 他的 桌子 电话 在 他的 手 和 这 接收者 在 他的 耳朵 .

他手里拿着办公桌上的电话，听筒放在耳边。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tɛktɪvz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['nəʊtɪŋ] [iːtʃ]
Chick Carter , the celebrated detective's chief assistant , sat watching him , noting each
小鸡 卡特 , 这 著名 侦探的 首席 助手 , 卫星 观看 他 , 注意到 每个
['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,
changing expression on his strong ,
变化 表达 在 他的 强的 ,

著名侦探的首席助理奇克·卡特坐在那里观察他，留意着他强壮的脸上每一个不断变化的表情。

[kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ə'keɪzɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
clean - cut face , and wondering what occasioned it .
干净的 - 切 脸 , 和 好奇 什么 引发 它 .

一张棱角分明的脸，让人不禁好奇是什么原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
It was about nine o'clock one evening in October ,
它 曾是 关于 九 点钟 一 晚上 在 十月 ,

那是十月的一个晚上，大约九点钟。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'tektɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['speɪʃəs]

and	both	detectives	were	seated	in	the	library	of	Nick	Carter's	spacious
和	两个都	侦探	是	坐着	在	这	图书馆	的	缺口	卡特的	宽敞

['rezɪdəns] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənju:] .

residence	in	Madison	Avenue	.
住宅	在	麦迪逊	大街	.

两位侦探坐在尼克·卡特位于麦迪逊大道宽敞住宅的书房里。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好!

” [nɪk] [naʊ] [kɔ:ld] [kwaɪt] ['ʃɑ:pli] .

”	Nick	now	called	quite	sharply	.
”	缺口	现在	称为	相当	尖锐地	.

尼克突然厉声说道。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好!

” [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
”	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题?”

” [tʃɪk] [ɪn'kwaɪə] .

”	Chick	inquired	.
”	小鸡	询问	.

小鸡问道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ? ”

“	Don't	you	get	a	reply	?	”
”	不	你	得到	一个	回复	?	”

“你没收到回复吗?”

“ [nəʊ] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [nɪk] [sed] [kwaɪt] ['greɪvli] .

“	No	,	Chick	,	and	that's	not	the	worst	of	it	,	”	Nick	said	quite	gravely	.
”	不	,	小鸡	,	和	那就是	不是	这	最差	的	它	,	”	缺口	说	相当	严重地	.

“不，奇克，而且这还不是最糟糕的，”尼克语气沉重地说。

“ [waɪ] [səʊ] ?

“	Why	so	?
”	为什么	所以	?

为什么会这样?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思? ”

“ [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [dʒʌst][æz; əz][ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] , ” [nɪk]

“	I	heard	my	name	called	just	as	I	removed	the	receiver	from	its	hook	,	”	Nick
”	我	听到	我的	姓名	称为	只是	作为	我	已移除	这	接收者	从	它是	钩	,	”	缺口

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我刚把听筒从挂钩上取下来，就听到有人叫我的名字，”尼克解释说。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	voice	sounded	like	that	of	a	woman	,	though	I	am	not	positive	about	it	.
”	这	嗓音	听起来	喜欢	那	的	一个	女士	,	尽管	我	是	不是	积极的	关于	它	.

“虽然我不能完全确定，但听起来像是一个女人的声音。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːp] [kræk] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

Then	came	a	single	sharp	crack	,	like	the	report	of	a	revolver	,
然后	来了	一个	单身的	锋利的	裂缝	,	喜欢	这	报告	的	一个	左轮手枪	,

接着传来一声清脆的爆裂声，就像左轮手枪的枪响一样。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkərz] [hænd][ænd; ənd] [kræʃt]

or	as	if	the	telephone	had	dropped	from	the	speaker's	hand	and	crashed
或者	作为	如果	这	电话	有	掉落	从	这	演讲者的	手	和	崩溃了

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

或者就像电话从说话者手中滑落，摔在地上一样。

[ai] [sə'spekt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . ”

I	suspect	there	is	something	wrong	.	”
我	怀疑	那里	是	某物	错误的	.	”

我怀疑出了什么问题。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? ”

“	Can	you	hear	anything	now	?	”
”	能	你	听到	任何事物	现在	?	”

“现在你能听到什么吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] . ”

“	Not	a	sound	.	”
”	不是	一个	声音	.	”

“寂静无声。”

“ [kɔːl] ['sentrəl] , ” [tʃɪk] [sə'dʒestid] .

“	Call	central	,	”	Chick	suggested	.
”	称呼	中央	,	”	小鸡	建议	.

“打电话给中心，”奇克建议道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [huː] [ræŋ] [juː; jʊ] [ʌp] . ”

“	You	may	learn	who	rang	you	up	.	”
”	你	可能	学习	WHO	响铃	你	向上	.	”

“你可能会知道是谁给你打的电话。”

“ ['prez(ə)ntli] .

“	Presently	.
”	目前	.

“目前。

[ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] .

I	still	am	hoping	to	hear	something	of	more	definite	significance	.
我	仍然	是	希望	到	听到	某物	的	更多的	定	意义	.

我仍然希望能听到一些更确切、更有意义的消息。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst] .
" One minute passed .
" 一 分钟 通过了 .

一分钟过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] .
It brought no sound over the wire .
它 带来 不 声音 超过 这 金属丝 .

电线上没有传来任何声音。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðen] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nɪk] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]
The silence then was broken by a voice which Nick knew must be that of
[ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɒpəreɪtə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm] [ʌp] .
the exchange operator addressing the person who had rung him up .
这 交换 操作员 解决 这 人 WHO 有 梯子 他 向上 .

这时，寂静被一个声音打破了，尼克知道那一定是接线员在和给他打电话的人说话。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ?
" Did you get him ?
" 做过 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

[nɪk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ðen] [kraɪd] [ə'brʌptli] :
Nick waited a moment longer , then cried abruptly :
缺口 等待 一个 片刻 更长 , 然后 哭 突然 :

尼克又等了一会儿，然后突然哭了起来:

" [hə'ləʊ] , ['sentrəl] ! "
" Hello , central ! "
" 你好 , 中央 ! "

"你好，中央！"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ðɪs] [ɪz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
" This is Nick Carter talking .
" 这 是 缺口 卡特 说 .

"我是尼克·卡特。"

[aɪ][kæn; kən] [get] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [huː] [ræŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
I can get no reply from the party who rang me up .
我 能 得到 不 回复 从 这 派对 WHO 响铃 我 向上 .

我无法联系到给我打电话的那个人。

[wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? "
What's the trouble ? "
是什么 这 麻烦 ? "

出什么事了?

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] .
" There should be none .
" 那里 应该 是 没有任何 .

"不应该有。"

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɪz] [nɒt] ['brəʊkən] . ”

The	circuit	is	not	broken	.	”
这	电路	是	不是	破碎的	.	”

电路没有断。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

“	Did	you	hear	any	unusual	sound	after	making	the	connection	,	as	if	the	telephone
”	做过	你	听到	任何	异常	声音	后	制作	这	联系	,	作为	如果	这	电话

[hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ,

had	been	dropped	,
有	到过	掉落	,

“接通电话后，你有没有听到什么异常的声音，比如电话掉在地上的声音？”

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] ? ”

or	as	if	something	occurred	?	”
或者	作为	如果	某物	发生	?	”

或者好像发生了什么事一样?

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] .

“	I	did	not	.
”	我	做过	不是	.

“我没有。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɑːti] . ”

I	will	try	to	get	the	party	.	”
我	将要	尝试	到	得到	这	派对	.	”

我会尽力争取参加派对。

“ [duː; də] [səʊ] .

“	Do	so	.
”	做	所以	.

照做。

” [nɪk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [kraɪ] [rɪ'piːtɪdli] :

”	Nick	waited	and	heard	the	operator	cry	repeatedly	:
”	缺口	等待	和	听到	这	操作员	哭	反复	:

尼克等了一会儿，听到接线员反复哭喊：

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

“	Hello	!	Hello	!	Hello	!
”	你好	!	你好	!	你好	!

“你好！你好！你好！”

” [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] — [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	No	answer	—	still	no	answer	.
”	不	回答	—	仍然	不	回答	.

没有回应——仍然没有回应。

[nəʊ] [saʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒestɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [wɒt] ['feɪtfl] [diːd] [hæd; həd]

No	sound	so	much	as	suggesting	what	had	occurred	,	what	fateful	deed	had
不	声音	所以	很多	作为	建议	什么	有	发生	,	什么	命运的	契据	有

[biːn] [dʌn] ,

been	done	,
到过	完毕	,

没有丝毫声响暗示着发生了什么，发生了什么致命的举动。

[ɔː(r)] [wɒt] ['hɒrə(r)] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [ɪn] ['prəʊgres] , [wens] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['telɪfəʊn] [kɔːl]

or	what	horror	might	then	be	in	progress	,	whence	the	mysterious	telephone	call
或者	什么	恐怖	可能	然后	是	在	进步	,	何处	这	神秘	电话	称呼

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

或者，当时究竟发生了什么恐怖的事情，才导致了那通神秘的电话。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

The	stillness	over	the	wire	was	like	that	of	death	itself	.
这	寂静	超过	这	金属丝	曾是	喜欢	那	的	死亡	本身	.

电线上的寂静如同死寂一般。

[hæd; həd] [deθ] , [ɪn'di:d] , [st'ɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Had	death	,	indeed	,	stilled	the	voice	heard	for	a	fleeting	moment	by	the	detective	,
有	死亡	,	的确	,	静止	这	嗓音	听到	为了	一个	转瞬即逝	片刻	经过	这	侦探	,

如果死亡真的让侦探短暂听到的那个声音消失了的话，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

the	voice	that	had	uttered	his	name	,
这	嗓音	那	有	说出	他的	姓名	,

那个呼唤他名字的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'pi:l] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ʃɔ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ?

as	if	a	cry	of	appeal	had	been	cut	short	when	it	left	the	lips	of	the	speaker	?
作为	如果	一个	哭	的	上诉	有	到过	切	短的	什么时候	它	左边	这	嘴唇	的	这	扬声器	?

仿佛呼吁之声刚一出口就被戛然而止?

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

The	operator	spoke	again	.
这	操作员	辐	再次	.

接线员再次开口说话。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] . ”

“	Mr	.	Carter	.	”
”	先生	.	卡特	.	”

“卡特先生。”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

“	There	is	something	wrong	.
”	那里	是	某物	错误的	.

“出问题了。”

[ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [stɪl] [ɪz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

The	circuit	still	is	complete	,	but	I	can	get	no	reply	.
这	电路	仍然	是	完全的	,	但	我	能	得到	不	回复	.

电路仍然完整，但我收不到任何回复。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ʌp] ['evɪdəntli] [hæz; həz][left] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

The	person	who	called	you	up	evidently	has	left	the	telephone	,
这	人	WHO	称为	你	向上	显然	有	左边	这	电话	,

显然，给你打电话的人已经离开电话了。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] . ”

but	has	not	hung	up	the	receiver	.	”
但	有	不是	悬挂	向上	这	接收者	.	”

但他还没有挂断电话。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['waɪə(r)] ? ”

“	Were	you	asked	to	hold	the	wire	?	”
”	是	你	问	到	抓住	这	金属丝	?	”

“有人让你拿着电线吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [kɔːld] , [wɒt] ['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ?

“	Can	you	find	out	who	called	,	what	number	,	or	where	the	telephone	is	located	?
”	能	你	寻找	出去	WHO	称为	,	什么	数字	,	或者	在哪里	这	电话	是	位于	?

”

”

”

“你能查到是谁打的电话，号码是多少，或者电话机在哪里吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”

“	I	will	try	.	”
”	我	将要	尝试	.	”

“我会尝试。”

“ [duː; də][səʊ] , [pliːz] , [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . ”

“	Do	so	,	please	,	and	notify	me	immediately	.	”
”	做	所以	,	请	,	和	通知	我	立即地	.	”

请照办，并立即通知我。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] .

“	I	will	,	sir	.
”	我	将要	,	先生	.

“好的，先生。”

” [nɪk] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri] [desk] , [ðen] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tʃɪk] .

”	Nick	replaced	his	telephone	on	the	library	desk	,	then	turned	quickly	to	Chick	.
”	缺口	替换	他的	电话	在	这	图书馆	桌子	,	然后	转向	迅速地	到	小鸡	.

尼克把电话放回图书馆的桌子上，然后迅速转向奇克。

“ [hæv; həv] ['dænɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd]

“	Have	Danny	here	with	the	touring	car	as	soon	as	possible	,	”	he	directed
”	有	丹尼	这里	和	这	巡演	车	作为	很快	作为	可能的	,	”	他	指导

,

,

,

“尽快让丹尼开着旅行车过来，”他指示道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] .

referring	to	his	chauffeur	.
指	到	他的	司机	.

指的是他的司机。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . ”

“	You	had	better	get	ready	to	accompany	me	.	”
”	你	有	更好的	得到	准备好	到	陪伴	我	.	”

你最好做好准备陪我一起去。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — — ”

“	You	are	going	—	—	”
”	你	是	去	—	—	”

“你要走了——”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] , ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]
“ To the residence , office , or whatever the quarters may be , of the party
“ 到 这 住宅 , 办公室 , 或者 任何 这 四分之一 可能 是 , 的 这 派对
[huː] ['telifəund] ,
who telephoned ,
WHO 电话 ,

“致来电者的住所、办公室或其他任何场所，

” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Nick interrupted .
” 缺口 中断 .

尼克打断了他。

“ [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɒmɪnəs] .
“ The circumstances are decidedly ominous .
“ 这 情况 是 绝对地 不祥的 .

“情况显然不妙。”

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kəʊkənʌt] . ”
We'll find out why the milk is in the coconut . ”
出色地 寻找 出去 为什么 这 牛奶 是 在 这 椰子 . ”

我们会查明为什么椰子里会有牛奶。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [dɪ'kleəd] , ['heisən] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
“ I'm with you , ” Chick declared , hastening to carry out the instructions given him .
“ 我是 和 你 , ” 小鸡 声明 , 加速 到 携带 出去 这 指示 给定 他 .

“我同意了，”奇克说道，然后加快脚步去执行给他的指示。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [nɪk] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] .
Ten minutes brought the report Nick was awaiting .
十 分钟 带来 这 报告 缺口 曾是 等待中 .

十分钟后，尼克等待的报告到了。

[hiː; hi] [ðen] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] ,
He then hurried through the hall , seizing his hat and overcoat ,
他 然后 慌忙 通过 这 大厅 , 抓住 他的 帽子 和 大衣 ,

然后他匆匆穿过大厅，抓起帽子和大衣。

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ]
and rejoined Chick in the touring car , which had arrived at the curbing
和 重新加入 小鸡 在 这 巡演 车 , 哪个 有 到达的 在 这 路缘
['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .
only a moment before .
仅有的 一个 片刻 前 .

然后他回到了旅行车里，与奇克会合，旅行车刚才刚刚停在路边。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
“ 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːs] [də'rekʃ(ə)nz] [nɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dænɪ] .
” Chick exclaimed , upon hearing the terse directions Nick had given to Danny .
” 小鸡 惊呼 , 之上 听力 这 简洁 方向 缺口 有 给定 到 丹尼 .

听到尼克给丹尼的简短指示，奇克惊呼道。

“ [ðə; ði] ['kleɪtn] ['rezɪdəns] , [eɪ] ?
“ The Clayton residence , eh ?
“ 这 克莱顿 住宅 , 嗯 ?

“克莱顿的住所，是吗？”

[nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] , ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)]['klaɪənt] ? ”

Not	that	of	Chester	Clayton	,	our	old	friend	and	former	client	?	”
不是	那	的	切斯特	克莱顿	,	我们的	老的	朋友	和	以前的	客户	?	”

不是我们老朋友兼前客户切斯特·克莱顿的吗?

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [nɪk] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɒmɪnəsli] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

“	Yes	,	the	same	,	”	said	Nick	,	now	looking	ominously	grim	and	determined	.
”	是的	,	这	相同的	,	”	说	缺口	,	现在	寻找	不祥地	严峻	和	决定	.

“是的，一样，”尼克说道，神情变得异常严肃而坚定。

“ [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] ['wɛstˌgeɪt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [twaɪs]

“	He	no	longer	is	running	the	Hotel	Westgate	,	however	,	as	when	we	twice
”	他	不	更长	是	跑步	这	酒店	西门	,	然而	,	作为	什么时候	我们	两次

[sɜːvd] [hɪm][səʊ] [sək'sesfəli] .

served	him	so	successfully	.
服务	他	所以	成功地	.

“然而，他不再经营西门酒店了，就像我们两次成功地为他提供服务时一样。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['brəʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['welθi] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] -

He	now	is	in	the	banking	and	brokerage	business	with	his	wealthy	father	-	in	-
他	现在	是	在	这	银行业	和	经纪	商业	和	他的	富裕	父亲	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

他现在和富有的岳父一起从事银行和经纪业务。

[ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [suː'n] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['klara] ['lænəm] . ”

The	firm	was	established	soon	after	his	marriage	with	Clara	Langham	.	”
这	公司	曾是	已确立的	很快	后	他的	婚姻	和	克拉拉	朗廷	.	”

这家公司是在他与克拉拉·兰汉结婚后不久成立的。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	know	about	that	,	”	Chick	replied	.
”	我	知道	关于	那	,	”	小鸡	回复	.

“我知道那件事，”奇克回答道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən] ['kleɪtn] [ə'gen] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] ?

“	But	can	Clayton	again	be	up	against	trouble	?
”	但	能	克莱顿	再次	是	向上	反对	麻烦	?

“但是克莱顿会再次遇到麻烦吗？ ”

[wɒt] [mɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ? ”

What	more	have	you	learned	?	”
什么	更多的	有	你	学习	?	”

你还学到了什么?

“ ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊn] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ” [nɪk] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] .

“	Only	that	the	phone	call	came	from	his	residence	,	”	Nick	rejoined	.
”	仅有的	那	这	电话	称呼	来了	从	他的	住宅	,	”	缺口	重新加入	.

“只是电话是从他家打来的，”尼克接着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ɪn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] .

“	It	is	one	of	the	most	costly	in	Riverside	Drive	.
”	它	是	一	的	这	最多	昂贵	在	河边	驾驶	.

“这是河滨大道上最昂贵的房产之一。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

Something	is	wrong	there	.
某物	是	错误的	那里	.

那里肯定有问题。

[ðə; ði] [ɪks'ʧeɪndʒ] ['ɒpəreɪtə(r)] ['steɪtɪd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [stɪl] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hʊk] . ”

The	exchange	operator	stated	again	that	the	receiver	still	is	off	the	telephone	hook	.	”
这	交换	操作员	声明	再次	那	这	接收者	仍然	是	离开	这	电话	钩	.	”

接线员再次表示，对方仍然没有挂断电话。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɒmɪnəs] , [nɪk] ,

“	By	Jove	,	that	does	appear	decidedly	ominous	,	Nick	,
”	经过	朱庇特	,	那	做	出现	绝对地	不祥的	,	缺口	,

“我的天哪，这看起来确实很不祥，尼克。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] . ”

in	view	of	what	you	heard	—	a	sound	like	the	crack	of	a	revolver	.	”
在	看法	的	什么	你	听到	—	一个	声音	喜欢	这	裂缝	的	一个	左轮手枪	.	”

根据你听到的声音——就像左轮手枪的枪响一样。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌæprɪ'hend] ['trʌb(ə)l] .

“	That	is	why	I	apprehend	trouble	.
”	那	是	为什么	我	逮捕	麻烦	.

这就是我担心会有麻烦的原因。

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['defɪnətli] .

We	soon	shall	know	definitely	.
我们	很快	将	知道	确实	.

我们很快就会知道确切答案。

[ten] ['mɪnɪts] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Ten	minutes	will	take	us	to	the	house	.
十	分钟	将要	拿	我们	到	这	房子	.

十分钟就能到家了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [wɪʧ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm]

”	It	was	a	palatial	residence	,	indeed	,	at	which	they	arrived	within	the	time
”	它	曾是	一个	宫殿	住宅	,	的确	,	在	哪个	他们	到达的	之内	这	时间

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“的确，他们在上述时间到达的是一座富丽堂皇的宅邸。”

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [hɑːf][pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] .

and	at	precisely	half	past	nine	o'clock	.
和	在	恰恰	一半	过去的	九	点钟	.

时间正好是九点半。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,

The	night	was	agreeably	warm	for	October	,
这	夜晚	曾是	欣然	温暖的	为了	十月	,

十月的夜晚温暖宜人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] [muːn] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

with	a	starry	sky	and	a	half	-	filled	moon	running	low	in	the	west	,
和	一个	繁星	天空	和	一个	一半	-	已填	月亮	跑步	低的	在	这	西方	,

繁星点点的夜空，一轮半月低挂在西方。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['plæsɪd] ['hʌdsən] .

lending	a	silvery	luster	to	the	placid	Hudson	.
贷款	一个	银色	光泽	到	这	平静	哈德逊	.

给平静的哈德逊河增添了一层银色的光泽。

“ [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['dænɪ] , ” [nɪk] [daɪ'rɛktɪd] ,

“	Wait	here	with	the	car	,	Danny	,	”	Nick	directed	,
”	等待	这里	和	这	车	,	丹尼	,	”	缺口	指导	,

“丹尼，你开车在这儿等着，”尼克指示道。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['speɪʃəs] [graʊndz] ,

alighting	at	the	driveway	entrance	to	the	somewhat	spacious	grounds	,
下车	在	这	车道	入口	到	这	有些	宽敞	理由	,

在通往略显宽敞的庭院的车道入口处下车，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'bʌt] [ɒn][ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] [rɪə(r)] [striːt] .

which	occupied	a	corner	and	also	abutted	on	a	less	pretentious	rear	street	.
哪个	占领	一个	角落	和	还	相邻	在	一个	较少的	装腔作势	后部	街道	.

它占据了一个街角，并且紧邻一条不太起眼的后街。

“ [kʌm] [ɒn] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] ['verɪ] [suːn] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . ”

“	Come	on	,	Chick	,	and	we'll	very	soon	solve	the	mystery	.	”
“	来	在	,	小鸡	,	和	出色地	非常	很快	解决	这	神秘	.	”

“来吧，小鸡，我们很快就能解开这个谜团。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['fæməli] [kən'sɪsts] , [nɪk] , [bɪ'saɪdz] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [ænd; ənd]

“	Do	you	know	of	whom	the	family	consists	,	Nick	,	besides	Chester	Clayton	and
“	做	你	知道	的	谁	这	家庭	由	,	缺口	,	除了	切斯特	克莱顿	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ?

his	wife	?
他的	妻子	?

“尼克，除了切斯特·克莱顿和他的妻子之外，你知道这个家庭还有哪些人吗？”

” [ɪn'kwaɪə] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

”	inquired	Chick	,	as	they	walked	up	the	driveway	.
”	询问	小鸡	,	作为	他们	步行	向上	这	车道	.

“奇克问道，他们正沿着车道往上走。”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [gəs'tɑːvəs]

“	His	mother	,	Mrs	.	Julia	Clayton	,	and	his	wife's	father	,	Mr	.	Gustavus
“	他的	母亲	,	太太	.	朱莉娅	克莱顿	,	和	他的	妻子的	父亲	,	先生	.	古斯塔夫

['læŋəm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Langham	,	”	said	the	detective	.
朗廷	,	”	说	这	侦探	.

“他的母亲朱莉娅·克莱顿夫人，以及他妻子的父亲古斯塔夫·兰厄姆先生，”侦探说道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][wʌn] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] .

“	They	also	have	one	child	about	four	months	old	.
“	他们	还	有	一	孩子	关于	四	几个月	老的	.

他们还有一个大约四个月大的孩子。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	may	be	others	for	all	I	know	,	for	I	have	seen	but	little	of	the
那里	可能	是	其他的	为了	全部	我	知道	,	为了	我	有	已见	但	小的	的	这

['kleɪtn] ,

Claytons	,
克莱顿	,

或许还有其他人，因为我对克莱顿一家了解甚少。

['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [sʌn] ,

mother	or	son	,
母亲	或者	儿子	,

母亲或儿子

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [æt; ət] ['læŋəm] ['mænə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

since	his	marriage	and	that	extraordinary	case	at	Langham	Manor	more	than
自从	他的	婚姻	和	那	非凡的	案件	在	朗廷	庄园	更多的	比

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] . ”

a	year	ago	.	”
一个	年	前	.	”

自从他结婚以及一年多前在朗汉姆庄园发生的那起非同寻常的案件以来。”

“ [wen] ['kleɪtnz] ['dʌb(ə)l] , [deɪv] ['mɑːgeɪt] , [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ” [tʃɪk]
“ When Clayton's double , Dave Margate , was wiped out of existence , ” Chick
“ 什么时候 克莱顿的 双倍的 , 戴夫 马盖特 , 曾是 擦拭 出去 的 存在 , ” 小鸡
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

“当克莱顿的替身戴夫·马盖特从世上消失时,”奇克说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ræt] , [nɪk] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
“ He was an accomplished and vicious rat , Nick , if ever there was one .
” 他 曾是 一个 完成 和 恶毒 鼠 , 缺口 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

“尼克，如果说世上真有卑鄙无耻的老鼠，那他绝对是个卑鄙无耻的家伙。”

” [nɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
” Nick Carter did not reply .
” 缺口 卡特 做过 不是 回复 .

尼克·卡特没有回复。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [twɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['menʃ(ə)nd]
He recalled for a moment the twin relationship of the two men mentioned
他 召回 为了 一个 片刻 这 双 关系 的 这 二 男人 提及
.
:
.

他回想起刚才提到的两个人的孪生关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] ,
He was thinking , too ,
他 曾是 思维 , 也 ,

他也在思考。

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['siːkrət] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sʌnz] ,
of the terrible secret known only to him and the mother of these two sons ,
的 这 糟糕的 秘密 已知 仅有的 到 他 和 这 母亲 的 这些 二 儿子们 ,

只有他和这两个儿子的母亲才知道的可怕秘密，

[huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ]
whose extraordinary resemblance to one another had made possible the two strange
谁 非凡的 相似 到 一 其他 有 制成 可能的 这 二 奇怪的
[keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] ;
cases in which they had figured ;
案例 在 哪个 他们 有 想 ;

他们之间惊人的相似之处，使得他们所卷入的两起离奇案件成为可能；

[wʌn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs]
one a man of wealth , character , and social distinction , the other a notorious
一 一个 男人 的 财富 , 特点 , 和 社会的 区别 , 这 其他 一个 臭名昭著
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal ,
刑事 ,

一个是富有、品格高尚、社会地位显赫的人，另一个是臭名昭著的罪犯。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and both ignorant of their kinship and the circumstances under which they
和 两个都 无知 的 他们的 亲属关系 和 这 情况 在下面 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] .
had been separated in infancy .
有 到过 分开 在 婴儿期 .

两人都不知道彼此的亲缘关系，也不知道他们在婴儿时期是如何分离的。

[nɪks] [maɪnd][hæd; həd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['fæməli]

Nick's	mind	had	turned	for	a	moment	upon	this	distressing	bit	of	family
尼克的	头脑	有	转向	为了	一个	片刻	之上	这	令人痛心	少量	的	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] .

history	confided	to	him	by	Mrs	.	Julia	Clayton	.
历史	坦白	到	他	经过	太太	.	朱莉娅	克莱顿	.

尼克的思绪一时飘回到了朱莉娅·克莱顿太太向他透露的这段令人不安的家族往事上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .

It	still	was	the	skeleton	in	her	closet	.
它	仍然	曾是	这	骨骼	在	她	壁橱	.

这仍然是她难以启齿的秘密。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪʃəs] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Despite	the	death	of	that	vicious	son	,	who	had	followed	the	footsteps	of	his
尽管	这	死亡	的	那	恶毒	儿子	,	WHO	有	随后	这	脚步声	的	他的

['krɪmɪn(ə)l]['fɑːðə(r)] ,

criminal	father	,
刑事	父亲	,

尽管那个继承了父亲犯罪生涯的恶子已经死了，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['wɔrənt, 'wɔː-] ['hɑːdlɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

or	his	supposed	death	under	circumstances	warranting	hardly	the	shadow	of
或者	他的	据称	死亡	在下面	情况	保证	几乎	这	阴影	的

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a	doubt	,
一个	怀疑	,

或者说，他的死因在几乎没有任何疑问的情况下被认定为死亡。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['siːkrət] .

there	had	been	no	further	disclosure	of	her	terrible	secret	.
那里	有	到过	不	更远	披露	的	她	糟糕的	秘密	.

她的可怕秘密再也没有被揭露出来。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɪf] ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] [ɪz] ['riːəli] [ded] ,

“ Let	it	die	with	him	,	Mr	.	Carter	,	if	David	Margate	is	really	dead	,
“ 让	它	死	和	他	,	先生	.	卡特	,	如果	大卫	马盖特	是	真的	死的	,

“卡特先生，如果大卫·马盖特真的死了，那就让它随他一起消亡吧。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [nɪk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [keɪs] [æt; ət] ['læŋəm]

” she	had	said	confidentially	to	Nick	,	after	the	sensational	case	at	Langham
” 她	有	说	保密	到	缺口	,	后	这	轰动一时	案件	在	朗廷

['mænə(r)] .

Manor	.
庄园	.

在朗汉姆庄园发生轰动性案件后，她曾私下告诉尼克。

“ [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

“ God	grant	that	it	is	so	.
” 上帝	授予	那	它	是	所以	.

“愿真主保佑。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	that	I	am	an	unnatural	mother	,	however	,
不是	那	我	是	一个	不自然	母亲	,	然而	,

倒不是说我是个不称职的母亲，

[huː] [kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

who	can	deliberately	wish	for	the	death	of	her	own	son	,
WHO	能	故意地	希望	为了	这	死亡	的	她	自己的	儿子	,

谁会故意希望自己的儿子死去呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] ,

but	because	his	career	has	been	one	of	persistent	vice	and	crime	,
但	因为	他的	职业	有	到过	一	的	执着的	副	和	犯罪	,

但因为他的职业生涯一直与恶习和犯罪密不可分，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [sʌn] [huː] [beəz] [maɪ] ['meɪdn] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

and	his	kinship	with	the	loyal	son	who	bears	my	maiden	name	has	been	the
和	他的	亲属关系	和	这	忠诚	儿子	WHO	熊	我的	少女	姓名	有	到过	这

[wʌn] [blæk] ['ʃædəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv]

one	black	shadow	that	I	have	seen	threatening	the	happiness	and	welfare	of
一	黑色的	阴影	那	我	有	已见	威胁	这	幸福	和	福利	的

['tʃestə(r)] ['kleɪtn] .

Chester	Clayton	.
切斯特	克莱顿	.

他与那位继承了我娘家姓氏的忠诚儿子之间的亲缘关系，是我所见过的唯一威胁切斯特·克莱顿幸福和福祉的阴影。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ; [mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] .

He	does	not	know	;	must	never	know	.
他	做	不是	知道	;	必须	绝不	知道	.

他不知道；也永远不能知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

It	will	be	better	far	for	all	concerned	.
它	将要	是	更好的	远的	为了	全部	担心的	.

这对各方都有好处。

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

Let	the	dead	bury	the	dead	.
让	这	死的	埋葬	这	死的	.

让死者埋葬死者吧。

" [nɪk] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

"	Nick	agreed	with	her	to	this	extent	,	and	he	was	again	thinking	of
"	缺口	同意	和	她	到	这	程度	,	和	他	曾是	再次	思维	的

[hɜː(r); hə(r)] [wen] ,

her	when	,
她	什么时候	,

尼克在某种程度上同意她的看法，而且他当时又想起了她。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

after	more	than	a	year	,
后	更多的	比	一个	年	,

一年多以后，

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kleɪtn] ['rezɪdəns] — [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]

he	strode	up	the	driveway	toward	the	Clayton	residence	—	instinctively	feeling	himself
他	大步走	向上	这	车道	朝向	这	克莱顿	住宅	—	本能地	感觉	他自己

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

on	the	threshold	of	another	mystery	.
在	这	临界点	的	其他	神秘	.

他大步走上车道，朝克莱顿的住所走去——本能地感到自己正站在另一个谜团的门槛上。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [tʃɪk] ,

"	There	is	a	light	in	the	front	hall	,	"	he	remarked	to	Chick	,
"	那里	是	一个	光	在	这	正面	大厅	,	"	他	评论	到	小鸡	,

"前厅里有盏灯，"他对奇克说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

when	they	came	nearer	the	house	.
什么时候	他们	来了	更近	这	房子	.

当他们靠近房子时。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [həʊm] . ”

“	There	must	be	some	one	at	home	.	”
”	那里	必须	是	一些	一	在	家	.	”

“家里肯定有人。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”

“	Surely	.	”
”	一定	.	”

“一定。”

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] .

“	Come	this	way	.
”	来	这	方式	.

“请往这边走。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['laɪbrəri]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['laɪtɪd] .

I	think	the	library	also	is	lighted	.
我	思考	这	图书馆	还	是	照明	.

我认为图书馆里也有灯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] , [tʃɪk] , [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

Instead	of	ringing	,	Chick	,	we'll	try	to	obtain	a	look	from	outside	.
反而	的	铃声	,	小鸡	,	出色地	尝试	到	获得	一个	看	从	外部	.

奇克，我们不按铃了，我们试试从外面看看。

” [nɪk] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [braɪtə] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]

”	Nick	had	observed	a	brighter	beam	of	light	from	one	of	the	side
”	缺口	有	观察到	一个	更亮	光束	的	光	从	一	的	这	边

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

尼克注意到其中一个侧窗射出一束更亮的光束。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - - .

He	saw	it	through	the	gloom	under	the	porte	-	cochère	.
他	锯	它	通过	这	愁云	在下面	这	门	-	-	.

他透过车库门廊下的昏暗光线看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ['draɪvweɪ] [bɪ'jɒnd] ,

It	streamed	out	over	the	side	driveway	beyond	,
它	流媒体	出去	超过	这	边	车道	超过	,

水流淌过远处的车道，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪzi] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] ,

giving	a	faint	glow	to	the	hazy	mist	that	hung	just	above	the	cold	earth	,
给予	一个	头晕的	辉光	到	这	朦胧	薄雾	那	悬挂	只是	多于	这	寒冷的	地球	,

给笼罩在冰冷大地上方的薄雾带来了一丝微光。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ]['wæksi]['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuː] - [dæmp] ['griːnswɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [lɔːn] .

and	lending	a	waxy	luster	to	the	dew	-	damp	greensward	of	the	near	lawn	.
和	贷款	一个	蜡状的	光泽	到	这	露	-	潮湿	绿地	的	这	靠近	草地	.

并为附近草坪上沾满露水的绿色草皮增添了一层蜡质光泽。

[nɪk] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Nick	led	the	way	in	that	direction	,
缺口	引领	这	方式	在	那	方向	,

尼克在这方面起到了带头作用。

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd]

passing	under	the	porte	-	cochère	and	by	the	closed	door	of	a	dimly	lighted
通过	在下面	这	门	-	-	和	经过	这	关闭	门	的	一个	依稀	照明

[saɪd] [hɔːl] .

side	hall	.
边	大厅	.

穿过车棚，经过光线昏暗的侧厅紧闭的大门。

[hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ʃed] .

He	then	could	see	more	plainly	the	window	from	which	the	light	was	shed	.
他	然后	可以	看	更多的	显然	这	窗户	从	哪个	这	光	曾是	棚	.

然后他就能更清楚地看到光线照射进来的那扇窗户了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , ['ɒbviəsli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['laɪbrəri] ,

It	was	a	broad	French	window	,	obviously	that	of	the	house	library	,
它	曾是	一个	广阔	法语	窗户	,	明显地	那	的	这	房子	图书馆	,

那是一扇宽大的法式落地窗，显然是通往房屋图书馆的。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [saɪd] [və'rændə] .

and	opening	upon	a	spacious	side	veranda	.
和	开幕	之上	一个	宽敞	边	阳台	.

并通向宽敞的侧阳台。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [reɪzd] , [ænd; ənd][wʌn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

The	interior	blinds	were	partly	raised	,	and	one	section	of	the	window	was
这	内部的	百叶窗	是	部分	提高	,	和	一	部分	的	这	窗户	曾是

['əʊpən] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

open	several	inches	.
打开	一些	英寸	.

室内百叶窗半拉了起来，窗户的一侧开了几英寸。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] , [pə'hæps] , ” [tʃɪk] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	For	ventilation	,	perhaps	,	”	Chick	whispered	,	with	a	significant	glance	at	his
“	为了	通风	,	也许	,	”	小鸡	低声说道	,	和	一个	重要的	瞥一眼	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“或许是为了通风吧，”小鸡低声说道，意味深长地看了同伴一眼。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Nick	did	not	reply	.
缺口	做过	不是	回复	.

尼克没有回复。

[hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] , [ænd; ənd] [stəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən]

He	crept	noiselessly	up	the	veranda	steps	,	and	stole	toward	the	partly	open
他	悄悄地爬	无声	向上	这	阳台	步骤	,	和	偷窃	朝向	这	部分	打开

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他悄无声息地爬上阳台台阶，蹑手蹑脚地走向半开的窗户。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Through	it	,	at	first	,	he	caught	sight	of	only	one	corner	of	the	large	,
通过	它	,	在	第一的	,	他	捕捉	视线	的	仅有的	一	角落	的	这	大的	,

['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

beautifully	furnished	room	.
非常漂亮	提供	房间	.

起初，他透过它只能看到这间宽敞、布置精美的房间的一角。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [stænd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	telephone	stand	was	overturned	and	lying	on	the	floor	.
一个	电话	站立	曾是	翻覆	和	说谎	在	这	地面	.

电话架翻倒在地。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] .

The	instrument	was	lying	near	by	,	with	the	receiver	fallen	from	its	hook	.
这	乐器	曾是	说谎	靠近	经过	,	和	这	接收者	倒下	从	它是	钩	.

仪器就放在附近，接收器从挂钩上掉了下来。

[nɪk] [stept] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] .

Nick	stepped	nearer	,	and	obtained	a	view	of	the	entire	room	.
缺口	步	更近	,	和	获得	一个	看法	的	这	全部的	房间	.

尼克走近了一些，得以将整个房间尽收眼底。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

The	corpse	of	an	elderly	man	was	lying	on	the	floor	between	the	telephone
这	尸体	的	一个	老年	男人	曾是	说谎	在	这	地面	之间	这	电话

[stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

stand	and	the	library	table	.
站立	和	这	图书馆	桌子	.

一具老年男子的尸体躺在电话亭和书桌之间的地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌʃændə'lɪə(r)] .

His	face	was	upturned	in	the	light	from	the	electric	chandelier	.
他的	脸	曾是	翻转	在	这	光	从	这	电的	枝形吊灯	.

他的脸仰躺在电吊灯的灯光下。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [blʌd] .

His	linen	and	garments	were	saturated	with	blood	.
他的	亚麻布	和	服装	是	饱和	和	血	.

他的亚麻布衣服和衣物都被血浸透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

He	had	been	shot	through	the	heart	.
他	有	到过	射击	通过	这	心	.

他心脏中弹了。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wʊmən] .

Seated	in	an	armchair	near	the	opposite	wall	was	a	solitary	woman	.
坐着	在	一个	扶手椅	靠近	这	对面的	墙	曾是	一个	孤	女士	.

在对面墙边的一张扶手椅上，坐着一位孤零零的女子。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] [leɪs] ,

Her	fine	figure	was	clad	in	a	handsome	evening	gown	of	black	lace	,
她	美好的	数字	曾是	覆膜	在	一个	英俊的	晚上	袍	的	黑色的	蕾丝	,

她曼妙的身姿被一件漂亮的黑色蕾丝晚礼服衬托得更加动人。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)][hjuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːstli] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]

the	somber	hue	of	which	accentuated	her	ghastly	paleness	and
这	忧郁	色调	的	哪个	强调	她	阴森	苍白	和

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ə'træktɪv] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð]

the	dreadful	expression	then	on	her	white	face	—	a	face	attractive	even	then	with
这	可怕	表达	然后	在	她	白色的	脸	—	一个	脸	吸引人的	甚至	然后	和

[ɪts] [rɪ'faɪnd] ,

its	refined	,
它是	精制	,

那阴沉的色调更衬托出她惨白的肤色和苍白脸上可怕的表情——即使在那时，她的脸庞也因其精致的五官而显得颇具魅力。

['meɪtrənli] ['fiːtʃəz] , [ɪts] ['ɪbfti] [braʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['weɪvi] , [greɪ] [heə(r)] .

matronly	features	,	its	lofty	brow	,	and	abundance	of	wavy	,	gray	hair	.
女家长	特征	,	它是	高远	眉头	,	和	丰富	的	波浪状	,	灰色的	头发	.

她有着成熟女性的面容、高耸的额头和浓密的波浪状灰发。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːps] , ['ɒbviəsli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məːdə] [mæn] ,

She	sat	gazing	vacantly	at	the	corpse	,	obviously	that	of	a	murdered	man	,
她	卫星	凝视	空洞地	在	这	尸体	,	明显地	那	的	一个	被谋杀	男人	,

她呆呆地望着尸体，显然那是一具被谋杀的男子的尸体。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['æʃi] - [greɪ] [lɪps] .

but	not	a	sound	came	from	her	ashy	-	gray	lips	.
但	不是	一个	声音	来了	从	她	灰烬	-	灰色的	嘴唇	.

但她灰白的嘴唇却发不出任何声音。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] , ['ɔːlsəʊ] ,

One	would	have	thought	her	dead	,	also	,
一	会	有	想法	她	死的	,	还	,

人们原本也会认为她死了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtiəs]

but	for	the	feverish	gleam	and	glitter	of	her	eyes	and	the	piteous
但	为了	这	发烧	闪耀	和	闪光	的	她	眼睛	和	这	可怜的

['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ,

wringing	of	her	shapely	,
拧干	的	她	优美	,

但除了她眼中闪烁着狂热的光芒和她那曼妙身姿可怜的扭动之外，

['dʒuːəl] - [bɪ'dekt] [hændz] .

jewel	-	bedecked	hands	.
宝石	-	装饰	双手	.

镶满珠宝的双手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [æb'nɔːm(ə)l] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

It	was	as	if	,	in	a	dazed	and	abnormal	mental	condition	,
它	曾是	作为	如果	,	在	一个	茫然	和	异常	精神的	状况	,

就好像处于一种茫然和异常的精神状态，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [steɪn] ,

she	strove	to	cleanse	them	of	the	terrible	stain	,
她	努力	到	洁净	他们	的	这	糟糕的	弄脏	,

她努力洗去他们身上可怕的污点。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [smɪəz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] [tuː; tə]

of	the	blood	-	red	smears	that	covered	them	from	her	finger	tips	to
的	这	血	-	红色的	涂片	那	涵盖	他们	从	她	手指	尖端	到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

her	wrists	.
她	手腕	.

从指尖到手腕，她身上都沾满了血红色的污渍。

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

” [tʃɪk] [gɑːspt] , [æt; ət] [nɪks] ['elbəʊ] .

”	Chick	gasped	,	at	Nick's	elbow	.
”	小鸡	倒吸一口气	,	在	尼克的	弯头	.

“小鸡倒吸了一口气，靠在尼克的胳膊肘上。”

“ [hɪrz] ['mɜːdə(r)] , [nɪk] , [hændz] [daʊn] .
“ Here's murder , Nick , hands down .
“ 这里是 谋杀 , 缺口 , 双手 向下 .

“这绝对是谋杀，尼克。”

[ðæt] ['wʊmən] — — ”
That woman — — ”
那 女士 — — ”

那个女人——”

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] , ” [sed] [nɪk] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
“ Is Mrs . Julia Clayton , ” said Nick , more calmly .
“ 是 太太 . 朱莉娅 克莱顿 , ” 说 缺口 , 更多的 平静地 .

“是朱莉娅·克莱顿夫人，”尼克平静地说。

“ [biː; bi]['kwaɪət] .
“ Be quiet .
“ 是 安静的 .

“安静。

” [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tʃɪk] ,
” He stepped into the room and approached her , followed by Chick ,
” 他 步 进入 这 房间 和 接近 她 , 随后 经过 小鸡 ,

他走进房间，走向她，奇克跟在他身后。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'pɒn]
but though she gazed at them with her glittering eyes turned quickly upon
但 尽管 她 凝视 在 他们 和 她 闪闪发光 眼睛 转向 迅速地 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，尽管她用闪亮的眼睛凝视着他们，目光却很快转向了他们，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [nɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəs]
she did not stir from her chair , nor appear disturbed by their unceremonious
她 做过 不是 搅拌 从 她 椅子 , 也不 出现 不安 经过 他们的 随便
['entrəns] .
entrance .
入口 .

她没有从椅子上起身，也没有对他们不合时宜的到来感到不安。

[nɪk] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪm'presɪvli] :
Nick paused in front of her , saying impressively :
缺口 暂停 在 正面 的 她 , 说 令人印象深刻 :

尼克在她面前停下脚步，语气坚定地说：

“ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ You recognize me , Mrs . Clayton , of course .
“ 你 认出 我 , 太太 . 克莱顿 , 的 课程 .

“克莱顿夫人，您当然认得我。”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Speak to me .
说话 到 我 .

跟我说话。

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɪnwədli] ,
" She appeared to struggle inwardly ,
" 她 出现 到 斗争 内心 ,

她似乎内心在挣扎，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]
as if to make an effort to reply and to answer his question , but
作为 如果 到 制作 一个 努力 到 回复 和 到 回答 他的 问题 , 但
['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] ,
only two words ,
仅有的 二 字 ,

仿佛想要回应他的问题，但只说了两个字。

[twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['hʌski] , ['hɒrɪfaɪd] ['wɪspərz] , [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] , [greɪ] [lɪps] :
twice repeated in husky , horrified whispers , came from her drawn , gray lips :
两次 重复 在 沙哑 , 惊恐万分 低语 , 来了 从 她 绘制 , 灰色的 嘴唇 :

她那干瘪灰白的嘴唇间，发出两声沙哑而惊恐的低语，重复了两遍：

" [ðə; ði][skɑː(r)] !
" The scar !
" 这 瘢痕 !

"那道疤痕！"

[ðə; ði][skɑː(r)] — [ðə; ði][skɑː(r)] !
The scar — the scar !
这 瘢痕 — 这 瘢痕 !

那道疤痕——那道疤痕！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[nɪk] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] .
NICK TAKES A CONFIDANT .
缺口 需要 一个 知己 .

尼克带了一位知己。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] .
Nick Carter now saw plainly that Mrs . Julia Clayton had suffered no bodily injury .
缺口 卡特 现在 锯 显然 那 太太 . 朱莉娅 克莱顿 有 遭受 不 身体上的 受伤 .

尼克·卡特现在清楚地看到，朱莉娅·克莱顿夫人没有受到任何身体伤害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mentəli] [ə'fektɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['aɪðə(r)] [kreɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
That she was mentally affected , however , either crazed with horror ,
那 她 曾是 精神上 做作的 , 然而 , 任何一个 疯狂 和 恐怖 ,

然而，她的精神状态受到了影响，要么是因恐惧而变得疯狂，

[ɔː(r)][ɪn][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,
or in an abnormal condition resulting from other causes ,
或者 在 一个 异常 状况 结果 从 其他 原因 ,

或因其他原因导致的异常情况，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
and that any immediate attempt to evoke from her an intelligible
和 那 任何 即时 试图 到 唤起 从 她 一个 可理解的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pruːv] ['ʌtəli] ['fjuːtaɪl] — [ðiːz] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)]
explanation of the circumstances would prove utterly futile — these points were
解释 的 这 情况 会 证明 完全地 徒劳 — 这些 积分 是
['iːkwəli] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
equally obvious to the detective .
同样地 明显的 到 这 侦探 .

侦探也同样清楚地认识到，任何试图立即从她那里得到对情况的合理解释的尝试都将是完全徒劳的。

[nɪk] [traɪd] [ə'gen] , [ˌnevəðə'les] , ['dʒentli] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['iːv(ə)n]

Nick	tried	again	,	nevertheless	,	gently	grasping	her	shoulder	and	saying	even
缺口	尝试	再次	,	尽管如此	,	轻轻地	抓握	她	肩膀	和	说	甚至

[mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] :

more	impressively	:
更多的	令人印象深刻	:

然而，尼克又试了一次，他轻轻地抓住她的肩膀，语气更加坚定地说：

" [ðə; ði][skɑː(r)] !

"	The	scar	!
"	这	瘢痕	!

"那道疤痕！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ?

What	do	you	mean	,	Mrs	.	Clayton	?
什么	做	你	意思是	,	太太	.	克莱顿	?

克莱顿夫人，您是什么意思？

[traɪ][tuː; tə] [kə'lekt] [jɔː'self] .

Try	to	collect	yourself	.
尝试	到	收集	你自己	.

试着让自己冷静下来。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] — [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

You	surely	recognize	me	—	Nick	Carter	,	the	detective	.
你	一定	认出	我	—	缺口	卡特	,	这	侦探	.

你肯定认得我——我是侦探尼克·卡特。

[traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .

Try	to	tell	me	what	has	occurred	here	.
尝试	到	告诉	我	什么	有	发生	这里	.

请告诉我这里发生了什么事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思？

[wɒt] [skɑː(r)] ?

What	scar	?
什么	瘢痕	?

什么疤痕？

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndə'went] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

"	The	face	of	the	woman	underwent	no	change	.
"	这	脸	的	这	女士	经历了	不	改变	.

"女人的脸没有丝毫变化。"

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [nɪk] , [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

She	stared	vacantly	at	Nick	,	with	no	sign	of	recognition	,
她	凝视	空洞地	在	缺口	,	和	不	符号	的	认出	,

她茫然地盯着尼克，没有丝毫认出他的迹象。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

though	she	again	tried	to	make	a	vain	effort	to	answer	his	questions	.
尽管	她	再次	尝试	到	制作	一个	徒劳	努力	到	回答	他的	问题	.

尽管她再次徒劳地试图回答他的问题。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɜːdz] , [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

But	only	the	same	two	words	,	repeated	as	before	,	was	the	result	:
但	仅有的	这	相同的	二	字	,	重复	作为	前	,	曾是	这	结果	:

但结果却只是重复了之前那两个字：

“ [ðə; ði][skɑː(r)] !

“	**The**	**scar**	**!**
”	这	瘢痕	!

“那道疤痕！”

[ðə; ði][skɑː(r)] — [ðə; ði][skɑː(r)] !

The	**scar**	**—**	**the**	**scar**	**!**
这	瘢痕	—	这	瘢痕	!

那道疤痕——那道疤痕！

” [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

”	**Both**	**detectives**	**had**	**seen**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**the**	**man**	**on**	**the**	**floor**	**was**	**dead**	**,**
”	两个都	侦探	有	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	男人	在	这	地面	曾是	死的	,

两名侦探一眼就看出倒在地上的男子已经死亡。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

that	**nothing**	**could**	**be**	**done**	**for**	**him**	**,**
那	没有什么	可以	是	完毕	为了	他	,

对他来说，已经没有任何办法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	**the**	**attention**	**of**	**both**	**naturally**	**had**	**turned**	**upon**	**the**	**woman**	**,**
和	这	注意力	的	两个都	自然	有	转向	之上	这	女士	,

于是，两人的注意力自然而然地转移到了那个女人身上。

[huːz] ['ment(ə)l] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [hændz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]

whose	**mental**	**distraction**	**and**	**bloodstained**	**hands**	**indicated**	**that**	**she**	**had**	**in**	**some**		
谁	精神的	分心	和	血迹斑斑	双手	表明的	那	她	有	在	一些		

[wei] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [kraɪm] ,

way	**figured**	**in**	**the**	**shocking**	**crime**	**,**
方式	想	在	这	令人震惊	犯罪	,

她精神恍惚，双手沾满鲜血，表明她以某种方式参与了这起令人震惊的罪行。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

if	**such**	**it**	**really**	**was**	**.**
如果	这样的	它	真的	曾是	.

如果真如其所言。

[tʃɪk] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [nɪk] ,

Chick	**drew**	**back**	**a**	**little**	**and**	**gazed**	**at**	**Nick**	**,**
小鸡	画	后退	一个	小的	和	凝视	在	缺口	,

奇克后退了一步，凝视着尼克。

[huːz] [greɪv] [feɪs] [naʊ] [rɪ'flektɪd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

whose	**grave**	**face**	**now**	**reflected**	**not**	**only**	**his**	**perplexity**	**as**	**to**	**the**	**cause**	**for**
谁	严重	脸	现在	反映	不是	仅有的	他的	困惑	作为	到	这	原因	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'tæləti] ,

such	**a**	**fatality**	**,**
这样的	一个	死亡	,

他严肃的脸上不仅流露出对造成这种悲剧原因的困惑，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd]

but	**also**	**his**	**profound**	**regard**	**for**	**this**	**woman**	**who**	**months**	**before**	**had**	**made**	
但	还	他的	深刻的	看待	为了	这	女士	WHO	几个月	前	有	制成	

[hɪm][ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] .

him	**the**	**confidant**	**of**	**her**	**dreadful**	**secret**	**.**
他	这	知己	的	她	可怕	秘密	.

但他同时也对这位几个月前将自己可怕的秘密告诉了她的女士怀有深深的敬意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

He	was	asking	himself	whether	in	that	could	be	found	the	motive	for	this
他	曾是	问	他自己	无论	在	那	可以	是	成立	这	动机	为了	这

['mɜːdə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs]

murder	—	and	he	glanced	instinctively	at	the	upturned	face	of	the	lifeless
谋杀	—	和	他	瞥了一眼	本能地	在	这	翻转	脸	的	这	无生命

[mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

man	on	the	floor	.
男人	在	这	地面	.

他心想，这其中是否蕴含着这起谋杀的动机——他本能地瞥了一眼躺在地上、毫无生气的男人仰起的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleʃi] , [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] ,

But	it	was	a	fleshy	,	smooth	-	shaved	face	,
但	它	曾是	一个	肉质的	,	光滑的	-	剃光	脸	,

但那是一张肉乎乎的、刮得干干净净的脸。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪkstɪz] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɔː(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'məʊt]

that	of	a	man	well	into	the	sixties	—	a	face	that	bore	not	even	a	remote
那	的	一个	男人	出色地	进入	这	六十年代	—	一个	脸	那	钻孔	不是	甚至	一个	偏僻的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] ,

resemblance	to	that	of	David	Margate	,
相似	到	那	的	大卫	马盖特	,

那是一张六十多岁男人的脸——一张与大卫·马盖特的脸丝毫没有相似之处的脸。

[ðɪs] ['wʊmənz] [kraɪm] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [sʌn] .

this	woman's	crime	-	cursed	son	.
这	女性的	犯罪	-	被诅咒的	儿子	.

这个女人身负罪孽、饱受诅咒的儿子。

[bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [nəʊn] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] [wɒz; wəz]

Besides	,	was	it	not	known	beyond	any	reasonable	doubt	that	David	Margate	was
除了	,	曾是	它	不是	已知	超过	任何	合理的	怀疑	那	大卫	马盖特	曾是

[ded] ?

dead	?
死的	?

此外，难道不是毫无疑问地知道大卫·马盖特已经去世了吗?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [tʃɪk] ['kɑːrtərz] [rɪ'vɒlvə(r)]

Who	could	have	doubted	that	either	the	bullet	from	Chick	Carter's	revolver
WHO	可以	有	怀疑	那	任何一个	这	子弹	从	小鸡	卡特的	左轮手枪

[hæd; həd] [pruːvd] [ɪ'fektɪv] ,

had	proved	effective	,
有	已证实	有效的	,

谁又能怀疑奇克·卡特左轮手枪射出的子弹是否有效呢?

[wen] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [krʊk] ,

when	a	gush	of	blood	covered	the	face	of	the	reeling	crook	,
什么时候	一个	喷	的	血	涵盖	这	脸	的	这	卷轴	骗子	,

当一股鲜血喷涌而出，染红了摇摇晃晃的罪犯的脸庞时，

[ɔː(r)] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [in'sjuː] [ɪn] [ðæt] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] ,

or	that	death	had	ensued	in	that	swift	-	flowing	stream	in	the	Berkshire	Hills	,
或者	那	死亡	有	随后	在	那	迅速	-	流动	溪流	在	这	伯克郡	丘陵	,

或者说，有人在伯克希尔山脉那条湍急的溪流中丧生。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɑːgeɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

into	which	Margate	had	fallen	and	disappeared	,
进入	哪个	马盖特	有	倒下	和	消失	,

马盖特陷落并消失于其中，

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'rɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?

nor	**so**	**much**	**as**	**arisen**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**the**	**surface**	**?**
也不	所以	很多	作为	出现	为了	一个	片刻	到	这	表面	?

甚至连浮出水面的瞬间都没有?

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] , [nɪks] ['hʌrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] ,

These	**recollections**	**,**	**Nick's**	**hurried**	**inspection**	**of**	**the**	**tragic**	**scene**	**,**
这些	回忆	,	尼克的	慌忙	检查	的	这	悲惨	场景	,

这些回忆，尼克匆匆查看悲剧现场的情景，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] — [ɔːl][hæd; həd]

together	**with**	**his**	**vain**	**inquiries**	**addressed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Julia**	**Clayton**	**—**	**all**	**had**
一起	和	他的	徒劳	查询	已解决	到	太太	.	朱莉娅	克莱顿	—	全部	有

['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] ,

occupied	**only**	**a**	**very**	**few**	**moments**	**,**
占领	仅有的	一个	非常	很少	时刻	,

连同他向朱莉娅·克莱顿夫人提出的那些徒劳的询问——所有这些加起来只占用了很短的时间。

[wɪtʃ] [tʃɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'pleksɪdli] :

which	**Chick**	**turned**	**and**	**asked**	**perplexedly**	**:**
哪个	小鸡	转向	和	问	困惑地	:

小鸡转过身，困惑地问道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**?**
“	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

What's	**the**	**trouble**	**with**	**her**	**?**	**”**
是什么	这	麻烦	和	她	?	”

她怎么了?

“ ['temprərəli] [ɪn'seɪn] , ” [nɪk] [m'ɜːməd] .

“	**Temporarily**	**insane**	**,**	**”**	**Nick**	**murmured**	**.**
“	暂时地	疯狂的	,	”	缺口	低声说道	.

“暂时疯了，”尼克低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

“	**She**	**cannot**	**explain**	**.**
“	她	不能	解释	.

她无法解释。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . ”

She	**does**	**not**	**even**	**recognize**	**me**	**.**	**”**
她	做	不是	甚至	认出	我	.	”

她甚至都不认识我了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fein] ?

“	**You**	**don't**	**think**	**she**	**is**	**feigning**	**?**
“	你	不	思考	她	是	假装	?

你不认为她是装的吗?

” [tʃɪk] ['wɪspəd] .

”	**Chick**	**whispered**	**.**
”	小鸡	低声说道	.

小鸡低声说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**.**
“	不	,	不	,	不是	为了	一个	片刻	.

“不，不，一刻也不能。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,

She	looked	precisely	the	same	,	appeared	to	be	in	precisely	the	same	condition	,
她	看起来	恰恰	这	相同的	,	出现	到	是	在	恰恰	这	相同的	状况	,

她看起来和以前一模一样，状态似乎也和以前完全一样。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entəd] .

when	we	saw	her	before	we	entered	.
什么时候	我们	锯	她	前	我们	进入	.

我们进去之前就看到了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

She	has	undergone	no	change	since	seeing	us	.
她	有	经历	不	改变	自从	看到	我们	.

自从见到我们之后，她没有任何变化。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] .

She	is	mentally	deranged	.
她	是	精神上	精神错乱	.

她精神错乱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['strɪkən] [wɪð] [ə'feɪziə] , [æm'niːziə] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] . ”

She	is	stricken	with	aphasia	,	amnesia	,	or	some	similar	condition	.	”
她	是	受打击的	和	失语症	,	健忘症	,	或者	一些	相似的	状况	.	”

她患有失语症、失忆症或类似疾病。

“ [siː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	See	her	hands	.
”	看	她	双手	.

“看看她的手。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)] — — ”

She	may	have	killed	this	man	,	or	—	—	”
她	可能	有	被杀	这	男人	,	或者	—	—	”

她可能杀了这个人，或者——”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	One	moment	,	”	Nick	interrupted	.
”	一	片刻	,	”	缺口	中断	.

“稍等一下，”尼克打断道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

“	She	will	remain	here	.
”	她	将要	保持	这里	.

她将继续留在这里。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌrid] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] . ”

We'll	have	a	hurried	look	at	the	evidence	.	”
出色地	有	一个	慌忙	看	在	这	证据	.	”

我们会尽快查看证据。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] , [nɪk] , [ðə; ði][skɑː(r)] ,

“	But	what	can	she	mean	by	those	two	words	,	Nick	,	the	scar	,
”	但	什么	能	她	意思是	经过	那些	二	字	,	缺口	,	这	瘢痕	,

“但是，尼克，她说的这两个字，那道疤痕，到底是什么意思呢？”

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ʌtə(r)] ?

which	appears	to	be	all	she	can	utter	?
哪个	出现	到	是	全部	她	能	说出	?

她似乎只能说出这些话?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

They	must	have	some	vital	significance	.
他们	必须	有	一些	必不可少的	意义	.

它们必定具有某种至关重要的意义。

[ðeɪ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . ”

They	may	supply	the	key	to	the	mystery	.	”
他们	可能	供应	这	钥匙	到	这	神秘	.	”

他们或许能解开这个谜团。

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , [tʃɪk] , [waɪl] [ɪn]

“	There	is	more	of	a	mystery	here	than	she	can	explain	,	Chick	,	while	in
”	那里	是	更多的	的	一个	神秘	这里	比	她	能	解释	,	小鸡	,	尽管	在

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,

her	present	condition	,
她	展示	状况	,

“奇克，以她现在的状况，这里面有很多谜团她无法解释。”

[ɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [sɒlv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [sed] .

or	than	we	can	solve	without	a	thorough	investigation	,	”	Nick	said	.
或者	比	我们	能	解决	没有	一个	彻底	调查	,	”	缺口	说	.

“或者说，我们无需彻底调查就能解决的问题，”尼克说。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] ['veɪnli] [ɪn'terəgeɪtɪŋ]

“	We	had	better	begin	it	at	once	,	than	waste	time	vainly	interrogating
”	我们	有	更好的	开始	它	在	一次	,	比	浪费	时间	徒劳地	审讯

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我们最好马上开始，免得浪费时间徒劳地审问她。”

” [nɪk] [tɜːnd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

”	Nick	turned	while	speaking	and	replaced	the	telephone	stand	,	also	the	instrument
”	缺口	转向	尽管	请讲	和	替换	这	电话	站立	,	还	这	乐器

[ɪn][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	their	customary	position	,
在	他们的	习惯	位置	,

尼克一边说话一边转身，把电话架和电话都放回了原来的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɒpəreɪtə(r)] .

but	he	did	not	delay	to	communicate	with	the	exchange	operator	.
但	他	做过	不是	延迟	到	交流	和	这	交换	操作员	.

但他立即与交易所工作人员进行了沟通。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi]

“	There	must	be	something	here	that	will	give	us	a	hint	at	the	truth	,	”	he
”	那里	必须	是	某物	这里	那	将要	给	我们	一个	暗示	在	这	真相	,	”	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“这里一定有什么东西能给我们一些线索，让我们了解真相，”他补充道。

“ [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [ʌp] . ”

“	We'll	try	to	find	it	before	others	show	up	.	”
”	出色地	尝试	到	寻找	它	前	其他的	展示	向上	.	”

“我们会赶在其他人之前找到它。”

“ ['bɑːrɪŋ] [ðiːz] [tuː] , [nɪk] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk]

“	Barring	these	two	,	Nick	,	there	seems	to	be	no	one	in	the	house	,	”	replied	Chick
”	禁止	这些	二	,	缺口	,	那里	似乎	到	是	不	一	在	这	房子	,	”	回复	小鸡

,

,
,

“除了这两个人，尼克，屋里好像就没其他人了，”奇克回答道。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .

after	listening	briefly	at	the	open	door	of	the	adjoining	hall	.
后	聆听	简要地	在	这	打开	门	的	这	相邻的	大厅	.

在隔壁大厅敞开的门边短暂地听了一下。

“ [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

“	That	also	appears	extraordinary	.
”	那	还	出现	非凡的	.

“这看起来也很不寻常。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kleɪtn] ?

Where	are	the	Claytons	?
在哪里	是	这	克莱顿	?

克莱顿一家在哪里?

[weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['læŋəm] ?

Where	is	Mr	.	Langham	?
在哪里	是	先生	.	朗廷	?

兰汉姆先生在哪里?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ?

What	has	become	of	the	servants	?
什么	有	变得	的	这	仆人	?

仆人们现在怎么样了?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['æbsənt] ?

Why	are	all	of	them	absent	?
为什么	是	全部	的	他们	缺席的	?

他们为什么都缺席了?

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

If	for	legitimate	reasons	,	and	others	have	not	been	here	since	their	departure
如果	为了	合法的	原因	,	和	其他的	有	不是	到过	这里	自从	他们的	离开

,

,

,

如果出于正当理由，而且其他人自离开后就没来过这里，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɪld] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['mædnəs] ,

it	must	be	that	the	woman	killed	this	man	in	a	fit	of	madness	,
它	必须	是	那	这	女士	被杀	这	男人	在	一个	合身	的	疯狂	,

一定是这女人在精神错乱的情况下杀害了这个男人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɔː(r)] — —

of	which	her	present	condition	may	be	the	result	,	or	—	—
的	哪个	她	展示	状况	可能	是	这	结果	,	或者	—	—

她目前的状况可能是由此造成的，或者——

” [tʃɪk] [stɒpt] [ʃɔːt] .

”	Chick	stopped	short	.
”	小鸡	停止	短的	.

小鸡突然停了下来。

[ə; eɪ] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

A	key	had	been	thrust	into	the	lock	of	the	front	door	.
一个	钥匙	有	到过	推力	进入	这	锁	的	这	正面	门	.

一把钥匙插进了前门的锁孔里。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][bəuθ] [dɪ'tektɪv] .

The	sound	had	reached	the	ears	of	both	detectives	.
这	声音	有	达到	这	耳朵	的	两个都	侦探	.

两位侦探都听到了这声音。

[nɪk] [muːvd] ['kwɪkli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Nick moved quickly , with his forefinger laid on his lips .
缺口 已搬 迅速地 , 和 他的 食指 铺设 在 他的 嘴唇 .

尼克动作迅速，食指放在嘴唇上。

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃən] .
“ Be quiet , ” he cautioned .
“ 是 安静的 , ” 他 警告 .

“安静点，”他告诫道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pɪə(r)]
” He stepped back of the open door , to a position enabling him to peer
” 他 步 后退 的 这 打开 门 , 到 一个 位置 使能 他 到 同伴
[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ,
through the broad ,
通过 这 广阔 ,

他从敞开的门边退后一步，站到可以透过宽阔的门缝向外窥视的位置，

['braɪtli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .
brightly lighted hall .
明亮地 照明 大厅 .

灯火通明的大厅。

[tʃɪk] [druː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Chick drew back against the wall .
小鸡 画 后退 反对 这 墙 .

小鸡向后退去，背靠着墙。

['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] ,
Mrs . Julia Clayton had not stirred from her chair , had not spoken ,
太太 . 朱莉娅 克莱顿 有 不是 搅拌 从 她 椅子 , 有 不是 说 ,

朱莉娅·克莱顿夫人一动不动地坐在椅子上，一言不发。

[nɔː(r)] [siːst] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdsteɪnd] [hændz] .
nor ceased the piteous wringing of her bloodstained hands .
也不 停止 这 可怜的 拧干 的 她 血迹斑斑 双手 .

她那沾满鲜血的双手依然可怜兮兮地绞着。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] , ['veɪkənt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɔːri] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
She again was gazing with wide , vacant eyes at the gory form on the floor ,
她 再次 曾是 凝视 和 宽的 , 空缺 眼睛 在 这 血腥 形式 在 这 地面 ,

她再次睁大空洞的眼睛，凝视着地板上血淋淋的身影。

[stɪl] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst]
still with no sign that she recognized the detectives , or had the slightest interest
仍然 和 不 符号 那 她 认可 这 侦探 , 或者 有 这 丝毫 兴趣
[ɪn] ,
in ,
在 ,

仍然没有任何迹象表明她认出了这些侦探，或者对他们有丝毫兴趣。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
or understanding of , why they were there and what they were doing .
或者 理解 的 , 为什么 他们 是 那里 和 什么 他们 是 正在做 .

或者说，不了解他们为什么在那里以及他们在做什么。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd]

Less	than	three	minutes	had	passed	since	they	entered	the	house	—	and
较少的	比	三	分钟	有	通过了	自从	他们	进入	这	房子	—	和

[ə'nʌðə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] .

another	now	was	entering	.
其他	现在	曾是	进入	.

他们进屋还不到三分钟，现在又有一个人进来了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ?

Was	that	in	any	way	significant	?
曾是	那	在	任何	方式	重要的	?

这有什么意义吗?

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

Nick	Carter	was	much	too	keen	to	overlook	that	possibility	,
缺口	卡特	曾是	很多	也	敏锐的	到	俯瞰	那	可能性	,

尼克·卡特非常渴望能摆脱这种可能性。

[ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

though	only	a	bare	possibility	it	appeared	to	be	.
尽管	仅有的	一个	裸	可能性	它	出现	到	是	.

虽然看起来只有一线希望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kəm'pleɪsntli] ['entəd] .

He	saw	the	front	door	deliberately	opened	and	the	man	who	complacently	entered	.
他	锯	这	正面	门	故意地	打开	和	这	男人	WHO	自满地	进入	.

他看到前门被故意打开，一个男人若无其事地走了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['slendə(r)] [bɪld] , [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz]

He	was	of	medium	height	and	rather	slender	build	,	a	man	about	forty	years
他	曾是	的	中等的	高度	和	相当	苗条	建造	,	一个	男人	关于	四十	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

他中等身高，身材偏瘦，大约四十岁左右。

[wɪð] [θɪn] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] ['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

with	thin	features	,	a	pallid	complexion	,
和	薄的	特征	,	一个	苍白	肤色	,

五官清瘦，肤色苍白

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [brɒnz] [hjuː][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['lʌstə(r)] .

and	a	mustache	and	beard	of	peculiar	bronze	hue	and	oily	luster	.
和	一个	胡子	和	胡须	的	奇特	青铜	色调	和	油腻的	光泽	.

还有那奇特的古铜色胡须，泛着油光。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌlə(r)] , [əb'zɜːvəbl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

His	hair	was	of	the	same	remarkable	color	,	observable	when	he	removed	his
他的	头发	曾是	的	这	相同的	卓越	颜色	,	可观察的	什么时候	他	已移除	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他的头发也是同样引人注目的颜色，当他摘下帽子时就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['keəfəli] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

It	was	most	carefully	combed	and	brushed	,
它	曾是	最多	小心	梳理过的	和	刷过	,

它被仔细地梳理过。

['biːɪŋ] ['feəli] ['plɑːstəd] [daʊn] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

being	fairly	plastered	down	with	artistic	skill	over	his	skull	and	brow	and	above
存在	相当	粉刷过的	向下	和	艺术	技能	超过	他的	颅骨	和	眉头	和	多于

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

他的头骨、眉骨和耳朵上方都被巧妙地涂抹了一层厚厚的颜料。

['lendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['smuːðnəs] [ɒv; əv]

lending	to	that	part	of	his	head	which	it	covered	the	glistening	smoothness	of
贷款	到	那	部分	的	他的	头	哪个	它	涵盖	这	闪闪发光	平滑度	的

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [brɒnz] [gləʊb] .

a	polished	bronze	globe	.
一个	抛光	青铜	地球	.

它覆盖了他头部的那部分，使其呈现出抛光青铜球般光滑闪亮的质感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lætʃkiː] .

He	had	entered	with	a	latchkey	.
他	有	进入	和	一个	锁钥匙	.

他用钥匙打开了门锁。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ə; eɪ][stænd] , [ðen] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	paused	in	the	hall	and	placed	his	cane	in	a	stand	,	then	removed	his	hat	,
他	暂停	在	这	大厅	和	放置	他的	甘蔗	在	一个	站立	,	然后	已移除	他的	帽子	,

他在大厅里停下脚步，将手杖放在杖架上，然后摘下帽子。

['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kwaɪətli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [spŋ] .

overcoat	,	and	gloves	,	all	the	while	quietly	humming	a	popular	song	.
大衣	,	和	手套	,	全部	这	尽管	悄悄	哼唱	一个	受欢迎的	歌曲	.

他身穿大衣，戴着手套，同时轻轻哼着一首流行歌曲。

[glʌvz] [ɒf] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hætræk] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

Gloves	off	,	he	gazed	into	the	hatrack	mirror	,	and	,	with	his	palms	,
手套	离开	,	他	凝视	进入	这	帽架	镜子	,	和	,	和	他的	棕榈树	,

他脱下手套，凝视着帽架上的镜子，然后用手掌，

[ɔːg'mentɪd] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [heə(r)] ,

augmented	the	radiant	smoothness	of	his	remarkable	hair	,
增强	这	辐射状	平滑度	的	他的	卓越	头发	,

更衬托出他那令人惊艳的头发的柔顺光泽。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli]

much	as	if	that	was	the	one	personal	adornment	of	which	he	was	really
很多	作为	如果	那	曾是	这	一	个人的	装饰	的	哪个	他	曾是	真的

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

仿佛那是他唯一引以为傲的个人装饰。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]

He	hesitated	at	the	base	of	the	stairs	,	toward	which	he	had	deliberately
他	犹豫了一下	在	这	根据	的	这	楼梯	,	朝向	哪个	他	有	故意地

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

他在楼梯底部犹豫了一下，他故意转身朝楼梯方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['faɪnəli] ['wiːlɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

and	then	gazed	toward	the	library	and	listened	,	finally	wheeling	abruptly	and
和	然后	凝视	朝向	这	图书馆	和	听着	,	最后	惠灵	突然	和

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

walking	in	that	direction	.
步行	在	那	方向	.

然后他望向图书馆，侧耳倾听，最后猛地转身朝那个方向走去。

[nɪk] [druː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Nick	drew	from	behind	the	door	,
缺口	画	从	在后面	这	门	,

尼克从门后拔枪，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] — ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl]

and	in	another	moment	the	stranger	appeared	on	the	threshold	—	only	to	recoil
和	在	其他	片刻	这	陌生人	出现	在	这	临界点	—	仅有的	到	畏缩

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] ,

with	a	startled	cry	,
和	一个	惊慌	哭	,

片刻之后，陌生人出现在门槛上——却突然惊叫一声，缩回了门外。

[hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒn] [waɪt] [wɪð] [ə'lɑːm] .

hands	in	the	air	,	and	with	his	face	gone	white	with	alarm	.
双手	在	这	空气	,	和	和	他的	脸	已消失	白色的	和	警报	.

他举起双手，脸色因惊恐而变得惨白。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] [nɪk] , ['ʃɑːpli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

“	Don't	be	frightened	,	”	said	Nick	,	sharply	regarding	him	.
“	不	是	害怕	,	”	说	缺口	,	尖锐地	关于	他	.

“别害怕，”尼克厉声说道，目光锐利地盯着他。

“ [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] .

“	A	crime	has	been	committed	here	,	and	we	are	detectives	.
“	一个	犯罪	有	到过	坚定的	这里	,	和	我们	是	侦探	.

“这里发生了一起犯罪事件，我们是侦探。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] . ”

I	suppose	you	reside	here	.	”
我	认为	你	居住	这里	.	”

我想你就住在这里吧。

“ [dɪ'tektɪv] — [kraɪm] !

“	Detectives	—	crime	!
“	侦探	—	犯罪	!

“侦探——犯罪!

” [ðə; ði][mæn] ['stedi] [hɪm'self] , [jet] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ɔːg'mentɪd] [dɪs'meɪ] .

”	The	man	steadied	himself	,	yet	spoke	with	a	gasp	of	augmented	dismay	.
”	这	男人	稳定	他自己	,	然而	辐	和	一个	喘气	的	增强	沮丧	.

“那人稳住身子，却带着更加惊恐的喘息说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ?

“	You	don't	mean	a	murder	?
“	你	不	意思是	一个	谋杀	?

“你指的不是谋杀吧？”

['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	Heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天!

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] ?

What's	wrong	with	Mrs	.	Clayton	?
是什么	错误的	和	太太	.	克莱顿	?

克莱顿太太怎么了?

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	His	gaze	had	fallen	upon	her	,	but	she	had	not	so	much	as
"	他的	目光	有	倒下	之上	她	,	但	她	有	不是	所以	很多	作为

[glɑːns, glæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,

glanced	in	his	direction	,
瞥了一眼	在	他的	方向	,

他的目光落在了她身上，但她甚至连看都没看他一眼。

[nɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

nor	appeared	to	know	him	,	or	have	more	interest	in	him	than	in	the	others	.
也不	出现	到	知道	他	,	或者	有	更多的	兴趣	在	他	比	在	这	其他的	.

似乎他们都不认识他，对他的兴趣也比对其他人更大。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [rɒŋ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	There	is	more	wrong	here	than	can	be	told	with	a	breath	,	"	Nick	replied	.
"	那里	是	更多的	错误的	这里	比	能	是	讲述	和	一个	气息	,	"	缺口	回复	.

"这里的问题多到一口气都说不完，"尼克回答道。

" [step] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Step	in	and	answer	my	question	.
"	步	在	和	回答	我的	问题	.

请回答我的问题。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [sɜː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

To	begin	with	,	sir	,	who	are	you	?	"
到	开始	和	,	先生	,	WHO	是	你	?	"

先生，首先请问您是哪位?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['kleɪtnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , ['rɑːloʊ] ['gɑːrsaɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	Mr	.	Chester	Clayton's	private	secretary	,	Rollo	Garside	,	"	said	he	,
"	我	是	先生	.	切斯特	克莱顿的	私人的	秘书	,	罗洛	加赛德	,	"	说	他	,

"我是切斯特·克莱顿先生的私人秘书，罗洛·加赛德，"他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪfest] ['efət] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

with	a	manifest	effort	to	pull	himself	together	.
和	一个	显现	努力	到	拉	他自己	一起	.

他明显在努力振作起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] ? "

"	Do	you	reside	here	?	"
"	做	你	居住	这里	?	"

你住在这里吗?

" [jes] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Yes	,	yes	,	certainly	.
"	是的	,	是的	,	当然	.

"是的，是的，当然可以。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
How came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[waɪ] — — ″
Why — — ″
为什么 — — ″

为什么 - ″

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ,
“ Patience , Mr . Garside , and answer my questions ,
″ 耐心 , 先生 . 加赛德 , 和 回答 我的 问题 ,

“请耐心点，加赛德先生，并回答我的问题。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [best] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
that I may see how best to proceed with this case , ” Nick interrupted .
那 我 可能 看 如何 最好的 到 继续 和 这 案件 , ” 缺口 中断 .

“这样我才能知道处理这个案子的最佳方式是什么，”尼克打断道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] . ”
“ I'm a detective , as I have stated , and my name is Nick Carter . ”
″ 我是 一个 侦探 , 作为 我 有 声明 , 和 我的 姓名 是 缺口 卡特 . ″

“正如我所说，我是一名侦探，我的名字叫尼克·卡特。”

“ [əʊ] , [əʊ] , [ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] , ” ['gɑːrsaɪd] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] , ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] .
“ Oh , oh , that's very different , ” Garside quickly exclaimed , countenance lighting .
″ 哦 , 哦 , 那就是 非常 不同的 , ” 加赛德 迅速地 惊呼 , 面容 灯光 .

“哦，哦，那完全不一样，”加赛德连忙惊呼，脸上露出笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I have heard Mr . Clayton speak of you .
″ 我 有 听到 先生 . 克莱顿 说话 的 你 .

“我听克莱顿先生提起过你。”

[aɪ] [fɪəd] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
I feared at first that you were deceiving me , that you were responsible
我 害怕 在 第一的 那 你 是 欺骗 我 , 那 你 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
for all this ,
为了 全部 这 ,

起初我担心你在欺骗我，担心这一切都是你做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . ”
and that I might suffer the same fate . ”
和 那 我 可能 遭受 这 相同的 命运 . ″

我恐怕也会遭遇同样的命运。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][fɪə(r)] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ There is nothing for you to fear , ” Nick replied .
″ 那里 是 没有什么 为了 你 到 害怕 , ″ 缺口 回复 .

“你没什么好怕的，”尼克回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [hæz; həz] [gɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
“ Do you know where Mr . Clayton has gone this evening , and the rest
″ 做 你 知道 在哪里 先生 . 克莱顿 有 已消失 这 晚上 , 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ? ”
of the household ? ”
的 这 家庭 ? ″

“你知道克莱顿先生今晚去了哪里吗？还有家里的其他人呢？”

“ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ Yes , yes , to be sure .
“ 是的 , 是的 , 到 是 当然 .

“是的，当然。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːtn] , [ɪn]
He has gone with his wife to spend the evening with the Burtons , in
他 有 已消失 和 他的 妻子 到 花费 这 晚上 和 这 伯顿 , 在
['klɛrˌmɑnt] ['ævənjuː] .
Claremont Avenue .
克莱蒙特 大街 .

他和妻子一起去克莱蒙特大道上的伯顿家过晚饭。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ]
They may return at any moment , Mr . Carter , or you may reach them by
他们 可能 返回 在 任何 片刻 , 先生 . 卡特 , 或者 你 可能 抵达 他们 经过
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

卡特先生，他们随时可能回来，或者您也可以打电话联系他们。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['kælvɪn][ɑː(r)] . ['bɜːtn] . ”
The name is Calvin R . Burton . ”
这 姓名 是 加尔文 拉 . 伯顿 . ”

他的名字是卡尔文·R·伯顿。

“ [get] ['kleɪtn] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [tʃɪk] , ” [nɪk] ['kwɪkli] [daɪ'rɛktɪd] .
“ Get Clayton on the phone , Chick , ” Nick quickly directed .
“ 得到 克莱顿 在 这 电话 , 小鸡 , ” 缺口 迅速地 指导 .

“快让克莱顿接电话，小妞，”尼克迅速指示道。

“ [steɪt] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
“ State only that I am here and wish to see him on important business .
“ 状态 仅有的 那 我 是 这里 和 希望 到 看 他 在 重要的 商业 .

“请只说明我在这里，想见他，有要事相商。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .
Ask him to return immediately .
问 他 到 返回 立即地 .

请他立即返回。

” [tʃɪk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
” Chick hastened to obey .
” 小鸡 加快 到 服从 .

小鸡赶紧服从命令。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['læŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ? ”
“ Now , Mr . Garside , where are Mr . Langham and the servants ? ”
“ 现在 , 先生 . 加赛德 , 在哪里 是 先生 . 朗廷 和 这 仆人 ? ”

“加赛德先生，兰汉姆先生和仆人们在哪里？”

“ ['mɪstə(r)] . ['læŋəm] [ɪz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['bɪznəs] .
“ Mr . Langham is in Washington on business .
“ 先生 . 朗廷 是 在 华盛顿 在 商业 .

“兰汉姆先生因公事在华盛顿。”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
The servants were given this evening to attend the wedding of the butler ,
这 仆人 是 给定 这 晚上 到 出席 这 婚礼 的 这 管家 ,

今晚，仆人们被派去参加管家的婚礼。

[huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [mæn'hætənˌvɪl] .

who	resigned	his	position	to	-	day	to	be	married	in	Manhattanville	.
WHO	辞职	他的	位置	到	-	天	到	是	已婚	在	曼哈顿维尔	.

他今天辞职，准备在曼哈顿维尔结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

It	is	too	early	for	them	to	have	returned	.
它	是	也	早期的	为了	他们	到	有	返回	.

他们现在回来还太早了。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [prə'fesə(r)] ['æbnə] ['bʌzbi] ,

I	have	been	visiting	a	friend	since	seven	o'clock	,	Professor	Abner	Busby	,
我	有	到过	访问	一个	朋友	自从	七	点钟	,	教授	阿布纳	巴斯比	,

我从七点钟就开始拜访一位朋友，阿布纳·巴斯比教授。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [striːt] . ”

who	lives	in	the	rear	street	.	”
WHO	生活	在	这	后部	街道	.	”

住在后街的是谁?

“ ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] , [ðen] , [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ? ”

“	Mrs	.	Julia	Clayton	,	then	,	was	left	alone	here	?	”
“	太太	.	朱莉娅	克莱顿	,	然后	,	曾是	左边	独自的	这里	?	”

“那么，朱莉娅·克莱顿夫人就独自一人留在这里了？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['beɪbi] , ” [nˈɒdɪd] ['gɑːrsaɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən]

“	Yes	,	sir	,	except	the	baby	,	”	nodded	Garside	,	glancing	again	at	the	woman
“	是的	,	先生	,	除了	这	婴儿	,	”	点头	加赛德	,	瞥了一眼	再次	在	这	女士

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

“是的，先生，除了孩子，”加赛德点点头，又看了一眼提到的那位女士。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Some	one	had	to	remain	here	,	of	course	,
“	一些	一	有	到	保持	这里	,	的	课程	,

“当然，总得有人留在这里。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [mait] [ə'tend] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Clayton	said	she	would	do	so	that	the	nurse	might	attend	the
和	太太	.	克莱顿	说	她	会	做	所以	那	这	护士	可能	出席	这

['wedɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .

wedding	with	the	other	servants	.
婚礼	和	这	其他	仆人	.

克莱顿太太说她会这么做，这样护士就可以和其他仆人一起参加婚礼了。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?

What	is	the	matter	with	her	,	Mr	.	Carter	?
什么	是	这	事情	和	她	,	先生	.	卡特	?

卡特先生，她怎么了?

” [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['ædɪd] .

”	he	anxiously	added	.
”	他	焦虑地	额外	.

他焦急地补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

“	She	does	not	appear	to	know	me	.
“	她	做	不是	出现	到	知道	我	.

“她似乎不认识我。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [deɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

She	looks	dazed	and	unnatural	.
她	看起来	茫然	和	不自然	.

她看起来神情恍惚，很不自然。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] .

Her	hands	are	smeared	with	blood	.
她	双手	是	涂抹	和	血	.

她的双手沾满了鲜血。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ['kreɪzi] ?

Has	she	gone	crazy	?
有	她	已消失	疯狂的	?

她疯了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [kɪld] ['dɒktə(r)] [θɔːp] ?

Was	it	she	who	killed	Doctor	Thorpe	?
曾是	它	她	WHO	被杀	医生	索普	?

是她杀死了索普医生吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] [mæn]

"	He	turned	with	a	shudder	while	speaking	and	gazed	again	at	the	lifeless	man
"	他	转向	和	一个	不寒而栗	尽管	请讲	和	凝视	再次	在	这	无生命	男人

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

"说话间，他浑身颤抖地转过身，再次凝视着躺在地上毫无生气的男人。

[tʃɪk] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

Chick	arose	from	the	telephone	at	the	same	moment	.
小鸡	出现	从	这	电话	在	这	相同的	片刻	.

就在这时，奇克从电话旁站了起来。

" [aɪ][gɒt][hɪm] , [nɪk] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	got	him	,	Nick	,	all	right	,	"	he	remarked	.
"	我	得到	他	,	缺口	,	全部	正确的	,	"	他	评论	.

"我抓到他了，尼克，"他说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] . "

"	He	will	start	for	home	immediately	.	"
"	他	将要	开始	为了	家	立即地	.	"

他将立即启程回家。

" [dɪd][hiː; hi][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] ? "

"	Did	he	ask	any	questions	?	"
"	做过	他	问	任何	问题	?	"

他问了什么问题吗?

" [nʌn] [ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	None	of	any	importance	.
"	没有任何	的	任何	重要性	.

"没有任何重要的事情。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . "

He	said	he	would	be	here	in	about	ten	minutes	.	"
他	说	他	会	是	这里	在	关于	十	分钟	.	"

他说他大约十分钟后就到。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

"非常好。

" [nɪk] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kleɪtnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
" Nick turned again to Clayton's private secretary .
" 缺口 转向 再次 到 克莱顿的 私人的 秘书 .

尼克再次转向克莱顿的私人秘书。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [stɪl] [ə'pɪəd]
Although he had readily answered the detective's questions , he still appeared
虽然 他 有 容易 回答 这 侦探的 问题 , 他 仍然 出现
[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .
quite overcome by the tragic circumstances .
相当 克服 经过 这 悲惨 情况 .

虽然他很快就回答了侦探的问题，但他似乎仍然被这悲惨的境况所深深震撼。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
That he had told the truth concerning them , however ,
那 他 有 讲述 这 真相 有关 他们 , 然而 ,

然而，他说的关于他们的事都是实话。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['ɒbviəs] ,
in so far as he was able to do so , appeared quite obvious ,
在 所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 做 所以 , 出现 相当 明显的 ,

就他所能做到的而言，这一点似乎显而易见。

[ænd; ənd] [nɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz] .
and Nick continued his inquiries .
和 缺口 持续 他的 查询 .

于是尼克继续进行调查。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] .
“ You know this man , then , ” said he , approaching the lifeless form .
“ 你 知道 这 男人 , 然后 , ” 说 他 , 接近 这 无生命 形式 .

“那你认识这个人，”他一边说着，一边走向那具毫无生气的尸体。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] ['hɑːdlɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][fɜːst] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ Yes , indeed , Mr . Carter , though I hardly recognized him at first , ” was the
“ 是的 , 的确 , 先生 . 卡特 , 尽管 我 几乎 认可 他 在 第一的 , ” 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“是的，卡特先生，虽然我一开始几乎没认出他来，”对方回答道。

“ [hiː; hi][ɪz]['mɪstə(r)] . ['kleɪtnz] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [θɔːp] .
“ He is Mr . Clayton's family physician , Doctor Joseph Thorpe .
“ 他 是 先生 . 克莱顿的 家庭 医生 , 医生 约瑟夫 索普 .

“他是克莱顿先生的家庭医生，约瑟夫·索普医生。”

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [blɒks] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
His home is about two blocks from here . ”
他的 家 是 关于 二 积木 从 这里 . ”

他家离这里大约两个街区。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ Were you well acquainted with him ? ”
“ 是 你 出色地 熟人 和 他 ? ”

你和他很熟吗?

“ [nəʊ] . ['əʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kleɪtnz] [ɪm'plɔɪ] . ”
“ No . Only since I have been in Mr . Clayton's employ . ”
“ 不 . 仅有的 自从 我 有 到过 在 先生 . 克莱顿的 采用 . ”

“不，只是自从我受雇于克莱顿先生之后才开始的。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How long is that ? ”
” 如何 长的 是 那 ? ”

“那有多长？”

“ [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .
“ About three months .
” 关于 三 几个月 .

大约三个月。

[aɪ] [fɜːst] [met] ['dɒktə(r)] [θɔːp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] .
I first met Doctor Thorpe when he came to attend Mr . Clayton .
我 第一的 遇见 医生 索普 什么时候 他 来了 到 出席 先生 . 克莱顿 .

我第一次见到索普医生是在他来给克莱顿先生看病的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”
That was two months ago . ”
那 曾是 二 几个月 前 . ”

那是两个月前的事了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] ?
“ What is the matter with Mr . Clayton ?
” 什么 是 这 事情 和 先生 . 克莱顿 ?

克莱顿先生怎么了?

” [nɪk] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ] [bɪt] ['blʌntli] .
” Nick questioned , a bit bluntly .
” 缺口 被质问 , 一个 少量 直截了当地 .

尼克有些直白地问道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] . ”
“ I did not know he was ill . ”
” 我 做过 不是 知道 他 曾是 患病的 . ”

“我不知道他生病了。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [kən'sɪsts] , ” ['gɑːrsaɪd] [rɪ'plaɪd] .
“ I cannot say of what his trouble consists , ” Garside replied .
” 我 不能 说 的 什么 他的 麻烦 由 , ” 加赛德 回复 .

“我无法说明他遇到了什么麻烦，”加赛德回答说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['luːzɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] . ”
“ He has been losing flesh and feeling quite badly for several weeks . ”
” 他 有 到过 输 肉 和 感觉 相当 糟糕 为了 一些 周 . ”

“他已经消瘦好几个星期了，感觉很不好。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? ”
“ Has he been going to his office ? ”
” 有 他 到过 去 到 他的 办公室 ? ”

他有去办公室吗?

“ ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [deɪz] [iːtʃ] [wiːk] ,
“ Only part of the time , one or two days each week ,
” 仅有的 部分 的 这 时间 , 一 或者 二 天 每个 星期 ,

“只有部分时间，每周一两天，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and he then remained only during the morning .
和 他 然后 剩余 仅有的 期间 这 早晨 .

然后他只待了上午。

[ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] ['dɒktə(r)] [θɔːp] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
I think , Mr . Carter , that Doctor Thorpe has found his case a rather
我 思考 , 先生 . 卡特 , 那 医生 索普 有 成立 他的 案件 一个 相当
['mɪstɪfaɪɪŋ] [wʌn] ,
mystifying one ,
神秘的 一 ,

卡特先生，我认为索普医生觉得他的病例相当扑朔迷离。

" ['gɑːrsaɪd] ['greɪvli] ['ædɪd] .
" Garside gravely added .
" 加赛德 严重地 额外 .

加赛德严肃地补充道。

[nɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən] [huː] , [səʊ]
Nick glanced at the physician , then at the strangely afflicted woman who , so
缺口 瞥了一眼 在 这 医生 , 然后 在 这 奇怪的 受苦的 女士 WHO , 所以
[fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] ,
far as was known ,
远的 作为 曾是 已知 ,

尼克瞥了一眼医生，然后又看了看那个患病的奇怪女人，据目前所知，

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][wʌn] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
had been his one companion at the time of the murder .
有 到过 他的 一 伴侣 在 这 时间 的 这 谋杀 .

案发时，他是他唯一的同伴。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['kleɪtn] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)] , "
" Go to the front hall , Chick , and intercept the Claytons when they enter , "
" 去 到 这 正面 大厅 , 小鸡 , 和 截距 这 克莱顿 什么时候 他们 进入 , "
[nɪk] [ə'brʌptli] [daɪ'rɛktɪd] .
Nick abruptly directed .
缺口 突然 指导 .

“奇克，去前厅，等克莱顿一家进来的时候拦住他们，”尼克突然指示道。

" [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
" Detain them in the parlor and break this matter to them as
" 扣留 他们 在 这 客厅 和 休息 这 事情 到 他们 作为
[kən'sɪdərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
considerately as possible .
体贴地 作为 可能的 .

“把他们留在客厅里，尽可能委婉地把这件事告诉他们。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd] [endid]
Don't let them interrupt me before I have finished my investigations and ended
不 让 他们 打断 我 前 我 有 完成的 我的 调查 和 结束
[maɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] . "
my talk with Mr . Garside . "
我的 讲话 和 先生 . 加赛德 . "

在我完成调查并结束与加赛德先生的谈话之前，别让他们打断我。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [nɪk] , " [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə]
I'll look after them , Nick , " Chick replied , with a nod , while he withdrew to
患病的 看 后 他们 , 缺口 , " 小鸡 回复 , 和 一个 点头 , 尽管 他 退出 到
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“我会照顾他们的，尼克。”奇克点点头，回答道，然后退到了走廊里。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [nɪk] [sed]

“	Now	,	Mr	.	Garside	,	I	want	you	to	be	perfectly	frank	with	me	,	”	Nick	said
”	现在	,	先生	.	加赛德	,	我	想	你	到	是	完美	坦率	和	我	,	”	缺口	说

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“现在，加赛德先生，我希望你对我完全坦诚，”尼克语气坚定地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

“	You	have	been	living	here	several	weeks	.
”	你	有	到过	活的	这里	一些	周	.

“你在这里住了好几个星期了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

You	have	had	a	chance	to	observe	these	people	.
你	有	有	一个	机会	到	观察	这些	人们	.

你有机会观察这些人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['frendlinəs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ? ”

Have	you	ever	seen	indications	of	special	friendliness	between	this	couple	?	”
有	你	曾经	已见	症状	的	特别的	友善	之间	这	夫妻	?	”

你有没有发现这对夫妇之间有任何特别亲密的迹象？

“ ['dɒktə(r)] [θɔːp] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] ['kleɪtn] ? ”

“	Doctor	Thorpe	and	Mrs	.	Julia	Clayton	?	”
”	医生	索普	和	太太	.	朱莉娅	克莱顿	?	”

“索普医生和朱莉娅·克莱顿夫人？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , ” ['fɔːltəd] ['gɑːrsaɪd] , [wɪð] ['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] .

“	Why	,	I	cannot	say	that	I	have	,	”	faltered	Garside	,	with	manifest	reluctance	.
”	为什么	,	我	不能	说	那	我	有	,	”	犹豫不决	加赛德	,	和	显现	不情愿	.

“为什么，我不能说我有，”加赛德结结巴巴地说，明显很不情愿。

“ [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — [wel] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

“	They	appeared	to	be	friends	,	of	course	,	but	—	well	,	nothing	more	than
”	他们	出现	到	是	朋友们	,	的	课程	,	但	—	出色地	,	没有什么	更多的	比

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“他们看起来当然是朋友，但是——嗯，仅此而已。”

“ [ræk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Rack	your	brain	,	”	Nick	insisted	.
”	架子	你的	脑	,	”	缺口	坚持	.

“好好想想，”尼克坚持道。

“ [hæz; həz] ['dɒktə(r)] [θɔːp] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	Has	Doctor	Thorpe	been	in	the	habit	of	calling	here	in	the	evening	?	”
”	有	医生	索普	到过	在	这	习惯	的	呼叫	这里	在	这	晚上	?	”

“索普医生有晚上来这里看病的习惯吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] .

“	No	,	he	has	not	.
”	不	,	他	有	不是	.

“不，他没有。”

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

I	don't	remember	that	he	has	ever	done	so	before	.	”
我	不	记住	那	他	有	曾经	完毕	所以	前	.	”

我不记得他以前这样做过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] ,

“	It	is	quite	significant	that	he	called	this	evening	,	then	,
”	它	是	相当	重要的	那	他	称为	这	晚上	,	然后	,

“那么，他今晚打电话来就意义非凡了。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt]

when	Mrs	.	Clayton	was	alone	here	and	when	even	the	servants	were	absent
什么时候	太太	.	克莱顿	曾是	独自的	这里	和	什么时候	甚至	这	仆人	是	缺席的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

克莱顿太太独自一人在家，甚至连仆人都不在家的时候。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [wel] , [jes] , ” ['gɑːrsaɪd] ['sləʊli] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	yes	,	”	Garside	slowly	admitted	.
”	出色地	,	是的	,	”	加赛德	缓慢地	承认	.

“嗯，是的，”加赛德缓缓承认道。

“ [ræk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] , ” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .

“	Rack	your	brain	,	”	Nick	repeated	.
”	架子	你的	脑	,	”	缺口	重复	.

“好好想想，”尼克重复道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	Can't	you	recall	any	little	circumstances	,	however	trivial	,	denoting	that	they	were
”	不能	你	记起	任何	小的	情况	,	然而	琐碎的	,	表示	那	他们	是

[pə'tɪkjələli] ['frendli] ,

particularly	friendly	,
特别	友好的	,

“你难道想不起任何哪怕再微不足道的小事，能表明他们特别友好吗？”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['siːkrətli] [səʊ] ?

or	even	secretly	so	?
或者	甚至	偷偷	所以	?

甚至暗地里是这样?

” - [braʊz] [nɪt] [pə'septəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [gliːm] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,

”	Garside's	brows	knit	perceptibly	and	a	subtle	gleam	appeared	in	his	dark	eyes	,
”	-	眉毛	针织	明显地	和	一个	微妙的	闪耀	出现	在	他的	黑暗的	眼睛	,

“加赛德的眉毛明显皱了起来，他深邃的眼睛里闪过一丝不易察觉的光芒。”

[naʊ] [fɪkst] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

now	fixed	with	searching	scrutiny	on	the	face	of	the	detective	.
现在	固定的	和	搜索	审查	在	这	脸	的	这	侦探	.

现在，侦探脸上露出了仔细审视的神情。

“ [waɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪn'sɪstəntli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

“	Why	,	since	you	press	me	so	insistently	,	Mr	.	Carter	,
”	为什么	,	自从	你	按	我	所以	坚持不懈	,	先生	.	卡特	,

“既然你如此坚持，卡特先生，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi]

I	confess	that	I	have	seen	them	talking	together	in	the	hall	at	times	,	"	he
我	承认	那	我	有	已见	他们	说	一起	在	这	大厅	在	时代	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我承认，我有时确实看到他们在走廊里交谈，”他回答说。

" [wen] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] ? "

"	When	others	were	not	present	?	"
"	什么时候	其他的	是	不是	展示	?	"

“当其他人不在场时？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? "

"	Anything	more	?	"
"	任何事物	更多的	?	"

“还有其他事吗？”

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['kʌvət] ['glɑːnsɪz] , ['ɔːlsəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [ə'tætʃt] [nəʊ]

"	I	have	noticed	covert	glances	,	also	significant	smiles	,	but	I	really	attached	no
"	我	有	注意到	隐蔽	眼神	,	还	重要的	微笑	,	但	我	真的	随附的	不

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

importance	to	them	.	"
重要性	到	他们	.	"

“我注意到了一些偷偷的眼神，还有一些意味深长的微笑，但我并没有太在意。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ? "

"	What	do	you	now	think	,	Mr	.	Garside	,	in	view	of	what	has	occurred	?	"
"	什么	做	你	现在	思考	,	先生	.	加赛德	,	在	看法	的	什么	有	发生	?	"

['kwestʃənd] [nɪk] .

questioned	Nick	.
被质问	缺口	.

“加赛德先生，鉴于目前发生的事情，您现在有什么想法？”尼克问道。

" [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	Be	perfectly	frank	with	me	.	"
"	是	完美	坦率	和	我	.	"

“请你对我完全坦诚。”

" [waɪ] , [ai] [siː] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt]

"	Why	,	I	see	at	what	you	are	driving	,	of	course	,	and	you	may	be	right
"	为什么	,	我	看	在	什么	你	是	驾驶	,	的	课程	,	和	你	可能	是	正确的

. "

:	"
.	"

“当然，我明白你的意图，你说的或许是对的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [led] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə]

"	It	looks	very	much	to	me	as	if	something	occurred	which	led	this	woman	to
"	它	看起来	非常	很多	到	我	作为	如果	某物	发生	哪个	引领	这	女士	到

[kɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

kill	the	physician	,
杀	这	医生	,

“在我看来，这起案件很可能是发生了某些事情导致这名女子杀害了医生。”

" [nɪk] ['kwaɪətli] [ɪk'spleɪnd] .
" Nick quietly explained .
" 缺口 悄悄 解释 .

尼克平静地解释道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɔːl]
" I found the telephone stand overturned , as if she had attempted to call
" 我 成立 这 电话 站立 翻覆 , 作为 如果 她 有 尝试过 到 称呼
[fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
for aid .
为了 援助 .

"我发现电话亭翻倒了，好像她曾试图打电话求救。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
She may have shot the physician when he tried to prevent her from
她 可能 有 射击 这 医生 什么时候 他 尝试 到 防止 她 从
['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
using the instrument .
使用 这 乐器 .

当医生试图阻止她使用该仪器时，她可能开枪射杀了医生。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
This seems to be confirmed by the position of the body between the table
这 似乎 到 是 确认的 经过 这 位置 的 这 身体 之间 这 桌子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] . "
and the telephone stand . "
和 这 电话 站立 . "

这一点似乎可以从尸体在桌子和电话架之间的位置得到证实。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['gɑːrsaɪd] [nɒdɪd] .
" I agree with you , " Garside nodded .
" 我 同意 和 你 , " 加赛德 点头 .

"我同意你的看法，"加赛德点点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] . "
" It certainly does . "
" 它 当然 做 . "

"确实如此。"

" ['ɒbviəsli] , [tuː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , " [nɪk]
" Obviously , too , here is the weapon with which the crime was committed , " Nick
" 明显地 , 也 , 这里 是 这 武器 和 哪个 这 犯罪 曾是 坚定的 , " 缺口
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

"很显然，这里还有作案凶器，"尼克继续说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] .
picking up a revolver from the floor near the telephone stand .
挑选 向上 一个 左轮手枪 从 这 地面 靠近 这 电话 站立 .

从电话亭附近的地板上捡起一把左轮手枪。

" ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
" Notice where it is lying , as if she dropped it immediately after the shooting .
" 注意 在哪里 它 是 说谎 , 作为 如果 她 掉落 它 立即地 后 这 射击 .
"
"
"

"注意它放置的位置，好像是她在枪击事件发生后立即丢弃的。"

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” ['gɑːrsaɪd] [ə'griːd] ,

“	By	Jove	,	I	begin	to	think	you	are	right	,	”	Garside	agreed	,
”	经过	朱庇特	,	我	开始	到	思考	你	是	正确的	,	”	加赛德	同意	,

“老天爷啊，我开始觉得你是对的，”加赛德同意道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

with	a	display	of	increasing	interest	.
和	一个	展示	的	增加	兴趣	.

表现出越来越浓厚的兴趣。

“ [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

“	The	revolver	would	have	been	found	nearer	the	body	,	Mr	.	Carter	,
”	这	左轮手枪	会	有	到过	成立	更近	这	身体	,	先生	.	卡特	,

“卡特先生，左轮手枪应该会在离尸体更近的地方找到。”

[ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] . ”

if	the	physician	had	it	and	this	were	a	case	of	suicide	.	”
如果	这	医生	有	它	和	这	是	一个	案件	的	自杀	.	”

如果医生有相关证据，而这确实是一起自杀案例。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .

“	Exactly	,	”	Nick	nodded	.
”	确切地	,	”	缺口	点头	.

“没错，”尼克点点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] . ”

“	That's	the	very	point	.	”
”	那就是	这	非常	观点	.	”

“这正是关键所在。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ['θɪəri] [siːm] ['ʌtəli] [ɪm'prɒbəbl] . ”

“	Besides	,	a	suicide	theory	seems	utterly	improbable	.	”
”	除了	,	一个	自杀	理论	似乎	完全地	不太可能	.	”

“此外，自杀的说法似乎完全不可能。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

“	So	it	does	.	”
”	所以	它	做	.	”

“确实如此。”

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nɔː(r)][hæv; həv] [tʌtʃt]

“	Mrs	.	Clayton	would	not	have	lost	her	head	in	that	case	,	nor	have	touched
”	太太	.	克莱顿	会	不是	有	丢失的	她	头	在	那	案件	,	也不	有	感动

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

“在这种情况下，克莱顿夫人不会失去理智，也不会碰尸体。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['steɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd]

She	would	have	called	for	help	,	and	would	have	stated	what	had
她	会	有	称为	为了	帮助	,	和	会	有	声明	什么	有

[ə'kɜːd] , ” ['gɑːrsaɪd] ['fɔːsəbli] ['ɑːgjuːd] .

occurred	,	”	Garside	forcibly	argued	.
发生	,	”	加赛德	强制	争论	.

“她本会呼救，并说明发生了什么事，”加赛德有力地辩解道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [nɪk] [ˌkəuin'saidid] .

“	Certainly	,	”	Nick	coincided	.
”	当然	,	”	缺口	巧合	.

“当然，”尼克附和道。

“ ['eni] [seɪn] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . ”

“	Any	sane	woman	would	have	done	so	.	”
”	任何	理智	女士	会	有	完毕	所以	.	”

“任何一个神志清醒的女人都会这么做。”

“ [ɪn'sted] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdsteɪnd] [hændz] [dɪ'nəʊt] ,

“	Instead	,	as	her	bloodstained	hands	denote	,
”	反而	,	作为	她	血迹斑斑	双手	表示	,

“然而，正如她沾满鲜血的双手所表明的那样，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ded] .

she	felt	of	the	body	to	learn	whether	the	physician	was	dead	.
她	毛毡	的	这	身体	到	学习	无论	这	医生	曾是	死的	.

她摸了摸尸体，想看看医生是否已经死亡。

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] , [ðə; ði] [ʃɒk] ['evɪdəntli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

Upon	finding	that	she	had	killed	him	,	the	shock	evidently	threw	her	into
之上	寻找	那	她	有	被杀	他	,	这	震惊	显然	扔	她	进入

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'reɪndʒd] [kən'dɪʃn] . ”

her	present	deranged	condition	.	”
她	展示	精神错乱	状况	.	”

发现自己杀了他之后，巨大的打击显然使她陷入了现在这种精神错乱的状态。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Undoubtedly	,	”	said	Nick	.
”	无疑	,	”	说	缺口	.

“毫无疑问，”尼克说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	no	getting	around	it	.
”	那里	是	不	获得	大约	它	.

“这是无法回避的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [v'juːz] , ['gɑːrsaɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['letə(r)] . ″

You	are	stating	my	own	views	,	Garside	,	to	the	letter	.	”
你	是	声明	我的	自己的	浏览	,	加赛德	,	到	这	信	.	″

加赛德，你说的正是我自己的观点，一点也不夸张。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ″ ['gɑːrsaɪd] [naʊ] [dɪ'kleəd] .

“	There	seems	to	be	nothing	else	to	it	,	”	Garside	now	declared	.
“	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	它	,	″	加赛德	现在	声明	.

“似乎没有其他原因了，”加赛德宣称。

“ ['nəʊtɪs] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ]['teɪb(ə)l][ɪz] ['pɑːtlɪ] ['əʊpən] .

“	Notice	,	too	,	Mr	.	Carter	,	that	the	drawer	of	the	library	table	is	partly	open	.
“	注意	,	也	,	先生	.	卡特	,	那	这	抽屉	的	这	图书馆	桌子	是	部分	打开	.

“卡特先生，还要注意，图书馆桌子的抽屉是半开着的。”

[ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] . ″

The	revolver	was	taken	from	the	drawer	.	”
这	左轮手枪	曾是	已采取	从	这	抽屉	.	″

左轮手枪是从抽屉里拿出来的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	Are	you	sure	of	it	?	”
“	是	你	当然	的	它	?	″

你确定吗?

“ ['pɒzətɪvlɪ] .

“	Positively	.
“	积极地	.

“肯定地。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] .

It	belongs	to	Mr	.	Clayton	.
它	属于	到	先生	.	克莱顿	.

它属于克莱顿先生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['menɪ] [taɪmz] .

I	have	seen	it	there	many	times	.
我	有	已见	它	那里	许多	时代	.

我在那里见过很多次了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] ['leðə(r)] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

You	will	find	its	leather	case	in	the	drawer	,	also	a	box	of	cartridges	.
你	将要	寻找	它是	皮革	案件	在	这	抽屉	,	还	一个	盒子	的	墨盒	.

抽屉里有它的皮套，还有一盒弹药筒。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

″ [nɪk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðiːz] ['steɪtmənts] .

”	Nick	hastened	to	verify	these	statements	.
″	缺口	加快	到	核实	这些	声明	.

尼克赶紧去核实这些说法。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] .

He	found	the	articles	mentioned	in	the	back	part	of	the	table	drawer	.
他	成立	这	文章	提及	在	这	后退	部分	的	这	桌子	抽屉	.

他在桌子抽屉的后半部分找到了提到的那些物品。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

They	appeared	to	clinch	in	his	mind	the	theory	already	expressed	by	the	private	secretary	.
他们	出现	到	成交	在	他的	头脑	这	理论	已经	表达	经过	这	私人的	秘书	.

这些话似乎在他心中印证了私人秘书已经表达过的理论。

[fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

For	Nick	turned	abruptly	to	him	and	said	:
为了	缺口	转向	突然	到	他	和	说	:

尼克突然转向他，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	,	indeed	,	nothing	else	to	it	.
”	那里	是	,	的确	,	没有什么	别的	到	它	.

“确实，除此之外别无其他。”

['dɒktə(r)] [θɔːp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ˌdisə'griː] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Doctor	Thorpe	and	this	woman	disagreed	over	something	.
医生	索普	和	这	女士	不同意	超过	某物	.

索普医生和这位女士在某些事情上意见不合。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stelθɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] .

There	may	have	been	an	altercation	,	during	which	she	stealthily	took	the	weapon	from	the	drawer	.
那里	可能	有	到过	一个	争吵	,	期间	哪个	她	悄悄地	采取	这	武器	从	这	抽屉	.

可能发生过争执，期间她偷偷地从抽屉里拿出了武器。

['ɒbviəsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] . ”

Obviously	,	of	course	,	the	physician	would	not	have	known	it	was	there	.	”
明显地	,	的	课程	,	这	医生	会	不是	有	已知	它	曾是	那里	.	”

当然，医生肯定不知道它在那里。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , ” ['gɑːrsaɪd] [dɪ'kleəd] .

“	Surely	not	,	”	Garside	declared	.
”	一定	不是	,	”	加赛德	声明	.

“肯定不是，”加赛德断言道。

“ ['mɪsɪz] . ['kleɪtn] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] ,

“	Mrs	.	Clayton	,	then	,	must	have	been	the	one	who	had	the	weapon	,
”	太太	.	克莱顿	,	然后	,	必须	有	到过	这	一	WHO	有	这	武器	,

那么，克莱顿夫人一定是持有武器的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	it	appears	evident	that	she	had	some	serious	cause	to	fear	the	physician	,
和	它	出现	明显	那	她	有	一些	严肃的	原因	到	害怕	这	医生	,

显然，她有充分的理由对医生感到恐惧。

” [nɪk] ['fɔːsəbli] ['riːzənd] .

”	Nick	forcibly	reasoned	.
”	缺口	强制	有理智的	.

尼克强作镇定地说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

“	She	evidently	attempted	to	use	the	telephone	,	moreover	,	probably	intending	to
“	她	显然	尝试过	到	使用	这	电话	,	而且	,	大概	意图	到

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ,

call	for	help	,
称呼	为了	帮助	,

“她显然试图使用电话，而且很可能是想打电话求助。”

[ænd; ənd] [wen] ['dɒktə(r)] [θɔːp] [traɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒsəbli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]

and	when	Doctor	Thorpe	tried	to	prevent	her	,	possibly	in	a	fit	of	passion
和	什么时候	医生	索普	尝试	到	防止	她	,	可能	在	一个	合身	的	热情

,

,

,

而当索普医生试图阻止她时，或许是出于一时冲动，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

she	became	so	alarmed	that	she	shot	and	killed	him	.
她	成为	所以	惊慌	那	她	射击	和	被杀	他	.

她惊恐万分，开枪打死了他。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	you	say	,	Mr	.	Garside	,	there	seems	to	be	nothing	else	to	it	.
作为	你	说	,	先生	.	加赛德	,	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	它	.

正如您所说，加赛德先生，似乎没有其他原因了。

” ['mɪstə(r)] . ['rɑːloʊ]['gɑːrsaɪd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['niːtli] ['plɑːstəd] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːmz][ænd; ənd]

”	Mr	.	Rollo	Garside	smoothed	his	neatly	plastered	hair	with	his	palms	and
”	先生	.	罗洛	加赛德	平滑	他的	整齐地	粉刷过的	头发	和	他的	棕榈树	和

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['θʌrəli] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

looked	as	if	he	thoroughly	agreed	with	the	famous	detective	.
看起来	作为	如果	他	彻底	同意	和	这	著名的	侦探	.

罗洛·加赛德先生用手掌捋了捋他那整齐抹着发胶的头发，看起来他完全同意这位著名侦探的观点。

“ [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Nevertheless	,	it	seems	incredible	,	Mr	.	Carter	,	utterly	incredible	,	”	he	said
“	尽管如此	,	它	似乎	极好的	,	先生	.	卡特	,	完全地	极好的	,	”	他	说

['tentətɪvli] .

tentatively	.
姑且	.

“然而，卡特先生，这听起来简直不可思议，完全不可思议，”他试探性地说。

“ [wɒt] ['ɜːθli] [kɔːz] [kæn; kən] ['mædəm] ['kleɪtn] [hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ,

“	What	earthly	cause	can	Madame	Clayton	have	had	,	as	she	is	called	,
“	什么	尘世的	原因	能	夫人	克莱顿	有	有	,	作为	她	是	称为	,

“克莱顿夫人究竟有什么世俗的病因呢？”

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] , [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]

to	distinguish	her	from	Mr	.	Chester	Clayton	,	for	standing	in	fear	of
到	区分	她	从	先生	.	切斯特	克莱顿	,	为了	常设	在	害怕	的

['dɒktə(r)] [θɔːp] ,

Doctor	Thorpe	,
医生	索普	,

为了将她与切斯特·克莱顿先生区分开来，因为她害怕索普医生。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ? ”

even	to	the	extreme	extent	of	taking	his	life	?	”
甚至	到	这	极端	程度	的	采取	他的	生活	?	”

甚至到了夺走他生命的极端程度？

“ [ðæt] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ˈleɪtə(r)] , ” [sed] [nɪk] .
“ That may appear later , ” said Nick .
“ 那 可能 出现 之后 , ” 说 缺口 .

“那或许以后会出现，”尼克说。

“ [ˈpɒsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [fɪˈzɪʃən] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈsiːkrəts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈraɪv]
“ Physicians sometimes discover secrets , you know , from which they try to derive
“ 医生 有时 发现 秘密 , 你 知道 , 从 哪个 他们 尝试 到 派生
[pɪˈkjuːniəri] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
pecuniary advantage .
金钱 优势 .

“你知道，医生有时会发现一些秘密，然后试图从中获取经济利益。”

[aɪ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ʌnˈprɪnsəpld] [prækˈtɪʃənər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈbʌv] [ˈblækmeɪl] .
I refer to those unprincipled practitioners who are not above blackmail .
我 参考 到 那些 毫无原则的 从业者 WHO 是 不是 多于 勒索 .

我指的是那些毫无原则、甚至不惜使用敲诈勒索手段的从业者。

[ˈdɒktə(r)] [θɔːp] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] . ”
Doctor Thorpe may have been one of that class . ”
医生 索普 可能 有 到过 一 的 那 班级 . ”

索普医生或许就是这类人中的一员。

“ [ˈpɒsəbli] , ” [ˈgɑːrsaɪd] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Possibly , ” Garside repeated .
“ 可能 , ” 加赛德 重复 .

“有可能，”加赛德重复道。

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ” [nɪk] [ˈædɪd] ,
“ Be that as it may , ” Nick added ,
“ 是 那 作为 它 可能 , ” 缺口 额外 ,

“即便如此，”尼克补充道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkleɪtn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd]
“ we know the Claytons were not expecting him this evening , or they would
“ 我们 知道 这 克莱顿 是 不是 期待 他 这 晚上 , 或者 他们 会
[hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
have remained at home .
有 剩余 在 家 .

“我们知道克莱顿一家今晚并没有料到他会来，否则他们就会待在家里了。”

[ɪf] [ðeɪ] — —
If they — —
如果 他们 — —

如果他们——

” [hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈhʌrɪdli] [ˈəʊpənd] ,
” He cut short his remark upon hearing the front door hurriedly opened ,
” 他 切 短的 他的 评论 之上 听力 这 正面 门 匆匆 打开 ,

他听到前门急忙打开的声音，便赶紧打断了自己的话。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈkleɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
immediately followed by the familiar voices of Clayton and his wife ,
立即地 随后 经过 这 熟悉的 声音 的 克莱顿 和 他的 妻子 ,

紧接着传来克莱顿和他妻子的熟悉声音，

[ə'dresɪŋ] [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋ] .
addressing Chick Carter in terms of hearty greeting .
解决 小鸡 卡特 在 条款 的 爽朗 问候 .

向奇克·卡特致以热情洋溢的问候。

[nɪk] ['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)] , [ðen] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə]['gɑ:rsaɪd] , ['seɪɪŋ]
Nick quietly closed the library door , then turned quickly to Garside , saying
缺口 悄悄 关闭 这 图书馆 门 , 然后 转向 迅速地 到 加赛德 , 说
[ɪm'presɪvli] :
impressively :
令人印象深刻 :

尼克轻轻关上图书馆的门，然后迅速转向加赛德，语气坚定地说：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] .
“ They have returned .
“ 他们 有 返回 .

他们回来了。

[nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['gɑ:rsaɪd] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [sə'spiʃən] .
Not one word to them , Garside , about our suspicions .
不是 一 单词 到 他们 , 加赛德 , 关于 我们的 怀疑 .

加赛德，别跟他们提我们的怀疑。

[li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd] [steɪt] [wɒt] [si:m] ['prɒpə(r)] .
Leave me to handle this matter and state what seems proper .
离开 我 到 处理 这 事情 和 状态 什么 似乎 恰当的 .

这件事交给我处理，我会做出我认为合适的决定。

” ['gɑ:rsaɪd] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
” Garside complied without a moment's hesitation .
” 加赛德 遵命 没有 一个 瞬间 犹豫 .

加赛德毫不犹豫地照做了。

“ [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [gəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ What you say goes , Mr . Carter , ” he replied .
“ 什么 你 说 去 , 先生 . 卡特 , ” 他 回复 .

“您说什么就是什么，卡特先生，”他回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
“ You are better able than I to determine what will be for the best .
“ 你 是 更好的 有能力的 比 我 到 决定 什么 将要 是 为了 这 最好的 .

“你比我更有能力判断什么才是最好的。”

” [nɪk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][pn][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [ɑ:m] .
” Nick laid his hand on the secretary's arm .
” 缺口 铺设 他的 手 在 这 秘书的 手臂 .

尼克把手放在秘书的胳膊上。

“ [let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] .
“ Let me explain , ” he said , even more earnestly .
“ 让 我 解释 , ” 他 说 , 甚至 更多的 切实 .

“让我解释一下，”他更加认真地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]
“ I must look deeper into this matter before I can decide what will be for
“ 我 必须 看 更深 进入 这 事情 前 我 能 决定 什么 将要 是 为了
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

“我必须对此事进行更深入的调查，才能决定什么才是最好的。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['gɑːrsaɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ə'restɪŋ] ['mædəm] ['kleɪtn] .

In	the	meantime	,	Garside	,	I	am	averse	to	arresting	Madame	Clayton	.
在	这	与此同时	,	加赛德	,	我	是	反	到	逮捕	夫人	克莱顿	.

与此同时，加赛德，我并不赞成逮捕克莱顿夫人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['mentəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [æz; əz] [naʊ]

If	she	was	justified	in	killing	this	man	,	or	was	mentally	irresponsible	,	as	now
如果	她	曾是	合理的	在	杀	这	男人	,	或者	曾是	精神上	不负责任	,	作为	现在

[ə'pɪəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ,

appears	quite	possible	,
出现	相当	可能的	,

如果她杀害这个人是正当的，或者像现在看来很有可能的那样，她精神上不负责任，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['kleɪtn] [frɒm; frəm] ['niːdləs] [pʌb'lɪsəti] .

I	wish	to	shield	the	Claytons	from	needless	publicity	.
我	希望	到	盾	这	克莱顿	从	不必要	宣传	.

我希望保护克莱顿一家免受不必要的媒体关注。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['ferit] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [fækts] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] . ”

Until	I	have	ferreted	out	the	true	facts	,	therefore	,	I	will	not	arrest	this	woman	.	”
直到	我	有	雪貂	出去	这	真的	事实	,	所以	,	我	将要	不是	逮捕	这	女士	.	”

因此，在我查明真相之前，我不会逮捕这名女子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” ['gɑːrsaɪd] ['kwɪkli] [ə'sɜːtɪd] .

“	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	”	Garside	quickly	asserted	.
“	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	加赛德	迅速地	断言	.

“很高兴听到你这么说，”加赛德迅速说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	have	admired	her	,	Carter	,	and	feel	a	very	deep	sympathy	for
“	我	有	钦佩	她	,	卡特	,	和	感觉	一个	非常	深的	同情	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我一直很欣赏她，卡特，并且对她深表同情。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .

There	may	be	,	as	you	say	,	a	justification	for	the	crime	.
那里	可能	是	,	作为	你	说	,	一个	理由	为了	这	犯罪	.

正如你所说，这种犯罪行为或许有其正当理由。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bəuθ] ['niːdləs] [ænd; ənd]['kruːəl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ɪn]

It	seems	both	needless	and	cruel	,	moreover	,	to	arrest	her	while	in
它	似乎	两个都	不必要	和	残忍的	,	而且	,	到	逮捕	她	尽管	在

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] . ”

her	present	condition	.	”
她	展示	状况	.	”

此外，在她目前这种情况下逮捕她，似乎既没有必要，又很残忍。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ˌnevəðə'les] ,

“	It	will	be	necessary	,	nevertheless	,
“	它	将要	是	必要的	,	尽管如此	,

“然而，这仍然是必要的，

[tuː; tə] ['temprərəli] [haɪd]['aʊə(r)] [truː] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [kraɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]

to	temporarily	hide	our	true	suspicions	and	attribute	this	crime	to	some
到	暂时地	隐藏	我们的	真的	怀疑	和	属性	这	犯罪	到	一些

[ˌʌn'nəʊn] [ə'sæsɪn] ,

unknown	assassin	,
未知	刺客	,

为了暂时掩盖我们真正的怀疑，并将这起罪案归咎于某个身份不明的刺客，

" [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪm'presɪvli] .
" **Nick pointed out impressively .**
" 缺口 尖 出去 令人印象深刻 .

尼克令人印象深刻地指出。

" ['ʌðəwaɪz] , ['gɑːrsaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'perətɪv] .
" **Otherwise , Garside , her arrest would become imperative .**
" 否则 , 加赛德 , 她 逮捕 会 变得 至关重要的 .

"否则，加赛德，逮捕她就势在必行了。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pendɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,
I will take all the responsibility for deferring it , pending further investigations ,
我 将要 拿 全部 这 责任 为了 推迟 它 , 待办的 更远 调查 ,

我将承担推迟处理的全部责任，等待进一步调查结果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
but you must agree to coöperate with me . "
但 你 必须 同意 到 合作 和 我 . "

但你必须同意与我合作。

" [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['gɑːrsaɪd] .
" Coöperate with you ? " questioned Garside .
" 合作 和 你 ? " 被质问 加赛德 .

"和你合作？"加赛德问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . "
I don't quite get you . "
我 不 相当 得到 你 . "

我不太明白你的意思。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [sə'spɪʃən] ,
" I mean that , having confided in you and informed you of my suspicions ,
" 我 意思是 那 , 拥有 坦白 在 你 和 知情的 你 的 我的 怀疑 ,

"我的意思是，既然我已经向你吐露心声，并告知了你我的怀疑，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðem; ðəm] , " [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
you must agree not to disclose them , " Nick explained .
你 必须 同意 不是 到 透露 他们 , " 缺口 解释 .

"你必须同意不泄露这些信息，"尼克解释说。

" ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [aɪ][dɪ'fɜː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [rɒŋ] . "
" Otherwise , if I defer doing so , you would put me in wrong . "
" 否则 , 如果 我 推迟 正在做 所以 , 你 会 放 我 在 错误的 . "

"否则，如果我推迟这样做，你就会让我陷入困境。"

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " ['gɑːrsaɪd] [ɪk'skleɪmd] , [aɪz] ['laɪtɪŋ] .
" Ah , I see , " Garside exclaimed , eyes lighting .
" 啊 , 我 看 , " 加赛德 惊呼 , 眼睛 灯光 .

"啊，我明白了，"加赛德惊呼道，眼睛闪闪发光。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][træp] [kləʊzd] ,
" In other words , Carter , you want me to keep my trap closed ,
" 在 其他 字 , 卡特 , 你 想 我 到 保持 我的 陷阱 关闭 ,

"换句话说，卡特，你是想让我闭紧嘴巴。"

[ɔː(r)] [els] [ə'griː] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [v'juːz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
or else agree with whatever views you see fit to explain . "
或者 别的 同意 和 任何 浏览 你 看 合身 到 解释 . "

或者，你也可以同意你认为合适的任何观点，并加以解释。"

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .
“ Exactly , ” Nick nodded .
“ 确切地 , ” 缺口 点头 .

“没错，”尼克点点头。

“ [ɪ'nʌf] [sed] .
“ Enough said .
“ 足够的 说 .

无需多言。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , ” ['gɑːrsaɪd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
You may depend on my doing so , ” Garside hastened to assure him .
你 可能 依赖 在 我的 正在做 所以 , ” 加赛德 加快 到 保证 他 .

“你可以指望我这么做，”加赛德赶紧向他保证。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd] [aʊt] ['steɪtmənts] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðen] ,
Leave me to hand out statements consistent with the superficial circumstances , then ,
离开 我 到 手 出去 声明 持续的 和 这 浅 情况 , 然后 ,

那么，就让我来发表一些与表面情况相符的声明吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [fækts][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and to dig out the true facts from under the surface .
和 到 挖 出去 这 真的 事实 从 在下面 这 表面 .

并挖掘出隐藏在表面之下的真相。

[ðæt] [meɪ] [teɪk] [taɪm] , ['sevrəl] [deɪz] , ['pɒsəbli] ['sevrəl] [wiːks] .
That may take time , several days , possibly several weeks .
那 可能 拿 时间 , 一些 天 , 可能 一些 周 .

这可能需要一些时间，几天，甚至几周。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — — ”
In the meantime — — ”
在 这 与此同时 — — ”

同时 - ”

“ [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , ['kɑːtə(r)] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , ” ['gɑːrsaɪd] ['ɜːnɪstli]
“ Mum's the word , Carter , in so far as I am concerned , ” Garside earnestly
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
妈妈的 这 单词 , 卡特 , 在 所以 远的 作为 我 是 担心的 , ” 加赛德 切实
中断 .

“卡特，就我而言，你最好保持沉默，”加赛德郑重其事地打断道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] .
“ I understand you perfectly .
“ 我 理解 你 完美 .

我完全理解你。

[ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .
I will be as dumb as an oyster .
我 将要 是 作为 哑的 作为 一个 牡蛎 .

我会像牡蛎一样愚蠢。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] . ”
Take it from me , Carter , you can rely upon my secrecy and discretion . ”
拿 它 从 我 , 卡特 , 你 能 依靠 之上 我的 保密 和 审慎 . ”

卡特，相信我，我会为你保密，谨慎行事。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [nɪk] [dɪ'kleəd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Good	enough	,	”	Nick	declared	,	extending	his	hand	.
”	好的	足够的	,	”	缺口	声明	,	扩展	他的	手	.

“足够好了，”尼克说着，伸出了手。

“ [ʃeɪk] .

“	Shake	.
”	摇	.

“摇。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['gɑːrsaɪd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .

Sooner	or	later	,	Garside	,	I	will	repay	you	in	some	way	for	all	this	.
俄克拉荷马	或者	之后	,	加赛德	,	我	将要	偿还	你	在	一些	方式	为了	全部	这	.

加赛德，迟早有一天，我会以某种方式报答你这一切。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [njuː] ['bʌtlə(r)] .

THE	NEW	BUTLER	.
这	新的	管家	.

新管家。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kən'faɪd] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Nick	Carter	did	not	often	confide	in	a	stranger	to	the	extent	that	he	had
缺口	卡特	做过	不是	经常	信任	在	一个	陌生人	到	这	程度	那	他	有

[kən'faid] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['kleɪtnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

confided	in	Mr	.	Chester	Clayton's	private	secretary	.
坦白	在	先生	.	切斯特	克莱顿的	私人的	秘书	.

尼克·卡特很少会像对切斯特·克莱顿先生的私人秘书那样，对陌生人如此坦诚。

[wʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [maɪt]

One	familiar	with	the	habits	and	methods	of	the	famous	detective	might
一	熟悉的	和	这	习惯	和	方法	的	这	著名的	侦探	可能

['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌvət] ['məʊtɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

reasonably	infer	that	he	had	some	covert	motive	in	doing	so	,
合理	推断	那	他	有	一些	隐蔽	动机	在	正在做	所以	,

熟悉这位著名侦探的习惯和办案手法的人，或许可以合理推断他这样做另有隐情。

[sʌm; səm][ʌl'tɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [wɪð]

some	ulterior	object	to	be	attained	by	secrecy	and	coöperation	with
一些	后方	目的	到	是	已达到	经过	保密	和	合作	和

['mɪstə(r)] . ['rɑːloʊ]['gɑːrsaɪd] ,

Mr	.	Rollo	Garside	,
先生	.	罗洛	加赛德	,

通过与罗洛·加赛德先生秘密合作，可以达到某种不可告人的目的。

[ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'pɪə(r)] ['ɒbviəs] .

though	what	it	was	would	by	no	means	appear	obvious	.
尽管	什么	它	曾是	会	经过	不	方法	出现	明显的	.

然而，它究竟是什么，却丝毫不会显而易见。

[nɔː(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Nor	,	if	such	was	the	case	,	did	it	immediately	appear	on	the	surface	.
也不	,	如果	这样的	曾是	这	案件	,	做过	它	立即地	出现	在	这	表面	.

即使情况确实如此，也没有立即显现出来。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] ,

For	,	after	three	days	,
为了	,	后	三	天	,

三天后，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [θɔ:p] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

the	mystery	involving	the	killing	of	Doctor	Joseph	Thorpe	seemed	to	be
这	神秘	涉及	这	杀	的	医生	约瑟夫	索普	似乎	到	是

[di:pə(r)] [ænd; ənd] [dɑ:kə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

deeper	and	darker	than	ever	,
更深	和	较暗	比	曾经	,

约瑟夫·索普医生遇害案的谜团似乎比以往任何时候都更加扑朔迷离、扑朔迷离。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

with	the	utmost	efforts	of	the	detectives	failing	to	shed	a	ray	of	light	on	the
和	这	极致	努力	的	这	侦探	失败	到	棚	一个	射线	的	光	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

尽管侦探们竭尽全力，但案件仍然一无所获。

[nɪk] ['kɑ:tə(r)][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

Nick	Carter	had	,	in	fact	,
缺口	卡特	有	,	在	事实	,

事实上，尼克·卡特曾是

[faʊnd] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .

found	no	additional	evidence	beyond	that	discovered	within	an	hour	after	the	crime	.
成立	不	额外的	证据	超过	那	发现	之内	一个	小时	后	这	犯罪	.

除了案发后一小时内发现的证据外，没有发现其他证据。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [pru:vd] ['ʌtəli]

A	careful	search	later	that	evening	and	early	the	following	morning	proved	utterly
一个	小心	搜索	之后	那	晚上	和	早期的	这	下列的	早晨	已证实	完全地

['fju:taɪl] .

futile	.
徒劳	.

当晚晚些时候和第二天清晨的仔细搜寻都毫无结果。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:(r)] [dɔ:z] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['tæmpəd] [wɪð] ,

None	of	the	windows	or	doors	appeared	to	have	been	tampered	with	,
没有任何	的	这	视窗	或者	门	出现	到	有	到过	篡改	和	,

所有门窗似乎都没有被动过手脚。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] ['stelθɪli] ['entəd] .

nor	was	there	any	evidence	that	the	house	had	been	stealthily	entered	.
也不	曾是	那里	任何	证据	那	这	房子	有	到过	悄悄地	进入	.

也没有任何证据表明这所房子曾被人偷偷闯入。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [nɪks] [əd'vaɪs] , [ˌnevəðə'les] , ['pendɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

Acting	upon	Nick's	advice	,	nevertheless	,	pending	further	investigations	,
表演	之上	尼克的	建议	,	尽管如此	,	待办的	更远	调查	,

不过，在听取尼克的建议后，在进一步调查之前，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [faʊnd] [ðæt] ['dɒktə(r)] [θɔ:p] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ə'seɪlənt] ,

the	coroner	found	that	Doctor	Thorpe	had	been	killed	by	an	unknown	assailant	,
这	验尸官	成立	那	医生	索普	有	到过	被杀	经过	一个	未知	袭击者	,

验尸官认定索普医生是被一名身份不明的袭击者杀害的。

['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['dʒu:ljə] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,

under	circumstances	of	which	only	Mrs	.	Julia	Clayton	was	informed	,
在下面	情况	的	哪个	仅有的	太太	.	朱莉娅	克莱顿	曾是	知情的	,

只有朱莉娅·克莱顿夫人知晓此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] ['mentəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'kləʊz] .

and	which	she	then	was	mentally	unable	to	disclose	.
和	哪个	她	然后	曾是	精神上	无法	到	透露	.

而当时她精神上无法透露此事。

[nɪk] [ðʌs] [set] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Nick	thus	set	the	legal	machine	in	operation	,
缺口	因此	放	这	合法的	机器	在	手术	,

尼克就这样启动了法律程序。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

and	the	fact	that	he	was	at	work	on	the	case	satisfied	the	authorities	,
和	这	事实	那	他	曾是	在	工作	在	这	案件	使满意	这	当局	,

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

他积极参与案件调查的事实让有关部门和警方感到满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [nəʊ] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

and	the	public	that	no	stone	would	be	left	unturned	to	solve	the	mystery	.
和	这	民众	那	不	石头	会	是	左边	未翻阅	到	解决	这	神秘	.

并向公众保证，将不遗余力地解开这个谜团。

[θriː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [nəʊ] [əb'zɜːvəbl] [rɪ'zʌlts] .

Three	days	,	however	,	brought	no	observable	results	.
三	天	,	然而	,	带来	不	可观察的	结果	.

然而，三天过去了，并没有出现任何明显的结果。

['mædəm] ['kleɪtn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

Madame	Clayton	remained	in	much	the	same	condition	as	when	the	detectives
夫人	克莱顿	剩余	在	很多	这	相同的	状况	作为	什么时候	这	侦探

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	found	her	.
有	成立	她	.

克莱顿夫人当时的状况与侦探们发现她时基本相同。

['meməri] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Memory	appeared	to	have	deserted	her	.
记忆	出现	到	有	荒凉的	她	.

记忆似乎抛弃了她。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

Her	mind	seemed	to	be	a	blank	,	and	she	was	bereft	of	speech	,
她	头脑	似乎	到	是	一个	空白的	,	和	她	曾是	失去	的	演讲	,

她脑子一片空白，说不出话来。

[nɒt] [wʌns] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [sɪns] [nɪk] [fɜːst] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

not	once	having	spoken	since	Nick	first	questioned	her	,
不是	一次	拥有	说	自从	缺口	第一的	被质问	她	,

自从尼克第一次质问她以来，她就一直一句话也没说过。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [en'devəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] - ['strɪkən] ['fæməli] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

despite	the	persuasive	endeavors	of	her	grief	-	stricken	family	and	professional
尽管	这	有说服力的	努力	的	她	悲伤	-	受打击的	家庭	和	专业的

['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] .

efforts	of	the	physicians	who	had	been	summoned	.
努力	的	这	医生	WHO	有	到过	被召唤	.

尽管她悲痛欲绝的家人百般劝说，以及被请来的医生们尽了专业努力。

[ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] , [wʌn] ['mɑːθə] ['draɪdən] ,

In	the	care	of	a	trained	nurse	,	one	Martha	Dryden	,
在	这	关心	的	一个	受过训练	护士	,	一	玛莎	德莱顿	,

在一位名叫玛莎·德莱顿的训练有素的护士的照料下，

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kleɪtn] ['ɪnfənt] [sɪns] [ɪts] [bɜːθ] ,

who	had	had	charge	of	the	Clayton	infant	since	its	birth	,
WHO	有	有	收费	的	这	克莱顿	婴儿	自从	它是	出生	,

自克莱顿婴儿出生以来一直负责照料他的人，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [kən'dɪʃn] .

she	remained	day	after	day	in	the	same	strange	condition	.
她	剩余	天	后	天	在	这	相同的	奇怪的	状况	.

她日复一日地保持着这种奇怪的状态。

['dɒktə(r)] [θɔːp] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

Doctor	Thorpe	was	buried	on	the	third	day	following	the	murder	,
医生	索普	曾是	埋葬	在	这	第三	天	下列的	这	谋杀	,

索普医生在谋杀案发生后的第三天被埋葬。

[ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][kən'dʒektʃə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [hɪm'self] .

the	true	motive	for	which	none	could	conjecture	,	not	even	Nick	Carter	himself	.
这	真的	动机	为了	哪个	没有任何	可以	推测	,	不是	甚至	缺口	卡特	他自己	.

真正的动机无人能猜到，就连尼克·卡特本人也无法猜到。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌtlə(r)] , [wʌn] [dʒɒn] ['piːtəsən] ,

On	the	previous	day	a	new	butler	,	one	John	Peterson	,
在	这	以前的	天	一个	新的	管家	,	一	约翰	彼得森	,

前一天，一位名叫约翰·彼得森的新管家来了。

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪtn] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː]

was	employed	in	the	Clayton	residence	to	fill	the	position	of	the	one	who
曾是	受雇	在	这	克莱顿	住宅	到	充满	这	位置	的	这	一	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['mærid] .

had	been	married	.
有	到过	已婚	.

受雇于克莱顿家，填补已婚人士的职位空缺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] ['bʌtlə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'baʊt]

It	was	this	new	butler	who	answered	the	bell	and	admitted	Nick	Carter	about
它	曾是	这	新的	管家	WHO	回答	这	钟	和	承认	缺口	卡特	关于

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .

seven	o'clock	in	the	evening	of	the	third	day	after	the	crime	.
七	点钟	在	这	晚上	的	这	第三	天	后	这	犯罪	.

案发第三天晚上七点左右，正是这位新来的管家应门，让尼克·卡特进了屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

It	was	not	the	first	time	that	he	had	seen	and	admitted	the	detective	in
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	他	有	已见	和	承认	这	侦探	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

charge	of	the	case	.
收费	的	这	案件	.

这并非他第一次见到并承认负责此案的侦探。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['piːtəsən] , ” [sed] [nɪk] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [glʌvz]

“	Good	evening	,	Peterson	,	”	said	Nick	,	pausing	in	the	hall	to	remove	his	gloves
“	好的	晚上	,	彼得森	,	”	说	缺口	,	暂停	在	这	大厅	到	消除	他的	手套

[ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] .

and	overcoat	.
和	大衣	.

“晚上好，彼得森，”尼克说着，在走廊里停下脚步，脱下手套和外套。

“ ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , [aɪ][ɪn'fɜː(r)] . ”

“	Mr	.	Clayton	is	at	home	,	I	infer	.	”
“	先生	.	克莱顿	是	在	家	,	我	推断	.	”

“我推测克莱顿先生在家。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] , ” [baʊd] ['piːtəsən] .

“	Yes	,	sir	;	he	is	,	sir	,	”	bowed	Peterson	.
“	是的	,	先生	;	他	是	,	先生	,	”	鞠躬	彼得森	.

“是的，先生；他就是，先生，”彼得森鞠躬说道。

“ [hiː; hi][ɪz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [sɜː(r)] . ”

“	He	is	alone	in	the	library	,	sir	. ”
”	他	是	独自的	在	这	图书馆	,	先生	. ”

“先生，他独自一人在图书馆里。”

“ [ai] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈləʊn] , [ˈpiːtəsən] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈdraɪli] .

“	I	would	prefer	to	see	him	alone	,	Peterson	,	”	said	Nick	,	a	bit	dryly	.
”	我	会	更喜欢	到	看	他	独自的	,	彼得森	,	”	说	缺口	,	一个	少量	干巴巴地	.

“我更希望单独见他，彼得森，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] . ”

“	Very	well	,	sir	. ”
”	非常	出色地	,	先生	. ”

“好的，先生。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmædəm] [ˈkleɪtnz] [kənˈdɪʃn] ? ”

“	Is	there	any	change	in	Madame	Clayton's	condition	? ”
”	是	那里	任何	改变	在	夫人	克莱顿的	状况	? ”

克莱顿夫人的病情有变化吗?

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)] .

“	I	think	not	,	sir	.
”	我	思考	不是	,	先生	.

“我不这么认为，先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] .

She	is	just	the	same	,	sir	.
她	是	只是	这	相同的	,	先生	.

先生，她还是老样子。

[ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] .

This	way	,	sir	.
这	方式	,	先生	.

这边请，先生。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] , [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ˈpiːtəsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɒrɪd] [feɪs]

”	He	was	a	sedate	,	punctilious	fellow	,	this	Peterson	,	with	a	very	florid	face
”	他	曾是	一个	稳重	,	一丝不苟	同伴	,	这	彼得森	,	和	一个	非常	佛罗里达	脸

[ænd; ənd] [ˈmʌtn] - [tʃɒp] [ˈwɪskəz] ,

and	mutton	-	chop	whiskers	,
和	羊肉	-	劈	胡须	,

“这位彼得森先生是个沉稳、一丝不苟的人，脸色红润，留着络腮胡。”

[ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [ə,priːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	man	apparently	of	middle	age	and	with	an	exalted	appreciation	of	the
一个	男人	显然	的	中间	年龄	和	和	一个	崇高	欣赏	的	这

[ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

functions	of	his	position	.
函数	的	他的	位置	.

一位显然已步入中年的男子，对自己的职位所发挥的作用有着深刻的理解。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ɪn][fækt] ,

One	would	have	said	with	a	glance	, in	fact	,
一	会	有	说	和	一个	瞥一眼	, 在	事实	,

事实上，只需一眼就能看出：

[ðæt] [ˈpiːtəsən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

that	Peterson	had	spent	the	best	years	of	his	life	in	the	service	of	people
那	彼得森	有	花费	这	最好的	年	的	他的	生活	在	这	服务	的	人们

[ɒv; əv] [ˈkwɒləti] .

of	quality	.
的	质量	.

彼得森一生中最美好的时光都奉献给了优秀的人们。

[nɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

Nick	followed	him	to	the	library	,	where	Mr	.	Chester	Clayton	was	awaiting	him	.
缺口	随后	他	到	这	图书馆	,	在哪里	先生	.	切斯特	克莱顿	曾是	等待中	他	.

尼克跟着他来到图书馆，切斯特·克莱顿先生正在那里等着他。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['piːtəsən] , [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

“	Mr	.	Carter	,	sir	,	”	said	Peterson	,	on	the	threshold	.
”	先生	.	卡特	,	先生	,	”	说	彼得森	,	在	这	临界点	.

“卡特先生，”彼得森站在门口说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['piːtəsən] , ” [sed] ['kleɪtn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	You	may	close	the	door	,	Peterson	,	”	said	Clayton	,	waving	the	detective	to	a
”	你	可能	关闭	这	门	,	彼得森	,	”	说	克莱顿	,	挥手	这	侦探	到	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“你可以关上门了，彼得森，”克莱顿说着，示意这位侦探坐到椅子上。

['piːtəsən] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['fɪgə(r)] .

Peterson	withdrew	and	the	door	closed	upon	his	red	face	and	rigid	figure	.
彼得森	退出	和	这	门	关闭	之上	他的	红色的	脸	和	死板的	数字	.

彼得森退了出去，门在他涨红的脸和僵硬的身子后面关上了。

“ [doʊnt] [raɪz] , ['kleɪtn] , ” [sed] [nɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

“	Don't	rise	,	Clayton	,	”	said	Nick	,	while	he	shook	hands	with	him	.
”	不	上升	,	克莱顿	,	”	说	缺口	,	尽管	他	摇晃	双手	和	他	.

“别起来，克莱顿，”尼克一边说着，一边和他握手。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	You	look	pale	this	evening	,
”	你	看	苍白	这	晚上	,

“你今晚脸色看起来不太好。”

[mɔː(r)] [peɪl] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

more	pale	than	when	I	saw	you	on	the	night	of	the	crime	.
更多的	苍白	比	什么时候	我	锯	你	在	这	夜晚	的	这	犯罪	.

比案发当晚我见到你时脸色更苍白。

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ['θɜːti] [paʊndz] [sɪns] [aɪ] [l'ʌntʃt] [wɪð] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

I	venture	to	say	you	have	lost	thirty	pounds	since	I	lunched	with	you	something
我	风险投资	到	说	你	有	丢失的	三十	磅	自从	我	午餐	和	你	某物

[laɪk] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”

like	four	months	ago	.	”
喜欢	四	几个月	前	.	”

我敢说，自从大约四个月前我们一起吃过午饭以来，你已经瘦了三十磅了。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] , [nɪk] , ” [sed] ['kleɪtn] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪərəli] .

“	All	of	that	,	Nick	,	”	said	Clayton	,	smiling	a	bit	wearily	.
”	全部	的	那	,	缺口	,	”	说	克莱顿	,	微笑	一个	少量	疲劳	.

“所有这些，尼克，”克莱顿说着，脸上带着一丝疲惫的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][aɪ] [tʊk] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

“	I	have	lost	all	I	took	on	during	the	six	months	following	my	marriage	.
”	我	有	丢失的	全部	我	采取	在	期间	这	六	几个月	下列的	我的	婚姻	.

“我婚后六个月里所拥有的一切，我都失去了。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɒn] [griːzd] ['rəʊlərz] .

I	seem	to	be	slipping	downhill	on	greased	rollers	.
我	似乎	到	是	滑倒	下坡	在	涂油	滚筒	.

我感觉自己像是在涂了油的滚筒上滑下山坡一样。

[wɒt] [mɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] ? ″

What	more	have	you	learned	about	this	terrible	business	?	″
什么	更多的	有	你	学习	关于	这	糟糕的	商业	?	″

你对这桩可怕的生意还有哪些新的了解?

“ ['nʌθɪŋ] ['wɜːðiː] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] , ″ [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	worthy	of	mention	,	″	Nick	replied	.
″	没有什么	值得	的	提到	,	″	缺口	回复	.

“没什么值得一提的,”尼克回答道。

“ [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

“	I	still	am	much	in	the	dark	.
″	我	仍然	是	很多	在	这	黑暗的	.

“我仍然一无所知。”

['piːtəsən] [telz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kən'dɪʃn] . ″

Peterson	tells	me	there	is	no	improvement	in	your	mother's	condition	.	″
彼得森	讲述	我	那里	是	不	改进	在	你的	母亲的	状况	.	″

彼得森告诉我，你母亲的病情没有好转。

“ [nəʊ] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ″ ['kleɪtn] [sed] ['sædli] .

“	No	,	none	whatever	,	″	Clayton	said	sadly	.
″	不	,	没有任何	任何	,	″	克莱顿	说	令人遗憾的是	.

“不，什么都没有,”克莱顿悲伤地说。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

“	She	lies	hour	after	hour	like	a	woman	in	a	trance	.
″	她	谎言	小时	后	小时	喜欢	一个	女士	在	一个	发呆	.

她像个着了魔的女人一样，一连几个小时躺着。

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv]

We	have	tried	in	vain	to	arouse	her	,	or	to	evoke	some	sign	of
我们	有	尝试	在	徒劳	到	引起	她	,	或者	到	唤起	一些	符号	的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

我们竭尽全力想唤起她的注意，或者让她表现出任何认出我们的迹象，但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] — — ″

She	—	—	”
她	—	—	″

她 - ″

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ″ [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	We	will	talk	of	her	a	little	later	,	″	Nick	interposed	.
″	我们	将要	讲话	的	她	一个	小的	之后	,	″	缺口	插入	.

“我们稍后再谈她,”尼克插话道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , ['kleɪtn] , [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [daʊn] [greɪd] .

“	Tell	me	,	instead	,	Clayton	,	how	long	you	have	been	on	the	down	grade	.
″	告诉	我	,	反而	,	克莱顿	,	如何	长的	你	有	到过	在	这	向下	年级	.

“克莱顿，你倒是告诉我，你降级多久了？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [dɪ'tekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ? ″

When	did	you	first	detect	this	change	in	your	health	?	″
什么时候	做过	你	第一的	探测	这	改变	在	你的	健康	?	″

您是什么时候第一次察觉到这种健康变化的?

“ [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [nɪk] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] . ″

“	About	three	months	ago	,	Nick	,	as	near	as	I	can	tell	.	”
″	关于	三	几个月	前	,	缺口	,	作为	靠近	作为	我	能	告诉	.	″

“大概三个月前吧，尼克，据我所知。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	Did	you	consult	a	physician	at	that	time	?	”
”	做过	你	咨询	一个	医生	在	那	时间	?	”

“当时你咨询过医生吗？”

“ [jes] . [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['sevrəl] [sɪns] [ðen] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['enɪ] ['benɪfɪt] .

“	Yes	.	I	have	tried	several	since	then	,	moreover	,	but	without	deriving	any	benefit	.
”	是的	.	我	有	尝试	一些	自从	然后	,	而且	,	但	没有	推导	任何	益处	.

“是的。而且，从那以后，我又尝试了好几种方法，但都没有效果。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] . ”

I	have	been	running	down	and	losing	flesh	in	spite	of	all	they	can	do	.	”
我	有	到过	跑步	向下	和	输	肉	在	尽管如此	的	全部	他们	能	做	.	”

尽管他们竭尽全力，我的身体还是每况愈下，不断消瘦。

“ ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

“	Mr	.	Garside	,	your	private	secretary	,
”	先生	.	加赛德	,	你的	私人的	秘书	,

“加赛德先生，您的私人秘书，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

tells	me	that	you	have	not	been	going	to	your	office	for	some	little	time
讲述	我	那	你	有	不是	到过	去	到	你的	办公室	为了	一些	小的	时间

. ”

. ”

. ”

这说明你已经有一段时间没去上班了。

“ ['əʊnlɪ] [ə'keɪʒnəlɪ] .

“	Only	occasionally	.
”	仅有的	偶尔	.

“只是偶尔。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

I	have	not	felt	able	to	do	so	.
我	有	不是	毛毡	有能力的	到	做	所以	.

我一直觉得自己做不到。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊshəʊld] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]

That	is	why	I	made	Mr	.	Garside	one	of	my	household	,	or	,	rather	,	his
那	是	为什么	我	制成	先生	.	加赛德	一	的	我的	家庭	,	或者	,	相当	,	他的

['priːdəsesə(r)] ,

predecessor	,
前任	,

这就是为什么我让加赛德先生成为我家的一员，或者更确切地说，是让他成为我的前任。

[huː] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] .

who	resigned	his	position	several	weeks	ago	.
WHO	辞职	他的	位置	一些	周	前	.

他几周前辞去了职务。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [træn'zækt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [həʊm] ,

I	found	it	necessary	to	transact	much	of	my	business	at	home	,
我	成立	它	必要的	到	办理	很多	的	我的	商业	在	家	,

我发现很多业务都必须在家处理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] . ”

and	the	aid	of	a	private	secretary	was	imperative	.	”
和	这	援助	的	一个	私人的	秘书	曾是	至关重要的	.	”

因此，聘请一位私人秘书是必不可少的。

“ [ai] [siː] , ” [nɪk] [nˈɒdɪd] .
“ I see , ” Nick nodded .
” 我 看 , ” 缺口 点头 .

“我明白了，”尼克点点头。

“ [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['priːdəsesə(r)] ? ”
“ Who , by the way , was Mr . Garside's predecessor ? ”
” WHO , 经过 这 方式 , 曾是 先生 . - 前任 ? ”

顺便问一下，加赛德先生的前任是谁?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn]['dʌnbɑː(r)] .
“ His name is John Dunbar .
” 他的 姓名 是 约翰 邓巴 .

“他的名字叫约翰·邓巴。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] . ”
He was formerly a clerk in our office . ”
他 曾是 以前 一个 职员 在 我们的 办公室 . ”

他以前是我们办公室的职员。

“ ['priːviəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ? ”
“ Previous to becoming your private secretary ? ”
” 以前的 到 成为 你的 私人的 秘书 ? ”

“在你成为我的私人秘书之前？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ”
“ Has he resumed his former position ? ”
” 有 他 恢复 他的 以前的 位置 ? ”

他是否已恢复原职?

“ [nəʊ] . [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
“ No . I don't know what has become of him . ”
” 不 . 我 不 知道 什么 有 变得 的 他 . ”

“不，我不知道他现在怎么样了。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] ? ”
“ Why did he resign from your employ ? ”
” 为什么 做过 他 辞职 从 你的 采用 ? ”

“他为什么从你公司辞职？”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [west] , ” ['kleɪtn] [ɪk'spleɪnd] .
“ He said he intended to go West , ” Clayton explained .
” 他 说 他 故意的 到 去 西方 , ” 克莱顿 解释 .

“他说他打算去西部，”克莱顿解释说。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ['əʊnli] [wʌns] [sɪns] [hiː; hi] [endid] ['aʊə(r)]
“ I think he may have done so , having seen him only once since he ended our
” 我 思考 他 可能 有 完毕 所以 , 拥有 已见 他 仅有的 一次 自从 他 结束 我们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] . ”
relations . ”
关系 . ”

“我认为他可能确实这么做了，因为自从他结束我们的关系后，我只见过他一次。”

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ When was that ? ”
” 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] .
“ A day or two later .
” 一个 天 或者 二 之后 .

“一两天后。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['veri] ['haɪli] ,
He called here to introduce Mr . Garside , whom he recommended very highly ,
他 称为 这里 到 介绍 先生 . 加赛德 , 谁 他 受到推崇的 非常 高度 ,

他特地前来介绍加赛德先生，并对他给予了极高的评价。

[ænd; ənd] [huːm] [ai][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɒn]['traɪəl] . ”
and whom I had consented to employ on trial . ”
和 谁 我 有 同意 到 采用 在 审判 . ”

我曾同意雇用他进行试用。”

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [nɪk] [ri'mɑːk] .
“ Just so , ” Nick remarked .
” 只是 所以 , ” 缺口 评论 .

“正是如此，”尼克说道。

“ [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd][hæz; həz] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”
“ I infer that Mr . Garside has proved satisfactory . ”
” 我 推断 那 先生 . 加赛德 有 已证实 令人满意的 . ”

“我认为加赛德先生的表现令人满意。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,
His position is not a difficult one , as far as that goes ,
他的 位置 是 不是 一个 难的 一 , 作为 远的 作为 那 去 ,

就这一点而言，他的处境并不艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəbli] .
and he has filled it capably .
和 他 有 已填 它 能够 .

他出色地完成了任务。

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I rather like him , moreover , for he appears to be very much of a
我 相当 喜欢 他 , 而且 , 为了 他 出现 到 是 非常 很多 的 一个
['dʒentlmən] . ”
gentleman . ”
绅士 . ”

而且我挺喜欢他的，因为他看起来很有绅士风度。

“ [dɪd] [hiː; hi][hæv; həv] ['ʌðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]['dʌnbɑː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]
“ Did he have other recommendations except that of Dunbar , your former
” 做过 他 有 其他 建议 除了 那 的 邓巴 , 你的 以前的
['sekrət(ə)ri] ? ”
secretary ? ”
秘书 ? ”

“除了你前任秘书邓巴的推荐之外，他还有其他推荐人选吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [nɔː(r)][dɪd][ai][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] . ”
“ No , he did not , nor did I require any . ”
” 不 , 他 做过 不是 , 也不 做过 我 要求 任何 . ”

“不，他没有，我也不需要。”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðen] ,

“	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**then**	**,**
”	作为	一个	事情	的	事实	,	然后	,

“事实上，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ə'baʊt] ['gɑːrsaɪd][ɪz] [wɒt] ['dʌnbɑː(r)][təʊld][juː; jʊ] , ” [nɪk] [əb'zɜːvd] .

all	**that**	**you**	**really**	**know**	**about**	**Garside**	**is**	**what**	**Dunbar**	**told**	**you**	**,**	**”**	**Nick**	**observed**	**.**
全部	那	你	真的	知道	关于	加赛德	是	什么	邓巴	讲述	你	,	”	缺口	观察到	.

“你对加赛德的了解，都来自邓巴的讲述，”尼克说道。

['kleɪtn] [aɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

Clayton	**eyed**	**him**	**more**	**sharply**	**.**
克莱顿	眼睛	他	更多的	尖锐地	.

克莱顿更加锐利地打量着他。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [vɔɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ]

Not	**only**	**the**	**remark**	**,**	**but**	**also**	**the**	**detective's**	**voice**	**,**	**were**	**tinged**	**with**	**a**	
不是	仅有的	这	评论	,	但	还	这	侦探的	嗓音	,	是	带点色调	和	一个	

['sʌt(ə)l] ,

subtle	**,**
微妙的	,

不仅是那句话，就连侦探的声音也带着一丝微妙的意味，

['sɪnɪstə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

sinister	**significance**	**that**	**could**	**not**	**be**	**overlooked**	**.**
险恶	意义	那	可以	不是	是	被忽视的	.

这其中蕴含着不容忽视的险恶意义。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [nɪk] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Nick**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
”	什么	做	你	意思是	,	缺口	?	”	他	要求	.

“你什么意思，尼克？”他质问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪm'plaɪ][baɪ] [ðæt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**imply**	**by**	**that**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意味着	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [pə'hæps] , ” [nɪk] [naʊ] [sed] ['keələsli] .

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**of**	**consequence**	**,**	**perhaps**	**,**	**”**	**Nick**	**now**	**said**	**carelessly**	**.**
”	哦	,	没有什么	的	结果	,	也许	,	”	缺口	现在	说	粗心大意	.

“哦，也许没什么大不了的，”尼克漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] . ”

“	**But**	**you**	**must**	**have**	**some**	**reason**	**for**	**making**	**that**	**remark**	**.**	**”**
”	但	你	必须	有	一些	原因	为了	制作	那	评论	.	”

“但你这么说肯定有你的理由。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kleɪtn] ,

“	**It**	**merely**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**Clayton**	**,**
”	它	仅仅	发生	到	我	,	克莱顿	,

“我突然想到，克莱顿，

[ðæt] [juː; jʊ] [fɜːst] ['nəʊtɪst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʌnbɑː(r)] [left] [ænd; ənd]

that	**you**	**first**	**noticed**	**symptoms**	**of**	**illness**	**about**	**the**	**time**	**that**	**Dunbar**	**left**	**and**	
那	你	第一的	注意到	症状	的	疾病	关于	这	时间	那	邓巴	左边	和	

['gɑːrsaɪd] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Garside	**came**	**here**	**to**	**live**	**,**
加赛德	来了	这里	到	居住	,

你最早注意到自己出现疾病症状的时间，大约是在邓巴离开、加赛德搬来这里居住的时候。

" [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
" **Nick explained .**
" 缺口 解释 .

尼克解释道。

" [ðæt] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "
" **That may , of course , have been only a coincidence . "**
" 那 可能 , 的 课程 , 有 到过 仅有的 一个 巧合 . "

"当然，这可能只是个巧合。"

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **What else could it be ?**
" 什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢?

" ['kleɪtn] ['kwɪkli] ['kwestʃənd] .
" **Clayton quickly questioned .**
" 克莱顿 迅速地 被质问 .

克莱顿迅速问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nɪk] , [juː; jʊ][doʊnt] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" **Surely , Nick , you don't suspect Mr . Garside of anything wrong ? "**
" 一定 , 缺口 , 你 不 怀疑 先生 . 加赛德 的 任何事物 错误的 ? "

"尼克，你肯定不会怀疑加赛德先生有什么不对劲吧？"

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [nɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **No , no ; certainly not , " Nick assured him .**
" 不 , 不 ; 当然 不是 , " 缺口 保证 他 .

"不，不，当然不是，"尼克向他保证道。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
" **He appears to be , as you say , very much of a gentleman . "**
" 他 出现 到 是 , 作为 你 说 , 非常 很多 的 一个 绅士 . "

"正如你所说，他看起来确实是一位绅士。"

" [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [æt; ət] [liːst] . "
" **He has my confidence , at least . "**
" 他 有 我的 信心 , 在 至少 . "

"至少我信任他。"

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['wɜːði] , " [nɪk] [ə'laʊd] .
" **Of which he no doubt is entirely worthy , " Nick allowed .**
" 的 哪个 他 不 怀疑 是 完全 值得 , " 缺口 允许 .

"毫无疑问，他完全配得上这份荣誉，"尼克说道。

" [naʊ] , ['kleɪtn] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æb'nɔːm(ə)l]
" **Now , Clayton , a few words concerning your mother and her abnormal**
" 现在 , 克莱顿 , 一个 很少 字 有关 你的 母亲 和 她 异常
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

"克莱顿，现在我想说几句关于你母亲和她异常状况的话。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] , [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪŋ]
It has , I think , completely mystified the physicians who have been attending
它 有 , 我 思考 , 完全地 困惑 这 医生 WHO 有 到过 参加
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

我认为，这完全让一直为她诊治的医生们感到困惑不解。

“ [bəuθ] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['bæfld] [ðem; ðəm] , ” [baʊd] ['kleɪtn] .
“ **Both mystified and baffled them , ” bowed Clayton .**
“ 两个都 困惑 和 困惑 他们 , ” 鞠躬 克莱顿 .

“这让他们既困惑又费解，”克莱顿鞠躬说道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][æt; ət] [siː] . ”
“ They seem to be all at sea . ”
“ 他们 似乎 到 是 全部 在 海 . ”

“他们似乎都茫然不知所措。”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] .
“ No wonder .
“ 不 想知道 .

“怪不得。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɔːdnrəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] ['mædəm] ['kleɪtn] ['evɪdəntli] ['sʌfəd] ,
For , ordinarily , such a shock as Madame Clayton evidently suffered ,
为了 , 按说 , 这样的 一个 震惊 作为 夫人 克莱顿 显然 遭受 ,

通常情况下，像克莱顿夫人所遭受的那种打击，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'preɪv] [wʌn][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
while it might deprive one of speech and memory at the outset ,
尽管 它 可能 剥夺 一 的 演讲 和 记忆 在 这 开端 ,

虽然它可能在初期剥夺一个人的语言和记忆能力，

[suːn] [siːk] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
soon seeks directly opposite avenues of relief .
很快 寻找 直接地 对面的 途径 的 宽慰 .

很快便寻求截然相反的解脱途径。

['meməri] [rɪ'tɜːnz] [fʊl] [fɔːs] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] ['riːəli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Memory returns full force , and speech really becomes the safety valve for the
记忆 返回 满的 力量 , 和 演讲 真的 变成 这 安全 阀门 为了 这
[ˌəʊvə'rɔːt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] .
overwrought and disordered mind .
雕饰 和 混乱 头脑 .

记忆力完全恢复，语言真正成为过度紧张和紊乱的心灵的安全阀。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm]
There must , in my opinion , be some unsuspected cause for Madame
那里 必须 , 在 我的 观点 , 是 一些 意想不到的 原因 为了 夫人
['kleɪtnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'θetɪk] [kən'dɪʃn] . ”
Clayton's remaining in this apathetic condition . ”
克莱顿的 其余的 在 这 冷漠的 状况 . ”

我认为，克莱顿夫人一直保持这种冷漠的状态，一定有一些我们意想不到的原因。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kɔːz] ?
“ But what cause ?
“ 但 什么 原因 ?

“但原因是什么呢？”

” ['kleɪtn] ['daʊtfəli] ['kwestʃənd] .
” Clayton doubtfully questioned .
” 克莱顿 怀疑地 被质问 .

克莱顿疑惑地问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Surely , if you are right , the physicians ought to discover it . ”
“ 一定 , 如果 你 是 正确的 , 这 医生 应该 到 发现 它 . ”

“如果你的说法正确，医生们当然应该能发现这一点。”

“ [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əˈtendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ˈdaɪəgnəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs]
“ **Those** **who** **have** **been** **attending** **her** **may** **not** **have** **diagnosed** **her** **case**
“ 那些 WHO 有 到过 参加 她 可能 不是 有 诊断 她 案件
[frɒm; frəm] [ðə; ðiˈ] [ˈstændpɔɪnt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ,
from **the** **standpoint** **I** **have** **in** **mind** **,**
从 这 立场 我 有 在 头脑 ,

“那些一直照顾她的医生可能并没有从我的角度来诊断她的病情，

” [nɪk] [rɪˈplaɪd] , [kwaɪt] [ˌenɪgˈmætɪkli] .
” **Nick** **replied** **,** **quite** **enigmatically** **.**
” 缺口 回复 , 相当 神秘地 .

尼克回答道，语气十分神秘。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈmædəm]
“ **I** **know** **of** **one** **thing** **,** **at** **least** **,** **that** **might** **have** **such** **an** **effect** **upon** **Madame**
“ 我 知道 的 一 事物 , 在 至少 , 那 可能 有 这样的 一个 影响 之上 夫人
[ˈkleɪtn] . ”
Clayton **.** **”**
克莱顿 . ”

“至少我知道有一件事可能会对克莱顿夫人产生这样的影响。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **You** **mean** **?** **”**
“ 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [skə(ʊ)ˈpɒləmiːn] . ”
“ **Scopolamine** **.** **”**
“ 东莨菪碱 . ”

“东莨菪碱。”

“ [skə(ʊ)ˈpɒləmiːn] ? ”
“ **Scopolamine** **?** **”**
“ 东莨菪碱 ? ”

“东莨菪碱？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I** **never** **heard** **of** **it** **.**
“ 我 绝不 听到 的 它 .

“我从没听说过。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What **is** **it** **?** **”**
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [ə; eɪ] [drʌg] . ”
“ **A** **drug** **.** **”**
“ 一个 药品 . ”

“一种毒品。”

“ [ə; eɪ] [drʌg] ?
“ **A** **drug** **?**
“ 一个 药品 ?

“毒品？ ”

" ['kleɪtn] ['ekəud] [ə'gen] , [braʊz] ['nɪtɪŋ] .
" **Clayton** **echoed** **again** **,** **brows** **knitting** **.**
" 克莱顿 回声 再次 , 眉毛 针织 .

克莱顿再次重复道，眉头紧锁。

" [bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [nɪk] ?
" **But** **that's** **out** **of** **the** **question** **,** **Nick** **?**
" 但 那就是 出去 的 这 问题 , 缺口 ?

"但这绝对不可能，尼克？"

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "
My **mother** **never** **was** **addicted** **to** **the** **use** **of** **drugs** **of** **any** **kind** **.** **"**
我的 母亲 绝不 曾是 上瘾 到 这 使用 的 药物 的 任何 种类 . "

我母亲从未染上任何毒瘾。

" [ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " [nɪk] [sə'ʤestid] .
" **Add** **something** **to** **that** **,** **"** **Nick** **suggested** **.**
" 添加 某物 到 那 , " 缺口 建议 .

"再加点东西，"尼克建议道。

" [ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Add** **something** **to** **it** **?**
" 添加 某物 到 它 ?

"再加点什么吗？"

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [nɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ]
" **So** **far** **as** **you** **know** **,** **"** **said** **Nick** **,** **with** **a** **more** **curious** **expression** **on** **his** **strong**
" 所以 远的 作为 你 知道 , " 说 缺口 , 和 一个 更多的 好奇的 表达 在 他的 强的
,
,
,

"就你所知，"尼克说着，脸上露出更加好奇的表情，

[kli:n] - [kʌt] [feɪs] .
clean **-** **cut** **face** **.**
干净的 - 切 脸 .

面容清秀。

['kleɪtn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [pə'pleksɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Clayton **stared** **at** **him** **perplexedly** **for** **a** **moment** **.**
克莱顿 凝视 在 他 困惑地 为了 一个 片刻 .

克莱顿困惑地盯着他看了一会儿。

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

"废话！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" **I** **cannot** **agree** **with** **you** **.**
" 我 不能 同意 和 你 .

我无法同意你的观点。

[ai] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] , ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [juːst] [drʌgz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”

I	know	positively	,	Carter	,	that	my	mother	never	used	drugs	of	any	kind	.	”
我	知道	积极地	,	卡特	,	那	我的	母亲	绝不	用过的	药物	的	任何	种类	.	”

卡特，我非常肯定，我母亲从来没有吸食过任何毒品。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] ['pɒzətɪv] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	be	too	positive	,	”	Nick	replied	.
“	不	是	也	积极的	,	”	缺口	回复	.

“别太乐观，”尼克回答道。

“ [ðə; ði] [drʌg] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'mɪnɪstəd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] . ”

“	The	drug	may	have	been	administered	without	her	knowledge	.	”
“	这	药品	可能	有	到过	管理	没有	她	知识	.	”

“她可能在不知情的情况下被注射了这种药物。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“	By	whom	?	”
“	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	That's	the	question	.
“	那就是	这	问题	.

“这就是问题所在。”

['pɒsəbli] [baɪ]['dɒktə(r)] [θɔːp] [hɪm'self] .

Possibly	by	Doctor	Thorpe	himself	.
可能	经过	医生	索普	他自己	.

可能是索普医生本人所为。

['pɒsəbli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] , [huːz] [aɪ'dentəti][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

Possibly	by	some	one	else	,	whose	identity	is	not	even	suspected	.
可能	经过	一些	一	别的	,	谁	身份	是	不是	甚至	怀疑	.

也可能是其他人所为，甚至连其身份都无法怀疑。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['kleɪtn] ,

There	may	be	in	connection	with	this	affair	,	Clayton	,
那里	可能	是	在	联系	和	这	事务	,	克莱顿	,

克莱顿，这件事可能与……有关。

['veərɪəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] . ”

various	circumstances	that	we	have	not	even	dreamed	of	.	”
各种各样的	情况	那	我们	有	不是	甚至	梦见	的	.	”

各种我们做梦都想不到的情况。”

“ [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['kleɪtn] ['nɜːvəsli] [əd'mɪtɪd] .

“	That	is	possible	,	of	course	,	”	Clayton	nervously	admitted	.
“	那	是	可能的	,	的	课程	,	”	克莱顿	紧张地	承认	.

“当然有可能，”克莱顿紧张地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] . ”

“	But	I	cannot	imagine	any	circumstances	consistent	with	such	a	theory	.	”
“	但	我	不能	想象	任何	情况	持续的	和	这样的	一个	理论	.	”

“但我无法想象有任何情况与这种理论相符。”

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	try	to	do	so	,	”	Nick	replied	.
“	不	尝试	到	做	所以	,	”	缺口	回复	.

“别那样做，”尼克回答道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['kleɪtn] ,

“	Before	undertaking	to	unearth	the	circumstances	,	Clayton	,
“	前	承诺	到	挖掘	这	情况	,	克莱顿	,

“在着手调查事情真相之前，克莱顿……”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈpɒzətɪvli] [ˈweðə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [raɪt] . ”

it	will	be	better	to	find	out	positively	whether	I	am	right	.	”
它	将要	是	更好的	到	寻找	出去	积极地	无论	我	是	正确的	.	”

最好能确切地知道我的判断是否正确。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? ”

“	Can	that	be	done	?	”
”	能	那	是	完毕	?	”

“这能做到吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

[baɪ] [wɒt] [miːnz] ? ”

By	what	means	?	”
经过	什么	方法	?	”

通过什么方式?

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] [ˈgreɪvli] .

“	Let	me	inform	you	,	”	Nick	said	,	more	gravely	.
”	让	我	通知	你	,	”	缺口	说	,	更多的	严重地	.

“让我来告诉你，”尼克语气严肃地说。

“ [skə(ʊ)ˈpɒləmiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [drʌg] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈveri]

“	Scopolamine	is	a	drug	with	which	the	majority	of	physicians	are	not	very
”	东莨菪碱	是	一个	药品	和	哪个	这	多数	的	医生	是	不是	非常

[fəˈmɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

“大多数医生对东莨菪碱这种药物不太熟悉。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [ðəʊz] [əˈtendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgəz] [ɪn] [ðɪs]

That	may	be	why	those	attending	her	have	not	suspected	that	it	figures	in	this
那	可能	是	为什么	那些	参加	她	有	不是	怀疑	那	它	数据	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

这或许可以解释为什么那些陪伴她的人没有怀疑这件事与此案有关。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈmɒd(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [juːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . ”

It	first	came	into	modern	scientific	use	within	the	present	generation	.	”
它	第一的	来了	进入	现代的	科学	使用	之内	这	展示	一代	.	”

它直到当代才开始被现代科学所应用。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈkleɪtn] .

“	How	did	you	learn	about	it	?	”	questioned	Clayton	.
”	如何	做过	你	学习	关于	它	?	”	被质问	克莱顿	.

“你是怎么知道这件事的？”克莱顿问道。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [məˈtɪəriəl] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	That	is	not	material	,	”	smiled	Nick	.
”	那	是	不是	材料	,	”	微笑	缺口	.

“那不是实质性的问题，”尼克笑着说。

“ [ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
“ I make it a point to learn all about everything that can be applied to
” 我 制作 它 一个 观点 到 学习 全部 关于 一切 那 能 是 应用 到
[ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
criminal uses .
刑事 用途 .

“我特意去了解所有可以用于犯罪用途的东西。”

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] . ”
That's part of my business . ”
那就是 部分 的 我的 商业 . ”

那是我业务的一部分。

“ [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . ”
“ I suppose so , after all . ”
” 我 认为 所以 , 后 全部 . ”

“我想也是。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][skə(ʊ)ˈpɒləmiːn] ,
“ It is not necessary for me to enlarge upon the qualities of scopolamine ,
” 它 是 不是 必要的 为了 我 到 放大 之上 这 品质 的 东莨菪碱 ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

“不过，我无需赘述东莨菪碱的特性。”

[ænd; ənd][ɪts][prˈkjuːliə(r)] [ɪˈfekts] [əˈpɒn][ˈhjuːmən]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [pəˈtɪkjələli] [wen] [juːst] [ɪn][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]
and its peculiar effects upon human organisms , particularly when used in combination
和 它是 奇特 效果 之上 人类 生物 , 特别 什么时候 用过的 在 组合
[wɪð] - , ” [nɪk] [kənˈtɪnjuːd] .
with morphium , ” Nick continued .
和 - , ” 缺口 持续 .

“以及它对人体产生的特殊影响，特别是与吗啡一起使用时，”尼克继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] , [wen] [pəˈsistid] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpliːt] [steɪt] [ɒv; əv][æmˈniːziə] ,
“ It is known to produce , when persisted in , a very complete state of amnesia ,
” 它 是 已知 到 生产 , 什么时候 持续 在 , 一个 非常 完全的 状态 的 健忘症 ,

“已知长期服用会导致完全失忆，

[ˈfriːkwəntli] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈæbsəluːt] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈmɪnɪstəd] ,
frequently causing absolute loss of memory during the period it is administered ,
频繁地 导致 绝对 损失 的 记忆 期间 这 时期 它 是 管理 ,

经常导致给药期间完全丧失记忆，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ɪˈfekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn] [ˈmædəm] [ˈkleɪtnz] [kənˈdɪʃn] .
together with other effects such as are observable in Madame Clayton's condition .
一起 和 其他 效果 这样的 作为 是 可观察的 在 夫人 克莱顿的 状况 .

以及其他一些症状，例如克莱顿夫人的病情。

[ɔːl] [ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][skə(ʊ)ˈpɒləmiːn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
All this leads me to suspect the use of scopolamine in her case ,
全部 这 线索 我 到 怀疑 这 使用 的 东莨菪碱 在 她 案件 ,

这一切让我怀疑她使用了东莨菪碱。

[ˈpɒsəbli] [ɪn][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈgriːdiənts] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
possibly in combination with other ingredients , the subtle qualities of which are not
可能 在 组合 和 其他 原料 , 这 微妙的 品质 的 哪个 是 不是
[ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] . ”
generally known . ”
一般来说 已知 . ”

“ [haʊ] [ədˈmɪnɪstəd] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈkleɪtn] .
“ How administered ? ” inquired Clayton .
“ 如何 管理 ? ” 询问 克莱顿 .

“如何管理？”克莱顿问道。

“ [baɪ] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] . ”
“ By hypodermic injection . ”
“ 经过 皮下注射 注射 . ”

“通过皮下注射。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] , [ˈkɑːtə(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [drʌgd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
“ But who on earth , Carter , could have drugged my mother in that way ?
“ 但 WHO 在 地球 , 卡特 , 可以 有 吸毒 我的 母亲 在 那 方式 ?

“但是，卡特，究竟是谁会那样给我母亲下药呢？”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ] [ˈɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈdevltri] . ”
Surely no inmate of this house is guilty of such infernal deviltry . ”
一定 不 囚犯 的 这 房子 是 有罪的 的 这样的 地狱 魔鬼行径 . ”

这栋房子里的人肯定不会犯下如此邪恶的罪行。

“ [ðæts] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .
“ That's an open question , ” said Nick .
“ 那就是 一个 打开 问题 , ” 说 缺口 .

“那还是个悬而未决的问题，”尼克说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkleɪtn] [ʌnˈtɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [raɪt] .
“ We will not undertake to answer it , Clayton until I am convinced that I am right .
“ 我们 将要 不是 承担 到 回答 它 , 克莱顿 直到 我 是 确信 那 我 是 正确的 .

“克莱顿，在我确信自己是对的之前，我们不会回答这个问题。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈdʌkt] [jɔːˈself] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] .
In the meantime , however , you must conduct yourself precisely as if no such suspicion existed .
在 这 与此同时 , 然而 , 你 必须 执行 你自己 恰恰 作为 如果 不 这样的 怀疑 存在 .

但与此同时，你必须表现得好像根本不存在这种怀疑一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [wɜːd] , [lʊk] , [ɔː(r)] [saɪn] .
You must not betray it by word , look , or sign .
你 必须 不是 背叛 它 经过 单词 , 看 , 或者 符号 .

你绝对不能用言语、眼神或手势泄露它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kənˈfaɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ˈiːv(ə)n] ,
You must not confide in your wife , even ,
你 必须 不是 信任 在 你的 妻子 , 甚至 ,

即使如此，你也绝不能向妻子吐露心声。

[ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [steps] [ai][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
until after I have taken the steps I have in view .
直到 后 我 有 已采取 这 步骤 我 有 在 看法 .

直到我采取了我计划中的步骤之后。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈkleɪtn] , [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] . ”
In other words , Clayton , absolute secrecy is imperative . ”
在 其他 字 , 克莱顿 , 绝对 保密 是 至关重要的 . ”

换句话说，克莱顿，绝对保密至关重要。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [maɪ'self] [ə'kɔːdɪŋli] . ”

“	I	see	that	point	,	of	course	,	and	will	govern	myself	accordingly	.	”
”	我	看	那	观点	,	的	课程	,	和	将要	治理	我	因此	.	”

“我当然明白这一点，我会据此约束自己。”

“ ['veri] [gʊd] . ”

“	Very	good	.	”
”	非常	好的	.	”

“非常好。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ?

“	But	what	are	your	plans	?
”	但	什么	是	你的	计划	?

“但是你们有什么计划呢？”

[wɒt] [steps] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [vjuː] ? ”

What	steps	have	you	in	view	?	”
什么	步骤	有	你	在	看法	?	”

您计划采取哪些步骤?

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

“	I	have	been	talking	by	telephone	to	-	day	with	a	Philadelphia	physician	and
”	我	有	到过	说	经过	电话	到	-	天	和	一个	费城	医生	和

['kemɪst] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜːsən(ə)l] [frend] ,

chemist	,	an	intimate	personal	friend	,
化学家	,	一个	亲密的	个人的	朋友	,

“今天我和一位费城医生兼化学家，也是我的一位亲密好友，通了电话。”

[huːm] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [drʌgz] ,

whom	I	know	to	be	an	expert	in	the	use	of	all	kinds	of	drugs	,
谁	我	知道	到	是	一个	专家	在	这	使用	的	全部	种类	的	药物	,

我认识的这个人精通各种药物的使用，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

and	thoroughly	informed	as	to	the	peculiar	qualities	and	effects	of
和	彻底	知情的	作为	到	这	奇特	品质	和	效果	的

[skə(ʊ)'pɒləmiːn] .

scopolamine	.
东莨菪碱	.

并且对东莨菪碱的特殊性质和作用有透彻的了解。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

If	there	is	any	man	who	can	determine	positively	whether	it	figures	in	this	case	,
如果	那里	是	任何	男人	WHO	能	决定	积极地	无论	它	数据	在	这	案件	,

如果有人能够确切地判断这是否与本案有关，

[ðæt] [mæn][ɪz]['dɒktə(r)] - .

that	man	is	Doctor	Grost	.
那	男人	是	医生	-	.

那个人是格罗斯特医生。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['mædəm] ['kleɪtnz] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][maɪ]

I	have	described	Madame	Clayton's	condition	to	him	and	he	is	inclined	to	my
我	有	描述	夫人	克莱顿的	状况	到	他	和	他	是	倾斜	到	我的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

我已经向他描述了克莱顿夫人的病情，他倾向于我的看法。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	has	consented	to	come	to	New	York	and	see	her	,
他	有	同意	到	来	到	新的	约克	和	看	她	,

他已同意来纽约见她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

and	he	will	be	here	to	-	morrow	morning	.
和	他	将要	是	这里	到	-	明天	早晨	.

他明天早上会在这里。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['kleɪtn] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɑːk] . ”

I	will	call	here	with	him	,	Clayton	,	at	precisely	ten	o'clock	.	”
我	将要	称呼	这里	和	他	,	克莱顿	,	在	恰恰	十	点钟	.	”

克莱顿，我将于十点整和他一起到这里来。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] , ” ['kleɪtn] ['ɜːnɪstli] [dɪ'kleəd] .

“	By	Jove	,	I	am	glad	to	know	this	,	”	Clayton	earnestly	declared	.
”	经过	朱庇特	,	我	是	高兴的	到	知道	这	,	”	克莱顿	切实	声明	.

“老天爷啊，我很高兴知道这件事，”克莱顿诚恳地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	It	gives	me	a	ray	of	hope	,	at	least	.	”
”	它	给予	我	一个	射线	的	希望	,	在	至少	.	”

“至少，这给了我一线希望。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] , ” [nɪk] [ə'gen] ['kɔːʃən]

“	You	must	be	careful	not	to	betray	it	,	nevertheless	,	”	Nick	again	cautioned
”	你	必须	是	小心	不是	到	背叛	它	,	尽管如此	,	”	缺口	再次	警告

[hɪm] .

him	.
他	.

“但是，你一定要小心，不要背叛它，”尼克再次告诫他。

“ [kən'dʌkt] [jɔː'self] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

“	Conduct	yourself	precisely	as	if	we	had	not	discussed	this	matter	,
”	执行	你自己	恰恰	作为	如果	我们	有	不是	讨论	这	事情	,

“请你表现得就像我们从未讨论过这件事一样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ]['vɪzɪt] [wɪð] ['dɒktə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . ”

and	as	if	my	visit	with	Doctor	Grost	was	not	anticipated	.	”
和	作为	如果	我的	访问	和	医生	-	曾是	不是	预期	.	”

仿佛我这次拜访格罗斯特医生是意料之外的事情。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ['kɑːtə(r)] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kleɪtn] [ə'gen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	I	will	do	so	,	Carter	,	take	my	word	for	it	,	”	Clayton	again	assured	him	.
”	我	将要	做	所以	,	卡特	,	拿	我的	单词	为了	它	,	”	克莱顿	再次	保证	他	.

“我会的，卡特，相信我，”克莱顿再次向他保证。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][maɪ] [gɑːd] . ”

“	I	will	be	constantly	on	my	guard	.	”
”	我	将要	是	不断地	在	我的	警卫	.	”

“我会时刻保持警惕。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] .

“	Very	good	,	”	Nick	replied	,	rising	to	go	.
”	非常	好的	,	”	缺口	回复	,	上升	到	去	.

“很好，”尼克回答道，然后起身准备离开。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	That	is	all	I	can	say	to	you	this	evening	.
”	那	是	全部	我	能	说	到	你	这	晚上	.

“今晚我只能对你们说这些了。”

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]

Expect	me	at	ten	o'clock	to	-	morrow	morning	in	company	with	the	Philadelphia
预计	我	在	十	点钟	到	-	明天	早晨	在	公司	和	这	费城

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

明天上午十点，我将与费城的那位医生一起出现。

[wiː; wi][kæn; kən][bæŋk] ['pɒzətɪvli] [ɒn][wʌn][fækt] , ['kleɪtn] ,

We	can	bank	positively	on	one	fact	,	Clayton	,
我们	能	银行	积极地	在	一	事实	,	克莱顿	,

克莱顿，我们可以肯定地说，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

that	he	will	speedily	determine	whether	or	not	I	am	right	.
那	他	将要	迅速地	决定	无论	或者	不是	我	是	正确的	.

他会尽快判断我的说法是否正确。

" ['kleɪtn] [ə'rəʊz] , ['lʊkɪŋ] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Clayton	arose	,	looking	vastly	relieved	,	and	accompanied	the	detective	to	the
"	克莱顿	出现	,	寻找	非常	松了口气	,	和	伴随	这	侦探	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

克莱顿站起身来，一脸如释重负，陪着侦探走到门口。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːz] .

THE	RESULT	OF	A	RUSE	.
这	结果	的	一个	诡计	.

这是一场骗局的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [left] [ðə; ði] ['kleɪtn] ['rezɪdəns] .

It	was	eight	o'clock	when	Nick	Carter	left	the	Clayton	residence	.
它	曾是	八	点钟	什么时候	缺口	卡特	左边	这	克莱顿	住宅	.

尼克·卡特离开克莱顿家时是晚上八点。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ,

He	departed	without	so	much	as	a	backward	glance	,
他	已离开	没有	所以	很多	作为	一个	落后	瞥一眼	,

他头也不回地离开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

as	if	he	had	no	further	interest	in	the	house	and	its	surroundings	.
作为	如果	他	有	不	更远	兴趣	在	这	房子	和	它是	周围环境	.

仿佛他对这栋房子及其周围环境再也没有兴趣了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dænɪ] [mə'loʊni] [hæd; həd] [biːn]

He	walked	briskly	out	to	his	touring	car	,	in	which	Danny	Maloney	had	been
他	步行	轻快地	出去	到	他的	巡演	车	,	在	哪个	丹尼	马洛尼	有	到过

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他快步走向他的旅行车，丹尼·马洛尼已经在车里等他了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and	was	driven	rapidly	away	.
和	曾是	驱动	快速	离开	.

然后被迅速驱离。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ɔːl] [əˌbʌv'bɔːd] ,

One	would	have	supposed	that	his	visit	was	all	aboveboard	,
一	会	有	据称	那	他的	访问	曾是	全部	光明正大	,

人们原本会认为他的来访完全合乎规范。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] ['kʌvət] [dɪ'zaɪnz] , [ðæt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [nəʊ] ['siːkrət]

that	he	was	actuated	with	no	covert	designs	,	that	he	entertained	no	secret
那	他	曾是	驱动	和	不	隐蔽	设计	,	那	他	娱乐	不	秘密

[sə'spɪʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

他的行为并无任何隐瞒意图，也没有任何秘密怀疑。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)]

aside	from	those	he	had	expressed	during	his	interview	with	Mr	.	Chester
旁边	从	那些	他	有	表达	期间	他的	面试	和	先生	.	切斯特

['kleɪtn] .

Clayton	.
克莱顿	.

除了他在接受切斯特·克莱顿先生采访时表达的那些观点之外。

['ɜːlɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌnevəðə'les] , [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

Earlier	that	evening	,	nevertheless	,	while	discussing	the	case	with	his	junior	partner	,
早些时候	那	晚上	,	尽管如此	,	尽管	讨论	这	案件	和	他的	初级	伙伴	,

['pætsi] ['gɑːrvən] ,

Patsy	Garvan	,
帕齐	加尔文	,

然而，就在当天晚上早些时候，他在与他的初级合伙人帕齐·加文讨论案情时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbviəs] [ðæt] [nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)]

it	was	very	obvious	that	Nick	Carter	had	from	the	first	been	working	under
它	曾是	非常	明显的	那	缺口	卡特	有	从	这	第一的	到过	在职的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

很明显，尼克·卡特从一开始就在暗中运作。

[ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] [ə'kɜːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [waɪl] [nɪk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi]

Their	interview	occurred	immediately	after	dinner	,	while	Nick	was	making	ready
他们的	面试	发生	立即地	后	晚餐	,	尽管	缺口	曾是	制作	准备好

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɔːl] [ə'pɒn] ['kleɪtn] .

for	his	call	upon	Clayton	.
为了	他的	称呼	之上	克莱顿	.

晚饭后，尼克正准备去拜访克莱顿，他们的会面就此展开。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , ['pætsi] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mɑːskt] ['bætri]

“	Nothing	is	more	effective	,	Patsy	,	than	a	shot	from	behind	a	masked	battery
“	没有什么	是	更多的	有效的	,	帕齐	,	比	一个	射击	从	在后面	一个	戴面具	电池

, ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

,	”	he	remarked	,
,	”	他	评论	,

“帕齐，没有什么比蒙面枪手开枪更有效的了，”他说道。

[waɪl] ['nɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] .

while	knotting	his	cravat	.
尽管	打结	他的	领结	.

一边系领带。

“ [wen] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'si:ld] ['ædvəsəri] , ['i:v(ə)n] , [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]
“ When fired at a concealed adversary , even , whose position and designs are
〃 什么时候 被解雇 在 一个 暗 对手 , 甚至 , 谁 位置 和 设计 是
['əʊnli] [sə'spektɪd] ,
only suspected ,
仅有的 怀疑 ,

“即使是向一个位置和意图都只是怀疑的隐蔽敌人开火，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] . ”
it is almost sure to drive him from cover . ”
它 是 几乎 当然 到 驾驶 他 从 覆盖 . 〃

这几乎肯定会迫使他离开掩体。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tʃi:f] , [fɔ:(r); fə(r)][feə(r)] , ” ['pætsi] [ə'gri:d] .
“ There is something in that , chief , for fair , ” Patsy agreed .
〃 那里 是 某物 在 那 , 首席 , 为了 公平的 , 〃 帕齐 同意 .

“这话有道理，老大，说得通，”帕齐同意道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt] ['kleɪtnz] ['praɪvət]
“ But why do you feel so sure you are right in suspecting Clayton's private
〃 但 为什么 做 你 感觉 所以 当然 你 是 正确的 在 怀疑 克莱顿的 私人的
['sekrət(ə)ri] ? ”
secretary ? ”
秘书 ? 〃

“但是，你为什么如此确信你怀疑克莱顿的私人秘书是正确的呢？”

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For several reasons , ” said Nick .
〃 为了 一些 原因 , 〃 说 缺口 .

“原因有很多，”尼克说。

“ [fɜ:st] , ['pætsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] .
“ First , Patsy , because we can find no one else to distrust .
〃 第一的 , 帕齐 , 因为 我们 能 寻找 不 一 别的 到 怀疑 .

“首先是帕齐，因为我们找不到其他可以不信任的人了。”

[ai][hæv; həv] [spent] [θri:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I have spent three days in a vain search for another suspect and a
我 有 花费 三 天 在 一个 徒劳 搜索 为了 其他 怀疑 和 一个
['ri:znəbl] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜ:də(r)] . ”
reasonable motive for this murder . ”
合理的 动机 为了 这 谋杀 . 〃

我花了三天时间徒劳地寻找另一名嫌疑人和这起谋杀案的合理动机。

“ [ðæts] [tru:] , [tʃi:f] .
“ That's true , chief .
〃 那就是 真的 , 首席 .

“没错，老大。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] . ”
It sure has been a vain hunt . ”
它 当然 有 到过 一个 徒劳 打猎 . 〃

这真是一场徒劳的追寻。

“ ['dɒktə(r)] [θɔ:p] , [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:lɪŋ]
“ Doctor Thorpe , I have learned , was a man of strong and sterling
〃 医生 索普 , 我 有 学习 , 曾是 一个 男人 的 强的 和 英镑
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

“据我了解，索普医生是一位品格高尚、意志坚定的人。”

['suːɪsaɪd][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Suicide	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
自杀	是	出去	的	这	问题	.

自杀绝对不可能。

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	**is**	**absolutely**	**above**	**suspicion**	**,**	**moreover**	**,**
他	是	绝对地	多于	怀疑	,	而且	,

此外，他绝对没有任何可疑之处。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['mædəm] ['kleɪtn] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] .

in	**so**	**far**	**as**	**having**	**given**	**Madame**	**Clayton**	**any**	**cause**	**for**	**shooting**	**him**	**.**
在	所以	远的	作为	拥有	给定	夫人	克莱顿	任何	原因	为了	射击	他	.

因为他给了克莱顿夫人任何开枪射杀他的理由。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃəʊz] [ðæt] [ðæt] ['θɪəri] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'prɒbəbl] ,

The	**evidence**	**,**	**also**	**,**	**shows**	**that**	**that**	**theory**	**is**	**utterly**	**improbable**	**,**
这	证据	,	还	,	演出	那	那	理论	是	完全地	不太可能	,

证据也表明，这种理论完全不可能成立。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][təʊld]['gɑːrsaɪd][ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**told**	**Garside**	**I**	**suspected**	**it**	**,**
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	讲述	加赛德	我	怀疑	它	,

尽管我告诉加赛德我怀疑这一点，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] . ”

and	**then**	**took**	**the**	**precaution**	**to**	**bind**	**him**	**to**	**secrecy**	**.**	**”**
和	然后	采取	这	预防	到	绑定	他	到	保密	.	”

然后采取了预防措施，让他保守秘密。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm][səʊ] ['kwɪkli] , [tʃiːf] ? ”

“	**But**	**why**	**did**	**you**	**suspect**	**him**	**so**	**quickly**	**,**	**chief**	**?**	**”**
”	但	为什么	做过	你	怀疑	他	所以	迅速地	,	首席	?	”

“但是，队长，你为什么这么快就怀疑他呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['entəd] [səʊ] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [tʃɪk] [ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , ” [nɪk] [ɪk'spleɪnd]

“	**Because**	**he**	**entered**	**so**	**quickly**	**after**	**Chick**	**and**	**I**	**arrived**	**there**	**,**	**”**	**Nick**	**explained**
”	因为	他	进入	所以	迅速地	后	小鸡	和	我	到达的	那里	,	”	缺口	解释

.

:

.

“因为我和奇克到达那里后，他很快就进来了，”尼克解释说。

“ [skeəs] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

“	**Scarce**	**three**	**minutes**	**had**	**passed**	**.**
”	稀少	三	分钟	有	通过了	.

“仅仅过了三分钟。”

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] ['swɒləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

If	**not**	**a**	**coincidence**	**,**	**which**	**I**	**could**	**not**	**easily**	**swallow**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**
如果	不是	一个	巧合	,	哪个	我	可以	不是	容易地	吞	,	它	必须	有	到过

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

premeditated	**.**
预谋的	.

如果不是巧合（我很难接受这种说法），那一定是预谋的。

[ðæt] [smæk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

That	**smacked**	**of**	**something**	**wrong**	**,**	**of**	**a**	**knowledge**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**,**
那	猛击	的	某物	错误的	,	的	一个	知识	的	什么	有	发生	,

那感觉很不对劲，好像他们知道发生了什么事。

[ɪf] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] . ”

if	not	having	had	a	hand	in	it	,	even	.	”
如果	不是	拥有	有	一个	手	在	它	,	甚至	.	”

即使没有亲身参与，也无妨。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , ” [sed] ['pætsi] .

“	I	see	the	point	,	”	said	Patsy	.
”	我	看	这	观点	,	”	说	帕齐	.

“我明白了，”帕齐说。

“ [aɪ][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['gɑːrsaɪd][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	I	at	once	suspected	,	therefore	,	that	Garside	had	been	watching	outside	,
”	我	在	一次	怀疑	,	所以	,	那	加赛德	有	到过	观看	外部	,

“因此，我立刻怀疑加赛德一直在外面监视着。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

that	he	had	seen	us	entering	the	house	,
那	他	有	已见	我们	进入	这	房子	,

他看到我们进屋了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,

and	that	he	followed	us	as	quickly	as	he	dared	,
和	那	他	随后	我们	作为	迅速地	作为	他	敢于	,

他以他敢于尝试的速度跟了上来。

[bent] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ,

bent	upon	learning	how	we	regarded	the	crime	,
弯曲	之上	学习	如何	我们	认为	这	犯罪	,

一心想了解我们如何看待这起犯罪，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lest] ['mædəm] ['kleɪtn] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪn]

and	also	lest	Madame	Clayton	might	say	something	of	definite	significance	,	in
和	还	免得	夫人	克莱顿	可能	说	某物	的	定	意义	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] . ”

spite	of	her	mental	derangement	.	”
尽管如此	的	她	精神的	精神错乱	.	”

而且，也怕克莱顿夫人尽管精神错乱，却会说出什么真正重要的话。

“ [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] . ”

“	You	decided	,	then	,	that	he	was	responsible	for	that	,	also	.	”
”	你	决定	,	然后	,	那	他	曾是	负责任的	为了	那	,	还	.	”

“那么，你当时就认定他也对此负有责任。”

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃn] , ['pætsi] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

That	was	a	perfectly	natural	deduction	,	Patsy	,	if	I	was	justified	in
那	曾是	一个	完美	自然的	扣除	,	帕齐	,	如果	我	曾是	合理的	在

[sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm][æt; ət][ɔːl] . ”

suspecting	him	at	all	.	”
怀疑	他	在	全部	.	”

“帕齐，如果我怀疑他有道理的话，那你的推断完全合情合理。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tʃiːf] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	Sure	thing	,	chief	;	so	it	was	.	”
”	当然	事物	,	首席	;	所以	它	曾是	.	”

“当然，长官；事情就是这样。”

“ [ai] [ɪ'miːdiətli] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]
“ I immediately shaped a course , therefore , which I thought would enable me to
” 我 立即地 形状 一个 课程 , 所以 , 哪个 我 想法 会 使能够 我 到
[kən'fɜːm] [maɪ] [sə'spiʃən] . ”
confirm my suspicions . ”
确认 我的 怀疑 . ”

“因此，我立即制定了一个计划，我认为这个计划将使我能够证实我的怀疑。”

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ai] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
“ I soon succeeded in doing so , ” Nick continued .
” 我 很快 成功了 在 正在做 所以 , ” 缺口 持续 .

“我很快就成功了，”尼克继续说道。

“ [ai] [sent] [tʃɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['gɑːrsaɪd][maɪ]['kɒnfɪdænt] .
“ I sent Chick from the room and pretended to make Garside my confidant .
” 我 发送 小鸡 从 这 房间 和 假装 到 制作 加赛德 我的 知己 .

“我把奇克支开，假装让加赛德成为我的知己。”

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɒn] ['mædəm] ['kleɪtn] .
I soon found that he was very willing to fix the crime upon Madame Clayton .
我 很快 成立 那 他 曾是 非常 愿意的 到 使固定 这 犯罪 之上 夫人 克莱顿 .

我很快发现他非常乐意把罪名栽赃到克莱顿夫人头上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ə'griːd] [wɪð] [ɔːl][ai] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
For he not only agreed with all I said to that effect ,
为了 他 不是 仅有的 同意 和 全部 我 说 到 那 影响 ,

因为他不仅同意我所说的所有这方面的内容，

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
but he no sooner found that I was forming that opinion , or supposed
但 他 不 很快 成立 那 我 曾是 成型 那 观点 , 或者 据称
[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,
that I was ,
那 我 曾是 ,

但他刚发现我正在形成这种观点，或者以为我正在形成这种观点，

[ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
than he began to point out evidence and circumstances in support of it .
比 他 开始 到 观点 出去 证据 和 情况 在 支持 的 它 .

然后他开始指出支持这一观点的证据和情况。

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪnd][juː; jʊ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɒfti] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [pɑːst]
All this , mind you , regardless of the woman's lofty character and exemplary past
全部 这 , 头脑 你 , 不管 的 这 女性的 高远 特点 和 典范 过去的
. ”
: ”
. ”

请注意，这一切都与这位女士高尚的品格和堪称典范的过往无关。

“ [ai] [get] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [nˈɒdɪd] ['pætsi] .
“ I get you , chief , ” nodded Patsy .
” 我 得到 你 , 首席 , ” 点头 帕齐 .

“我明白了，老大，”帕齐点点头。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌəʊvə'lʊk] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ He evidently was afraid you might overlook something . ”
” 他 显然 曾是 害怕的 你 可能 俯瞰 某物 . ”

“他显然是怕你忽略了什么。”

“ [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	He	appeared	to	be	,	certainly	,	”	Nick	replied	.
”	他	出现	到	是	,	当然	,	”	缺口	回复	.

“看起来确实如此，”尼克回答道。

“ [hiː; hi] [ðen] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈkleɪtn] ,

“	He	then	informed	me	that	the	revolver	found	there	belonged	to	Clayton	,
”	他	然后	知情的	我	那	这	左轮手枪	成立	那里	属于	到	克莱顿	,

“他随后告诉我，在那里发现的左轮手枪属于克莱顿，

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [drɔː(r)] .

also	that	it	had	been	taken	from	the	table	drawer	.
还	那	它	有	到过	已采取	从	这	桌子	抽屉	.

而且它还是从桌子抽屉里拿出来的。

[hiː; hi][dɪd][səʊ][bɪˈfɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpætsi] ,

He	did	so	before	having	examined	it	,	Patsy	,
他	做过	所以	前	拥有	检查	它	,	帕齐	,

帕齐，他甚至都没仔细检查就这么做了。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɒzətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] . ”

when	he	could	not	possibly	have	been	positive	of	the	fact	.	”
什么时候	他	可以	不是	可能	有	到过	积极的	的	这	事实	.	”

而他当时根本不可能确定这件事。

“ [hiː; hi] [ˌəʊvəˈliːp] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [eɪ] ? ”

“	He	overleaped	his	mount	,	eh	?	”
”	他	超跃	他的	山	,	嗯	?	”

“他跳过了坐骑，是吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [nɪk] .

“	That	is	precisely	what	he	did	,	”	said	Nick	.
”	那	是	恰恰	什么	他	做过	,	”	说	缺口	.

“他正是这么做的，”尼克说。

“ [aɪ] [ðen] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] . ”

“	I	then	felt	reasonably	sure	that	I	was	justified	in	suspecting	him	.	”
”	我	然后	毛毡	合理	当然	那	我	曾是	合理的	在	怀疑	他	.	”

“那时我基本确信，我怀疑他是有道理的。”

“ [hiː; hi] [left] [hɪmˈself] [ˈəʊpən] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	He	left	himself	open	,	all	right	.	”
”	他	左边	他自己	打开	,	全部	正确的	.	”

“他确实露出了破绽。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][krɑːft]

“	I	saw	plainly	,	however	,	that	he	was	a	rat	of	more	than	ordinary	craft
”	我	锯	显然	,	然而	,	那	他	曾是	一个	鼠	的	更多的	比	普通的	工艺

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .

and	cunning	.
和	狡猾	.

“但我清楚地看到，他是一只狡猾奸诈、诡计多端的老鼠。”

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd]['plɑːntɪd][ðə; ði] ['evɪdəns]

Otherwise	he	could	not	have	committed	the	crime	and	planted	the	evidence
否则	他	可以	不是	有	坚定的	这	犯罪	和	已种植	这	证据

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

we	found	there	,
我们	成立	那里	,

否则他就不可能犯下罪行并栽赃陷害我们发现的证据。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [self] -

and	then	got	out	of	the	house	and	returned	in	so	confident	and	self	-
和	然后	得到	出去	的	这	房子	和	返回	在	所以	自信的	和	自己	-

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə; eɪ] [weɪ] ,

assured	a	way	,
保证	一个	方式	,

然后她走出房子，回来时却显得如此自信满满。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːf] ['aʊə(r)] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['mædəm] ['kleɪtnz] [vɔɪs] [baɪ] ['telɪfəʊn] . ”

all	within	the	half	hour	since	I	had	heard	Madame	Clayton's	voice	by	telephone	.	”
全部	之内	这	一半	小时	自从	我	有	听到	夫人	克莱顿的	嗓音	经过	电话	.	”

这一切都发生在我接到克莱顿夫人电话后的半小时内。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] , [tʃiːf] , ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] .

“	It	sure	was	quick	work	,	chief	,	”	declared	Patsy	.
“	它	当然	曾是	快的	工作	,	首席	,	”	声明	帕齐	.

“这活儿干得真快，老大，”帕齐说道。

“ [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [skæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	I	at	once	decided	,	therefore	,	to	meet	the	scamp	with	his	own	weapons	,	”	Nick	added	.
“	我	在	一次	决定	,	所以	,	到	见面	这	恶棍	和	他的	自己的	武器	,	”	缺口	额外	.

“因此，我立刻决定以其人之道还治其人之身，”尼克补充道。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [fuːl] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [klɪntʃ] [maɪ] [sə'spɪʃən] ,

“	I	felt	sure	I	could	fool	him	and	finally	clinch	my	suspicions	,
“	我	毛毡	当然	我	可以	傻子	他	和	最后	成交	我的	怀疑	,

“我确信我能骗过他，最终证实我的怀疑。”

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

providing	I	could	throw	him	off	his	guard	for	a	time	.
提供	我	可以	扔	他	离开	他的	警卫	为了	一个	时间	.

前提是我能让他暂时放松警惕。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [θriː] [deɪz] - [greɪs] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	have	given	him	three	days	'	grace	,	so	to	speak	,
我	有	给定	他	三	天	-	优雅	,	所以	到	说话	,

可以说，我给了他三天的宽限期。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] .

in	which	to	get	rid	of	any	misgivings	he	may	have	felt	.
在	哪个	到	得到	摆脱	的	任何	疑虑	他	可能	有	毛毡	.

以此消除他可能存在的任何疑虑。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	ought	to	be	well	rid	of	them	by	this	time	.
他	应该	到	是	出色地	摆脱	的	他们	经过	这	时间	.

他现在应该已经彻底摆脱他们了。

[naʊ] , [baɪ] [dʒəʊv] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] . ”

Now	,	by	Jove	,	I	propose	to	get	after	him	and	drive	him	from	cover	.	”
现在	,	经过	朱庇特	,	我	提出	到	得到	后	他	和	驾驶	他	从	覆盖	.	”

现在，我发誓，我要追上去把他从藏身之处赶出来。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] . ”

“	That's	the	stuff	,	chief	.	”
“	那就是	这	东西	,	首席	.	”

“就是这个，老大。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,

“	We	must	discover	his	game	,	how	and	why	he	committed	the	crime	,
”	我们	必须	发现	他的	游戏	,	如何	和	为什么	他	坚定的	这	犯罪	,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fedərɪts] ,

and	whether	he	had	confederates	,
和	无论	他	有	南方邦联	,

“我们必须查明他的作案手法，他如何以及为何犯下罪行，以及他是否有同伙。”

” [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] .

”	Nick	said	,	more	forcibly	.
”	缺口	说	,	更多的	强制	.

尼克语气更加坚定地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ded] [ʃʊə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] . ”

“	We	must	make	dead	sure	,	in	fact	,	that	I	am	justified	in	suspecting	him	.	”
”	我们	必须	制作	死的	当然	,	在	事实	,	那	我	是	合理的	在	怀疑	他	.	”

“我们必须彻底确认，我怀疑他是合理的。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌtlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kleɪtn] [haʊs] , ” [əb'zɜːvd]

“	That	is	why	you	have	established	a	new	butler	in	the	Clayton	house	,	”	observed
”	那	是	为什么	你	有	已确立的	一个	新的	管家	在	这	克莱顿	房子	,	”	观察到

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

“这就是你们在克莱顿家添置新管家的原因，”帕齐说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grɪn] .

with	an	expressive	grin	.
和	一个	富有表现力的	咧嘴笑	.

他露出了灿烂的笑容。

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [dʌz] ['kleɪtn] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ? ”

“	Does	Clayton	suspect	his	identity	?	”
”	做	克莱顿	怀疑	他的	身份	?	”

“克莱顿是否怀疑他的身份？”

“ [nɒt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

[ai][təʊld][hɪm] ['mɪəli] [ðæt] [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn]['ædmərəbli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	told	him	merely	that	I	knew	a	man	admirably	qualified	for	the	position	.
我	讲述	他	仅仅	那	我	知道	一个	男人	令人钦佩地	合格的	为了	这	位置	.

我只是告诉他，我认识一位非常胜任这个职位的人。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['kleɪtn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [ɒn]['traɪəl] . ”

I	had	no	difficulty	in	persuading	Clayton	to	employ	him	on	trial	.	”
我	有	不	困难	在	说服	克莱顿	到	采用	他	在	审判	.	”

我毫不费力地就说服克莱顿雇用他进行试用。

“ [ɒn]['traɪəl] , [eɪ] ? ” [lɑːft] ['pætsi] .

“	On	trial	,	eh	?	”	laughed	Patsy	.
”	在	审判	,	嗯	?	”	笑了	帕齐	.

“受审啊？”帕齐笑着说。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀!

[hiːl] [meɪk] [gʊd] , [tʃiːf] , [ɔːl] [raɪt] .
he'll make good , chief , all right .
地狱 制作 好的 , 首席 , 全部 正确的 .

他会没事的，老大。

[maɪ] ['mʌni] [gəʊz] [ɒn] [ðæt] . ”
My money goes on that . ”
我的 钱 去 在 那 . ”

我赌那笔钱。

“ [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , ['pætsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ If he fails , Patsy , it will be the first time , ” Nick replied , smiling .
“ 如果 他 失败 , 帕齐 , 它 将要 是 这 第一的 时间 , ” 缺口 回复 , 微笑 .

“如果他失败了，帕齐，那将是第一次，”尼克笑着回答。

“ [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Slip into a disguise , now , and get ready to go with me .
“ 滑 进入 一个 伪装 , 现在 , 和 得到 准备好 到 去 和 我 .

“现在，乔装打扮一下，准备跟我走。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
I shall leave in about five minutes . ”
我 将 离开 在 关于 五 分钟 . ”

我大约五分钟后出发。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] , [tʃiːf] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll be ready , chief , all right .
” 患病的 是 准备好 , 首席 , 全部 正确的 .

“我准备好了，长官，好的。”

['dænɪ] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] . ”
Danny has just arrived with the touring car . ”
丹尼 有 只是 到达的 和 这 巡演 车 . ”

丹尼刚开着旅行车到了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɒp] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kleɪtn] [pleɪs] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ We will drop you about a block from the Clayton place , ” Nick added .
“ 我们 将要 降低 你 关于 一个 堵塞 从 这 克莱顿 地方 , ” 缺口 额外 .

“我们会把你送到离克莱顿家大约一个街区的地方，”尼克补充道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ You already know why I am going there and what I require of you .
” 你 已经 知道 为什么 我 是 去 那里 和 什么 我 要求 的 你 .

“你已经知道我为什么要去那里，以及我对你的要求。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðɪs] [sə'spekt] — [wel] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ðə; ði] [wei] .
If you get a line on this suspect — well , that should open the way .
如果 你 得到 一个 线 在 这 怀疑 — 出色地 , 那 应该 打开 这 方式 .

如果你能找到这个嫌疑人的线索——那应该就能打开局面了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”
You must be governed by circumstances . ”
你 必须 是 受统治 经过 情况 . ”

你必须顺应形势。

“ [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] ['kɒnfɪdəntli] ,
“ You leave him to me , chief , ” said Patsy confidently ,
“ 你 离开 他 到 我 , 首席 , ” 说 帕齐 自信地 ,

“老大，你把他交给我吧，”帕齐自信地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [biːn] ['dresɪŋ] .

as	he	hastened	from	the	chamber	in	which	Nick	had	been	dressing	.
作为	他	加快	从	这	房间	在	哪个	缺口	有	到过	敷料	.

他匆匆离开了尼克正在更衣的房间。

“ [aɪl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I'll	get	all	that's	coming	to	me	.
“	患病的	得到	全部	那就是	未来	到	我	.

“我会得到我应得的一切。”

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Trust	me	for	that	.
相信	我	为了	那	.

相信我。

” [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['kɑːrtərz] [kɔːl] [ə'pɒn]

”	In	the	foregoing	may	be	found	not	only	the	occasion	for	Nick	Carter's	call	upon
”	在	这	前文	可能	是	成立	不是	仅有的	这	场合	为了	缺口	卡特的	称呼	之上

['kleɪtn] ,

Clayton	,
克莱顿	,

“上述内容不仅包含了尼克·卡特向克莱顿求助的缘由，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

with	a	hint	at	the	subterfuge	involved	,	but	also	why	he	departed	without	a
和	一个	暗示	在	这	托词	涉及	,	但	还	为什么	他	已离开	没有	一个

['bækwəd] [glɑːns] ,

backward	glance	,
落后	瞥一眼	,

这其中既暗示了其中的诡计，也解释了他为何头也不回地离开。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] .

or	the	slightest	sign	of	interest	in	the	surrounding	grounds	.
或者	这	丝毫	符号	的	兴趣	在	这	周围	理由	.

或者对周围环境表现出丝毫兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['pætsi] ['gɑːrvən][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [nɪk] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	Patsy	Garvan	had	arrived	there	immediately	after	Nick	entered	the	house	,
为了	帕齐	加尔文	有	到达的	那里	立即地	后	缺口	进入	这	房子	,

帕齐·加文是在尼克进屋后立即赶到的。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [hɪm] [dɪ'vɒlvd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	upon	him	devolved	the	most	important	part	of	the	work	laid	out	for	that
和	之上	他	下放	这	最多	重要的	部分	的	这	工作	铺设	出去	为了	那

['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

evening	by	the	detective	.
晚上	经过	这	侦探	.

于是，侦探当晚安排的最重要工作就落到了他肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [naɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pætsi] .

It	was	a	fit	night	,	moreover	,	for	the	task	engaging	Patsy	.
它	曾是	一个	合身	夜晚	,	而且	,	为了	这	任务	引人入胜	帕齐	.

此外，对于帕特西来说，那晚的天气也十分适合他要完成的任务。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] ['spɒlətri] [stɑː(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋki] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sky	was	clouded	,	with	not	a	solitary	star	relieving	the	inky	gloom	of	the
这	天空	曾是	阴天	,	和	不是	一个	孤	星星	缓解	这	墨色	愁云	的	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

天空阴云密布，没有一颗星星能驱散天际的幽暗。

[ə; eɪ] [greɪ] [fɒg] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

A	gray	fog	hung	like	a	thin	veil	near	the	earth	,
一个	灰色的	多雾路段	悬挂	喜欢	一个	薄的	面纱	靠近	这	地球	,

一层灰雾像薄纱一样笼罩着大地。

[sə'fɪʃntli] [dens] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [gləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] [laɪts] ,

sufficiently	dense	to	lend	a	sallow	glow	to	the	arc	lights	,
足够	稠密	到	借	一个	黄褐色	辉光	到	这	弧	灯	,

密度足够高，能使弧光灯发出昏黄的光芒。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɪn] [ləu'kælitiz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ]

and	add	to	the	obscurity	in	localities	beyond	the	reach	of	their	searching
和	添加	到	这	朦胧	在	地方	超过	这	抵达	的	他们的	搜索

[reɪz] .

rays	.
射线	.

并加剧了探测光束无法到达地区的神秘感。

[ə; eɪ] ['gʌsti] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ɪn] [kən'fjuːzɪŋ] [swɜːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

A	gusty	wind	was	blowing	,	driving	the	gray	mist	in	confusing	swirls	over	the
一个	阵风	风	曾是	吹	,	驾驶	这	灰色的	薄雾	在	令人困惑	漩涡	超过	这

['hʌdsən] ,

Hudson	,
哈德逊	,

狂风呼啸，将灰色的雾气卷起，在哈德逊河上空翻腾，形成令人眼花缭乱的漩涡。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['dɪzməli] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]

and	sighing	dismally	through	the	dripping	foliage	of	the	trees	adorning	the
和	叹息	令人沮丧地	通过	这	滴落	叶子	的	这	树木	装饰	这

[graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kleɪtn] .

grounds	of	the	crime	-	cursed	home	of	the	Claytons	.
理由	的	这	犯罪	-	被诅咒的	家	的	这	克莱顿	.

透过克莱顿家族那座被罪恶诅咒的宅邸周围树木滴水的枝叶，传来一阵凄凉的叹息。

['pætsi] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt] .

Patsy	did	not	approach	the	house	from	in	front	.
帕齐	做过	不是	方法	这	房子	从	在	正面	.

帕齐并没有从房子正面走近。

['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] , [hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

Stealing	into	the	grounds	from	the	side	street	,	he	crept	around	the	garage	,
偷窃	进入	这	理由	从	这	边	街道	,	他	悄悄地爬	大约	这	车库	,

他从侧街潜入院子，绕到车库后面。

[ðen] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dæmp] [lɔːn] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːpə(r)] [gluːm]

then	picked	his	way	over	the	damp	lawn	,	taking	advantage	of	the	deeper	gloom
然后	挑选	他的	方式	超过	这	潮湿	草地	,	采取	优势	的	这	更深	愁云

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

然后他小心翼翼地穿过潮湿的草坪，利用树荫下更深的昏暗光线。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm]

until	he	found	shelter	under	a	huge	clump	of	rhododendrons	a	few	feet	from
直到	他	成立	庇护所	在下面	一个	巨大的	丛	的	杜鹃花	一个	很少	脚	从

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

the	driveway	,
这	车道	,

直到他在离车道几英尺远的一丛巨大的杜鹃花下找到了庇护所。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	within	easy	view	of	the	side	veranda	and	the	French	window	of	the
和	之内	简单的	看法	的	这	边	阳台	和	这	法语	窗户	的	这

['braɪtli] ['laɪtɪd] ['laɪbrəri] .

brightly	lighted	library	.
明亮地	照明	图书馆	.

从这里可以轻松看到侧廊和灯火通明的图书馆的落地窗。

['pætsi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] ['pi:təsən] ['ʌʃə(r)] [nɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Patsy	arrived	there	just	in	time	to	see	Peterson	usher	Nick	into	the	room	.
帕齐	到达的	那里	只是	在	时间	到	看	彼得森	引座员	缺口	进入	这	房间	.

帕特西赶到时，正好看到彼得森领着尼克进了房间。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [leɪs] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑ:tli]

Both	were	dimly	discernible	through	the	lace	draperies	and	under	the	partly
两个都	是	依稀	可辨别的	通过	这	蕾丝	窗帘	和	在下面	这	部分

[drɔ:n] [ʃeɪdz] .

drawn	shades	.
绘制	色调	.

透过蕾丝窗帘和半拉上的百叶窗，两人的身影隐约可见。

“ [dʒi:] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nju:] ['bʌtlə(r)] , ” ['tʃʌkl] ['pætsi] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

there's	the	new	butler	,	”	chuckled	Patsy	,	when	he	caught	sight	of	him	.
有	这	新的	管家	,	”	轻笑	帕齐	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	他	.

“那是新来的管家，”帕齐看到他时笑着说。

“ [ai] ['hɑ:dli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] [maɪ] [læmps] [ɒn] [hɪm] .

“	I	hardly	expected	to	get	my	lamps	on	him	.
”	我	几乎	预期的	到	得到	我的	灯	在	他	.

“我几乎没想到我的灯会照到他身上。”

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd] , [eɪ] ?

Stiff	as	a	ramrod	,	eh	?
僵硬的	作为	一个	通条	,	嗯	?

像铁棍一样僵硬，是吧?

[bʌt; bət] [hi:l] ['lɪmbə(r)] [ʌp] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['du:ɪŋ] .

But	he'll	limber	up	,	all	right	,	if	there	should	be	anything	doing	.
但	地狱	柔韧	向上	,	全部	正确的	,	如果	那里	应该	是	任何事物	正在做	.

但如果真有什么事要做的话，他肯定能迅速进入状态。

” ['pi:təsən] , ['hævɪŋ] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] . ['gɑ:rsaɪd][dʒʌst]

”	Peterson	,	having	withdrawn	from	the	library	,	encountered	Mr	.	Garside	just
”	彼得森	,	拥有	撤回	从	这	图书馆	,	遭遇	先生	.	加赛德	只是

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] .

at	that	moment	descending	the	front	stairs	.
在	那	片刻	下降	这	正面	楼梯	.

“彼得森从图书馆出来后，正好在这个时候遇到了正走下前楼梯的加赛德先生。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [wen] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

He	paused	and	bowed	respectfully	when	the	private	secretary	spoke	to	him	.
他	暂停	和	鞠躬	尊敬	什么时候	这	私人的	秘书	辐	到	他	.

当私人秘书和他说话时，他停顿了一下，恭敬地鞠了一躬。

“ ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['pi:təsən] ?

“	Mr	.	Clayton	is	engaged	,	Peterson	?
”	先生	.	克莱顿	是	已订婚的	,	彼得森	?

“克莱顿先生订婚了吗，彼得森？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" he said inquiringly .
" 他 说 询问地 .

"他疑惑地说道。"

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] . "
" Yes , Mr . Garside , sir . "
" 是的 , 先生 . 加赛德 , 先生 . "

"是的，加赛德先生。"

" [wɪð] [huːm] , ['piːtəsən] ? "
" With whom , Peterson ? "
" 和 谁 , 彼得森 ? "

"和谁一起，彼得森？"

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [sed] ['piːtəsən] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti] .
" With Mr . Carter , sir , the detective , " said Peterson , with becoming humility .
" 和 先生 . 卡特 , 先生 , 这 侦探 , " 说 彼得森 , 和 成为 谦逊 .

"是卡特先生，那位侦探，"彼得森谦逊地说。

['gɑːrsaɪd] [aɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .
Garside eyed him more sharply .
加赛德 眼睛 他 更多的 尖锐地 .

加赛德更加锐利地打量着他。

[ðə; ði] ['flɒrɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
The florid face of the butler was as inscrutable as that of the sphinx .
这 佛罗里达 脸 的 这 管家 曾是 作为 难以捉摸 作为 那 的 这 狮身人面像 .

管家的红润面容如同狮身人面像一般难以捉摸。

" [aɪ] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtnz] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['letəz] , " ['gɑːrsaɪd] [ri'mɑːk] , [dɪ'spleɪɪŋ]
" I want Mr . Clayton's signature to these letters , " Garside remarked , displaying
" 我 想 先生 . 克莱顿的 签名 到 这些 信件 , " 加赛德 评论 , 显示
[tuː] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] .
two typewritten sheets .
二 打字稿 纸张 .

"我希望克莱顿先生在这些信上签名，"加赛德说着，展示了两张打字好的纸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" It will do in the morning .
" 它 将要 做 在 这 早晨 .

"明天早上就可以了。"

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , ['piːtəsən] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]
Would you mind taking them up to my room , Peterson , and leaving them
会 你 头脑 采取 他们 向上 到 我的 房间 , 彼得森 , 和 离开 他们
[ɒn] [maɪ] [desk] ? "
on my desk ? "
在 我的 桌子 ? "

彼得森，你能把它们拿到我房间，放在我的桌子上吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

['veri] ['wɪlɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['piːtəsən] [əb'siːkwiəsli] .
Very willing , sir , " said Peterson obsequiously .
非常 愿意的 , 先生 , " 说 彼得森 谄媚地 .

"非常乐意，先生，"彼得森谄媚地说。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [went] [ʌp'steəz] .

He	received	them	with	a	bow	and	went	upstairs	.
他	已收到	他们	和	一个	弓	和	去	楼上	.

他鞠躬迎接他们，然后上楼去了。

['gɑːrsaɪd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd] [hɔːl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ,

Garside	sauntered	toward	the	side	hall	,	into	which	he	vanished	,
加赛德	漫步	朝向	这	边	大厅	,	进入	哪个	他	消失了	,

加赛德踱步走向侧厅，然后消失在里面。

['əʊnli][tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

only	to	peer	out	cautiously	and	watch	the	butler	until	he	disappeared	.
仅有的	到	同伴	出去	谨慎地	和	手表	这	管家	直到	他	消失	.

他只是小心翼翼地向外窥视，直到管家消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stəʊl] ['kwɪkli]

Then	he	seized	a	woolen	cap	from	a	rack	on	the	wall	and	stole	quickly
然后	他	查获	一个	羊毛	帽	从	一个	架子	在	这	墙	和	偷窃	迅速地

[tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	rear	door	of	the	house	.
朝向	这	后部	门	的	这	房子	.

然后他从墙上的架子上抓起一顶羊毛帽，迅速朝房子的后门溜去。

['pætsi] ['gɑːrvən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

Patsy	Garvan	caught	sight	of	him	a	moment	later	,
帕齐	加尔文	捕捉	视线	的	他	一个	片刻	之后	,

片刻之后，帕齐·加文看到了他。

[ə; eɪ] ['stelθi] ['fɪgə(r)] ['nɔɪzləsli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

a	stealthy	figure	noiselessly	picking	his	way	around	a	corner	of	the	house	,
一个	隐秘的	数字	无声	挑选	他的	方式	大约	一个	角落	的	这	房子	,

一个身影悄无声息地绕过房子的一个角落，

[ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

against	the	lighter	background	of	which	his	dark	outlines	were	dimly	discernible	.
反对	这	打火机	背景	的	哪个	他的	黑暗的	概述	是	依稀	可辨别的	.

在较浅的背景下，他深色的轮廓隐约可见。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊə(r)][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] , ” [θɔːt] ['pætsi] , ['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] .

the	chief	sure	has	called	the	turn	,	”	thought	Patsy	,	instantly	alert	.
这	首席	当然	有	称为	这	转动	,	”	想法	帕齐	,	即刻	警报	.

“老大果然已经决定了方向，”帕齐立刻警觉起来，心想。

“ [ðə; ði][ræt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl] .

“	The	rat	is	coming	from	his	hole	.
“	这	鼠	是	未来	从	他的	洞	.

“老鼠从洞里出来了。”

[ɪts] [ðæt] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)][maɪ][læmps][hæv; həv] [gɒn] ['maɪti] ['mɪsti] .

It's	that	private	secretary	,	all	right	,	or	my	lamps	have	gone	mighty	misty	.
它是	那	私人的	秘书	,	全部	正确的	,	或者	我的	灯	有	已消失	强大的	蒙蒙	.

肯定是那位私人秘书，不然我的眼光就糊涂了。

[jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm] [raɪt] .

Yes	,	by	Jove	,	I'm	right	.
是的	,	经过	朱庇特	,	我是	正确的	.

是的，老天作证，我说得对。

[let] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] .

Let	the	chief	alone	to	drive	him	from	cover	.
让	这	首席	独自的	到	驾驶	他	从	覆盖	.

让首领独自去把他从掩体里赶出来。

" ['gɑːrsaɪd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	Garside	was	passing	one	of	the	lighted	windows	,	when	,	for	a	moment	,
"	加赛德	曾是	通过	一	的	这	照明	视窗	,	什么时候	,	为了	一个	片刻	,

"加赛德正经过其中一扇亮着灯的窗户，突然，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ['pɒzətɪvli] [dɪ'tɜːmɪnd] .

he	could	be	seen	more	distinctly	and	his	identity	positively	determined	.
他	可以	是	已见	更多的	明显地	和	他的	身份	积极地	决定	.

他可以被更清晰地看到，他的身份也可以被明确地确定。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] , [ðen] [muːvd] [ɒn] [laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['ʃædəʊ] , [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

He	paused	briefly	,	then	moved	on	like	an	evil	shadow	,	darker	than	the
他	暂停	简要地	,	然后	已搬	在	喜欢	一个	邪恶的	阴影	,	较暗	比	这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] ,

surrounding	darkness	,
周围	黑暗	,

他稍作停顿，然后像一团邪恶的影子般继续前进，比周围的黑暗还要阴沉。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] .

until	he	came	to	the	veranda	steps	.
直到	他	来了	到	这	阳台	步骤	.

直到他走到阳台台阶前。

[ʌp] [ðiːz] [hiː; hi] [krept] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

Up	these	he	crept	,	crouching	on	his	hands	and	knees	,
向上	这些	他	悄悄地爬	,	蹲伏	在	他的	双手	和	膝盖	,

他手脚并用，匍匐着爬了上去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	he	was	within	a	yard	of	the	broad	French	window	,	through	which	he
直到	他	曾是	之内	一个	院子	的	这	广阔	法语	窗户	,	通过	哪个	他

['kɔːʃəsli] [piə] ,

cautiously	peered	,
谨慎地	窥视	,

直到他走到离那扇宽大的落地窗不到一码的地方，才小心翼翼地透过窗户向外窥视。

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

lingering	and	listening	.
挥之不去的	和	聆听	.

驻足聆听。

" ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [θɔːt] ['pætsi] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

"	Driven	from	cover	is	right	,	"	thought	Patsy	,	intently	watching	him	.
"	驱动	从	覆盖	是	正确的	,	"	想法	帕齐	,	专注地	观看	他	.

"从掩体后被逼出来是对的，"帕齐心想，一边全神贯注地看着他。

" [hiːz] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [sə'spektɪd] .

"	He's	out	to	play	the	eavesdropper	,	just	as	the	chief	suspected	.
"	他是	出去	到	玩	这	偷听者	,	只是	作为	这	首席	怀疑	.

"他果然不出局长所料，是来偷听的。"

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] [nekst] ,

What	will	he	do	next	,
什么	将要	他	做	下一个	,

他接下来会做什么?

['ɑːftə(r)] [nɪk] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðæt] [feɪk] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

after	Nick	has	filled	his	ears	with	that	fake	story	about	a	Philadelphia	physician	?
后	缺口	有	已填	他的	耳朵	和	那	伪造的	故事	关于	一个	费城	医生	?

在尼克听完那个关于费城医生的虚假故事之后?

[ɪts] [dˈɒləz] [tuː; tə] [fraɪd] [rɪŋz] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

It's	dollars	to	fried	rings	,	now	,	that	it	will	drive	him	to	a	move	of	some
它是	美元	到	油煎	戒指	,	现在	,	那	它	将要	驾驶	他	到	一个	移动	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

现在我敢打赌，这件事一定会促使他采取某种行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [deɪ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [ɪf] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [get] [nekst] .

It	will	be	a	chilly	day	,	by	gracious	,	if	I	fail	to	get	next	.
它	将要	是	一个	寒冷	天	,	经过	亲切	,	如果	我	失败	到	得到	下一个	.

如果我没能得到下一个机会，那可真是个寒冷的天气了。

〞 ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] .

〞	Nearly	half	an	hour	passed	.
〞	几乎	一半	一个	小时	通过了	.

将近半个小时过去了。

['gɑːrsaɪd] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .

Garside	remained	crouching	on	the	veranda	.
加赛德	剩余	蹲伏	在	这	阳台	.

加赛德仍然蹲在阳台上。

['pætsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] .

Patsy	continued	to	watch	him	from	under	the	rhododendrons	.
帕齐	持续	到	手表	他	从	在下面	这	杜鹃花	.

帕齐继续躲在杜鹃花丛下看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	interview	in	the	library	came	to	an	end	.
这	面试	在	这	图书馆	来了	到	一个	结尾	.

图书馆里的采访结束了。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] [krept] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ,

The	crouching	man	crept	quietly	from	the	veranda	,
这	蹲伏	男人	悄悄地爬	悄悄	从	这	阳台	,

那个蹲着的男人悄悄地从阳台上爬了出来。

[ðen] [stəʊl] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

then	stole	hurriedly	to	a	front	corner	of	the	house	.
然后	偷窃	匆匆	到	一个	正面	角落	的	这	房子	.

然后匆匆溜到房子前面的一个角落。

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [ɪ'mɜːdʒ] , [wɒtʃt] [hɪm] [straɪd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd]['entə(r)]

He	saw	Nick	emerge	,	watched	him	stride	quickly	down	the	driveway	,	and	enter
他	锯	缺口	出现	,	观看	他	步幅	迅速地	向下	这	车道	,	和	进入

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,

the	touring	car	,
这	巡演	车	,

他看到尼克走了出来，看着他大步走下车道，上了旅行车。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['lɪŋgərɪŋ]

departing	without	a	backward	glance	;	and	then	he	straightened	up	,	lingering
离开	没有	一个	落后	瞥一眼	;	和	然后	他	拉直	向上	,	挥之不去的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他头也不回地离开了；然后他直起身子，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] ['fɪəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [kɑː(r)] .

and	fiercely	shook	his	fist	after	the	receding	car	.
和	激烈地	摇晃	他的	拳头	后	这	消退	车	.

他朝着远去的汽车猛烈地挥舞着拳头。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !

“	Good	enough	!
”	好的	足够的	!

“足够好了！”

[ðæt] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [k'ʌləz] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['mʌtə] ['pætsi] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

That	shows	your	true	colors	,	all	right	,	”	muttered	Patsy	,	still	watching	him	.
那	演出	你的	真的	颜色	,	全部	正确的	,	”	低声说道	帕齐	,	仍然	观看	他	.

“这下可真暴露了你的本性，”帕齐一边盯着他，一边低声说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] .

“	Now	,	you	rascal	,	go	ahead	and	cut	loose	.
”	现在	,	你	恶棍	,	去	前方	和	切	松动的	.

“现在，你这小家伙，放手去做吧。”

[aɪm] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [muːv] .

I'm	right	here	to	note	your	next	move	.
我是	正确的	这里	到	笔记	你的	下一个	移动	.

我在这里观察你的下一步行动。

〞 ['pætsi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

〞	Patsy	had	not	long	to	wait	.
〞	帕齐	有	不是	长的	到	等待	.

帕齐没等多久。

['gɑ:rsaɪd] ['lɪŋgəd] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪə(r)] [red] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] [kɑ:(r)] [hæd; həd]

Garside	lingered	only	until	the	rear	red	light	of	the	touring	car	had
加赛德	徘徊不去	仅有的	直到	这	后部	红色的	光	的	这	巡演	车	有

[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] .

disappeared	in	the	misty	distance	.
消失	在	这	蒙蒙	距离	.

加赛德一直等到旅行车的尾灯消失在雾蒙蒙的远方才离开。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He	did	not	return	to	the	house	.
他	做过	不是	返回	到	这	房子	.

他没有回到房子里。

[ɪn'sted] , [naʊ] ['mu:vɪŋ] [les] ['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪə(r)] [graʊndz] ,

Instead	,	now	moving	less	cautiously	,	he	hastened	toward	the	rear	grounds	,
反而	,	现在	移动	较少的	谨慎地	,	他	加快	朝向	这	后部	理由	,

相反，他不再那么谨慎，而是加快脚步向后方跑去。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] [stri:t] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kleɪtn]

passing	the	garage	and	seeking	the	narrow	back	street	adjoining	the	Clayton
通过	这	车库	和	寻求	这	狭窄的	后退	街道	相邻的	这	克莱顿

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

穿过车库，寻找与克莱顿住宅相邻的狭窄后街。

['pætsi] ['stelθɪli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Patsy	stealthily	followed	him	.
帕齐	悄悄地	随后	他	.

帕特西悄悄地跟在他身后。

[ðə; ði] [bæk] [stri:t] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

The	back	street	was	deserted	.
这	后退	街道	曾是	荒凉的	.

后街空无一人。

[ðə; ði] ['skætəd] [dwelɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

The	scattered	dwellings	were	in	darkness	.
这	疏散	住宅	是	在	黑暗	.

零星散落的房屋一片漆黑。

[æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

An	incandescent	lamp	here	and	there	,
一个	白炽灯	灯	这里	和	那里	,

这里那里有一盏白炽灯，

['lʊkɪŋ] ['sæləʊ] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [fɒg] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['mɪsti] [glu:m] .

looking	sallow	and	sickly	in	the	gray	fog	was	all	that	relieved	the	misty	gloom	.
寻找	黄褐色	和	病弱的	在	这	灰色的	多雾路段	曾是	全部	那	松了口气	这	蒙蒙	愁云	.

在灰蒙蒙的雾气中，他那蜡黄病恹恹的样子，是唯一能驱散迷雾阴霾的东西。

['gɑ:rsaɪd] [su:n] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊdn] [dɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] ['flæŋkɪŋ] [wʌn]

Garside	soon	brought	up	at	a	narrow	wooden	door	in	a	high	brick	wall	flanking	one
加赛德	很快	带来	向上	在	一个	狭窄的	木制的	门	在	一个	高的	砖	墙	侧翼	一

[saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ɪ'steɪt] .

side	of	an	old	estate	.
边	的	一个	老的	财产	.

加赛德很快来到了一扇狭窄的木门前，门前是一堵高高的砖墙，墙的一侧是一座古老的庄园。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [graʊndz] .

He	opened	the	door	with	a	key	and	disappeared	into	the	inclosed	grounds	.
他	打开	这	门	和	一个	钥匙	和	消失	进入	这	封闭	理由	.

他用钥匙打开门，消失在封闭的院落里。

['pætsi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['briːfli] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .

Patsy	paused	and	briefly	sized	up	the	place	.
帕齐	暂停	和	简要地	尺寸	向上	这	地方	.

帕齐停下脚步，短暂地打量了一下这个地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] [haʊs] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

He	could	see	beyond	the	wall	the	upper	part	of	an	old	stone	house	,	shrouded	in	darkness	.
他	可以	看	超过	这	墙	这	上	部分	的	一个	老的	石头	房子	,	被遮蔽的	在	黑暗	.

他透过墙可以看到一座古老石屋的上半部分，笼罩在黑暗中。

[æn; ən] ['aɪən] [grɪl] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [brɪk] [wɔːl] ,

An	iron	grille	gate	in	front	was	all	that	broke	the	stretch	of	the	grim	brick	wall	,
一个	铁	格栅	门	在	正面	曾是	全部	那	打破	这	拉紧	的	这	严峻	砖	墙	,

一道铁栅门打破了那段阴森森的砖墙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

which	was	about	seven	feet	high	,
哪个	曾是	关于	七	脚	高的	,

大约有七英尺高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['kæpstəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə:'maʊnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

and	the	cement	capstone	of	which	was	surmounted	with	a	threatening	array	of	broken	bottles	and	jagged	pieces	of	glass	,
和	这	水泥	顶点项目	的	哪个	曾是	克服	和	一个	威胁	大批	的	破碎的	瓶子	和	锯齿状	件	的	玻璃	,

而水泥顶石上则堆放着一堆令人不安的碎瓶子和锋利的玻璃碎片。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdəz] .

a	vicious	safeguard	against	unwelcome	intruders	.
一个	恶毒	保障	反对	不受欢迎	入侵者	.

抵御不速之客的严密防御措施。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðæt] [sez] [kiːp] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,

that	says	keep	out	,	all	right	,	”	thought	Patsy	,
那	说道	保持	出去	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	,

“上面写着‘禁止入内’，对吧？”帕齐心想。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] .

while	he	made	a	closer	inspection	of	the	side	wall	.
尽管	他	制成	一个	更近	检查	的	这	边	墙	.

他仔细检查了侧壁。

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

“	It's	up	to	me	to	get	in	there	,	all	the	same	.
“	它是	向上	到	我	到	得到	在	那里	,	全部	这	相同的	.

“无论如何，最终还是得靠我自己去争取。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [laɪvz; lɪvz] [huːm] ['gɑːrsaɪd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

This	may	be	where	the	party	lives	whom	Garside	said	he	was	visiting	on	the
这	可能	是	在哪里	这	派对	生活	谁	加赛德	说	他	曾是	访问	在	这

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

night	of	the	murder	.
夜晚	的	这	谋杀	.

这可能就是加赛德所说的他在谋杀案当晚拜访的那个人居住的地方。

[prə'fesə(r)] ['æbnə] ['bʌzbi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [nɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Professor	Abner	Busby	was	the	name	he	gave	Nick	,	but	it	don't	appear	in	the
教授	阿布纳	巴斯比	曾是	这	姓名	他	给予	缺口	,	但	它	不	出现	在	这

['sɪti] [də'rektəri] .

city	directory	.
城市	目录	.

阿布纳·巴斯比教授是他给尼克起的名字，但这个名字在城市名录中找不到。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

I'll	have	a	look	at	the	back	wall	.
患病的	有	一个	看	在	这	后退	墙	.

我去看一下后墙。

" ['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['gɑːrsaɪd][hæd; həd] [lɒkt]

"	Patsy	already	had	tried	the	wooden	door	and	found	that	Garside	had	locked
"	帕齐	已经	有	尝试	这	木制的	门	和	成立	那	加赛德	有	已锁定

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] .

it	after	entering	.
它	后	进入	.

"帕齐已经试过那扇木门，发现加赛德进去后把门锁上了。"

[nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

Near	the	rear	corner	of	the	wall	,	however	,
靠近	这	后部	角落	的	这	墙	,	然而	,

然而，在墙的后角附近，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['kæpstəʊn] ,

he	found	that	the	branches	of	the	tree	overhung	the	jagged	capstone	,
他	成立	那	这	分支	的	这	树	悬垂	这	锯齿状	顶点项目	,

他发现树枝垂落在参差不齐的顶石上方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

and	he	promptly	decided	that	that	would	serve	his	purpose	.
和	他	及时	决定	那	那	会	服务	他的	目的	.

他随即决定，这样做就能达到他的目的。

['kwɪkli] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] , ['pætsi] [wɜːkt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Quickly	climbing	to	one	of	the	lowest	branches	,	Patsy	worked	himself	out	on	it
迅速地	攀登	到	一	的	这	最低	分支	,	帕齐	工作	他自己	出去	在	它

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,

hand	over	hand	,
手	超过	手	,

帕齐迅速爬到一根最低的树枝上，手脚并用地攀爬着，把自己固定住。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

until	he	reached	a	point	beyond	the	wall	,
直到	他	达到	一个	观点	超过	这	墙	,

直到他到达墙外的某个地方，

[wen] [hiː; hi] [drɒpt] ['nɔɪzləsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [graʊndz] .

when	he	dropped	noiselessly	upon	the	greensward	within	the	inclosed	grounds	.
什么时候	他	掉落	无声	之上	这	绿地	之内	这	封闭	理由	.

他悄无声息地倒在了围场内的草坪上。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɪə(r)][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Crouching	**in**	**the**	**darkness**	**near**	**the**	**wall**	**,**	**he**	**then**	**had**	**another**	**view**	**of**	**the**
蹲伏	在	这	黑暗	靠近	这	墙	,	他	然后	有	其他	看法	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他蹲在墙边的黑暗中，再次看到了那栋房子。

[ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

this	**time**	**from**	**the**	**rear**	**.**
这	时间	从	这	后部	.

这次是从后面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [grɪm] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒeɪl] ,

It	**looked**	**as**	**grim**	**and**	**gloomy**	**as**	**a**	**country**	**jail**	**,**
它	看起来	作为	严峻	和	阴沉	作为	一个	国家	监狱	,

它看起来就像乡村监狱一样阴森恐怖。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [bent] [ə'pɒn] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['æbsəluːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

or	**the**	**habitation**	**of**	**a**	**recluse**	**bent**	**upon**	**dwelling**	**in**	**absolute**	**seclusion**	**.**
或者	这	居住地	的	一个	隐士	弯曲	之上	住宅	在	绝对	隔离	.

或者是一个隐士的住所，他一心想要过绝对隐居的生活。

['əʊnli][wʌn] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

Only	**one**	**curtained**	**window**	**was**	**lighted**	**,**	**that**	**of**	**a**	**room**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**,**
仅有的	一	帘幕	窗户	曾是	照明	,	那	的	一个	房间	在	这	地面	地面	,

只有一扇拉着窗帘的窗户亮着灯，那是底楼一个房间的窗户。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] .

a	**window**	**in**	**the**	**rear**	**wall**	**.**
一个	窗户	在	这	后部	墙	.

后墙上有一扇窗户。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	**rest**	**of**	**the**	**house**	**was**	**shrouded**	**in**	**darkness**	**while**	**most**	**of**	**the**	**surrounding**
这	休息	的	这	房子	曾是	被遮蔽的	在	黑暗	尽管	最多	的	这	周围

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

房子的其他部分都笼罩在黑暗中，而周围的大部分区域，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd] [haɪ] [wiːdz] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .

running	**to**	**rank**	**grass**	**and**	**high**	**weeds**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**deserted**	**.**
跑步	到	秩	草	和	高的	杂草	,	出现	到	是	荒凉的	.

奔向杂草丛生、高耸入云的地方，看起来像是荒无人烟。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['pætsi] [siːz] [ə; eɪ] [gəʊst] .

PATSY	**SEES**	**A**	**GHOST**	**.**
帕特西	看到	一个	鬼	.

帕特西看到了鬼魂。

['pætsi] ['gɑːrvən][hæd; həd] [muːvd] ['nɪəli] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

Patsy	**Garvan**	**had**	**moved**	**nearly**	**as**	**quickly**	**as**	**his**	**quarry**	**.**
帕齐	加尔文	有	已搬	几乎	作为	迅速地	作为	他的	采石场	.

帕齐·加文的行动速度几乎和他的猎物一样快。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl][ænd; ənd]

It	had	taken	him	only	a	few	moments	to	scale	the	high	brick	wall	and
它	有	已采取	他	仅有的	一个	很少	时刻	到	规模	这	高的	砖	墙	和

[əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] ,

assure	himself	that	the	inclosed	grounds	were	deserted	,
保证	他自己	那	这	封闭	理由	是	荒凉的	,

他只用了片刻就翻过了高高的砖墙，并确认围墙内空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈgɑːrsaɪd][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][grɪm][əʊld] [haʊs] .

it	then	being	evident	that	Garside	had	entered	the	grim	old	house	.
它	然后	存在	明显	那	加赛德	有	进入	这	严峻	老的	房子	.

很明显，加赛德已经进入了那栋阴森森的老房子。

[stɪl] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈpætsi] [krept] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd]

Still	proceeding	cautiously	,	nevertheless	,	Patsy	crept	from	under	the	wall	and
仍然	进行中	谨慎地	,	尽管如此	,	帕齐	悄悄地爬	从	在下面	这	墙	和

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] .

approached	the	lighted	window	.
接近	这	照明	窗户	.

尽管如此，帕齐还是小心翼翼地从墙下爬出来，走向亮着灯的窗户。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [wɪð] [ˈvɜːtɪk(ə)l]['aɪən][bɑːrz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

He	then	saw	that	it	was	protected	with	vertical	iron	bars	,	like	that	of	a	jail	,
他	然后	锯	那	它	曾是	受保护	和	垂直的	铁	酒吧	,	喜欢	那	的	一个	监狱	,

他随后发现它像监狱一样，用竖直的铁栅栏围了起来。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

as	were	the	other	windows	on	the	ground	floor	.
作为	是	这	其他	视窗	在	这	地面	地面	.

一楼的其他窗户也是如此。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['rəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	spring	roller	of	the	curtain	was	set	at	the	bottom	of	the	window	,
这	春天	滚筒	的	这	窗帘	曾是	放	在	这	底部	的	这	窗户	,

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

此外，窗帘的弹簧卷轴安装在窗户底部。

[ðə; ði] [ʃeɪd] ['drɔːɪŋ] ['ʌpwəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [ɪn][ðə; ði]

the	shade	drawing	upward	by	means	of	a	cord	running	through	a	pulley	in	the
这	阴影	绘画	向上	经过	方法	的	一个	绳索	跑步	通过	一个	滑轮	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

top	of	the	casing	.
顶部	的	这	套管	.

遮光帘通过穿过外壳顶部滑轮的绳索向上拉动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][əˈbaʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

It	was	drawn	up	to	about	two	inches	from	the	top	,
它	曾是	绘制	向上	到	关于	二	英寸	从	这	顶部	,

它被拉到距离顶部约两英寸的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

and	the	upper	section	of	the	window	was	open	about	the	same	distance	,
和	这	上	部分	的	这	窗户	曾是	打开	关于	这	相同的	距离	,

['ɒbviəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪˈleɪʃn] .

obviously	for	ventilation	.
明显地	为了	通风	.

窗户的上半部分也打开了大致相同的距离，显然是为了通风。

['pætsi] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə][pɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

Patsy	**tried**	**vainly**	**to**	**peer**	**between**	**the**	**curtain**	**and**	**the**	**casing**	**.**
帕齐	尝试	徒劳地	到	同伴	之间	这	窗帘	和	这	套管	.

帕齐徒劳地试图透过窗帘和窗框之间的缝隙往里看。

[ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz] [prɪ'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæʃɪz] [tu:; tə]

The	**iron**	**bars**	**precluded**	**his**	**getting**	**his**	**head**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**sashes**	**to**
这	铁	酒吧	排除	他的	获得	他的	头	靠近	足够的	到	这	腰带	到

[əb'teɪn] ['eni] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

obtain	**any**	**view**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**room**	**.**
获得	任何	看法	的	这	内部的	的	这	房间	.

铁栏杆挡住了他的头，使他无法靠近窗框，从而无法看到房间内部的情况。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Indistinctly	**,**	**however**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**from**	**within**	**,**
模糊不清	,	然而	,	他	可以	听到	这	声音	的	声音	从	之内	,

然而，他隐约听到里面传来人声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

but	**could**	**not**	**distinguish**	**what**	**was**	**said**	**.**
但	可以	不是	区分	什么	曾是	说	.

但他听不清对方说了什么。

“ [dʒi:] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

“	**Gee**	**,**	**there's**	**nothing**	**to**	**it**	**!**
“	吉	,	有	没有什么	到	它	!

“哎呀，这没什么大不了的！”

” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ,

”	**he**	**murmured**	**,**
”	他	低声说道	,

他低声说道：“

['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz]

drawing	**back**	**and**	**gazing**	**up**	**at**	**the**	**narrow**	**opening**	**through**	**which**	**the**	**faint**	**sounds**
绘画	后退	和	凝视	向上	在	这	狭窄的	开幕	通过	哪个	这	头晕的	声音

['evɪdəntli] [keɪm] .

evidently	**came**	**.**
显然	来了	.

他后退一步，抬头望向那条狭窄的缝隙，显然，微弱的声音就是从那里传出来的。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [lʊk] , [æt; ət] [li:st] .

“	**I**	**must**	**get**	**up**	**there**	**and**	**have**	**one**	**look**	**,**	**at**	**least**	**.**
“	我	必须	得到	向上	那里	和	有	一	看	,	在	至少	.

“我一定要上去看看，至少要看一眼。”

[aɪ] [ðen] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [tu:] , [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] .

I	**then**	**could**	**hear**	**,**	**too**	**,**	**all**	**that**	**may**	**be**	**said**	**.**
我	然后	可以	听到	,	也	,	全部	那	可能	是	说	.

然后，我也能听到所有可能会听到的话。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ði:z] [bɑ:rz] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] .

I'll	**take**	**a**	**chance**	**with**	**these**	**bars**	**,**	**by**	**thunder**	**,**	**let**	**come**	**what**	**may**	**.**
患病的	拿	一个	机会	和	这些	酒吧	,	经过	雷	,	让	来	什么	可能	.

我愿冒险尝试这些酒吧，以雷霆之名，任凭一切发生。

” ['grɑ:spɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]

”	**Grasping**	**two**	**of**	**them**	**,**	**Patsy**	**found**	**that**	**they**	**were**	**firmly**	**fixed**	**in**	**the**
”	抓握	二	的	他们	,	帕齐	成立	那	他们	是	牢牢	固定的	在	这

['stəʊnwɜ:k] .

stonework	**.**
石方	.

“帕齐抓住其中两块石头，发现它们牢牢地固定在石砌结构中。”

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [sɪl] ,

Drawing	himself	up	until	he	could	place	his	feet	on	the	stone	sill	,
绘画	他自己	向上	直到	他	可以	地方	他的	脚	在	这	石头	窗台	,

他挺直身子，直到双脚能踩在石窗台上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	was	about	four	feet	from	the	ground	,
哪个	曾是	关于	四	脚	从	这	地面	,

离地面大约四英尺高，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

he	then	stood	erect	and	found	that	his	eyes	came	directly	opposite	the	opening
他	然后	站立	直立	和	成立	那	他的	眼睛	来了	直接地	对面的	这	开幕

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	the	top	of	the	window	.
在	这	顶部	的	这	窗户	.

然后他站直身子，发现自己的目光正好落在窗户顶部的开口对面。

['presɪŋ] ['nɪərə(r)] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Pressing	nearer	,	still	clutching	the	bars	in	order	to	maintain	his	position	,
紧迫	更近	,	仍然	紧握	这	酒吧	在	命令	到	维持	他的	位置	,

他继续逼近，仍然紧紧抓住车把以保持位置。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] ['aʊtlaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɜːt(ə)n] ,

with	his	sturdy	figure	outlined	like	a	black	silhouette	against	the	lighted	curtain	,
和	他的	结实的	数字	概述	喜欢	一个	黑色的	轮廓	反对	这	照明	窗帘	,

他健硕的身影在灯光映衬下的幕布上勾勒出一道黑色轮廓。

['pætsi] [geɪzd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ɪəz] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

Patsy	gazed	cautiously	into	the	room	,	with	ears	alert	to	catch	every	word	that	was
帕齐	凝视	谨慎地	进入	这	房间	,	和	耳朵	警报	到	抓住	每一个	单词	那	曾是

['ʌtə] .

uttered	.
说出	.

帕齐小心翼翼地注视着房间，竖起耳朵仔细聆听着房间里说的每一个字。

[ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

The	room	,	like	the	exterior	of	the	house	,	presented	an	appearance	of
这	房间	,	喜欢	这	外部的	的	这	房子	,	呈现	一个	外貌	的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsɒlɪ'dærətɪ] .

remarkable	solidarity	.
卓越	团结	.

房间和房子的外观一样，呈现出一种非凡的整体感。

[hjuːdʒ] [tʃɪmbəz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊk] ['siːlɪŋ] , [sməʊk] - [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [wɪð] [eɪdʒ]

Huge	timbers	supported	the	dark	oak	ceiling	,	smoke	-	begrimed	and	defaced	with	age
巨大的	木材	有	这	黑暗的	橡木	天花板	,	抽烟	-	肮脏的	和	污损	和	年龄

.

:
.

巨大的木梁支撑着深色的橡木天花板，天花板因年代久远而被烟熏得污迹斑斑。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['weinskət, -skɔt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] [wɪð] [diːp] [ʃelvz] , [fɪld] [wɪð] ['bɔtlz] ,

Two	of	the	wainscoted	walls	were	flanked	with	deep	shelves	,	filled	with	bottles	,
二	的	这	护墙板	墙壁	是	侧翼	和	深的	货架	,	已填	和	瓶子	,

['vaɪəl] , [dʒʌgz] ,

vials	,	jugs	,
小瓶	,	水罐	,

两面护墙板两侧是深架子，上面摆满了瓶子、小瓶和罐子。

[kˈɑːbɔɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˌpærəfəˈneɪliə] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkemists] [ləˈbɒrətri] .

carboys	,	and	no	end	of	paraphernalia	required	in	a	chemist's	laboratory	.
玻璃瓶	,	和	不	结尾	的	用具	必需的	在	一个	化学家的	实验室	.

化学实验室里需要各种各样的玻璃瓶和各种用具。

[ə; eɪ][zɪŋk] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪb(ə)l] [ˈɒkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

A	zinc	-	covered	table	occupied	one	side	of	the	room	.
一个	锌	-	涵盖	桌子	占领	一	边	的	这	房间	.

房间的一侧摆放着一张锌皮桌子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlitə] [wɪð] [laɪk] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .

It	was	littered	with	like	articles	.
它	曾是	垃圾	和	喜欢	文章	.

上面充斥着类似的文章。

[ə; eɪ] [ˈbʌnsən] [ˈbɜːnə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtɔːt] [held] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪpɒd] ,

A	Bunsen	burner	was	in	operation	under	a	retort	held	in	a	tripod	,
一个	本生	刻录机	曾是	在	手术	在下面	一个	反驳	握住	在	一个	三脚架	,

一个本生灯正在三脚架上的蒸馏釜中工作。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfluːɪd][wɒz; wəz] [ˈbʌblɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,

and	in	which	a	dark	fluid	was	bubbling	furiously	,
和	在	哪个	一个	黑暗的	体液	曾是	冒泡	愤怒地	,

其中，一种深色液体正剧烈地冒着泡。

[waɪl] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌdɪstɪˈleɪʃn] [fel] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][kɔɪl][ˈɪntuː][ə; eɪ]

while	drops	of	distillation	fell	slowly	from	the	end	of	a	metal	coil	into	a
尽管	滴	的	蒸馏	跌倒	缓慢地	从	这	结尾	的	一个	金属	线圈	进入	一个

[ˈvaɪəl] [pleɪst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

vial	placed	to	receive	them	.
小瓶	放置	到	收到	他们	.

蒸馏液滴从金属盘管的末端缓缓滴入放置好的小瓶中。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ɪˈlektrɪk] [læmps] ,

All	this	was	visible	in	the	white	light	from	several	electric	lamps	,
全部	这	曾是	可见的	在	这	白色的	光	从	一些	电的	灯	,

在几盏电灯的白光下，这一切都清晰可见。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspeɪʃəs]

as	were	the	faces	and	figures	of	the	three	occupants	of	the	spacious
作为	是	这	面孔	和	数据	的	这	三	居住者	的	这	宽敞

[ruːm] ,

room	,
房间	,

宽敞房间里三位住客的面容和身形也同样如此。

[wɪtʃ] [ˈɒbviəsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkemists] [ləˈbɒrətri] .

which	obviously	was	a	chemist's	laboratory	.
哪个	明显地	曾是	一个	化学家的	实验室	.

那显然是一个化学实验室。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˈæŋgjələ(r)][mæn][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈsɪksti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋkld] , [hɑːd] -

One	was	a	gaunt	,	angular	man	of	nearly	sixty	,	with	a	wrinkled	,	hard	-
一	曾是	一个	瘦削	,	角度	男人	的	几乎	六十	,	和	一个	皱	,	难的	-

[ˈfiːtʃəd] [feɪs] , [θɪn] [lɪps] ,

featured	face	,	thin	lips	,
特色	脸	,	薄的	嘴唇	,

其中一人是位年近六十、面容憔悴、棱角分明的男子，脸上布满皱纹，五官坚毅，嘴唇很薄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)][dʒɔː] , [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz][ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪz] ,

and	a	square	jaw	,	a	hooked	nose	and	sunken	eyes	,
和	一个	正方形	颚	,	一个	钩子	鼻子	和	凹陷	眼睛	,

还有方下巴、鹰钩鼻和凹陷的眼睛。

[ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] ['glitə] ['venəməsli] [ɪn][ðeə(r)] ['kævənəs] ['sɑːkəts] .

that	gleamed	and	glittered	venomously	in	their	cavernous	sockets	.
那	闪闪发光	和	闪闪发光	恶毒地	在	他们的	洞穴状的	插座	.

它们在深邃的眼窝里闪闪发光，散发着毒液般的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

It	was	,	plainly	enough	,	the	face	of	a	man	whose	life	had	been	a
它	曾是	,	显然	足够的	,	这	脸	的	一个	男人	谁	生活	有	到过	一个

[kən'tɪnjuəs] [raʊnd] ,

continuous	round	,
连续的	圆形的	,

很显然，这是一张一生都在循环往复的人的脸。

[nɒt][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [disə'pɔintmənt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['sauəd]

not	of	enjoyments	,	but	of	disappointments	,	until	his	nature	had	soured
不是	的	享受	,	但	的	失望	,	直到	他的	自然	有	变质

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'beld] ,

and	his	soul	rebelled	,
和	他的	灵魂	叛乱	,

他经历的不是享乐，而是失望，直到他的本性变得恶劣，灵魂反叛。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [æm'bɪʃ(ə)n] [daɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [hɑːt] .

and	early	ambition	died	from	his	calloused	heart	.
和	早期的	志向	死亡	从	他的	粗糙的	心	.

他早年的雄心壮志在他冷酷无情的心中早已消逝殆尽。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Another	was	a	woman	of	about	the	same	age	and	of	much	the	same
其他	曾是	一个	女士	的	关于	这	相同的	年龄	和	的	很多	这	相同的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

另一位是与她年龄相仿、外貌也大致相同的女性。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] [həʊps] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [wəu] ,

as	if	she	had	been	the	partner	of	his	vain	hopes	and	consequent	woes	,
作为	如果	她	有	到过	这	伙伴	的	他的	徒劳	希望	和	后果	烦恼	,

仿佛她曾是他虚妄希望和随之而来的痛苦的伴侣。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

as	indeed	she	had	.
作为	的确	她	有	.

她确实有这样的经历。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] ['keələsli] [klæd] , ['bɔːdərɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] ['slʌv(ə)nli] .

Both	were	cheaply	and	carelessly	clad	,	bordering	close	upon	slovenly	.
两个都	是	便宜	和	粗心大意	覆膜	,	毗邻	关闭	之上	邋遢的	.

两人衣着廉价随意，几乎到了邋遢的地步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] ['kɒmən] ['wʊdn] [tʃeəz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][zɪŋk] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] .

They	were	seated	on	common	wooden	chairs	near	the	zinc	-	covered	table	.
他们	是	坐着	在	常见的	木制的	椅子	靠近	这	锌	-	涵盖	桌子	.

他们坐在锌皮桌子附近的普通木椅上。

[ɔːl] [ðɪs] [peɪld] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [haʊ'evə(r)] ,

All	this	paled	to	utter	insignificance	,	however	,
全部	这	苍白	到	说出	微不足道	,	然而	,

然而，这一切都显得微不足道。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['pætsi] - [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'meɪzmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːd]

in	view	of	Patsy	Garvan's	overwhelming	amazement	when	his	gaze	fell	upon	the	third
在	看法	的	帕齐	-	压倒	惊愕	什么时候	他的	目光	跌倒	之上	这	第三

['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

person	in	the	room	.
人	在	这	房间	.

鉴于帕齐·加文的目光落在房间里的第三个人身上时，他表现出的无比惊讶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌnɒn'plʌst] .

He	was	utterly	nonplused	.
他	曾是	完全地	不知所措	.

他完全不知所措。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] , [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [təʊz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

He	could	,	as	he	afterward	said	,	have	been	knocked	toes	up	with	a	feather	.
他	可以	,	作为	他	之后	说	,	有	到过	敲门	脚趾	向上	和	一个	羽毛	.

正如他后来所说，他可能被一根羽毛轻轻一碰就吓得魂飞魄散。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['erə(r)] .

There	was	no	mistaking	the	man	,	no	possibility	of	error	.
那里	曾是	不	误会	这	男人	,	不	可能性	的	错误	.

这个人身份绝对错不了，不可能出错。

[ðə; ði] ['erə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

The	error	had	been	made	more	than	twelve	months	before	.
这	错误	有	到过	制成	更多的	比	十二	几个月	前	.

这个错误发生在十二个月以前。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['gɑːrsaɪd] — [ænd; ənd] [nɒt] ['gɑːrsaɪd] .

The	man	was	Garside	—	and	not	Garside	.
这	男人	曾是	加赛德	—	和	不是	加赛德	.

这个人是加赛德——但又不是加赛德。

[hɪz; ɪz] ['niːtli] ['plɑːstəd] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

His	neatly	plastered	hair	was	lying	on	the	table	,
他的	整齐地	粉刷过的	头发	曾是	说谎	在	这	桌子	,

他那梳得整整齐齐的头发散落在桌子上。

['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [trɪmd] [bɪəd] — [æz; əz] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd]

also	his	flowing	mustache	and	carefully	trimmed	beard	—	as	artistic	and
还	他的	流动	胡子	和	小心	修剪过的	胡须	—	作为	艺术	和

[ɪ'fektɪv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] ['evə(r)] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [stɑː(r)] ,

effective	a	disguise	as	ever	adorned	the	face	of	a	stage	star	,
有效的	一个	伪装	作为	曾经	装饰	这	脸	的	一个	阶段	星星	,

还有他飘逸的胡须和精心修剪的络腮胡——这是舞台明星脸上最艺术、最有效的伪装之一。

[ɔː(r)] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

or	blinded	the	searching	scrutiny	of	a	detective	to	the	sinister	features	of
或者	失明	这	搜索	审查	的	一个	侦探	到	这	险恶	特征	的

[ə; eɪ] [krʊk] .

a	crook	.
一个	骗子	.

或者蒙蔽了侦探的敏锐目光，使其无法看清罪犯的险恶特征。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] .

He	was	seated	directly	opposite	the	couple	described	.
他	曾是	坐着	直接地	对面的	这	夫妻	描述	.

他当时就坐在那对夫妇的正对面。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	evidently	had	removed	his	disguise	because	of	the	heat	in	the	room	.
他	显然	有	已移除	他的	伪装	因为	的	这	热	在	这	房间	.

显然，他因为房间里太热而摘下了伪装。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊz] - [kʌt] [heə(r)] ,

With	his	thin	,	clean	-	cut	features	and	his	own	close	-	cut	hair	,
和	他的	薄的	,	干净的	-	切	特征	和	他的	自己的	关闭	-	切	头发	,

他五官清瘦，轮廓分明，头发也剪得很短。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

a	more	pronounced	change	could	scarce	be	imagined	.
一个	更多的	发音	改变	可以	稀少	是	想象	.

很难想象还有比这更显著的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

For	this	man	now	had	become	,
为了	这	男人	现在	有	变得	,

因为这个人现在已经变成了，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]

and	in	reality	was	—	a	veritable	personal	counterfeit	of	the	man	for
和	在	现实	曾是	—	一个	真正的	个人的	伪造	的	这	男人	为了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]

whom	he	had	been	acting	as	a	private	secretary	for	more	than	three
谁	他	有	到过	表演	作为	一个	私人的	秘书	为了	更多的	比	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

事实上，他完全是他所担任了三个多月私人秘书的那个人的翻版。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dwelɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

and	in	whose	home	he	had	been	dwelling	unsuspected	—	a	living	likeness	of
和	在	谁	家	他	有	到过	住宅	意想不到的	—	一个	活的	相似	的

['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [hɪm'self] .

Chester	Clayton	himself	.
切斯特	克莱顿	他自己	.

而他一直默默地住在谁的家里——简直就是切斯特·克莱顿本人的活生生的翻版。

[wʌn] [glɑːns] [kən'vɪnst] ['pætsi] ['gɑːrvən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

One	glance	convinced	Patsy	Garvan	of	his	identity	,	though	it	was	like	seeing	a
一	瞥一眼	确信	帕齐	加尔文	的	他的	身份	,	尽管	它	曾是	喜欢	看到	一个

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

帕齐·加文只看了一眼就认出了他的身份，虽然那感觉就像看到了鬼魂一样。

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]

the	dead	alive	—	the	man	who	was	supposed	to	have	been	killed	by	a
这	死的	活	—	这	男人	WHO	曾是	据称	到	有	到过	被杀	经过	一个

['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [tʃɪk] ['kɑːrtərz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

bullet	from	Chick	Carter's	revolver	,
子弹	从	小鸡	卡特的	左轮手枪	,

死而复生——那个本应被奇克·卡特的左轮手枪子弹击毙的男人，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)]

or	to	have	been	drowned	in	the	swirling	current	of	a	stream	in	the	Berkshire
或者	到	有	到过	溺水	在	这	旋转	当前的	的	一个	溪流	在	这	伯克郡

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

或者在伯克希尔山脉湍急的溪流中溺亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [twaɪs] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] ,

This	was	the	man	who	twice	had	conspired	against	Chester	Clayton	,
这	曾是	这	男人	WHO	两次	有	密谋	反对	切斯特	克莱顿	,

这个人曾两次密谋陷害切斯特·克莱顿。

[huː] [twaɪs] [hæd; həd] [biːn] ['θwɔːtɪd] [baɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

who	twice	had	been	thwarted	by	Nick	Carter	and	his	assistants	,
WHO	两次	有	到过	受挫	经过	缺口	卡特	和	他的	助理	,

他曾两次被尼克·卡特及其助手挫败，

[ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [truː] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd] [twɪn] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnlɪ][baɪ]

the	man	whose	true	history	and	twin	kinship	with	Clayton	was	known	only	by
这	男人	谁	真的	历史	和	双	亲属关系	和	克莱顿	曾是	已知	仅有的	经过

[nɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ðen] ['laɪɪŋ] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæŋkərz]

Nick	and	the	mother	then	lying	bereft	of	memory	and	speech	in	the	banker's
缺口	和	这	母亲	然后	说谎	失去	的	记忆	和	演讲	在	这	银行家的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

只有尼克和当时躺在银行家豪宅里、失去记忆和语言能力的母亲才知道这个人的真实经历以及他与克莱顿的孪生兄弟关系。

“ [greɪt] [gʌnz] ! ” [gɑːspt] ['pætsi] , ['stægəd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	Great	guns	!	”	gasped	Patsy	,	staggered	beyond	description	.
”	伟大的	枪支	!	”	倒吸一口气	帕齐	,	交错	超过	描述	.

“好棒的枪！”帕齐惊呼道，震惊得说不出话来。

“ [hæv; həv][maɪ][læmps] [gɒn] [rɒŋ] ?

“	Have	my	lamps	gone	wrong	?
”	有	我的	灯	已消失	错误的	?

我的灯出问题了吗?

[ɪz][maɪ] [biːn] ['twɪstɪd] ?

Is	my	bean	twisted	?
是	我的	豆	扭曲	?

我的豆子是不是歪了?

[ðæts] ['tʃestə(r)] ['kleɪtnz] ['dʌb(ə)l] , [deɪv] ['mɑːgeɪt] , [ə'laɪv] , [tuː] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

That's	Chester	Clayton's	double	,	Dave	Margate	,	alive	,	too	,	as	sure	as	I'm	a	foot	high	.
那就是	切斯特	克莱顿的	双倍的	,	戴夫	马盖特	,	活	,	也	,	作为	当然	作为	我是	一个	脚	高的	.

那是切斯特·克莱顿的替身戴夫·马盖特，他也还活着，我敢肯定他身高一英尺。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['draʊnd] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [nɔː(r)][dɪd] [tʃɪks] ['bʊlɪt] [kɪl] [hɪm] .

He	wasn't	drowned	,	then	,	as	we	supposed	,	nor	did	Chick's	bullet	kill	him	.
他	不是	溺水	,	然后	,	作为	我们	据称	,	也不	做过	小鸡的	子弹	杀	他	.

看来他并没有像我们之前认为的那样溺水身亡，奇克的子弹也没有杀死他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [left] [ɪts] [mɑːk] .

But	it	hit	him	,	all	right	,	and	left	its	mark	.
但	它	打	他	,	全部	正确的	,	和	左边	它是	标记	.

但这确实击中了他，并且给他留下了深刻的印象。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[ðæts] [wɒt] ['mædəm] ['kleɪtn] [ment] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] — [ðə; ðɪ][skɑː(r)] !

that's	what	Madame	Clayton	meant	by	those	two	words	—	the	scar	!
那就是	什么	夫人	克莱顿	意思是	经过	那些	二	字	—	这	瘢痕	!

这就是克莱顿夫人所说的那两个字的意思——伤疤!

[ðə; ði][skɑː(r)] !

the	scar	!
这	瘢痕	!

那道疤痕!

['həʊli] [smәʊk] !

Holy	smoke	!
圣	抽烟	!

我的天哪!

[ðɪs] [ʃʊə(r)] [ʃedz] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

this	sure	sheds	new	light	on	the	case	.
这	当然	棚屋	新的	光	在	这	案件	.

这无疑为案件提供了新的线索。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

"	It	was	plainly	visible	,
"	它	曾是	显然	可见的	,

“这显而易见,”

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][skɑː(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt]

in	the	bright	light	that	fell	upon	his	head	—	a	scar	running	like	a	clean	-	cut
在	这	明亮的	光	那	跌倒	之上	他的	头	—	一个	瘢痕	跑步	喜欢	一个	干净的	-	切

[waɪt] [mɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] ,

white	mark	through	his	dark	hair	,
白色的	标记	通过	他的	黑暗的	头发	,

明亮的光线照在他的头上——一道疤痕像一道干净利落的白色印记，贯穿他乌黑的头发。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['nɪəli] ['әʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; әv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	extending	nearly	over	the	top	of	his	head	.
和	扩展	几乎	超过	这	顶部	的	他的	头	.

几乎延伸到他的头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] ['pleɪnli] , [tuː] , [weə(r)] [tʃɪks] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

It	told	plainly	,	too	,	where	Chick's	bullet	had	struck	him	,
它	讲述	显然	,	也	,	在哪里	小鸡的	子弹	有	击	他	,

它还清楚地显示了奇克的子弹击中了他哪里。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frәm][ðə; ði] [skʌl] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['fræktʃə(r)] ,

glancing	from	the	skull	without	causing	a	fracture	,
瞥了一眼	从	这	颅骨	没有	导致	一个	断裂	,

擦过头骨但未造成骨折,

[bʌt; bәt] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; әv] ['kɒnʃәsnәs] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tә] [pɪtʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]

but	depriving	him	of	consciousness	and	causing	him	to	pitch	headlong	into
但	剥夺	他	的	意识	和	导致	他	到	沥青	一头扎	进入

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

但使他失去意识并导致他头朝下栽进河里,

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; әv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tә] [ɪ'skeɪp]

the	chill	of	which	must	have	quickly	revived	him	,	enabling	him	to	escape
这	寒意	的	哪个	必须	有	迅速地	复活	他	,	使能	他	到	逃脱

['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːd] [dɪ'skʌvәri] ,

drowning	and	elude	discovery	,
溺水	和	躲避	发现	,

那股寒意一定迅速让他恢复了活力，使他免于溺水并躲过了追捕。

[ðәʊ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] ['pætsi][kʊd; kәd][nɒt] [ðen] [kәn'dʒektʃә(r)] .

though	by	what	means	Patsy	could	not	then	conjecture	.
尽管	经过	什么	方法	帕齐	可以	不是	然后	推测	.

但帕齐当时无法推测是通过什么方式。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	was	he	then	inclined	to	speculate	upon	it	,
也不	曾是	他	然后	倾斜	到	推测	之上	它	,

他当时也无意对此进行推测。

[ɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sen'seɪʃən(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ;

or	concerning	the	other	features	of	that	sensational	case	of	months	before	;
或者	有关	这	其他	特征	的	那	轰动一时	案件	的	几个月	前	;

或者关于几个月前那起轰动一时的案件的其他细节；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

for	that	then	engaging	him	was	of	paramount	importance	,	and	,
为了	那	然后	引人入胜	他	曾是	的	派拉蒙	重要性	,	和	,

因此，与他合作至关重要，而且，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt(ə)ri] [ə'meɪzmənt] [ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['mɑːgeɪt] [ə'laɪv] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi]

despite	his	momentary	amazement	upon	beholding	Margate	alive	,	by	which	name	he
尽管	他的	瞬间	惊愕	之上	凝视	马盖特	活	,	经过	哪个	姓名	他

[naʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ,

now	will	be	designated	,
现在	将要	是	指定的	,

尽管他看到活着的马盖特（他现在将以此名字称呼）时感到一阵惊奇，

['pætsi] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ðen] [ɪn] ['prəʊgres] .

Patsy	had	been	alert	to	catch	every	word	of	the	intercourse	then	in	progress	.
帕齐	有	到过	警报	到	抓住	每一个	单词	的	这	交往	然后	在	进步	.

帕特西警觉地听清了当时正在进行的性交过程中的每一个字。

“ [weə(r)] [ɪz] ['dʌnbɑː(r)] ?

“	Where	is	Dunbar	?
”	在哪里	是	邓巴	?

邓巴在哪里?

[weə(r)] [ɪz] ['heɪli] ?

Where	is	Haley	?
在哪里	是	海莉	?

海莉在哪儿?

[waɪ] [ɑːrnt] [ðeɪ] [hɪə(r)] , ['bʌzbi] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ?

Why	aren't	they	here	,	Busby	,	in	case	of	need	?
为什么	不是	他们	这里	,	巴斯比	,	在	案件	的	需要	?

巴斯比，万一需要他们，他们为什么不在这里?

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pætˌsiz] [ɪəz] , ['ʌtə] [wɪð] ['fiːvərɪʃ]

”	These	were	the	first	words	to	reach	Patsy's	ears	,	uttered	with	feverish
”	这些	是	这	第一的	字	到	抵达	帕特西的	耳朵	,	说出	和	发烧

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['deɪvɪd] ['mɑːgeɪt] ,

impatience	by	David	Margate	,
不耐烦	经过	大卫	马盖特	,

“帕齐最先听到的就是这些话，是戴维·马盖特急切而热烈地说出来的。”

[ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt]

and	confirming	the	former's	suspicion	as	to	the	identity	of	the	occupant
和	确认	这	前任的	怀疑	作为	到	这	身份	的	这	居住者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

并证实了前者对房屋居住者身份的怀疑。

“ ['dʌnbɑː(r)] — ['kleɪtnz] ['fɔːmə(r)] ['sekrət(ə)ri] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	Dunbar	—	Clayton's	former	secretary	,	”	thought	Patsy	.
”	邓巴	—	克莱顿的	以前的	秘书	,	”	想法	帕齐	.

“邓巴——克莱顿的前秘书，”帕齐心想。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gæŋ] [ænd; ənd] [biːn] [mɔː(r)] ['duːɪŋ] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf]
“ **There is a bigger gang and been more doing , by Jove , than the chief**
“ 那里 是 一个 大 帮派 和 到过 更多的 正在做 , 经过 朱庇特 , 比 这 首席
[sə'spekts] .
suspects .
嫌疑人 .

“天哪，还有比主要嫌疑人更大的团伙，他们干的坏事也更多。”

” ['bʌzbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ri'plai] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [snɑːl] :
” **Busby shook his head , replying with a rasping snarl :**
” 巴斯比 摇晃 他的 头 , 回复 和 一个 粗糙 咆哮 :

巴斯比摇了摇头，发出沙哑的咆哮声回答道：

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ **How can I tell you where they are ?**
“ 如何 能 我 告诉 你 在哪里 他们 是 ?

“我怎么才能告诉你他们在哪里？”

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] . ”
Neither has been here since morning . ”
两者都不 有 到过 这里 自从 早晨 . ”

他们俩从早上就没来过。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['nænsi] ?
“ **Do you know , Nancy ?**
“ 做 你 知道 , 南希 ?

“你知道吗，南希？”

” ['mɑːgeɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
” **Margate demanded , turning to the woman .**
” 马盖特 要求 , 转弯 到 这 女士 .

“玛盖特转向那位女士，质问道。”

“ [nəʊ] , [deɪv] , [ai][doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **No , Dave , I don't , ” she replied .**
“ 不 , 戴夫 , 我 不 , ” 她 回复 .

“不，戴夫，我没有，”她回答道。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [nuːn] . ”
“ **They went out about noon . ”**
“ 他们 去 出去 关于 中午 . ”

“他们大约中午出去的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ **But why are you here ?**
“ 但 为什么 是 你 这里 ?

“但是你为什么会在这里？”

” ['bʌzbi] ['kwestʃənd] [sə'spɪʃəsli] .
” **Busby questioned suspiciously .**
” 巴斯比 被质问 可疑地 .

“巴斯比狐疑地问道。”

“ [wɒt] [sent] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
“ **What sent you at this hour ?**
“ 什么 发送 你 在 这 小时 ?

“是什么原因让你在这个时间点赶来？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? ”
Is anything wrong ? ”
是 任何事物 错误的 ? ”

出什么事了吗?

“ [rɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” ['mɑːgeɪt] [sed] , [wɪð] [æ'sperəti] .
“ **Wrong enough , ” Margate said , with asperity .**
” 错误的 足够的 , ” 马盖特 说 , 和 粗糙度 .

“错得离谱，”马盖特尖刻地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌzbi] , [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] . ”
“ **We are up against it , Busby , good and strong . ”**
” 我们 是 向上 反对 它 , 巴斯比 , 好的 和 强的 . ”

“我们面临着严峻的挑战，巴斯比，我们很强。”

“ [ʌp] [ə'genst] [wɒt] ? ”
“ **Up against what ? ”**
” 向上 反对 什么 ? ”

“对抗什么？”

“ [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
“ **Suspicion . ”**
” 怀疑 . ”

“怀疑。”

“ [sə'spɪʃ(ə)n] !
“ **Suspicion !**
” 怀疑 !

“怀疑！

” ['bʌzbi] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ **Busby lurched forward in his chair .**
” 巴斯比 踉跄了一下 向前 在 他的 椅子 .

巴斯比猛地向前倾身，坐在椅子上。

“ [nɒt] — [nɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ? ”
“ **Not — not Nick Carter ? ”**
” 不是 — 不是 缺口 卡特 ? ”

“不会吧——不会吧，尼克·卡特？”

“ [ðæts] [wɒt] . ”
“ **That's what . ”**
” 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] — — ”
“ **But you told me yesterday — — ”**
” 但 你 讲述 我 昨天 — — ”

“可是你昨天告诉我——”

“ [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [kʌts] [nəʊ][aɪs] , ['bʌzbi] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd]
“ **What I told you yesterday cuts no ice , Busby , in view of what I have overheard**
” 什么 我 讲述 你 昨天 削减 不 冰 , 巴斯比 , 在 看法 的 什么 我 有 无意中听到
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“鉴于我今晚无意中听到的事情，我昨天跟你说的话根本没用了，巴斯比。”

” ['mɑːgeɪt] ['kɜːtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” **Margate curtly interrupted .**
” 马盖特 简短地 中断 .

“玛格特简短地打断了我。”

“ [wɒt] [-] [miːn] ? ”
“ **What d'ye mean ? ”**
” 什么 染料 意思是 ? ”

“你什么意思？”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['bʊŋkəʊ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [sluːθ] .

“	I	mean	that	I've	been	buncoed	by	the	infernal	sleuth	.
”	我	意思是	那	我已经	到过	骗局	经过	这	地狱	侦探	.

“我的意思是，我被那个该死的侦探耍了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [trɪks] .

He	has	served	me	one	of	his	devilish	tricks	.
他	有	服务	我	一	的	他的	恶魔般的	技巧	.

他又对我使出了他的一个卑鄙伎俩。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] ['hændɪd] [hɪm] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] ,

He	pretended	to	swallow	all	that	I	handed	him	three	nights	ago	,
他	假装	到	吞	全部	那	我	递交	他	三	夜晚	前	,

三天前我递给他的东西，他假装全都吞了下去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

and	I	was	fool	enough	to	believe	him	.
和	我	曾是	傻子	足够的	到	相信	他	.

我竟然傻到相信了他。

['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ai][gɒt] [waɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] .

Luckily	,	however	,	I	got	wise	to	-	night	without	his	suspecting	it	.
幸运的是	,	然而	,	我	得到	明智的	到	-	夜晚	没有	他的	怀疑	它	.

幸好，今晚我识破了他的诡计，而他却毫无察觉。

[aɪl] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .

I'll	pay	him	off	with	his	own	coin	.
患病的	支付	他	离开	和	他的	自己的	硬币	.

我会用他自己的钱来偿还他。

[aɪl] [kwɪə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [geɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɜːvi] [ruːz] ,

I'll	queer	his	present	game	,	in	spite	of	his	scurvy	ruse	,
患病的	酷儿	他的	展示	游戏	,	在	尽管如此	的	他的	坏血病	诡计	,

尽管他耍了卑鄙的伎俩，我还是会破坏他现在的计划。

[ænd; ənd][hænd][hɪm] [gʊdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] .

and	hand	him	goods	of	another	color	.
和	手	他	商品	的	其他	颜色	.

然后递给他其他颜色的商品。

” ['bʌzbiz] ['pɑːtʃmənt] - [hjuːd] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]

”	Busby's	parchment	-	hued	face	had	taken	on	a	look	of	apprehension	and
”	巴斯比	羊皮纸	-	有色	脸	有	已采取	在	一个	看	的	忧虑	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

“巴斯比那张羊皮纸色的脸上露出了忧虑和焦虑的神色，

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɒst] [ɪts] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

while	that	of	his	wife	lost	its	last	vestige	of	color	.
尽管	那	的	他的	妻子	丢失的	它是最后的		痕迹	的	颜色	.

而他妻子的那只眼睛则失去了最后一丝颜色。

“ [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentətɪ] ? ” ['kwestʃənd] ['bʌzbi] .

“	Does	he	suspect	your	identity	?	”	questioned	Busby	.
”	做	他	怀疑	你的	身份	?	”	被质问	巴斯比	.

“他怀疑你的身份了吗？”巴斯比问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”

“	No	,	not	for	a	moment	.	”
”	不	,	不是	为了	一个	片刻	.	”

“不，一刻也不能。”

“ [ɔː(r)][ˌem ˈiː] ？ ”
“ Or me ？ ”
” 或者 我 ？ ”

“还是我？”

“ [nəʊ] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , ” [ˈmɑːgeɪt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
“ No , nor you , ” Margate assured him .
” 不 , 也不 你 , ” 马盖特 保证 他 .

“不，你也不是，”马盖特向他保证道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] . ”
“ You are out of it entirely . ”
” 你 是 出去 的 它 完全 . ”

“你完全被排除在外了。”

“ [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ˈbʌzbi] [ˈfɜːvəntli] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Thank God for that , ” Busby fervently exclaimed .
” 感谢 上帝 为了 那 , ” 巴斯比 热切地 惊呼 .

“感谢上帝！”巴斯比激动地喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd][dʒɒb] .
“ I should never have gone into the cursed job .
” 我 应该 绝不 有 已消失 进入 这 被诅咒的 工作 .

“我真不该去做那份该死的工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
It was too long a chance . ”
它 曾是 也 长的 一个 机会 . ”

机会太难把握了。

“ [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbʌzbi] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈseɪfli] [bæk] [aʊt] , ” [ˈmɑːgeɪt] [sed] [ˈkɜːtli]
“ But having gone into it , Busby , you cannot safely back out , ” Margate said curtly
” 但 拥有 已消失 进入 它 , 巴斯比 , 你 不能 安全 后退 出去 , ” 马盖特 说 简短地
.
:
.

“但是既然你已经做了，巴斯比，你就无法安全地退出了，”马盖特简短地说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ˈbʌzbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔː(r)][mɔː(r)][æt; ət] [steɪk] .
“ Besides , you ought not wish to , Busby , with a million or more at stake .
” 除了 , 你 应该 不是 希望 到 , 巴斯比 , 和 一个 百万 或者 更多的 在 赌注 .

“此外，巴斯比，你也不应该想这么做，毕竟牵涉到一百万美元甚至更多。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] — [ræts] !
As for it's being a long chance — rats !
作为 为了 它是 存在 一个 长的 机会 — 老鼠 !

至于说机会渺茫——真是倒霉！

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] .
No chance is too long for me to take .
不 机会 是 也 长的 为了 我 到 拿 .

对我来说，任何机会都不会太长。

[aɪl] [meɪk] [gʊd] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] . ”
I'll make good , too , in spite of Carter and all of his kennel . ”
患病的 制作 好的 , 也 , 在 尽管如此 的 卡特 和 全部 的 他的 狗窝 . ”

即使面对卡特和他那群乌合之众，我也会取得成功的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ？ ”
“ Do you think so ？ ”
” 做 你 思考 所以 ？ ”

你这么认为吗?

“ [ai] [nəʊ] [səʊ] . ”

“	I	know	so	.	”
”	我	知道	所以	.	”

“我知道。”

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˌʌp'set] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['entəd] ? ”

“	Why	were	you	so	upset	,	then	,	when	you	entered	?	”
”	为什么	是	你	所以	沮丧的	,	然后	,	什么时候	你	进入	?	”

“那你进去的时候为什么那么生气呢？”

“ [ai][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [maɪ'self] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]

“	I	was	mad	with	myself	,	disgusted	with	myself	,	for	having	been	blinded	by	the
”	我	曾是	疯狂的	和	我	,	厌恶	和	我	,	为了	拥有	到过	失明	经过	这

[ɪn'fɜːn(ə)l]['med(ə)lə(r)] ,

infernal	meddler	,
地狱	爱管闲事的人	,

“我对自己感到愤怒，对自己感到厌恶，因为我被那个该死的干涉者蒙蔽了双眼。”

” ['mɑːgeɪt] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

”	Margate	declared	,	with	a	growl	.
”	马盖特	声明	,	和	一个	咆哮	.

“马盖特咆哮着说道。”

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	ought	to	have	suspected	it	,
”	我	应该	到	有	怀疑	它	,

“我早该怀疑的。”

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['krɑːfti] [trɪk]

ought	to	have	known	he	would	suspect	me	and	serve	me	some	crafty	trick
应该	到	有	已知	他	会	怀疑	我	和	服务	我	一些	狡猾	诡计

.

:
.

我早该想到他会怀疑我，并对我耍些花招。

[twaɪs] [bɜːnd] , [wʌn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Twice	burned	,	one	surely	should	fear	the	fire	.
两次	烧伤	,	一	一定	应该	害怕	这	火	.

两次被火烧伤，当然应该惧怕火焰。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] [gɑːd] .

I	ought	to	have	been	on	my	guard	.
我	应该	到	有	到过	在	我的	警卫	.

我本该提高警惕的。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	tell	you	what	I	overheard	to	-	night	.
患病的	告诉	你	什么	我	无意中听到	到	-	夜晚	.

我来告诉你我今晚无意中听到了什么。

” ['bʌzbi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

”	Busby	listened	without	interrupting	,	also	the	woman	,
”	巴斯比	听着	没有	打断	,	还	这	女士	,

“巴斯比静静地听着，没有打断，那位女士也是如此。”

[ænd; ənd] ['mɑ:geɪt] ['kwɪkli] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] [nɪk] ['kɑ:tə(r)]

and	Margate	quickly	informed	them	of	the	interview	between	Nick	Carter
和	马盖特	迅速地	知情的	他们	的	这	面试	之间	缺口	卡特

[ænd; ənd] ['kleɪtn] .

and	Clayton	.
和	克莱顿	.

马盖特很快将尼克·卡特和克莱顿的会面情况告知了他们。

“ [ðæts] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] .

“	That's	all	,	”	he	said	,	in	conclusion	.
“	那就是	全部	,	”	他	说	,	在	结论	.

“就这些了，”他最后说道。

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] , [tu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .

“	It's	enough	,	too	,	but	it	don't	break	the	camel's	back	.
“	它是	足够的	,	也	,	但	它	不	休息	这	骆驼的	后退	.

“这也足够了，但这还不足以压垮骆驼。”

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔ:k] . ”

Not	by	a	long	chalk	.	”
不是	经过	一个	长的	粉笔	.	”

差远了。

“ [ɪ'nʌf] [ɪz] [raɪt] , [deɪv] , ” ['bʌzbi] [naʊ] [sed] ['grɪmli] .

“	Enough	is	right	,	Dave	,	”	Busby	now	said	grimly	.
“	足够的	是	正确的	,	戴夫	,	”	巴斯比	现在	说	阴沉地	.

“够了，戴夫，”巴斯比阴沉地说。

“ [hi:; hi] [sə'spekts] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kwestʃənd] ['kleɪtn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . ”

“	He	suspects	you	,	or	he	would	not	have	questioned	Clayton	about	you	.	”
“	他	嫌疑人	你	,	或者	他	会	不是	有	被质问	克莱顿	关于	你	.	”

“他怀疑你，否则他不会就你的事质问克莱顿。”

“ [nɔ:(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [kræk] [ə'baʊt] ['kleɪtnz] ['ɪlnəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd]

“	Nor	have	made	that	crack	about	Clayton's	illness	coming	on	soon	after	he	employed
“	也不	有	制成	那	裂缝	关于	克莱顿的	疾病	未来	在	很快	后	他	受雇

[ˌem 'i:] . ”

me	.	”
我	.	”

“我也没说过克莱顿是在雇用我之后不久就生病了。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sə'spekts] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] ? ”

“	Do	you	think	he	suspects	your	game	?	”
“	做	你	思考	他	嫌疑人	你的	游戏	?	”

你觉得他会怀疑你的伎俩吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” ['mɑ:geɪt] [ə'sɜ:tɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

“	No	,	not	for	a	moment	,	”	Margate	asserted	confidently	.
“	不	,	不是	为了	一个	片刻	,	”	马盖特	断言	自信地	.

“不，绝对不会，”马盖特自信地断言道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bʌzbi] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ? ”

“	How	can	he	suspect	it	,	Busby	,	supposing	me	to	be	dead	?	”
“	如何	能	他	怀疑	它	,	巴斯比	,	假如	我	到	是	死的	?	”

“他怎么会怀疑我死了呢，巴斯比？”

“ [ðæts] [tru:] .

“	That's	true	.
“	那就是	真的	.

“这是真的。

[nɔː(r)] [ðæt] ['dʌnbɑː(r)] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [slɪp] [ɪn] [ðeə(r)] ? ”

Nor	**that**	**Dunbar**	**threw**	**up**	**his**	**job**	**in**	**order**	**that**	**you**	**might**	**slip**	**in**	**there**	**?**	**”**
也不	那	邓巴	扔	向上	他的	工作	在	命令	那	你	可能	滑	在	那里	?	”

难道邓巴为了让你混进去而放弃了工作吗?

“ ['kɑːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	**Carter**	**does**	**not**	**dream**	**of**	**that**	**.**	**”**
”	卡特	做	不是	梦	的	那	.	”

“卡特做梦都不会想到这一点。”

“ [hiː; hi] [suːn] [wɪl] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [driːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt]

“	**He**	**soon**	**will**	**,**	**all**	**right**	**,**	**and**	**something**	**more**	**than**	**dream**	**of**	**it**	**,**	**”**	**thought**
”	他	很快	将要	, 全部	正确的	,		和	某物	更多的	比	梦	的	它	,	”	想法

['pætsi] ,

Patsy	**,**
帕齐	,

“他很快就会实现的，而且不仅仅是梦想而已，”帕齐心想。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

elated	**by**	**the**	**important**	**discoveries**	**he**	**was**	**making**	**.**
欣喜若狂	经过	这	重要的	发现	他	曾是	制作	.

他因自己取得的重要发现而欣喜若狂。

“ [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] ['mæti] ['draɪdən] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [əu'bei] [maɪ] ['evri]

“	**Nor**	**does**	**he**	**suspect**	**that**	**Mattie**	**Dryden**	**is**	**in**	**love**	**with**	**me**	**and**	**obeying**	**my**	**every**
”	也不	做	他	怀疑	那	马蒂	德莱顿	是	在	爱	和	我	和	服从	我的	每一个

[kə'mɑːnd] ,

command	**,**
命令	,

“他丝毫没有察觉到玛蒂·德莱顿爱上了我，并且对我言听计从。”

” ['mɑːgeɪt] ['fɔːsəbli] ['ædɪd] .

”	**Margate**	**forcibly**	**added**	**.**
”	马盖特	强制	额外	.

“马盖特强硬地补充道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz] ,

“	**It**	**has**	**simplified**	**matters**	**,**
”	它	有	简化	事情	,

它简化了事情，

[maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] ['ʌndə(r)] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

my	**having**	**the**	**nurse**	**under**	**my**	**thumb**	**and**	**willing**	**to**	**go**	**the**	**limit**	**for**	**my**
我的	拥有	这	护士	在下面	我的	拇指	和	愿意的	到	去	这	限制	为了	我的

[seɪk] .

sake	**.**
清酒	.

我完全掌控了护士，她愿意为我做任何事。

[ai] [daʊt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['siːkrətli] [drʌg] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən]

I	**doubt**	**that**	**I**	**could**	**have**	**found**	**opportunities**	**to**	**secretly**	**drug**	**the**	**old**	**woman**
我	怀疑	那	我	可以	有	成立	机会	到	偷偷	药品	这	老的	女士

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [ɒf] ['aʊə(r)] [diːpə(r)] [geɪm] .

and	**keep**	**her**	**tongue**	**-**	**tied**	**until**	**we**	**can**	**pull**	**off**	**our**	**deeper**	**game**	**.**
和	保持	她	舌头	-	系	直到	我们	能	拉	离开	我们的	更深	游戏	.

我怀疑我是否能找到机会偷偷给老太太下药，让她说不出话来，直到我们能够实施我们更深层的计划。

[ɪts] [ded] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['mæti] [tuː; tə] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

It's	**dead**	**easy**	**for**	**Mattie**	**to**	**do**	**,**	**however**	**,**	**without**	**incurring**	**suspicion**	**.**	**”**
它是	死的	简单的	为了	马蒂	到	做	,	然而	,	没有	产生	怀疑	.	”

然而，对马蒂来说，这样做轻而易举，而且不会引起怀疑。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['kɑːtə(r)] [get] [waɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [juːz] [ɒv; əv][skə(ʊ)'pɒləmiːn] ? ”

“	But	how	did	Carter	get	wise	to	our	use	of	scopolamine	?	”
”	但	如何	做过	卡特	得到	明智的	到	我们的	使用	的	东莨菪碱	?	”

“但是卡特是如何得知我们使用东莨菪碱的呢？”

“ [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ges] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ” ['mɑːgeɪt] [dɪ'kleəd] .

“	That's	only	a	guess	on	his	part	,	”	Margate	declared	.
”	那就是	仅有的	一个	猜测	在	他的	部分	,	”	马盖特	声明	.

“那只是他个人的猜测，”马盖特说道。

“ [hiːz] [æn; ən] [ɪn'fɜːnəli] [gʊd] ['gesə] , [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][bæd] , ” [graul]

“	He's	an	infernally	good	guesser	,	then	,	and	it	puts	us	in	bad	,	”	growled
”	他是	一个	地狱般地	好的	猜测者	,	然后	,	和	它	放置	我们	在	坏的	,	”	咆哮

['bʌzbi] .

Busby	.
巴斯比	.

“那他猜得也太好了吧，这让我们很不利，”巴斯比咆哮道。

“ [bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] . ”

“	Bad	enough	,	I'll	admit	;	but	there's	a	way	out	.	”
”	坏的	足够的	,	患病的	承认	;	但	有	一个	方式	出去	.	”

“情况确实很糟糕，我承认；但还有出路。”

“ [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðæt] [ˌfɪlə'delfiə] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [deɪv] , [ænd; ənd] — — ”

“	Not	if	he	brings	that	Philadelphia	physician	to	the	house	,	Dave	,	and	—	—	”
”	不是	如果	他	带来	那	费城	医生	到	这	房子	,	戴夫	,	和	—	—	”

“如果他把那个费城医生带回家，戴夫，那就另当别论了，而且——”

“ [rɒt] ! ” [snæpt] ['mɑːgeɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Rot	!	”	snapped	Margate	,	interrupting	.
”	腐烂	!	”	啪啪	马盖特	,	打断	.

“烂透了！”马盖特厉声打断道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['bʌzbi] ,

“	Do	you	suppose	for	a	moment	,	Busby	,
”	做	你	认为	为了	一个	片刻	,	巴斯比	,

“巴斯比，你觉得.....

[ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ? ”

that	I'm	to	be	thwarted	at	this	stage	of	the	game	?	”
那	我是	到	是	受挫	在	这	阶段	的	这	游戏	?	”

难道我注定要在比赛的这个阶段就被阻挠吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	how	can	you	prevent	it	?	”
”	但	如何	能	你	防止	它	?	”

“但是如何才能预防呢？”

“ [aɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	I'll	prevent	it	,	all	right	.
”	患病的	防止	它	,	全部	正确的	.

“我会阻止它，没问题。”

['kɑːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [maɪ][aɪ'dentəti] .

Carter	does	not	suspect	my	identity	.
卡特	做	不是	怀疑	我的	身份	.

卡特并没有怀疑我的身份。

[nɔː(r)] [dʌz] ['kleɪtn] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Nor	does	Clayton	,	nor	his	wife	,	nor	her	father	.
也不	做	克莱顿	,	也不	他的	妻子	,	也不	她	父亲	.

克莱顿、他的妻子和岳父都不喜欢他。

[ai][hæv; həv] [fuːld] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [fʊl] [mʌnθs] .

I	have	fooled	them	all	for	three	full	months	.
我	有	被骗了	他们	全部	为了	三	满的	几个月	.

我骗了他们整整三个月。

[ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][raɪp][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Am	I	now	to	be	balked	,	when	all	was	ripe	to	have	turned	the	final
是	我	现在	到	是	犹豫不决	,	什么时候	全部	曾是	成熟	到	有	转向	这	最终的

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

难道现在要阻止我吗？一切都已就绪，我本可以完成最后的绝招。

[ɪf] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][dʒeɪd][hæd; həd] [nɒt] [lɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] ?

if	the	prying	eyes	of	that	old	jade	had	not	lit	upon	the	truth	?
如果	这	窥探	眼睛	的	那	老的	玉	有	不是	点燃	之上	这	真相	?

如果那双老玉的眼睛没有发现真相呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , ['bʌzbi] , [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

No	,	no	,	Busby	,	not	on	your	life	.
不	,	不	,	巴斯比	,	不是	在	你的	生活	.

不，不，巴斯比，绝对不行。

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

I'll	play	the	game	to	a	finish	.
患病的	玩	这	游戏	到	一个	结束	.

我会把这场比赛打完。

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['kleɪtnz] ['fɔːtʃuːn] .

I'll	get	away	with	a	million	of	Clayton's	fortune	.
患病的	得到	离开	和	一个	百万	的	克莱顿的	财富	.

我将带着克莱顿的一百万美元遗产逍遥法外。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]['devə)l] [hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] . ”

Nick	Carter	,	nor	the	devil	himself	,	shall	not	prevent	me	.	”
缺口	卡特	,	也不	这	魔鬼	他自己	,	将	不是	防止	我	.	”

“尼克·卡特，甚至魔鬼，都阻止不了我。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [deɪv] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , ” ['bʌzbi]

“	But	he	will	bring	in	that	physician	,	Dave	,	as	sure	as	fate	,	”	Busby
“	但	他	将要	带来	在	那	医生	,	戴夫	,	作为	当然	作为	命运	,	”	巴斯比

[ˌæprɪ'hensɪvli] [ɪn'sɪstɪd] .

apprehensively	insisted	.
忧心忡忡地	坚持	.

“但他一定会把那个医生戴夫带来，就像命中注定一样，”巴斯比忐忑不安地坚持道。

“ ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [hɪm] . ”

“	Little	good	that	will	do	him	.	”
“	小的	好的	那	将要	做	他	.	”

“这样做对他没什么用。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kən'tɪndʒənsi] , ['ɔːlsəʊ] .

“	There's	another	contingency	,	also	.
“	有	其他	应急措施	,	还	.

“还有另一种应急方案。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][skə(ʊ)'pɒləmiːn] ,

Even	if	the	physician	fails	to	detect	traces	of	scopolamine	,
甚至	如果	这	医生	失败	到	探测	痕迹	的	东莨菪碱	,

即使医生未能检测到东莨菪碱的痕迹，

['kɑːtə(r)] [ðen] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nɜːs] , [ɔː(r)] — — ”

Carter	then	may	begin	to	watch	the	woman	,	or	the	nurse	,	or	—	—	”
卡特	然后	可能	开始	到	手表	这	女士	,	或者	这	护士	,	或者	—	—	”

卡特随后可能会开始观察那个女人，或者护士，或者——”

“ [nəʊ] , [hiːl] [nɒt] , ['bʌzbi] . ”

“	No	,	he'll	not	,	Busby	.	”
”	不	,	地狱	不是	,	巴斯比	.	”

“不，他不会的，巴斯比。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	Why	do	you	think	so	?	”
”	为什么	做	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [blɑːst][hɪm] , [hiːl] [hæv; həv][nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɒtʃ] , ” ['mɑːgeɪt] [kraɪd] , [wɪð] [mɔː(r)]

“	Because	,	blast	him	,	he'll	have	no	woman	to	watch	,	”	Margate	cried	,	with	more
”	因为	,	爆炸	他	,	地狱	有	不	女士	到	手表	,	”	马盖特	哭	,	和	更多的

['vɪʃəs] ['viːəməns] .

vicious	vehemence	.
恶毒	激烈	.

“因为，去他的，他以后就没女人看着了，”玛格特更加恶毒地喊道。

“ [nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɒtʃ] !

“	No	woman	to	watch	!
”	不	女士	到	手表	!

“没有女人可看！”

” ['bʌzbi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

”	Busby	stared	at	him	.
”	巴斯比	凝视	在	他	.

巴斯比盯着他看。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” ['mɑːgeɪt] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

“	I	mean	what	I	say	,	”	Margate	came	back	at	him	.
”	我	意思是	什么	我	说	,	”	马盖特	来了	后退	在	他	.

“我说到做到，”马盖特反驳道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	I'll	tell	you	how	it	can	be	done	.
”	患病的	告诉	你	如何	它	能	是	完毕	.

“我来告诉你该怎么做。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	why	I	am	here	to	-	night	.
那就是	为什么	我	是	这里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚来到这里的原因。

[aɪl] [biːt] ['kɑːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

I'll	beat	Carter	at	his	own	game	.
患病的	打	卡特	在	他的	自己的	游戏	.

我要用卡特擅长的招数打败他。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [fɔɪl] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] .

Never	again	shall	he	foil	my	designs	.
绝不	再次	将	他	挫败	我的	设计	.

他再也休想破坏我的计划。

[ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][kraɪ] [kwɪts] [æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	stake	is	too	big	for	me	to	cry	quits	at	this	stage	of	the	game	.
这	赌注	是	也	大的	为了	我	到	哭	退出	在	这	阶段	的	这	游戏	.

赌注太大了，我不能在这个阶段就放弃。

[aɪl] [fuːl] [hɪm] , ['bʌzbi] .

I'll	fool	him	,	Busby	.
患病的	傻子	他	,	巴斯比	.

我会骗过他的，巴斯比。

[aɪl] [nɒk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

I'll	knock	his	present	game	on	the	head	.
患病的	敲	他的	展示	游戏	在	这	头	.

我会彻底终结他现在的游戏。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

I'll	tell	you	how	it	can	be	done	.	”
患病的	告诉	你	如何	它	能	是	完毕	.	”

我来告诉你该怎么做。

“ [gəʊ] [əˈhed] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , ['ɔːlsəʊ] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [ɪəz] [əˈlɜːt] .

“	Go	ahead	,	you	rascal	,	and	tell	me	,	also	,	”	thought	Patsy	,	ears	alert	.
“	去	前方	,	你	恶棍	,	和	告诉	我	,	还	,	”	想法	帕齐	,	耳朵	警报	.

“你这小家伙，也告诉我吧，”帕齐竖起耳朵想。

“ [aɪ] [ðen] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ræts] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] .

“	I	then	will	land	you	rats	where	you	belong	.
“	我	然后	将要	土地	你	老鼠	在哪里	你	属于	.

“然后我会把你们这些老鼠送回你们该去的地方。”

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] — —

Go	ahead	and	—	—
去	前方	和	—	—

请继续——

” [bʌt; bət] ['pætˌsiz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [endid] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

”	But	Patsy's	train	of	thought	ended	as	abruptly	as	it	had	begun	.
”	但	帕特西的	火车	的	想法	结束	作为	突然	作为	它	有	开始	.

但帕齐的思路像它开始时一样突然结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

It	was	cut	short	by	a	voice	from	behind	him	,	that	of	a	man	who	,
它	曾是	切	短的	经过	一个	嗓音	从	在后面	他	,	那	的	一个	男人	WHO	,

他的话被身后传来的一个声音打断了，那是一个男人的声音：

[wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪˈfɔː(r)]

with	a	companion	,	had	quietly	entered	from	the	street	a	few	moments	before
和	一个	伴侣	,	有	悄悄	进入	从	这	街道	一个	很少	时刻	前

,

,

,

他和一位同伴，几分钟前悄悄地从街上进来。

[səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['pætsi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

so	quietly	that	Patsy	had	not	heard	them	.
所以	悄悄	那	帕齐	有	不是	听到	他们	.

他们动作轻柔，帕齐都没听到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði]
They had caught sight of his sturdy figure in black relief against the glow on the
他们 有 捕捉 视线 的 他的 结实的 数字 在 黑色的 宽慰 反对 这 辉光 在 这
['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] .
curtained window .
帘幕 窗户 .

他们透过窗帘上的灯光，看到了他健壮的身影，在黑色的映衬下显得格外醒目。

" [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] !
" Come down here , stranger , and come down with your hands up !
" 来 向下 这里 , 陌生人 , 和 来 向下 和 你的 双手 向上 !

"陌生人，下来吧，举起双手下来！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [faɪt] , [wiːl; wil] [krəʊk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" If you reach for a gun , or show fight , we'll croak you on the instant .
" 如果 你 抵达 为了 一个 枪 , 或者 展示 斗争 , 出色地 发牢骚 你 在 这 立即的 .

"如果你伸手去拿枪，或者表现出反抗，我们会立刻干掉你。"

[kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come down here , I say , and be quick about it .
来 向下 这里 , 我 说 , 和 是 快的 关于 它 .

"下来，"我说，"快点。"

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .
THE GANG AND THE GAME .
这 帮派 和 这 游戏 .

帮派与游戏。

['pætsi] ['gɑːrvən] [hɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,
Patsy Garvan heard , with a thrill of dismay ,
帕齐 加尔文 听到 , 和 一个 刺激 的 沮丧 ,

帕齐·加文听到这话，既惊恐又兴奋：

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kə'mændz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
the threatening commands that suddenly broke the silence behind him .
这 威胁 命令 那 突然 打破 这 沉默 在后面 他 .

他身后突然传来威胁性的命令，打破了寂静。

[hiː; hi] [hɜːd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [əʊθ] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [graʊl] [frɒm; frəm]['deɪvɪd]
He heard , too , a vicious oath that came with a wolfish growl from David
他 听到 , 也 , 一个 恶毒 誓言 那 来了 和 一个 狼 咆哮 从 大卫
['mɑːgeɪt] ,
Margate ,
马盖特 ,

他还听到大卫·马盖特发出狼一般的咆哮，并夹杂着恶毒的咒骂。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
when he leaped from his chair and rushed toward the rear door of the
什么时候 他 跳跃 从 他的 椅子 和 匆忙 朝向 这 后部 门 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他从椅子上跳起来，冲向房子的后门。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['bʌzbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
immediately followed by Busby and the woman .
立即地 随后 经过 巴斯比 和 这 女士 .

紧接着是巴斯比和那名女子。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀！

[aɪm] [kɔːt] [hændz] [daʊn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [liːpt] [ʌp] [ɪn] ['pætˌsiz] [maɪnd] ,
I'm caught hands down , ” was the thought that leaped up in Patsy's mind ,
我是 捕捉 双手 向下 , ” 曾是 这 想法 那 跳跃 向上 在 帕特西的 头脑 ,

“我彻底完蛋了，”帕齐脑海中突然冒出这个念头。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
as he turned and gazed over his shoulder .
作为 他 转向 和 凝视 超过 他的 肩膀 .

他转过身，回头望去。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] .
One glance was enough to confirm his misgivings .
一 瞥一眼 曾是 足够的 到 确认 他的 疑虑 .

只消一眼，他的疑虑便得到了证实。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [bəuθ] ['stɒki] , [dɑːk] - ['fiːtʃəd]
Two men were standing about four feet behind him , both stocky , dark - featured
二 男人 是 常设 关于 四 脚 在后面 他 , 两个都 矮壮 , 黑暗的 - 特色
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

有两个男人站在他身后大约四英尺的地方，都是身材矮壮、肤色黝黑的男子。

[ænd; ənd][bəuθ] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .
and both held a revolver ready for instant use .
和 两个都 握住 一个 左轮手枪 准备好 为了 立即的 使用 .

两人都手持左轮手枪，随时准备使用。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['menʃ(ə)nd] , ['dʌnbɑː(r)][ænd; ənd] ['heɪli] ,
That they were the two men he had heard mentioned , Dunbar and Haley ,
那 他们 是 这 二 男人 他 有 听到 提及 , 邓巴 和 海莉 ,
['pætsi] ['ɔːlsəʊ] ['raɪtli] [ɪn'fɜːd] .
Patsy also rightly inferred .
帕齐 还 没错 推断 .

帕齐也正确地推断出，他们就是他听说过的那两个人，邓巴和哈利。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , ” ['dʌnbɑː(r)] [rɪ'piːtɪd] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
“ Come down here , ” Dunbar repeated , brandishing his weapon .
“ 来 向下 这里 , ” 邓巴 重复 , 挥舞 他的 武器 .

“下来！”邓巴一边挥舞着武器，一边重复道。

“ [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔː(r)] [aɪl] [plʌg] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
“ Be quick about it , too , or I'll plug you with a bullet .
” 是 快的 关于 它 , 也 , 或者 患病的 插头 你 和 一个 子弹 .

“你也快点，不然我就一枪崩了你。”

” ['pætsi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [seɪn] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
” Patsy saw that he had no sane alternative ,
” 帕齐 锯 那 他 有 不 理智 选择 ,

帕齐看出他别无选择，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒmɪsɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

that	his	own	promising	designs	were	nipped	in	the	bud	,
那	他的	自己的	有前途	设计	是	轻咬	在	这	芽	,

他那些极具潜力的设计方案却被扼杀在萌芽状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][baɪ] ['mɑ:geɪt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	that	the	discovery	of	his	identity	by	Margate	was	almost	inevitable	.
和	那	这	发现	的	他的	身份	经过	马盖特	曾是	几乎	不可避免的	.

而马盖特发现他的身份几乎是不可避免的。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ku:lnəs] , [ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] ['θʌrəli]

He	met	the	situation	with	characteristic	coolness	,	nevertheless	,	though	thoroughly
他	遇见	这	情况	和	特征	凉爽	,	尽管如此	,	尽管	彻底

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

disgusted	with	the	ominous	turn	of	affairs	.
厌恶	和	这	不祥的	转动	的	事务	.

尽管他对事态的这种不祥发展感到非常厌恶，但他还是以他特有的冷静态度应对了这种情况。

[hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ri'plai] ['kɜ:tli] :

He	sprang	down	from	the	window	,	replying	curtly	:
他	弹簧	向下	从	这	窗户	,	回复	简短地	:

他从窗户跳下来，简短地回答道：

“ [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʊlɪt] .

“	Save	your	bullets	.
”	节省	你的	子弹	.

“省着点子弹吧。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] . ”

You	may	need	them	later	.	”
你	可能	需要	他们	之后	.	”

你以后可能会用到它们。

“ [naʊ] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] , ” [snæpt] ['dʌnbɑ:(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)]

“	Now	or	later	matters	little	to	us	,	”	snapped	Dunbar	,	thrusting	his	revolver
”	现在	或者	之后	事情	小的	到	我们	,	”	啪啪	邓巴	,	推进	他的	左轮手枪

['ʌndə(r)] ['pæt,siz] [nəʊz] .

under	Patsy's	nose	.
在下面	帕特西的	鼻子	.

“现在或以后对我们来说都无关紧要，”邓巴厉声说道，同时把左轮手枪抵在帕齐的鼻子底下。

“ [ʃʌv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔ:'self] .

“	Shove	up	your	hands	and	give	an	account	of	yourself	.
”	推	向上	你的	双手	和	给	一个	帐户	的	你自己	.

举起你们的手，交代清楚你们的来龙去脉。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ”

What	do	you	want	here	?	”
什么	做	你	想	这里	?	”

你来这里是为了什么?

“ [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['fænsi] ['hɪərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , ” ['pætsi] [sed] ['draɪli] .

“	You	wouldn't	fancy	hearing	just	what	I	want	,	”	Patsy	said	dryly	.
”	你	不会	想要	听力	只是	什么	我	想	,	”	帕齐	说	干巴巴地	.

“你肯定不想听到我想说的话，”帕齐冷冷地说。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] ,

He	had	no	opportunity	to	say	more	,
他	有	不	机会	到	说	更多的	,

他没有机会再说下去了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd] ['bʌzbi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

for	Margate	and	Busby	rushed	out	of	the	house	at	that	moment	,
为了	马盖特	和	巴斯比	匆忙	出去	的	这	房子	在	那	片刻	,

就在这时，马盖特和巴斯比冲出了房子。

[ænd; ənd] ['pætsi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

and	Patsy	found	himself	confronted	by	the	four	men	,	and	his	escape	a
和	帕齐	成立	他自己	面对	经过	这	四	男人	,	和	他的	逃脱	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] .

decidedly	remote	possibility	.
绝对地	偏僻的	可能性	.

帕齐发现自己被这四个人包围了，逃跑的可能性微乎其微。

“ [wʌts] [ðɪs] , ['dʌnbɑː(r)] ?

“	What's	this	,	Dunbar	?
”	是什么	这	,	邓巴	?

“这是什么，邓巴？”

” ['mɑːgeɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .

”	Margate	demanded	sharply	.
”	马盖特	要求	尖锐地	.

“马盖特厉声问道。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] .

“	Who	is	the	fellow	.
”	WHO	是	这	同伴	.

“这个人是谁？”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

What	was	he	doing	here	?	”
什么	曾是	他	正在做	这里	?	”

他来这里做什么?

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [deɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʌnbɑː(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

“	It's	easy	to	say	what	he	was	doing	,	Dave	,	”	replied	Dunbar	,	pointing	to
”	它是	简单的	到	说	什么	他	曾是	正在做	,	戴夫	,	”	回复	邓巴	,	指向	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“戴夫，说他当时在做什么很容易，”邓巴指着窗户回答道。

“ [ɪts] [nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”

“	It's	not	so	easy	to	say	who	he	is	.	”
”	它是	不是	所以	简单的	到	说	WHO	他	是	.	”

“很难说他是谁。”

“ [hiːz] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][spaɪ] , [deɪv] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , ” [pʊt] [ɪn] ['heɪli] .

“	He's	an	infernal	spy	,	Dave	,	that's	what	he	is	,	”	put	in	Haley	.
”	他是	一个	地狱	间谍	,	戴夫	,	那就是	什么	他	是	,	”	放	在	海莉	.

“他是个该死的间谍，戴夫，他就是个间谍，”海莉插嘴道。

“ [wiːl; wil] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] ['mɑːgeɪt] ,

“	We'll	very	soon	find	out	,	”	said	Margate	,
”	出色地	非常	很快	寻找	出去	,	”	说	马盖特	,

“我们很快就会知道了，”马盖特说。

['gleərɪŋ] [æt; ət] ['pætsi] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] .

glaring	at	Patsy	in	the	faint	glow	cast	from	the	curtained	window	.
刺眼	在	帕齐	在	这	头晕的	辉光	投掷	从	这	帘幕	窗户	.

透过窗帘透出的微弱光线，她怒视着帕齐。

“ [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Bring him into the house .
“ 带来 他 进入 这 房子 .

“把他带进屋里。”

[kiːp] [hɪm] ['kʌvəd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ləuə] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] . ”
Keep him covered , mind you , and shoot him if he lowers a finger . ”
保持 他 涵盖 , 头脑 你 , 和 射击 他 如果 他 下 一个 手指 . ”

记住，一定要把他严密保护好，如果他敢动一根手指，就开枪打死他。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [graul] ['dʌnbɑː(r)] .
“ Let me alone for that , ” growled Dunbar .
“ 让 我 独自的 为了 那 , ” 咆哮 邓巴 .

“别再为此事烦我了，”邓巴低吼道。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] .
“ Get a move on , young fellow , or you'll hear something drop .
“ 得到 一个 移动 在 , 年轻的 同伴 , 或者 你会 听到 某物 降低 .

“小伙子，快点儿，不然你会听到什么东西掉下来的声音。”

” ['pætsi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒments] , [nɔː(r)] ['ɒfəd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
” Patsy made no comments , nor offered any resistance .
” 帕齐 制成 不 评论 , 也不 提供 任何 反抗 .

“帕齐没有发表任何评论，也没有进行任何抵抗。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd] ['bʌzbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [tuː] [kən'fedərɪts] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
He followed Margate and Busby into the house , their two confederates bringing up in the rear .
他 随后 马盖特 和 巴斯比 进入 这 房子 , 他们的 二 南方邦联 带来 向上 在 这 后部 .

他跟着马盖特和巴斯比进了屋，他们的两个同伙跟在后面。

[hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊz] [ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ,
He heard one of them close and bolt the heavy door ,
他 听到 一 的 他们 关闭 和 螺栓 这 重的 门 ,

他听到其中一人关上并闩上了厚重的门。

[waɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] ,
while he passed through a dimly lighted passageway ,
尽管 他 通过了 通过 一个 依稀 照明 通道 ,

当他穿过一条光线昏暗的通道时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ɔːl][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemists] [lə'bɒrətri] .
and he presently found himself confronted by all four in the glare of the chemist's laboratory .
和 他 目前 成立 他自己 面对 经过 全部 四 在 这 强光 的 这 化学家的 实验室 .

于是，他发现自己置身于化学实验室刺眼的灯光下，与这四个人面对面。

['mɑːgeɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
Margate , in his apprehension and excitement , had not delayed to resume his disguise .
马盖特 , 在 他的 忧虑 和 激动 , 有 不是 延迟 到 恢复 他的 伪装 .

马盖特既紧张又兴奋，没有丝毫耽搁，立刻重新戴上了伪装。

['vjuːɪŋ] ['pætsi] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]

Viewing	Patsy	in	the	bright	light	,	moreover	,	he	instantly	penetrated	that	worn	by	the
观看	帕齐	在	这	明亮的	光	,	而且	,	他	即刻	渗透	那	磨损	经过	这

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

此外，在明亮的灯光下，他一眼就看穿了侦探身上佩戴的那种东西。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [entə'teɪnd] .

partly	because	of	the	suspicion	he	already	entertained	.
部分	因为	的	这	怀疑	他	已经	娱乐	.

部分原因是由于他原本就抱有怀疑。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['kwɪkli] .

“	Just	as	I	thought	,	”	he	cried	quickly	.
“	只是	作为	我	想法	,	”	他	哭	迅速地	.

“果然不出我所料，”他急忙喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [pʊʃ] , [ðæt] [braɪt] [ræt] [nəʊn] [æz; əz]['pætsi]['gɑːrvən] .

“	He	is	one	of	Carter's	push	,	that	bright	rat	known	as	Patsy	Garvan	.
“	他	是	一	的	卡特的	推	,	那	明亮的	鼠	已知	作为	帕齐	加尔文	.

“他是卡特的得力助手之一，那个聪明绝顶的家伙名叫帕齐·加文。”

[get] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , ['heɪli] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Get	his	guns	,	Haley	,	and	secure	his	hands	behind	him	.
得到	他的	枪支	,	海莉	,	和	安全的	他的	双手	在后面	他	.

海莉，把他的枪拿过来，把他的双手反绑在背后。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɑːst] .

Be	sure	you	make	them	fast	.
是	当然	你	制作	他们	快速地	.

一定要尽快完成。

[pʊʃ] [ʌp] [ðæt] ['wɪndəʊ] , ['bʌzbi] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

Push	up	that	window	,	Busby	,	and	pull	the	curtain	to	the	top	.
推	向上	那	窗户	,	巴斯比	,	和	拉	这	窗帘	到	这	顶部	.

巴斯比，把窗户推上去，把窗帘拉到最上面。

[wiːl; wil] ['maɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sent] [hɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .

We'll	mighty	soon	find	out	what	sent	him	here	and	where	we	stand	.
出色地	强大的	很快	寻找	出去	什么	发送	他	这里	和	在哪里	我们	站立	.

我们很快就会知道他来这里的原因以及我们目前的处境。

” [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] ['pæt͵siz] [dɪs'gaɪz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

”	He	tore	off	Patsy's	disguise	while	speaking	,	and	his	confederates	hastened	to
”	他	撕裂	离开	帕特西的	伪装	尽管	请讲	,	和	他的	南方邦联	加快	到

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

obey	his	commands	.
服从	他的	命令	.

“他一边说话一边撕掉了帕齐的伪装，他的同伙们赶紧服从他的命令。”

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)][' duː ɪŋz][ɪn] ['diːteɪl] ,

In	less	time	than	would	be	required	to	describe	their	doings	in	detail	,
在	较少的	时间	比	会	是	必需的	到	描述	他们的	行为	在	细节	,

用比详细描述他们的行为所需时间还要短的时间，

['pætsi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði]

Patsy	was	deprived	of	his	two	revolvers	,	his	arms	secured	behind	him	,	the
帕齐	曾是	被剥夺的	的	他的	二	左轮手枪	,	他的	武器	安全	在后面	他	,	这

['wɪndəʊ] [kləʊzd] ,

window	closed	,
窗户	关闭	,

帕齐的两把左轮手枪被没收了，他的双手被反绑在身后，窗户也被关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [kəm'pliːtli] [drɔːn] , [pri'kluːd] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	curtain	completely	drawn	,	precluding	further	observation	from	outside	.
和	这	窗帘	完全地	绘制	,	排除	更远	观察	从	外部	.

窗帘完全拉上，从外面无法再看到里面的情况。

['mɑːgeɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

Margate	,	in	the	meantime	,	appeared	to	regain	his	composure	.
马盖特	,	在	这	与此同时	,	出现	到	恢复	他的	镇定	.

与此同时，马盖特似乎恢复了镇定。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['pætˌsiz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɒmɪnəs] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

That	he	regarded	Patsy's	presence	there	as	exceedingly	ominous	,	moreover	,
那	他	认为	帕特西的	在场	那里	作为	非常	不祥的	,	而且	,

此外，他认为帕齐的出现极其不祥。

[wɒz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt][hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] , [hɑːd] - [set] [feɪs] .

was	manifest	in	the	expression	that	had	settled	on	his	white	,	hard	-	set	face	.
曾是	显现	在	这	表达	那	有	定居	在	他的	白色的	,	难的	-	放	脸	.

从他那张苍白而坚毅的脸上浮现出的表情就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['devəlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd]

It	reflected	all	that	was	devilish	in	his	nature	,	giving	the	lie	to	his	outward
它	反映	全部	那	曾是	恶魔般的	在	他的	自然	,	给予	这	说谎	到	他的	向外

['kɑːmnəs] ,

calmness	,
平静	,

这反映了他本性中所有邪恶的一面，与他表面上的平静截然相反。

[ænd; ənd] [i'vins] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'streɪnt]

and	evincing	the	vicious	determination	and	designs	back	of	his	self	-	restraint
和	表现出	这	恶毒	决心	和	设计	后退	的	他的	自己	-	克制

.

:

.

并显露出他克制之下的邪恶决心和图谋。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

Such	men	are	most	to	be	feared	.
这样的	男人	是	最多	到	是	害怕	.

这种人最令人恐惧。

“ [naʊ] , ['heɪli] , [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .

“	Now	,	Haley	,	slip	out	and	have	a	look	around	the	house	,	”	he	directed	.
“	现在	,	海莉	,	滑	出去	和	有	一个	看	大约	这	房子	,	”	他	指导	.

“现在，海莉，溜出去四处看看房子，”他指示道。

“ [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	Make	sure	that	no	one	else	is	nosing	around	here	.
“	制作	当然	那	不	一	别的	是	嗅探	大约	这里	.

“确保没有其他人在这里闲逛。”

[ai] ['rekən] [jʊl] [faɪnd][nəʊ][wʌn] .

I	reckon	you'll	find	no	one	.
我	估计	你会	寻找	不	一	.

我觉得你找不到人。

[ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [siː] [θruː] ['kɑːrtərz] [geɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ræt][ɪz][hɪə(r)] .

I	think	I	now	see	through	Carter's	game	of	this	evening	and	why	this	rat	is	here	.
我	思考	我	现在	看	通过	卡特的	游戏	的	这	晚上	和	为什么	这	鼠	是	这里	.

我想我现在已经看穿了卡特今晚的把戏，也明白了为什么这只老鼠会出现在这里。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [hɪə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

If	I	am	right	,	we	shall	never	leave	here	alive	to	tell	the	story	.
如果	我	是	正确的	,	我们	将	绝不	离开	这里	活	到	告诉	这	故事	.

如果我没猜错，我们永远也无法活着离开这里，讲述这段故事。

[slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ['heɪli] , [ˌnevəðə'les] .

Slip	out	and	have	a	look	,	Haley	,	nevertheless	.
滑	出去	和	有	一个	看	,	海莉	,	尽管如此	.

不过，海莉，你还是溜出去看看吧。

[wiːl; wil] [teɪk] [nəʊ] ['niːdləs] [tʃɑːnsiz] .

We'll	take	no	needless	chances	.
出色地	拿	不	不必要	机会	.

我们不会冒任何不必要的风险。

" ['heɪli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Haley	pulled	his	woolen	cap	over	his	brow	and	hastened	from	the	house	.
"	海莉	拉	他的	羊毛	帽	超过	他的	眉头	和	加快	从	这	房子	.

"哈利把羊毛帽拉低遮住额头，匆匆离开了房子。"

['mɑːgeɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

Margate	pointed	to	the	chair	directly	opposite	that	which	he	had	taken	.
马盖特	尖	到	这	椅子	直接地	对面的	那	哪个	他	有	已采取	.

马盖特指着他正对面的椅子。

" [sɪt] [daʊn] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [fiːl] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] !

"	Sit	down	,	Garvan	,	and	feel	yourself	at	home	!
"	坐	向下	,	加尔文	,	和	感觉	你自己	在	家	!

"请坐，加尔文，别客气，就像在家里一样！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] [pə'laɪtnəs] .

"	he	commanded	,	with	ominous	politeness	.
"	他	命令	,	和	不祥的	礼貌	.

"他用一种不祥的礼貌命令道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

"	You	may	as	well	,	since	you	are	booked	to	remain	here	.
"	你	可能	作为	出色地	,	自从	你	是	已预订	到	保持	这里	.

"既然你已经预订了住宿，那你不妨就住在这里吧。"

" ['pætsi] [əu'bei] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Patsy	obeyed	,	sitting	down	and	speaking	for	the	first	time	since	entering	the	house	.
"	帕齐	服从	,	坐着	向下	和	请讲	为了	这	第一的	时间	自从	进入	这	房子	.

"帕齐听话地坐了下来，这是她进屋以来第一次开口说话。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

"是这样吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	he	inquired	indifferently	.
"	他	询问	漠不关心	.

他冷漠地问道。

" [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] . "

"	Decidedly	so	.	"
"	绝对地	所以	.	"

"的确如此。"

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] , ” ['pætsi] ['draɪli] [əb'zɜːvd] , ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ **Well , this is not so bad , ” Patsy dryly observed , gazing around .**
“ 出色地 , 这 是 不是 所以 坏的 , ” 帕齐 干巴巴地 观察到 , 凝视 大约 .

“嗯，这也没那么糟糕，”帕齐环顾四周，淡淡地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['gɑːrvən] , [jʊl] [faɪnd] , ” ['mɑːgeɪt] [mɔː(r)] ['stɜːnli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ **It will be bad enough , Garvan , you'll find , ” Margate more sternly informed him .**
“ 它 将要 是 坏的 足够的 , 加尔文 , 你会 寻找 , ” 马盖特 更多的 严厉地 知情的 他 .

“你会发现，情况会非常糟糕，加文，”玛格特更加严厉地告诉他。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ **Your work of to - night will prove disastrous for you .**
“ 你的 工作 的 到 - 夜晚 将要 证明 灾难性的 为了 你 .

“你今晚的工作将会给你带来灾难性的后果。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ'dentəti] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] .
The discovery of my identity is the worst discovery you could have made .
这 发现 的 我的 身份 是 这 最差 发现 你 可以 有 制成 .

你发现我的身份是你所能做的最糟糕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] . ”
It leaves me no alternative . ”
它 树叶 我 不 选择 . ”

我别无选择。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
“ 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [ai] [mʌst; məst] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪləns] [juː; jʊ] . ”
“ I must effectually silence you . ”
“ 我 必须 有效地 沉默 你 . ”

“我必须有效地让你闭嘴。”

“ [ɑː] , [ai] [siː] . ”
“ Ah , I see . ”
“ 啊 , 我 看 . ”

“啊，我明白了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['əʊnli] [wʌn] [wei] . ”
“ And that can be done in only one way . ”
“ 和 那 能 是 完毕 在 仅有的 一 方式 . ”

“而这只能通过一种方法来实现。”

“ [baɪ] ['waɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [mæp] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ By wiping me off the map , I suppose ? ”
“ 经过 擦拭 我 离开 这 地图 , 我 认为 ? ”

“大概是想把我从地图上抹去吧？ ”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ded] [men] [tel] [nəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] . ”
Dead men tell no tales . ”
死的 男人 告诉 不 故事 . ”

死人不会说话。

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ” [sed] ['pætsi] , [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪs]
“ So I have heard , ” said Patsy , as complacently as if discussing the price
” 所以 我 有 听到 , ” 说 帕齐 , 作为 自满地 作为 如果 讨论 这 价格
[ɒv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

“我听说了,”帕齐说道，语气轻松自在，仿佛在讨论冰的价格。

“ [ˌnevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːgeɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][juː; jʊ] .
“ Nevertheless , Mr . Margate , I am glad that I have unmasked you .
” 尽管如此 , 先生 . 马盖特 , 我 是 高兴的 那 我 有 揭开面纱 你 .

“不过，马盖特先生，我很高兴我揭穿了你的真面目。”

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I will confess , too , that I was never more surprised in my life .
我 将要 承认 , 也 , 那 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 我的 生活 .

我也要承认，我这辈子从未如此惊讶过。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [təʊz] [ʌp] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
So I am to be turned toes up , am I ? ”
所以 我 是 到 是 转向 脚趾 向上 , 是 我 ? ”

所以，我的脚要朝上，是吗?

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” ['mɑːgeɪt] ['kəʊldli]
“ As sure as you are looking at me at this moment , ” Margate coldly
” 作为 当然 作为 你 是 寻找 在 我 在 这 片刻 , ” 马盖特 冷冷地
[ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
informed him .
知情的 他 .

“就像你此刻看着我一样肯定,”马盖特冷冷地告诉他。

“ [wel] , [ðæts] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Well , that's reasonably sure , ” said Patsy .
” 出色地 , 那就是 合理 当然 , ” 说 帕齐 .

“嗯，这几乎可以肯定,”帕齐说道。

“ [aɪ]['ɔːlməʊst] [fiːl] [maɪ'self]['gəʊɪŋ] .
“ I almost feel myself going .
” 我 几乎 感觉 我 去 .

“我感觉自己快要崩溃了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [trɪk] [ɪz] [tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] ['kwestʃən]
Before the final trick is turned , however , I really wish you would answer one question
前 这 最终的 诡计 是 转向 , 然而 , 我 真的 希望 你 会 回答 一 问题
. ”
: ”
. ”

不过，在最后的把戏揭晓之前，我真的希望你能回答我一个问题。

“ [wɒt] ['kwestʃən] , ['gɑːrvən] ? ”
“ What question , Garvan ? ”
” 什么 问题 , 加尔文 ? ”

“什么问题，加文? ”

“ [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][slɪp][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ?
“ How the dickens did you contrive to give us the slip a year ago ?
” 如何 这 狄更斯 做过 你 精心策划 到 给 我们 这 滑 一个 年 前 ?

“一年前，你们究竟是如何设法逃脱我们的? ”

” ['mɑːgeɪt] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Margate smiled derisively .
” 马盖特 微笑 嘲讽地 .

马盖特冷笑着说。

['pætsi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [ɪk'splɔɪts] ,

Patsy	knew	that	he	was	exceedingly	proud	of	his	evil	exploits	,
帕齐	知道	那	他	曾是	非常	自豪的	的	他的	邪恶的	漏洞	,

帕齐知道他为自己的恶行感到无比自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	he	felt	sure	that	he	would	answer	the	question	.
和	他	毛毡	当然	那	他	会	回答	这	问题	.

他确信自己能够回答这个问题。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] ,

His	chief	motive	for	asking	it	,	however	,
他的	首席	动机	为了	问	它	,	然而	,

然而，他提出这个问题的主要动机是：

[wɒz; wəz][tu:; tə] [geɪn] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ,

was	to	gain	time	in	which	to	consider	his	own	situation	,	and	to	devise	,
曾是	到	获得	时间	在	哪个	到	考虑	他的	自己的	情况	,	和	到	设计	,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

目的是争取时间思考自己的处境，并尽可能地制定计划。

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

a	way	of	escape	from	the	fate	that	threatened	him	.
一个	方式	的	逃脱	从	这	命运	那	威胁	他	.

这是他摆脱威胁他命运的一种方式。

“ [ðæt] [pʌzls] [ju:; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɑ:geɪt] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] .

“	That	puzzles	you	,	does	it	?	”	said	Margate	,	still	with	a	sinister	smile	.
″	那	谜题	你	,	做	它	?	″	说	马盖特	,	仍然	和	一个	险恶	微笑	.

“这让你感到困惑，是吗？”玛格特说着，脸上依然带着阴险的笑容。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” ['pætsi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

“	Very	much	,	”	Patsy	frankly	admitted	.
″	非常	很多	,	″	帕齐	坦率地说	承认	.

“确实如此，”帕齐坦率地承认道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	did	you	accomplish	it	?	”
″	如何	做过	你	完成	它	?	″

你是怎么做到的?

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['kɑ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [həʊl] ['ʃu:tɪŋ] [mætʃ] , ” ['mɑ:geɪt] ['kəʊldli] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Oh	,	you	Carters	are	not	the	whole	shooting	match	,	”	Margate	coldly	answered	.
″	哦	,	你	卡特	是	不是	这	所有的	射击	匹配	,	″	马盖特	冷冷地	回答	.

“哦，你们卡特一家可不是全部的对手，”马盖特冷冷地回答道。

“ [ɪf] [tʃɪk] ['kɑ:rtərz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'i:][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] ['ləʊə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:]

“	If	Chick	Carter's	bullet	had	struck	me	half	an	inch	lower	,	nevertheless	,	it
″	如果	小鸡	卡特的	子弹	有	击	我	一半	一个	英寸	降低	,	尽管如此	,	它

[wʊd] [hæv; həv] [endid] [ˌem 'i:] ,

would	have	ended	me	,
会	有	结束	我	,

“然而，如果奇克·卡特的子弹再往下击中我半英寸，我就没命了。”

” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	added	,	pointing	to	the	scar	on	his	head	.
″	他	额外	,	指向	到	这	瘢痕	在	他的	头	.

“他指着头上的疤痕补充道。”

“ [ai] [gest] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [nˈɒdɪd] [ˈpætsi] .
“ I guessed that much , ” nodded Patsy .
“ 我 猜对了 那 很多 , ” 点头 帕齐 .

“我猜到了，”帕齐点点头。

“ [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , -
“ But - a miss is as good as a mile , -
“ 但 - 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , -

“但是，‘错过一次也比跑一英里强’

” [sed] [ˈmɑːgeɪt] .
” said Margate .
” 说 马盖特 .

“马盖特说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [pɪtʃt] [ˈəʊvəbɔːd] .
“ It knocked me out , and I pitched overboard .
“ 它 敲门 我 出去 , 和 我 投球 落水 .

“它把我击晕了，我被甩到了海里。”

[ˈlʌkɪli] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈɪnstəntli] [rɪˈvaɪvd] [ˌem ˈiː] . ”
Luckily , however , the chill of the water instantly revived me . ”
幸运的是 , 然而 , 这 寒意 的 这 水 即刻 复活 我 . ”

幸好，冰冷的水瞬间让我恢复了过来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , ” [sed] [ˈpætsi] .
“ But you did not rise to the surface , ” said Patsy .
“ 但 你 做过 不是 上升 到 这 表面 , ” 说 帕齐 .

“但你并没有浮出水面，”帕齐说。

“ [tʃɪk] [wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ Chick was dead sure of that . ”
“ 小鸡 曾是 死的 当然 的 那 . ”

“奇克对此深信不疑。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
“ Not for some little time .
“ 不是 为了 一些 小的 时间 .

“暂时还不行。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] . ”
It was not necessary . ”
它 曾是 不是 必要的 . ”

没必要这样做。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [eɪ] ? ”
“ You can live under water , eh ? ”
“ 你 能 居住 在下面 水 , 嗯 ? ”

“你能在水下生活，是吗？”

“ [ai][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈgɑːrvən] ,
“ I did at that time , Garvan ,
“ 我 做过 在 那 时间 , 加尔文 ,

“我当时确实这么做了，加文。”

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈferɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
long enough to reach a point where none of you ferrets were looking for
长的 足够的 到 抵达 一个 观点 在哪里 没有任何 的 你 雪貂 是 寻找 为了
[ˌem ˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

时间长到你们这些雪貂都没人找我为止。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] ?

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**turn**	**the**	**trick**	**?**
”	但	如何	做过	你	转动	这	诡计	?

“但是你是如何化解这个骗局的呢？”

” ['pætsi] [pə'sistid] .

”	**Patsy**	**persisted**	**.**
”	帕齐	持续	.

帕齐坚持不懈。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [paɪp] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , ” ['mɑːgeɪt] ['kuːlli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	**With**	**a**	**piece**	**of**	**rubber**	**pipe**	**about**	**two**	**feet**	**long**	**,**	**”**	**Margate**	**coolly**	**informed**	**him**	**.**
”	和	一个	片	的	橡皮	管道	关于	二	脚	长的	,	”	马盖特	冷静地	知情的	他	.

“用一根大约两英尺长的橡胶管，”马盖特冷静地告诉他。

“ [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

“	**I**	**had**	**picked**	**it**	**up**	**on**	**the**	**launch**	**,**	**apprehending**	**trouble**	**,**	**and**	**slipped**	**it**		
“	我	有	挑选	它	向上	在	这	发射	,	逮捕	麻烦	,	和	滑倒了	它		

['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .

into	**my**	**pocket**	**.**
进入	我的	口袋	.

“我在发射时就捡起了它，预感到会有麻烦，就把它放进了口袋里。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

When	**I**	**found**	**myself**	**rising**	**to**	**the**	**surface**	**,**
什么时候	我	成立	我	上升	到	这	表面	,

当我发现自己浮出水面时，

['nəʊɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][bæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɒn] [guːs] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [siːn] ,

knowing	**I**	**was**	**in**	**bad**	**and**	**a**	**gone**	**goose**	**if**	**I**	**was**	**seen**	**,**
会心	我	曾是	在	坏的	和	一个	已消失	鹅	如果	我	曾是	已见	,

我知道如果被人看见，我就完蛋了，处境非常糟糕。

[aɪ] [slɪpt] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ə'bʌv]

I	**slipped**	**one**	**end**	**of**	**the**	**tube**	**into**	**my**	**mouth**	**and**	**thrust**	**the**	**other**	**end**	**above**
我	滑倒了	一	结尾	的	这	管子	进入	我的	嘴	和	推力	这	其他	结尾	多于

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	**surface**	**,**
这	表面	,

我把管子的一端塞进嘴里，然后把另一端伸出水面。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðə; ði][paɪp] .

in	**order**	**to**	**breathe**	**through**	**the**	**pipe**	**.**
在	命令	到	呼吸	通过	这	管道	.

为了通过管道呼吸。

[aɪ] [ðen] ['pæd(ə)ld] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

I	**then**	**paddled**	**downstream**	**with**	**the**	**current**	**,**	**and**	**without**	**showing**	**on**	**the**	**surface**	**.**		
我	然后	划桨	下游	和	这	当前的	,	和	没有	显示	在	这	表面	.		

然后我顺着水流向下游划去，没有露出水面。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːrvən] .

That's	**all**	**there**	**was**	**to**	**it**	**,**	**Garvan**	**.**
那就是	全部	那里	曾是	到	它	,	加尔文	.

事情就是这样，加尔文。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [trɪk] , [juː; jʊ] [siː] .

A	**very**	**simple**	**trick**	**,**	**you**	**see**	**.**
一个	非常	简单的	诡计	,	你	看	.

你看，这其实是个很简单的技巧。

" ['pætsi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .

"	Patsy	expressed	his	appreciation	with	a	nod	.
"	帕齐	表达	他的	欣赏	和	一个	点头	.

帕齐点头表示感谢。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .

"	Much	obliged	,	"	he	said	tersely	.
"	很多	有义务	,	"	他	说	简洁地	.

“非常感谢，”他简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːgeɪt] .

"	It	was	more	than	a	simple	trick	,	Mr	.	Margate	.
"	它	曾是	更多的	比	一个	简单的	诡计	,	先生	.	马盖特	.

“这不仅仅是一个简单的伎俩，马盖特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][wʌn] .

It	was	a	very	clever	one	.
它	曾是	一个	非常	聪明的	一	.

这是一个非常巧妙的主意。

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɑːgeɪt] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .

You	lived	up	to	your	reputation	,	Margate	,	for	fair	.
你	居住地	向上	到	你的	名声	,	马盖特	,	为了	公平的	.

马盖特，你果然不负盛名，是个公平的典范。

" [mɑːrgeɪts] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] [gliːm] .

"	Margate's	eyes	took	on	a	more	sinister	gleam	.
"	马盖特的	眼睛	采取	在	一个	更多的	险恶	闪耀	.

“玛格特的眼神中闪过一丝更加阴险的光芒。”

“ [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

“	I	fooled	you	completely	,	didn't	I	?
"	我	被骗了	你	完全地	,	没有	我	?

“我完全骗过你了，对吧？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " ['pætsi] [əd'mɪtɪd] .

“	You	certainly	did	,	"	Patsy	admitted	.
"	你	当然	做过	,	"	帕齐	承认	.

“你确实做到了，”帕齐承认道。

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)] [stɪl] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	Nick	Carter	still	thinks	I	am	dead	,	doesn't	he	?
"	缺口	卡特	仍然	思考	我	是	死的	,	不	他	?

“尼克·卡特仍然认为我已经死了，对吧？”

" ['pætsi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɑːgeɪt]

"	Patsy	hesitated	,	not	inclined	to	further	expose	his	own	hand	,	and	Margate
"	帕齐	犹豫了一下	,	不是	倾斜	到	更远	暴露	他的	自己的	手	,	和	马盖特

['kwɪkli] ['ædɪd] ,

quickly	added	,
迅速地	额外	,

帕齐犹豫了一下，不愿进一步暴露自己的意图，马盖特连忙补充道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [vɔɪs] :

with	a	sharper	ring	in	his	sinister	voice	:
和	一个	更锐利	戒指	在	他的	险恶	嗓音	:

他阴险的声音变得更加尖锐：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
“ Oh , you need not reply .
“ 哦 , 你 需要 不是 回复 .

“哦，您不必回答。”

[ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I already know it .
我 已经 知道 它 .

我已经知道了。

[ɪf] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If Carter had the slightest suspicion that I am alive , you would have been
如果 卡特 有 这 丝毫 怀疑 那 我 是 活 , 你 会 有 到过
[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
informed of it ,
知情的 的 它 ,

如果卡特哪怕有一点点怀疑我还活着，他都会告诉你。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
and would have felt no surprise when you saw me .
和 会 有 毛毡 不 惊喜 什么时候 你 锯 我 .

当你看到我时，你不会感到任何惊讶。

[ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] . ”
That's as plain as twice two . ”
那就是 作为 清楚的 作为 两次 二 . ”

这道理显而易见。

“ [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” ['pætsi] [əd'mɪtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I guess you are right , ” Patsy admitted , unable to deny it .
“ 出色地 , 我 猜测 你 是 正确的 , ” 帕齐 承认 , 无法 到 否定 它 .

“好吧，我想你是对的，”帕齐承认道，她无法否认这一点。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”
“ I know I am right . ”
“ 我 知道 我 是 正确的 . ”

我知道我是对的。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] .
“ Let it go at that , then .
“ 让 它 去 在 那 , 然后 .

“那就到此为止吧。”

” ['pætsi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ['mɑːgeɪt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] .
” Patsy spoke with an indifference that Margate was quick to resent .
” 帕齐 辐 和 一个 漠不关心 那 马盖特 曾是 快的 到 怨恨 .

“帕齐说话时冷漠无情，这让马盖特很快就感到不满。”

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
He drew up in his chair .
他 画 向上 在 他的 椅子 .

他挺直了身子，坐直了身子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [kən'tempt] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs]
A look of intense hatred and bitter contempt appeared on his drawn , white face
一个 看 的 激烈的 仇恨 和 苦的 鄙视 出现 在 他的 绘制 , 白色的 脸
.
:
.

他那苍白憔悴的脸上浮现出强烈的仇恨和鄙夷的神色。

“ [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

“	No	,	I'll	not	let	it	go	at	that	,	”	he	retorted	.
”	不	,	患病的	不是	让	它	去	在	那	,	”	他	反驳	.

“不，我不会就此罢休，”他反驳道。

“ [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

“	I'll	hand	you	the	whole	business	,
”	患病的	手	你	这	所有的	商业	,

“我会把整个生意都交给你。”

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][fɪə(r)] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [pʊʃ] .

if	only	to	show	you	how	little	we	fear	Nick	Carter	and	his	entire	push	.
如果	仅有的	到	展示	你	如何	小的	我们	害怕	缺口	卡特	和	他的	全部的	推	.

仅仅是为了向你们表明我们有多么不惧尼克·卡特和他的整个行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

It	will	never	go	farther	through	your	lips	.
它	将要	绝不	去	更远	通过	你的	嘴唇	.

它永远也无法穿过你的嘴唇。

[aɪl] [meɪk] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I'll	make	dead	sure	of	that	.
患病的	制作	死的	当然	的	那	.

我一定会确保这一点。

” [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [əb'zɜːrvər] , [mjuːt] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] [æt; ət]

”	His	frowning	observers	,	mute	observers	of	the	scene	,	appeared	surprised	at
”	他的	皱眉	观察员	,	沉默的	观察员	的	这	场景	,	出现	惊讶	在

[ðiːz] ['deərɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃnz] ,

these	daring	declarations	,
这些	大胆	声明	,

“他那些眉头紧锁、沉默不语的旁观者们，似乎对这些大胆的宣言感到惊讶。”

[bʌt; bət] [nʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

but	none	ventured	to	interfere	.
但	没有任何	冒险	到	干扰	.

但没有人敢于干预。

['pætsi][wɒz; wəz] [les] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz]

Patsy	was	less	surprised	,	for	he	was	quick	to	detect	the	bitter	feelings
帕齐	曾是	较少的	惊讶	,	为了	他	曾是	快的	到	探测	这	苦的	情怀

[ðæt] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['rɑːskl] .

that	impelled	the	rascal	.
那	被迫	这	恶棍	.

帕齐对此并不感到意外，因为他很快就察觉到了驱使这个恶棍的苦涩情绪。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ]

Nor	did	he	object	,	of	course	,	for	he	was	more	than	willing
也不	做过	他	目的	,	的	课程	,	为了	他	曾是	更多的	比	愿意的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

for	him	to	continue	.
为了	他	到	继续	.

他当然也没有反对，因为他非常乐意让他继续下去。

['mɑːgeɪt] [dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Margate	did	so	without	hardly	a	moment's	hesitation	.
马盖特	做过	所以	没有	几乎	一个	瞬间	犹豫	.

马盖特几乎没有丝毫犹豫就这么做了。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , ['gɑːrvən] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] ,

“	I	have	a	good	cause	to	hate	him	,	Garvan	,	as	you	very	well	know	,
”	我	有	一个	好的	原因	到	恨	他	,	加尔文	,	作为	你	非常	出色地	知道	,

“加文，我很有理由恨他，你也很清楚这一点。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪm] , ″ [hiː; hi][went][ɒn] , [wɪð] ['aɪsi][æ'sperəti] .

but	I	do	not	fear	him	,	″	he	went	on	,	with	icy	asperity	.
但	我	做	不是	害怕	他	,	″	他	去	在	,	和	冰冷的	粗糙度	.

但我并不怕他，"他继续说道，语气冰冷而严厉。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː]

"	Nick	Carter	never	saw	the	day	that	he	could	throw	me	down	and	keep	me
"	缺口	卡特	绝不	锯	这	天	那	他	可以	扔	我	向下	和	保持	我

[daʊn] .

down	.
向下	.

"尼克·卡特从未想过有一天他能把我击倒在地并让我彻底倒下。"

[ai] [naʊ] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .

I	now	see	through	his	scheme	of	to	-	night	.
我	现在	看	通过	他的	方案	的	到	-	夜晚	.

我现在看穿了他今晚的阴谋。

[hiː; hi] [sə'spekts] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːp] ['mɜːdə(r)] .

He	suspects	me	of	the	Thorpe	murder	.
他	嫌疑人	我	的	这	索普	谋杀	.

他怀疑我与索普谋杀案有关。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	feared	that	I	would	play	the	eavesdropper	this	evening	,	knowing	that	he	was
他	害怕	那	我	会	玩	这	偷听者	这	晚上	,	会心	那	他	曾是

['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['kleɪtn] ,

closeted	with	Clayton	,
隐秘的	和	克莱顿	,

他担心我今晚会偷听，因为他知道他和克莱顿有染。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , ['gɑːrvən] , [waɪl] [hiː; hi] [klɪəd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [vɔɪd]

and	he	left	you	to	watch	me	,	Garvan	,	while	he	cleared	out	as	if	void
和	他	左边	你	到	手表	我	,	加尔文	,	尽管	他	已清除	出去	作为	如果	空白

[ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] . ″

of	suspicion	.	″
的	怀疑	.	″

他留下你看着我，加文，自己却若无其事地离开了，仿佛毫无怀疑一般。

" [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði] [tɜːn] , ['mɑːgeɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ″ [sed] ['pætsi] ,

"	That	calls	the	turn	,	Margate	,	all	right	,	″	said	Patsy	,
"	那	呼叫	这	转动	,	马盖特	,	全部	正确的	,	″	说	帕齐	,

"好了，玛格特，该转弯了。"帕齐说道。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒn] .

seeing	nothing	to	be	lost	by	admitting	it	,	and	aiming	to	lead	him	on	.
看到	没有什么	到	是	丢失的	经过	承认	它	,	和	瞄准	到	带领	他	在	.

承认这一点并没有什么损失，于是想方设法引诱他上钩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['kɑːrtərz] ['krɑːfti] [trɪks] , [ə; eɪ] [ruːz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] .

"	It	was	one	of	Carter's	crafty	tricks	,	a	ruse	I	ought	to	have	suspected	.
"	它	曾是	一	的	卡特的	狡猾	技巧	,	一个	诡计	我	应该	到	有	怀疑	.

"这是卡特惯用的伎俩之一，我本该有所怀疑的。"

[bʌt; bət] [ɪts] [bʊkt] [tuː; tə] [fɔːl] [flæt] .

But	it's	booked	to	fall	flat	.
但	它是	已预订	到	落下	平坦的	.

但它注定会失败。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [juː; jʊ] , ['gɑːrvən] , [hiː; hi][[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,

For	having	got	you	,	Garvan	,	he	shall	never	know	what	you	have	learned	,
为了	拥有	得到	你	,	加尔文	,	他	将	绝不	知道	什么	你	有	学习	,

加尔文，他得到了你，却永远不会知道你学到了什么。

[nɔː(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

nor	what	becomes	of	you	.	”
也不	什么	变成	的	你	.	”

也不知道你的结局会如何。”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['pætsi] ['draɪli] [ə'laʊd] .

“	I	can	see	my	finish	,	all	right	,	”	Patsy	dryly	allowed	.
”	我	能	看	我的	结束	,	全部	正确的	,	”	帕齐	干巴巴地	允许	.

“我能看到我的终点了，没错，”帕特西冷冷地说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ” ['mɑːgeɪt] ['kwɪkli] [ə'sɜːtɪd] .

“	You	are	not	the	only	one	booked	for	a	finish	,	”	Margate	quickly	asserted	.
”	你	是	不是	这	仅有的	一	已预订	为了	一个	结束	,	”	马盖特	迅速地	断言	.

“你不是唯一一个被预定结束比赛的人，”马盖特迅速说道。

“ [ɪts] [nɪk] ['kɑːrtərz] [fɔːlt] , [nɒt] [maɪn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ðeəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

“	It's	Nick	Carter's	fault	,	not	mine	,	that	your	death	and	theirs	have	become
”	它是	缺口	卡特的	过错	,	不是	矿	,	那	你的	死亡	和	他们的	有	变得

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

“你和他们的死是尼克·卡特的错，不是我的错，是他导致了这一切。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	could	have	played	my	game	without	that	,	if	he	had	kept	out	of	it	.	”
我	可以	有	玩	我的	游戏	没有	那	,	如果	他	有	保留	出去	的	它	.	”

如果他不插手，我本来可以不受他影响地打好比赛的。

“ [jʊr; jər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kleɪtnz] ['fɔːtʃuːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	You're	out	to	get	part	of	Clayton's	fortune	,	are	you	?	”
”	你是	出去	到	得到	部分	的	克莱顿的	财富	,	是	你	?	”

“你是想分一杯羹克莱顿的财产，是吗？”

“ [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːrvən] , [wʊd] [hɪt]['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] . ”

“	Most	of	it	,	Garvan	,	would	hit	nearer	the	mark	.	”
”	最多	的	它	,	加尔文	,	会	打	更近	这	标记	.	”

“加尔文，其中大部分都比较接近事实。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? ”

“	How	can	that	be	done	?	”
”	如何	能	那	是	完毕	?	”

“这该如何实现呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	It	can	be	done	,	all	right	,
”	它	能	是	完毕	,	全部	正确的	,

“这完全可以做到，没错。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][slɪp] - [ʌp] [ɒv; əv] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ] , ” ['mɑːgeɪt] ['kɜːtli]

in	spite	of	Nick	Carter	and	the	slip	-	up	of	three	nights	ago	,	”	Margate	curtly
在	尽管如此	的	缺口	卡特	和	这	滑	-	向上	的	三	夜晚	前	,	”	马盖特	简短地

[prɪ'dɪktɪd] .

predicted	.
预测	.

“尽管有尼克·卡特和三天前那次失误，”马盖特简短地预测道。

“ [maɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['kleɪtn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

“	My	likeness	to	Clayton	makes	it	possible	.
”	我的	相似	到	克莱顿	制作	它	可能的	.

“我长得像克莱顿，所以这才有可能。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] . ”

It	can	be	done	like	breaking	sticks	. ”
它	能	是	完毕	喜欢	打破	棍子	. ”

这就像折断木棍一样简单。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [n'ɒdɪd] ['pætsi] .

“	You	look	precisely	like	him	,	all	right	,	”	nodded	Patsy	.
“	你	看	恰恰	喜欢	他	,	全部	正确的	,	”	点头	帕齐	.

“你长得和他一模一样，没错，”帕齐点点头。

“ [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] .

“	No	need	of	telling	me	that	.
“	不	需要	的	讲述	我	那	.

“不用告诉我这些。”

[ai] [twaɪs] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'zembləns] ,

I	twice	have	taken	advantage	of	our	resemblance	,
我	两次	有	已采取	优势	的	我们的	相似	,

我曾两次利用我们长相相似的优势，

[ænd; ənd][ai] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɒb][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

and	I	framed	up	this	job	more	than	three	months	ago	.
和	我	框	向上	这	工作	更多的	比	三	几个月	前	.

我三个多月前就着手准备这份工作了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fleʃi] [ðæn; ðən][ai]

The	only	difficulty	lay	in	the	fact	that	he	had	become	much	more	fleshy	than	I
这	仅有的	困难	躺	在	这	事实	那	他	有	变得	很多	更多的	肉质的	比	我

,

,

,

唯一的困难在于，他比我胖得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] . ”

and	that	had	to	be	overcome	. ”
和	那	有	到	是	克服	. ”

而这必须克服。

“ [haʊ] [ˌəʊvə'kʌm] ? ”

“	How	overcome	? ”
“	如何	克服	? ”

“如何克服？”

“ [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] [weɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	By	reducing	him	to	my	weight	,	of	course	. ”
“	经过	减少	他	到	我的	重量	,	的	课程	. ”

“当然是通过把他减到和我一样的体重。”

“ ['evɪdəntli] , ['mɑːgeɪt] , [ðæt] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] . ”

“	Evidently	,	Margate	,	that	now	has	been	done	. ”
“	显然	,	马盖特	,	那	现在	有	到过	完毕	. ”

“显然，马盖特，这件事已经办成了。”

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɑːgeɪt]

“	You	bet	it	has	,	Garvan	,	and	I'm	the	one	who	accomplished	it	,	”	Margate
“	你	赌注	它	有	,	加尔文	,	和	我是	这	一	WHO	完成	它	,	”	马盖特

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

“当然实现了，加文，而且是我促成了这件事，”马盖特宣称。

[stɪl] [ɪm'peld] [wɪð] ['vɪʃəs] [praɪd] .
still **impelled** **with** **vicious** **pride** **.**
仍然 被迫 和 恶毒 自豪 .

仍然被邪恶的骄傲所驱使。

“ [aɪ] [freɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] .
“ **I** **framed** **up** **the** **whole** **job** **.**
” 我 框 向上 这 所有的 工作 .

“我一手策划了整个项目。”

[aɪ] [tʊk] ['dʌnbɑː(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I **took** **Dunbar** **into** **it** **and** **had** **him** **resign** **his** **position** **,**
我 采取 邓巴 进入 它 和 有 他 辞职 他的 位置 ,

我把邓巴也拉了进来，让他辞去了职务。

['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kleɪtnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
only **that** **I** **might** **become** **Clayton's** **private** **secretary** **and** **make** **myself** **familiar** **with**
仅有的 那 我 可能 变得 克莱顿的 私人的 秘书 和 制作 我 熟悉的 和
[hɪz; ɪz] [həʊm] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”
his **home** **habits** **and** **every** **detail** **of** **his** **business** **.** **”**
他的 家 习惯 和 每一个 细节 的 他的 商业 . ”

我只希望能够成为克莱顿的私人秘书，熟悉他的家庭习惯和生意上的每一个细节。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['pætsi] ,
“ **What** **was** **the** **need** **of** **that** **?** **”** **inquired** **Patsy** **,**
” 什么 曾是 这 需要 的 那 ? ” 询问 帕齐 ,

“有必要这样做吗？”帕齐问道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
though **the** **audacious** **project** **now** **was** **becoming** **quite** **plain** **to** **him** **.**
尽管 这 大胆的 项目 现在 曾是 成为 相当 清楚的 到 他 .

不过，这个大胆的计划现在对他来说已经变得非常清楚了。

['mɑːgeɪt] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
Margate **laughed** **derisively** **.**
马盖特 笑了 嘲讽地 .

马盖特发出嘲讽的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

“ [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [siː] [maɪ] [skiːm] , ['gɑːrvən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [θɪk] - ['hedɪd] , ”
“ You now would see my scheme , Garvan , if you were not so thick - headed , ”
“ 你 现在 会 看 我的 方案 , 加尔文 , 如果 你 是 不是 所以 厚的 - 标题 , ”
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“加尔文，如果你不是这么愚钝，现在你就会明白我的计划了，”他回答说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æb'dʌkt] ['kleɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ I'm going to abduct Clayton for about a week ,
“ 我是 去 到 拐 克莱顿 为了 关于 一个 星期 ,

“我打算绑架克莱顿大约一周时间，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
with the help of these good friends of mine .
和 这 帮助 的 这些 好的 朋友们 的 矿 .

在我的这些好朋友的帮助下。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
I shall take his place during that time ,
我 将 拿 他的 地方 期间 那 时间 ,

届时我将代替他的位置。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ,
discarding my disguise and assuming not only most of his domestic duties ,
丢弃 我的 伪装 和 假设 不是 仅有的 最多 的 他的 国内的 职责 ,

我抛弃了伪装，不仅承担了他大部分的家务，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪn] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] .
but also obtain complete control of his business affairs .
但 还 获得 完全的 控制 的 他的 商业 事务 .

但同时也完全掌控了他的商业事务。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [sə'faɪs] , ['gɑːrvən] .
A week will suffice , Garvan .
一个 星期 将要 足够了 , 加尔文 .

一周时间就足够了，加尔文。

[ai] [kæn; kən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] , [bɒndz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] [hiː; hi]
I can in that time get away with all of the cash , bonds , and securities he
我 能 在 那 时间 得到 离开 和 全部 的 这 现金 , 债券 , 和 证券 他
[pə'zesɪz] ,
possesses ,
拥有 ,

我可以在这段时间内卷走他所有的现金、债券和证券。

[wɪtʃ] [ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['ægrɪgət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
which I already know aggregate more than a million .
哪个 我 已经 知道 总计的 更多的 比 一个 百万 .

我知道这些数字加起来超过一百万。

[ai][kæn; kən][get][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kæʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

I	can	get	all	of	them	,	Garvan	,	and	turn	them	into	cash	within	a	week
我	能	得到	全部	的	他们	,	加尔文	,	和	转动	他们	进入	现金	之内	一个	星期

.

:

.

加尔文，我可以把它们全都弄到手，然后在一周内变现。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

Let	me	alone	for	that	.	”
让	我	独自的	为了	那	.	”

别管我了。

“ [əʊ] , [ai] [siː] !

“	Oh	,	I	see	!
“	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

”	exclaimed	Patsy	.
”	惊呼	帕齐	.

“帕齐惊呼道。”

“ [ðəʊ] ['kleɪtn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æb'dʌktɪd] ,

“	Though	Clayton	is	to	be	abducted	,
“	尽管	克莱顿	是	到	是	被绑架	,

“尽管克莱顿将被绑架，

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] . ”

his	private	secretary	is	the	one	who	will	appear	to	have	suddenly	vanished	.	”
他的	私人的	秘书	是	这	一	WHO	将要	出现	到	有	突然	消失了	.	”

他的私人秘书会突然消失得无影无踪。

“ [ɪg'zæktli] , ” [n'ɒdɪd] ['mɑːgeɪt] .

“	Exactly	,	”	nodded	Margate	.
“	确切地	,	”	点头	马盖特	.

“正是如此，”马盖特点点头。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn][maɪ] [wɜːk] .

“	I	shall	become	Chester	Clayton	long	enough	to	get	in	my	work	.
“	我	将	变得	切斯特	克莱顿	长的	足够的	到	得到	在	我的	工作	.

“我将暂时化身切斯特·克莱顿，以便完成我的工作。”

[ðen] [ai] [wɪl] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃ] .

Then	I	will	completely	vanish	.
然后	我	将要	完全地	消失	.

然后我将彻底消失。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['gæmb(ə)l][ɒn] [ðæt] . ”

You	can	safely	gamble	on	that	.	”
你	能	安全	赌博	在	那	.	”

你可以放心地拿这件事来赌一把。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['klevə(r)] [skiːm] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːgeɪt] , ” [sed] ['pætsi] ,

“	It's	a	clever	scheme	,	Mr	.	Margate	,	”	said	Patsy	,
“	它是	一个	聪明的	方案	,	先生	.	马盖特	,	”	说	帕齐	,

“马盖特先生，这真是个巧妙的计划，”帕齐说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [skiːm] .

as	if	impressed	with	the	feasibility	of	the	audacious	scheme	.
作为	如果	印象深刻	和	这	可行性	的	这	大胆的	方案	.

仿佛对这个大胆计划的可行性印象深刻。

“ [nəʊ] [les] [əˈkʌmplɪʃt] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˌnevəðəˈles] , [kʊd; kəd] [pʊl] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ No less accomplished a man than you , nevertheless , could pull off such a
“ 不 较少的 完成 一个 男人 比 你 , 尽管如此 , 可以 拉 离开 这样的 一个
[dʒɒb] . ”
job . ”
工作 . ”

“即便像你这样才华横溢的人，也完全能够胜任这项工作。”

“ [aɪl] [meɪk] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I'll make good , all right . ”
“ 患病的 制作 好的 , 全部 正确的 . ”

“我会做得很好，没问题的。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] . ”
“ Very likely . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] , ” [ˈmɑːgeɪt] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
“ And in spite of Nick Carter , ” Margate added , with a sneer .
“ 和 在 尽管如此 的 缺口 卡特 , ” 马盖特 额外 , 和 一个 冷笑 .

“尽管有尼克·卡特，”马盖特冷笑着补充道。

“ [ai] [ˈriːəli] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ˈpætsi] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [ˈdɪzməli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ment]
“ I really begin to think so , ” Patsy allowed , as dismally as if he really meant
“ 我 真的 开始 到 思考 所以 , ” 帕齐 允许 , 作为 令人沮丧地 作为 如果 他 真的 意思是
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我真的开始这么想了，”帕齐沮丧地说，仿佛他是真心这么认为似的。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ˈkleɪtnz] [fleʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə]
“ How have you contrived to reduce Clayton's flesh and bring him down to
“ 如何 有 你 人为的 到 减少 克莱顿的 肉 和 带来 他 向下 到
[jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ? ”
your weight ? ”
你的 重量 ? ”

“你是如何设法减轻克莱顿的体重，让他和你一样重的？”

“ [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈbʌzbi] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] .
“ By means of a compound Busby has provided .
“ 经过 方法 的 一个 化合物 巴斯比 有 假如 .

“通过巴斯比提供的化合物。

[ðæts] [waɪ] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
That's why he's in the game .
那就是 为什么 他是 在 这 游戏 .

这就是他参与这项运动的原因。

[ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [gʊdz] . ”
I gave him the formula , and he delivered the goods . ”
我 给予 他 这 公式 , 和 他 发表 这 商品 . ”

我给了他方法，他做到了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ədˈmɪnɪstə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkleɪtn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] ? ”
“ How could you administer it to Clayton without his knowledge ? ”
“ 如何 可以 你 管理 它 到 克莱顿 没有 他的 知识 ? ”

“你怎么能在克莱顿不知情的情况下给他注射这种药呢？”

“ [ˈiːzəli] , ” [sed] [ˈmɑːgeɪt] , [wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][lɪə(r)] .
“ Easily , ” said Margate , with an evil leer .
“ 容易地 , ” 说 马盖特 , 和 一个 邪恶的 斜视 .

“轻而易举，”玛格特邪笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪstləs] [ænd; ənd] ['kʌlələs] .

“	It	is	tasteless	and	colorless	.
”	它	是	无味	和	无色	.

它无色无味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kleɪtnz] [sɪg'ɑːz] . ”

It	was	only	necessary	to	inject	it	into	Clayton's	cigars	.	”
它	曾是	仅有的	必要的	到	注入	它	进入	克莱顿的	雪茄	.	”

只需要把它注入克莱顿的雪茄里就行了。

“ [ɑː] , [ai] [siː] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Ah	,	I	see	,	”	said	Patsy	.
”	啊	,	我	看	,	”	说	帕齐	.

“啊，我明白了，”帕齐说。

“ ['veri] ['klevə(r)] , ['mɑːgeɪt] , [ɪn'diːd] .

“	Very	clever	,	Margate	,	indeed	.
”	非常	聪明的	,	马盖特	,	的确	.

“马盖特真是个聪明人。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]

I	remember	that	you	are	well	informed	about	certain	kinds	of	drugs	and
我	记住	那	你	是	出色地	知情的	关于	肯定	种类	的	药物	和

['pɔɪznz] ,

poisons	,
毒药	,

我记得你对某些种类的毒品和毒物非常了解。

['tʃiːfli] [ðəʊz] [ðæt] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [endz] .

chiefly	those	that	serve	your	own	evil	ends	.
主要	那些	那	服务	你的	自己的	邪恶的	结束	.

主要是那些服务于你邪恶目的的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ['mɑːgeɪt] , [ðæt] — — ”

It	strikes	me	,	Margate	,	that	—	—	”
它	罢工	我	,	马盖特	,	那	—	—	”

马盖特，我突然意识到——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [straɪks] [juː; jʊ] , ” [snɑːrld] ['bʌzbi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd]

“	Never	mind	what	strikes	you	,	”	snarled	Busby	,	interrupting	,	after	a	whispered
”	绝不	头脑	什么	罢工	你	,	”	纠缠	巴斯比	,	打断	,	后	一个	低声说道

['kɒnfərəns] [wɪð] ['dʌnbɑː(r)][ænd; ənd] ['heɪli] ,

conference	with	Dunbar	and	Haley	,
会议	和	邓巴	和	海莉	,

“别管你听到了什么，”巴斯比咆哮道，打断了邓巴和海莉低声商量一番后的话。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .

the	latter	having	returned	a	few	moments	before	.
这	后者	拥有	返回	一个	很少	时刻	前	.

后者几分钟前刚刚返回。

['mɑːgeɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Margate	swung	round	in	his	chair	.
马盖特	摇摆	圆形的	在	他的	椅子	.

马盖特猛地转过椅子。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [deɪv] ?

“	How	long	is	this	to	continue	,	Dave	?
”	如何	长的	是	这	到	继续	,	戴夫	?

“戴夫，这种情况还要持续多久？”

" ['bʌzbi] [ɪm'peɪʃntli] ['ædɪd] .
" **Busby impatiently added .**
" 巴斯比 不耐烦地 额外 .

"巴斯比不耐烦地补充道。"

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's to be gained by it ?**
" 是什么 到 是 获得 经过 它 ?

这样做有什么好处?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)]['kɑːtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
There's no telling what more Carter may have up his sleeve .
有 不 讲述 什么 更多的 卡特 可能 有 向上 他的 袖子 .

谁也说不准卡特还有什么后招。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [sə'spekts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,
He already suspects enough to throw us down ,
他 已经 嫌疑人 足够的 到 扔 我们 向下 ,

他已经怀疑到足以扳倒我们的地步了。

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðæt]
if all you have said is true and he shows up to - morrow with that
如果全部 你 有 说 是 真的 和 他 演出 向上 到 - 明天 和 那
[ˌfɪlə'delfiə] ['speʃəlɪst] .
Philadelphia specialist .
费城 专家 .

如果你说的都是真的，而且他明天真的带着那位费城专家出现了。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] ?
What's to be done to head him off ?
是什么 到 是 完毕 到 头 他 离开 ?

如何阻止他?

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I'm not so sure it can be done .
我是 不是 所以 当然 它 能 是 完毕 .

我不太确定这是否可行。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [deɪv] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
You certainly are wasting time , Dave , wasting time .
你 当然 是 浪费 时间 , 戴夫 , 浪费 时间 .

戴夫，你这纯粹是在浪费时间，浪费时间。

" ['mɑːgeɪt] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Margate jerked out his watch and glanced at it .**
" 马盖特 猛地一抖 出去 他的 手表 和 瞥了一眼 在 它 .

马盖特猛地掏出手表看了一眼。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
His countenance changed like a flash .
他的 面容 已更改 喜欢 一个 闪光 .

他的脸色骤然一变。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['bʌzbi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **You are right , Busby , " he cried , starting up from his chair .**
" 你 是 正确的 , 巴斯比 , " 他 哭 , 开始 向上 从 他的 椅子 .

"你说得对，巴斯比，"他喊道，从椅子上猛地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" **It can be done , all right , as I soon will show you .**
" 它 能 是 完毕 , 全部 正确的 , 作为 我 很快 将要 展示 你 .

"这完全可以做到，我很快就会向你们展示。"

[nəʊ] [ruːz] [baɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ʃæl; ʃəl] [fɔɪl] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

No	**ruse**	**by**	**Nick**	**Carter**	**shall**	**foil**	**us**	**at**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**game**	**.**
不	诡计	经过	缺口	卡特	将	挫败	我们	在	这	阶段	的	这	游戏	.

在这个阶段，尼克·卡特的任何诡计都无法挫败我们。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['θwɔːtɪd] [hɪm][baɪ] ['getɪŋ] ['gɑːrvən]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['klʌtʃɪz] .

We	**already**	**have**	**thwarted**	**him**	**by**	**getting**	**Garvan**	**into**	**our**	**clutches**	**.**
我们	已经	有	受挫	他	经过	获得	加尔文	进入	我们的	离合器	.

我们已经通过控制加尔文挫败了他的阴谋。

[ðɪs] [weɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

This	**way**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**for**	**half**	**a**	**minute**	**.**
这	方式	,	全部	的	你	,	为了	一半	一个	分钟	.

大家这边过来，站半分钟。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [les] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

I	**can**	**tell**	**you**	**in**	**less**	**time**	**how**	**it**	**may**	**be**	**done**	**.**
我	能	告诉	你	在	较少的	时间	如何	它	可能	是	完毕	.

我可以更快告诉你该怎么做。

〞 [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

〞	**He**	**strode**	**to**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**laboratory**	**,**	**where**	**,**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
〞	他	大步走	到	一	角落	的	这	实验室	,	在哪里	,	为了	一些	分钟	,

他大步走到实验室的一个角落，在那里待了几分钟，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['wɪspərz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərɪts] .

he	**talked**	**in**	**earnest**	**whispers**	**with**	**his**	**three**	**confederates**	**.**
他	谈话	在	认真	低语	和	他的	三	南方邦联	.

他与他的三个同伙低声认真地交谈着。

['pætsi] ['gɑːrvən][kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

Patsy	**Garvan**	**could**	**only**	**wait**	**and**	**watch**	**them**	**.**
帕齐	加尔文	可以	仅有的	等待	和	手表	他们	.

帕齐·加文只能等待和看着他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ['neɪvɪʃ] [dɪ'zaɪnz] ,

That	**they**	**would**	**kill**	**him**	**without**	**shrinking**	**,**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**out**	**their**	**knavish**	**designs**	**,**
那	他们	会	杀	他	没有	收缩	,	在	命令	到	携带	出去	他们的	奸诈之徒	设计	,

为了实现他们卑鄙的计划，他们会毫不犹豫地杀害他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] .

he	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**.**
他	有	不是	一个	怀疑	.

他对此毫不怀疑。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðeə(r)]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] .

That	**was**	**plainly**	**manifested**	**in**	**their**	**evil**	**faces**	**.**
那	曾是	显然	表现出来	在	他们的	邪恶的	面孔	.

这一点在他们邪恶的脸上显露无疑。

[səʊ] , [tuː] ,

So	**,**	**too**	**,**
所以	,	也	,

也是如此。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [naʊ] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] ['mɑːgeɪt] [tuː; tə]

was	**the**	**seeming**	**feasibility**	**of**	**the**	**steps**	**now**	**advocated**	**by**	**Margate**	**to**
曾是	这	似乎	可行性	的	这	步骤	现在	倡导者	经过	马盖特	到

[θwɔːt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

thwart	**the**	**threatening**	**efforts**	**of**	**Nick**	**Carter**	**.**
阻挠	这	威胁	努力	的	缺口	卡特	.

马盖特现在倡导采取的措施似乎切实可行，可以阻止尼克·卡特的威胁行动。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)]

That	his	project	would	serve	their	purpose	,	that	they	still	had	their
那	他的	项目	会	服务	他们的	目的	,	那	他们	仍然	有	他们的

['ɪnfəməs] [geɪm] [wel] [ɪn][hænd] ,

infamous	game	well	in	hand	,
臭名昭著的	游戏	出色地	在	手	,

他的计划将达到他们的目的，他们仍然牢牢掌控着他们臭名昭著的游戏。

[ɔːl] ['faɪnəli] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] .

all	finally	seemed	to	agree	.
全部	最后	似乎	到	同意	.

最终大家似乎都达成了一致。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌzbi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ,

For	Busby	suddenly	turned	and	hastened	to	one	of	the	shelves	,
为了	巴斯比	突然	转向	和	加快	到	一	的	这	货架	,

巴斯比突然转身，快步走向其中一个书架。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːgeɪt] , [rɪ'mɑːkɪŋ]

from	which	he	selected	a	small	vial	and	gave	it	to	Margate	,	remarking
从	哪个	他	已选	一个	小的	小瓶	和	给予	它	到	马盖特	,	评论

['grɪmli] :

grimly	:
阴沉地	:

他从中取出一个小瓶子，递给马盖特，神情严肃地说：

“ [wʌn] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

“	One	injection	of	that	will	do	the	business	.	”
“	一	注射	的	那	将要	做	这	商业	.	”

“注射一次就足够了。”

“ [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][rest] , [ðen] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɑːgeɪt] , [ðen] ['heɪstɪli] [rɪ'zjuːmɪŋ]

“	Leave	us	to	do	the	rest	,	then	,	”	returned	Margate	,	then	hastily	resuming
“	离开	我们	到	做	这	休息	,	然后	,	”	返回	马盖特	,	然后	草草	恢复

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

his	disguise	.
他的	伪装	.

“那就让我们来做剩下的事吧。”马盖特回答道，然后匆匆忙忙地重新装扮起来。

“ [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ræt] , ['bʌzbi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

“	Look	after	this	rat	,	Busby	,	and	keep	a	constant	eye	on	him	.
“	看	后	这	鼠	,	巴斯比	,	和	保持	一个	持续的	眼睛	在	他	.

“巴斯比，照顾好这只老鼠，时刻注意它。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [drʌg] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

You	had	better	drug	him	,	also	,	to	relieve	you	of	further	trouble	.
你	有	更好的	药品	他	,	还	,	到	缓解	你	的	更远	麻烦	.

你最好也给他下药，这样可以避免给自己带来更多麻烦。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

We	can	turn	the	trick	in	half	an	hour	.
我们	能	转动	这	诡计	在	一半	一个	小时	.

我们半小时就能搞定。

[wʌn] [ə'klɑːk] [ʃɑːp] , ['dʌnbɑː(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - - . ”

One	o'clock	sharp	,	Dunbar	,	mind	you	,	in	the	gloom	under	the	porte	-	cochère	.	”
一	点钟	锋利的	,	邓巴	,	头脑	你	,	在	这	愁云	在下面	这	门	-	-	.	”

邓巴，记住，是下午一点整，在昏暗的门廊下。

“ [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] , [deɪv] , ” [sed] ['dʌnbɑː(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərɪŋ] [nɒd] .

“	We'll	be	there	,	Dave	,	”	said	Dunbar	,	with	an	assuring	nod	.
“	出色地	是	那里	,	戴夫	,	”	说	邓巴	,	和	一个	保证	点头	.

“我们会到的，戴夫，”邓巴说着，同时肯定地点了点头。

“ [ænd; ənd] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , ” ['mɑːgeɪt] ['ædɪd] , [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] .

“	And	back	here	in	thirty	minutes	,	”	Margate	added	,	about	to	go	.
”	和	后退	这里	在	三十	分钟	,	”	马盖特	额外	,	关于	到	去	.

“30分钟后就回来，”马盖特说着，准备离开。

“ [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] . ”

“	Leave	me	to	prepare	the	way	.	”
”	离开	我	到	准备	这	方式	.	”

“让我去准备道路。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , ['grɪmli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

“	Gee	whiz	,	but	he	seems	to	feel	dead	sure	of	it	!	”	thought	Patsy	,	grimly	watching	him	.
”	吉	呼啸	,	但	他	似乎	到	感觉	死的	当然	的	它	!	”	想法	帕齐	,	阴沉地	观看	他	.

“哎呀，他好像对此深信不疑！”帕齐心想，神情严肃地看着他。

“ [ɪts] [ded] ['lʌki] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][æn; ən]['æŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] .

“	It's	dead	lucky	,	too	,	that	the	chief	has	an	anchor	to	the	windward	.
”	它是	死的	幸运的	,	也	,	那	这	首席	有	一个	锚	到	这	迎风	.

“更幸运的是，船长在迎风面抛了个锚。”

[ðəʊ] [wʌn] [ruːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Though	one	ruse	appears	to	have	failed	,	he	may	make	good	with	the	other	.
尽管	一	诡计	出现	到	有	失败的	,	他	可能	制作	好的	和	这	其他	.

虽然一个计谋似乎失败了，但他或许能用另一个计谋成功。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

['piːtəsən] [gets] ['bɪzi] .

PETERSON	GETS	BUSY	.
彼得森	获得	忙碌的	.

彼得森开始忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɑːgeɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪtn] ['rezɪdəns] .

It	was	after	ten	o'clock	that	evening	when	Margate	returned	to	the	Clayton	residence	.
它	曾是	后	十	点钟	那	晚上	什么时候	马盖特	返回	到	这	克莱顿	住宅	.

当晚十点多，玛格特才回到克莱顿家。

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

He	entered	with	a	key	by	the	way	of	the	side	door	.
他	进入	和	一个	钥匙	经过	这	方式	的	这	边	门	.

他用钥匙从侧门进去了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)][ə'bed] .

A	glance	at	the	windows	while	approaching	the	stately	mansion	told	him	that	most	of	the	household	were	abed	.
一个	瞥一眼	在	这	视窗	尽管	接近	这	庄严	大厦	讲述	他	那	最多	的	这	家庭	是	阿贝德	.

他走近这座庄严的宅邸时，瞥了一眼窗户，发现屋里大部分人都已经入睡了。

['mɑːgeɪt]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði]	[saɪd]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[smuːðd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[pɑːmz]	[hɪz; ɪz]	['niːtli]
Margate	**hung**	**his cap in the**	**side**	**hall**	**and**	**smoothed**	**with**	**his**	**palms**	**his**	**neatly**
马盖特	悬挂	他的 帽 在 这	边	大厅	和	平滑	和	他的	棕榈树	他的	整齐地

['plɑːstəd]	[heə(r)] ,
plastered	**hair** **,**
粉刷过的	头发 ,

马盖特把帽子挂在侧厅里，用手掌捆了捆他那整齐抹着发胶的头发。

[ɪ'fektɪvli]	['haɪdɪŋ][ðə; ði][skɑː(r)]	[kɔːzd]	[baɪ]	[tʃɪk]	['kɑːrtərz]	['bʊlɪt]	['meni]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔː(r)] .
effectively	**hiding the**	**scar**	**caused**	**by**	**Chick**	**Carter's**	**bullet**	**many**	**months**	**before** **.**
有效地	隐藏 这	瘢痕	导致	经过	小鸡	卡特的	子弹	许多	几个月	前 .

有效地掩盖了几个月前奇克·卡特子弹造成的伤疤。

[hiː; hi]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ə; eɪ][dɪm]	[laɪt]	[wɒz; wəz]	['bɜːnɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
He	**observed**	**that**	**a dim**	**light**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**library** **.**
他	观察到	那	一个 暗淡	光	曾是	燃烧	在	这	图书馆 .

他注意到图书馆里有一盏昏暗的灯亮着。

[ə'pɒn]	['stepɪŋ]	['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]	[meɪn]	[hɔːl] ,	[mɔːr'əʊvə(r)] ,	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[njuː]	['bʌtlə(r)] .
Upon	**stepping**	**quietly**	**into the**	**main**	**hall**	**,**	**moreover**	**,**	**he**	**discovered**	**the**	**new**	**butler** **.**
之上	步进	悄悄	进入 这	主要的	大厅	,	而且	,	他	发现	这	新的	管家 .

而且，当他静静地走进大厅时，他发现了新来的管家。

['piːtəsən]	[wɒz; wəz]	['nɒdɪŋ]	['sliːpɪli]	[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]	[meɪn]	['steəweɪ] .
Peterson	**was**	**nodding**	**sleepily**	**in a**	**chair**	**near**	**the**	**main**	**stairway** **.**
彼得森	曾是	点头	昏昏欲睡地	在 一个	椅子	靠近	这	主要的	楼梯 .

彼得森昏昏欲睡地坐在主楼梯附近的椅子上，不停地点头。

[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	['slaɪtli]	[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,	[ðen]	['kwɪkli]	[ə'rəʊz] ,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
He	**started**	**slightly**	**upon**	**hearing**	**the**	**other**	**,**	**then**	**quickly**	**arose**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**
他	开始	轻微地	之上	听力	这	其他	,	然后	迅速地	出现	,	擦	他的	眼睛

[ænd; ənd]	['bəʊɪŋ]	[rɪ'spektfəli] .
and	**bowing**	**respectfully** **.**
和	鞠躬	尊敬 .

听到对方的话，他微微一惊，然后迅速起身，揉了揉眼睛，恭敬地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt][hæv; həv]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,	['piːtəsən]	, ”	['mɑːgeɪt]	[sed]	['plezntli]	,
“ **You**	**need not**	**have**	**waited**	**for**	**me**	**,**	**Peterson**	**,**	**”**	**Margate**	**said**	**pleasantly**	**,**
“ 你	需要 不是	有	等待	为了	我	,	彼得森	,	”	马盖特	说	愉快	,

['pɔːzɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[hɪm]	[ɪn'tentli] .
pausing	**and**	**regarding**	**him**	**intently** **.**
暂停	和	关于	他	专注地 .

“你不必等我，彼得森，”玛格特和蔼地说，停顿了一下，专注地看着他。

“ [ɪts]	[ðə; ði]	[dɔːz]	, [sɜː(r)] ,	” [sed]	['piːtəsən]	,	[ɪk'spleɪnɪŋ] .
“ **It's**	**the**	**doors**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Peterson**	**,**	**explaining** **.**
“ 它是	这	门	,	先生	,	”	说	彼得森	,	解释 .

“是门的问题，先生，”彼得森解释道。

“ [ðə; ði]	[dɔːz]	? ”
“ **The**	**doors**	**?** **”**
“ 这	门	? ”

“门？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[biːn]	[maɪ]	['kʌstəm] ,	['mɪstə(r)] .	['gɑːrsaɪd] ,	[sɜː(r)] ,
“ **It**	**has**	**been**	**my**	**custom**	**,**	**Mr**	**.**	**Garside**	**,**	**sir**	**,**
“ 它	有	到过	我的	风俗	,	先生	.	加赛德	,	先生	,

“加赛德先生，这已是我的惯例，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒkt]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
to	**be**	**sure**	**they**	**are**	**locked**	**before**	**going**	**to**	**bed** **.**
到	是	当然	他们	是	已锁定	前	去	到	床 .

睡觉前一定要确保门窗都已锁好。

[ai][duː; də][nɒt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ʌp] , [sɜː(r)] . ”

I	do	not	mind	waiting	up	,	sir	.	”
我	做	不是	头脑	等待	向上	,	先生	.	”

我不介意等您，先生。

“ [ai][met][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] , ” [sed] ['mɑːgeɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	met	a	friend	and	remained	longer	than	I	intended	,	”	said	Margate	,	smiling	.
”	我	遇见	一个	朋友	和	剩余	更长	比	我	故意的	,	”	说	马盖特	,	微笑	.

“我遇到了一位朋友，结果待的时间比我预想的要长，”玛格特笑着说。

“ [ai][duː; də][nɒt][maɪnd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

“	I	do	not	mind	,	sir	,	”	repeated	the	butler	.
”	我	做	不是	头脑	,	先生	,	”	重复	这	管家	.

“我不介意，先生，”管家重复道。

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	That's	very	good	of	you	.
”	那就是	非常	好的	的	你	.

“你真是太好了。”

[hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [rɪ'taɪəd] ? ”

Has	Mr	.	Clayton	retired	?	”
有	先生	.	克莱顿	退休	?	”

克莱顿先生退休了吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] . ”

“	He	has	,	Mr	.	Garside	,	sir	.	”
”	他	有	,	先生	.	加赛德	,	先生	.	”

“他做到了，加赛德先生，先生。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['piːtəsən] ? ”

“	How	long	did	the	detective	remain	here	,	Peterson	?	”
”	如何	长的	做过	这	侦探	保持	这里	,	彼得森	?	”

“彼得森，那位侦探在这里待了多久？”

“ [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] . ”

“	About	half	an	hour	,	sir	,	as	I	remember	.	”
”	关于	一半	一个	小时	,	先生	,	作为	我	记住	.	”

“先生，我记得大概半个小时吧。”

“ [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] ['eni] [gʊd] [njuːz] ? ”

“	Did	he	bring	any	good	news	?	”
”	做过	他	带来	任何	好的	消息	?	”

他带来什么好消息了吗?

“ [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [sɜː(r)] . ”

“	I	cannot	say	,	sir	.	”
”	我	不能	说	,	先生	.	”

“我不能说，先生。”

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [maɪt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	I	thought	that	Mr	.	Clayton	might	,	perhaps	,	have	mentioned	something	to
”	我	想法	那	先生	.	克莱顿	可能	,	也许	,	有	提及	某物	到

[juː; jʊ] , ” ['mɑːgeɪt] [əb'zɜːvd] ,

you	,	”	Margate	observed	,
你	,	”	马盖特	观察到	,

“我以为克莱顿先生或许会跟你提起过什么事，”玛格特说道。

[ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [weɪ] .

in	an	explanatory	way	.
在	一个	解释性	方式	.

以解释性的方式。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['piːtəsən] ['hʌmbli] .

“	He	did	not	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	”	said	Peterson	humbly	.
”	他	做过	不是	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	”	说	彼得森	谦卑地	.

“他没有，加赛德先生，”彼得森谦逊地说。

“ [ai] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] . ”

“	I	see	there	is	a	light	in	the	library	.	”
”	我	看	那里	是	一个	光	在	这	图书馆	.	”

“我看到图书馆里有灯。”

“ [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] , ” ['piːtəsən] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	left	it	for	you	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	”	Peterson	explained	.
”	我	左边	它	为了	你	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	”	彼得森	解释	.

“我把它留给您了，加赛德先生，”彼得森解释道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . ”

“	I	thought	you	might	not	wish	to	retire	at	once	,	sir	,	when	you	came	in	.	”
”	我	想法	你	可能	不是	希望	到	退休	在	一次	,	先生	,	什么时候	你	来了	在	.	”

“先生，您进来的时候，我就以为您可能不想马上退休。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , ['piːtəsən] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [duː; də][səʊ] .

“	That	was	very	thoughtful	,	Peterson	,	I'm	sure	,	but	I	shall	presently	do	so	.
”	那	曾是	非常	周到	,	彼得森	,	我是	当然	,	但	我	将	目前	做	所以	.

“彼得森先生，您考虑得很周到，我确信如此，但我马上就会去做。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['piːtəsən] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

By	the	way	,	Peterson	,	I	may	be	busy	in	my	room	to	-	morrow	morning	,
经过	这	方式	,	彼得森	,	我	可能	是	忙碌的	在	我的	房间	到	-	明天	早晨	,

对了，彼得森，我明天上午可能要在房间里忙一阵子了。

[ɪn] [keɪs] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” ['mɑːgeɪt]

in	case	Mr	.	Clayton	gives	me	any	work	to	be	done	at	that	time	,	”	Margate
在	案件	先生	.	克莱顿	给予	我	任何	工作	到	是	完毕	在	那	时间	,	”	马盖特

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“万一克莱顿先生那时给我安排了什么工作呢，”马盖特补充道。

['stedəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] .

steadily	regarding	his	hearer	.
稳步	关于	他的	听者	.

目光坚定地注视着他的听众。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	There	is	something	you	can	do	for	me	.	”
”	那里	是	某物	你	能	做	为了	我	.	”

“你可以帮我做件事。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['piːtəsən] , ['bəʊɪŋ]

“	I	will	be	very	glad	to	do	it	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	”	said	Peterson	,	bowing
”	我	将要	是	非常	高兴的	到	做	它	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	”	说	彼得森	,	鞠躬

[əb'siːkwiəsli] .

obsequiously	.
谄媚地	.

“我非常乐意效劳，加赛德先生，”彼得森恭敬地鞠了一躬说道。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [kɔːlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

If	Mr	.	Carter	calls	during	the	morning	,
如果	先生	.	卡特	呼叫	期间	这	早晨	,

如果卡特先生在上午打电话，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kwaɪətli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	would	quietly	come	to	my	room	and	inform	me	.
我	希望	你	会	悄悄	来	到	我的	房间	和	通知	我	.

我希望你能悄悄地到我房间来告诉我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] — [ə; eɪ]

There	are	a	few	questions	I	wish	to	ask	him	about	a	personal	matter	—	a
那里	是	一个	很少	问题	我	希望	到	问	他	关于	一个	个人的	事情	—	一个

['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] ,

purely	personal	matter	,
纯粹	个人的	事情	,

我有一些关于私事的问题想问他——纯粹是私事。

['piːtəsən] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

Peterson	,	I	assure	you	.	”
彼得森	,	我	保证	你	.	”

彼得森，我向你保证。”

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	Mr	.	Garside	,	sir	.
“	是的	,	先生	.	加赛德	,	先生	.

“是的，加赛德先生。”

” ['piːtərsənz] ['rʌdi] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪəriəl] [tʃeɪndʒ] .

”	Peterson's	ruddy	face	appeared	incapable	of	any	material	change	.
”	彼得森的	红润	脸	出现	无法	的	任何	材料	改变	.

“彼得森红润的脸似乎不会发生任何实质性的变化。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kwaɪətli][duː; də][səʊ] ? ”

“	Will	you	quietly	do	so	?	”
“	将要	你	悄悄	做	所以	?	”

“你会悄悄地这么做吗？”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] . ”

“	I	will	,	Mr	.	Garside	,	sir	.	”
“	我	将要	,	先生	.	加赛德	,	先生	.	”

“我会的，加赛德先生，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtəsən] .

“	Thank	you	,	Peterson	.
“	感谢	你	,	彼得森	.

“谢谢你，彼得森。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['feləʊ] .

You	are	a	very	accommodating	fellow	.
你	是	一个	非常	适应性强	同伴	.

你真是个很随和的人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [juːz] , ” ['mɑːgeɪt] ['ædɪd]

By	the	way	,	here	is	something	for	which	I	have	no	great	use	,	”	Margate	added
经过	这	方式	,	这里	是	某物	为了	哪个	我	有	不	伟大的	使用	,	”	马盖特	额外

,

,
,

“顺便说一句，这里有一样东西我用处不大，”玛格特补充道。

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [nəʊt] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtlərz] [hænd] .

producing	a	bank	note	and	slipping	it	into	the	butler's	hand	.
生产	一个	银行	笔记	和	滑倒	它	进入	这	管家	手	.

掏出一张钞票，塞到管家手里。

" ['feɪvə(r)][ˌem 'i:][baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Favor	me	by	accepting	it	.
"	恩惠	我	经过	接受	它	.

"请接受它，这是我的恩惠。"

" ['pi:təsən] [smaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [pli:zd] .

"	Peterson	smiled	now	,	and	appeared	pleased	.
"	彼得森	微笑	现在	,	和	出现	高兴	.

"彼得森笑了，看起来很满意。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑ:rsaɪd] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	"	he	said	,	with	some	feeling	.
"	感谢	你	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	"	他	说	,	和	一些	感觉	.

"谢谢您，加赛德先生，"他动情地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:(r)] . "

"	Thank	you	very	much	,	sir	.	"
"	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	"

"非常感谢您，先生。"

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] , ['pi:təsən] , [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , " ['mɑ:geɪt] [ri'mɑ:k] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	There	is	more	,	Peterson	,	where	that	came	from	,	"	Margate	remarked	significantly	.
"	那里	是	更多的	,	彼得森	,	在哪里	那	来了	从	,	"	马盖特	评论	显著地	.

"还有更多，彼得森，这其中还有更多，"马盖特意味深长地说道。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [sɜ:(r)] , " [smaɪld] ['pi:təsən] .

"	I	hope	so	,	sir	,	"	smiled	Peterson	.
"	我	希望	所以	,	先生	,	"	微笑	彼得森	.

"但愿如此，先生，"彼得森笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . "

"	I	am	glad	to	hear	it	,	sir	.	"
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	先生	.	"

"听到这个消息我很高兴，先生。"

" ['eni] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['pi:təsən] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wel] [rɪ'peɪd] . "

"	Any	service	you	can	do	for	me	,	Peterson	,	will	always	be	well	repaid	.	"
"	任何	服务	你	能	做	为了	我	,	彼得森	,	将要	总是	是	出色地	已偿还	.	"

"彼得森，你为我做的任何事，我都会好好报答。"

" [nəʊ] [daʊt] , [sɜ:(r)] .

"	No	doubt	,	sir	.
"	不	怀疑	,	先生	.

"毫无疑问，先生。"

['ri:əli] , [sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['pi:təsən] [vautʃ'seif] .

Really	,	sir	,	I	have	not	a	doubt	of	it	,	"	Peterson	vouchsafed	.
真的	,	先生	,	我	有	不是	一个	怀疑	的	它	,	"	彼得森	担保	.

"真的，先生，我对此毫不怀疑，"彼得森肯定地说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ə'baʊt] ['mædəm] ['kleɪtn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['mɑ:geɪt] ,

"	By	the	way	,	what	about	Madame	Clayton	this	evening	?	"	questioned	Margate	,
"	经过	这	方式	,	什么	关于	夫人	克莱顿	这	晚上	?	"	被质问	马盖特	,

"对了，克莱顿夫人今晚怎么样了？"玛格特问道。

[stɪl] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

still	pausing	at	the	base	of	the	stairs	.
仍然	暂停	在	这	根据	的	这	楼梯	.

她仍然停在楼梯底部。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['piːtəsən] , [æt; ət][wʌns] ['sɪəriəs]
“ She is just the same , Mr . Garside , sir , ” said Peterson , at once serious
“ 她 是 只是 这 相同的 , 先生 . 加赛德 , 先生 , ” 说 彼得森 , 在 一次 严肃的
[ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'gen] .
and solemn again .
和 庄严 再次 .

“她还是老样子，加赛德先生，”彼得森再次严肃而庄重地说。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] . ”
“ That's too bad . ”
“ 那就是 也 坏的 . ”

“那太可惜了。”

“ [tuː] [bæd] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] . ”
“ Too bad , sir , indeed . ”
“ 也 坏的 , 先生 , 的确 . ”

“真是太遗憾了，先生。”

“ [ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ The nurse is with her to - night ? ”
“ 这 护士 是 和 她 到 - 夜晚 ? ”

“今晚护士会陪着她吗？”

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , Mr . Garside , sir . ”
“ 是的 , 先生 . 加赛德 , 先生 . ”

“是的，加赛德先生。”

“ ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] , ['piːtəsən] , [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [step] ['ɪntuː]
“ Favor me , Peterson , by tapping on the door and asking her to step into
“ 恩惠 我 , 彼得森 , 经过 窃听 在 这 门 和 问 她 到 步 进入
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“彼得森，请你敲敲门，请她到走廊来。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
She gave me a prescription to be filled .
她 给予 我 一个 处方 到 是 已填 .

她给了我一张处方，让我去取药。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɑːgeɪt] ,
I have done so and wish to hand it to her , ” said Margate ,
我 有 完毕 所以 和 希望 到 手 它 到 她 , ” 说 马盖特 ,

“我已经做好了，想把它交给她，”玛格特说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
displaying a vial wrapped in white paper .
显示 一个 小瓶 包装 在 白色的 纸 .

展示一个用白纸包裹的小瓶。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪst]
“ I wish to say a word to her about it , something the druggist
“ 我 希望 到 说 一个 单词 到 她 关于 它 , 某物 这 药剂师
['menʃ(ə)nd] . ”
mentioned . ”
提及 . ”

“我想就这件事跟她说几句话，就是药剂师提到的那件事。”

“ [ai] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , ” [baʊd] ['piːtəsən] .
“ I will call her , sir , ” bowed Peterson .
“ 我 将要 称呼 她 , 先生 , ” 鞠躬 彼得森 .

“我会给她打电话，先生，”彼得森鞠躬说道。

“ [wʌn] ['məʊmənt] . ”
“ One moment . ”
” 一 片刻 . ”

“稍等片刻。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ? ”
“ Are you coming downstairs again ? ”
” 是 你 来 楼下 再次 ? ”

“你又要下楼了吗？”

“ ['əʊnli][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɔːz] . ”
“ Only to put out the lights , sir , and look after the doors . ”
” 仅有的 到 放 出去 这 灯 , 先生 , 和 看 后 这 门 . ”

“先生，我只是负责关灯和看管门。”

“ [duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] , [ðen] , ” [sed] ['mɑːgeɪt] .
“ Do so before you go up , then , ” said Margate .
” 做 所以 前 你 去 向上 , 然后 , ” 说 马盖特 .

“那就上去之前先这么做吧，”马盖特说道。

“ [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] . ”
“ That will save you the trouble of returning . ”
” 那 将要 节省 你 这 麻烦 的 返回 . ”

“这样就省去了你返回的麻烦。”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [baʊd] ['piːtəsən] .
“ Very well , sir , ” bowed Peterson .
” 非常 出色地 , 先生 , ” 鞠躬 彼得森 .

“好的，先生，”彼得森鞠躬说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ Thank you , sir .
” 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” ['mɑːgeɪt] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
” Margate waited at the base of the stairs .
” 马盖特 等待 在 这 根据 的 这 楼梯 .

“玛格特在楼梯底部等候着。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
There was a sinister gleam in his eyes , a cruel smile on his lips .
那里 曾是 一个 险恶 闪耀 在 他的 眼睛 , 一个 残忍的 微笑 在 他的 嘴唇 .

他眼中闪过一丝阴险的光芒，嘴角挂着一丝残忍的笑容。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
He thought he had rightly sized up the butler .
他 想法 他 有 没错 尺寸 向上 这 管家 .

他认为自己对管家的判断是正确的。

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He felt reasonably sure that he could , if occasion required it ,
他 毛毡 合理 当然 那 他 可以 , 如果 场合 必需的 它 ,

他相当确信，如果需要的话，他可以做到。

[rɪ'laɪ][ə'pɒn] ['piːtəsən] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]['eni] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [peɪd] .
rely upon Peterson for almost any service for which he was liberally paid .
依靠 之上 彼得森 为了 几乎 任何 服务 为了 哪个 他 曾是 慷慨地 有薪酬的 .

几乎所有服务都可以依靠彼得森，而他也因此获得了丰厚的报酬。

['piːtəsən] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] .

Peterson	**returned**	**in**	**about**	**five**	**minutes**	**,**	**and**	**they**	**went**	**upstairs**	**together**	**.**
彼得森	返回	在	关于	五	分钟	,	和	他们	去	楼上	一起	.

大约五分钟后，彼得森回来了，他们一起上了楼。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][hɔːl] [lait] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['dɑːknəs] .

The	**butler**	**extinguished**	**the**	**hall**	**light**	**,**	**leaving**	**the**	**lower**	**floor**	**of**	**the**	**house**	**in**	**darkness**	**.**
这	管家	熄灭	这	大厅	光	,	离开	这	降低	地面	的	这	房子	在	黑暗	.

管家关掉了走廊的灯，房子的底层陷入了黑暗。

[ə; eɪ][dɪm] [lait] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] .

A	**dim**	**light**	**burned**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**.**
一个	暗淡	光	烧伤	在	这	第二	地面	.

二楼亮着一盏昏暗的灯。

['piːtəsən] [tæpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd]['tʃeɪmbə(r)] .

Peterson	**tapped**	**lightly**	**on**	**the**	**door**	**of**	**a**	**side**	**chamber**	**.**
彼得森	轻敲	轻轻	在	这	门	的	一个	边	房间	.

彼得森轻轻敲了敲侧室的门。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [nɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] — [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [wɪð] [θɪn] ['fiːtʃəz] ,

It	**brought**	**the**	**nurse**	**into**	**the**	**hall**	**—**	**a**	**slender**	**girl**	**in**	**the**	**twenties**	**,**	**with**	**thin**	**features**	**,**
它	带来	这	护士	进入	这	大厅	—	一个	苗条	女孩	在	这	二十多岁	,	和	薄的	特征	,

它把护士带进了走廊——一个二十多岁、身材苗条、五官清瘦的女孩，

['redɪʃ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [greɪ] [aɪz] .

reddish	**hair**	**,**	**and**	**shifty**	**gray**	**eyes**	**.**
微红	头发	,	和	狡猾的	灰色的	眼睛	.

红棕色的头发，还有那双闪烁不定的灰色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

She	**nodded**	**and**	**smiled**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**private**	**secretary**	**.**
她	点头	和	微笑	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	这	私人的	秘书	.

她点点头，微笑着，迅速瞥了一眼私人秘书。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtəsən] , ” ['mɑːgeɪt] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Peterson**	**,**	**”**	**Margate**	**said**	**quietly**	**.**
“	感谢	你	,	彼得森	,	”	马盖特	说	悄悄	.

“谢谢你，彼得森，”玛格特轻声说道。

“ [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

“	**That's**	**all**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**.**
“	那就是	全部	,	我的	好的	同伴	.

“就这些了，我的好朋友。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

You	**may**	**go**	**up**	**to**	**bed**	**.**
你	可能	去	向上	到	床	.

你可以上床睡觉了。

[ai] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	**will**	**turn**	**out**	**the**	**light**	**in**	**this**	**hall**	**for**	**you**	**.**	**”**
我	将要	转动	出去	这	光	在	这	大厅	为了	你	.	”

我会为你把这间大厅的灯关掉。

“ ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , ” [baʊd] ['pi:təsən] , ['evɪdəntli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

“	Very	well	,	sir	,	”	bowed	Peterson	,	evidently	unsuspicious	.
”	非常	出色地	,	先生	,	”	鞠躬	彼得森	,	显然	不带怀疑的	.

“好的，先生，”彼得森鞠躬说道，显然没有丝毫怀疑。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

“	Thank	you	,	sir	.
”	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[gʊd] [naɪt] , [mɪs] .

Good	night	,	miss	.
好的	夜晚	,	错过	.

晚安，小姐。

[gʊd] [naɪt] , [sɜ:(r)] . ”

Good	night	,	sir	.	”
好的	夜晚	,	先生	.	”

晚安，先生。

“ [gʊd] [naɪt] , ['pi:təsən] .

“	Good	night	,	Peterson	.
”	好的	夜晚	,	彼得森	.

“晚安，彼得森。”

” [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] - ['steəweɪ] .

”	The	butler	turned	away	and	vanished	up	the	servants	'	stairway	.
”	这	管家	转向	离开	和	消失了	向上	这	仆人	-	楼梯	.

管家转身消失在仆人楼梯上。

['mɑ:geɪt] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Margate	took	the	hands	of	the	nurse	,	slipping	the	vial	into	one	of	them	,
马盖特	采取	这	双手	的	这	护士	,	滑倒	这	小瓶	进入	一	的	他们	,

马盖特握住护士的手，把药瓶塞进她的一只手里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	for	five	minutes	he	remained	in	whispered	conversation	with	her	,
和	为了	五	分钟	他	剩余	在	低声说道	对话	和	她	,

他与她低声交谈了五分钟。

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

giving	her	such	instructions	as	served	his	purpose	.
给予	她	这样的	指示	作为	服务	他的	目的	.

他指示她做出符合自己目的的指示。

[ðen] [hi:; hi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [hɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Then	he	extinguished	the	hall	light	and	went	to	his	room	.
然后	他	熄灭	这	大厅	光	和	去	到	他的	房间	.

然后他关掉走廊的灯，回到了自己的房间。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] .

Half	an	hour	passed	.
一半	一个	小时	通过了	.

半小时过去了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] - [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] .

The	silence	in	the	crime	-	cursed	house	was	unbroken	.
这	沉默	在	这	犯罪	-	被诅咒的	房子	曾是	未破	.

在这栋被罪恶诅咒的房子里，寂静无声。

[ɪts] [gluːm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [θred] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Its	gloom	was	relieved	only	by	a	faint	thread	of	light	under	the	door	of	the
它是	愁云	曾是	松了口气	仅有的	经过	一个	头晕的	线	的	光	在下面	这	门	的	这

['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

chamber	in	which	Madame	Clayton	was	lying	.
房间	在	哪个	夫人	克莱顿	曾是	说谎	.

只有从克莱顿夫人躺着的房间门缝下透出的一丝微弱光线，才驱散了房间里的昏暗。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ə; eɪ][swɪft] [gliːm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ]

Then	,	for	the	hundredth	part	of	a	second	,	a	swift	gleam	appeared	on	the
然后	,	为了	这	百分之一	部分	的	一个	第二	,	一个	迅速	闪耀	出现	在	这

['sɜːvənts] - ['steəweɪ] .

servants	'	stairway	.
仆人	-	楼梯	.

然后，在百分之一秒的时间内，仆人楼梯上闪过一道耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['daʊnwəd] , [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] [wɔːl] , [ðen]

It	shot	downward	,	danced	for	an	instant	over	the	stairs	and	wall	,	then
它	射击	向下	,	跳舞	为了	一个	立即的	超过	这	楼梯	和	墙	,	然后

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

它向下疾驰，在楼梯和墙壁上跳跃了一瞬间，然后消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	appeared	again	in	about	a	minute	.
它	出现	再次	在	关于	一个	分钟	.

大约一分钟后，它再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

It	lingered	for	several	seconds	.
它	徘徊不去	为了	一些	秒	.

它持续了几秒钟。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [reɪ] ,

A	figure	was	vaguely	discernible	in	the	gloom	back	of	the	swiftly	moving	ray	,
一个	数字	曾是	依稀	可辨别的	在	这	愁云	后退	的	这	迅速地	移动	射线	,

在快速移动的光束昏暗的后方，隐约可以看到一个身影。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['stiːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] — [ðæt] [ɒv; əv] ['piːtəsən] , [ðə; ðɪ] [haʊs] ['bʌtlə(r)] .

a	figure	stealing	noiselessly	down	the	stairs	—	that	of	Peterson	,	the	house	butler	.
一个	数字	偷窃	无声	向下	这	楼梯	—	那	的	彼得森	,	这	房子	管家	.

一个身影悄无声息地从楼梯上走下来——那是管家彼得森。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

He	crept	down	as	silently	as	a	shadow	,
他	悄悄地爬	向下	作为	默默	作为	一个	阴影	,

他像影子一样悄无声息地爬了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['stelθi] [wɜːk] .

as	if	he	was	far	from	being	a	novice	in	such	stealthy	work	.
作为	如果	他	曾是	远的	从	存在	一个	新手	在	这样的	隐秘的	工作	.

仿佛他早已是从事这种隐秘工作的行家。

[hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mædəm] ['kleɪtnz] ['tʃeɪmbə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	stole	to	the	door	of	Madame	Clayton's	chamber	,	crouching	there	in	the
他	偷窃	到	这	门	的	夫人	克莱顿的	房间	,	蹲伏	那里	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他蹑手蹑脚地走到克莱顿夫人的房间门口，蹲伏在黑暗中。

[ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kiːhəʊl] .

and	peered	through	the	keyhole	.
和	窥视	通过	这	锁孔	.

然后透过钥匙孔向外窥视。

[hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .

He	could	see	the	form	of	the	unconscious	woman	lying	on	the	bed	.
他	可以	看	这	形式	的	这	无意识	女士	说谎	在	这	床	.

他能看到躺在床上昏迷不醒的女人的身影。

[hiː; hɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːs] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentlɪ]

He	saw	,	too	,	that	of	the	nurse	bending	above	her	,	watching	her	intently
他	锯	,	也	,	那	的	这	护士	弯曲	多于	她	,	观看	她	专注地

,

,

,

他还看到，护士正弯下腰，专注地看着她。

[wɪð] [æn; ən] ['empti] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

with	an	empty	hypodermic	syringe	in	her	hand	.
和	一个	空的	皮下注射	注射器	在	她	手	.

她手里拿着一支空的注射器。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [θɔːt] ['piːtəsən] .

“	Just	in	time	,	”	thought	Peterson	.
“	只是	在	时间	,	”	想法	彼得森	.

“真是及时，”彼得森心想。

“ [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

“	Too	late	to	prevent	it	,	but	not	too	late	to	see	what	has	been	done	.
“	也	晚的	到	防止	它	,	但	不是	也	晚的	到	看	什么	有	到过	完毕	.

“阻止它已经太晚了，但看到已经发生的事情还不算太晚。”

[ðæt] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [wel] .

That	may	serve	as	well	.
那	可能	服务	作为	出色地	.

这样或许也行。

” [hiː; hɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	He	stole	away	as	he	had	come	,	but	not	to	return	to	his	room	.
”	他	偷窃	离开	作为	他	有	来	,	但	不是	到	返回	到	他的	房间	.

“他像来时一样悄悄溜走了，但并没有回到自己的房间。”

[hiː; hɪ] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - ['steəweɪ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntlɪ] [ɪn]
[ðə; ðɪ] ['ɪŋkɪ] ['dɑːknəs] ,

the	inky	darkness	,
这	墨色	黑暗	,

他仍然蹲在仆人楼梯顶端附近，在漆黑的夜色中耐心等待着。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [hɔːl] [strʌk] [wʌn] .

minute	after	minute	,	until	a	tall	,	old	-	fashioned	clock	in	the	lower	hall	struck	one	.
分钟	后	分钟	,	直到	一个	高的	,	老的	-	造型	钟	在	这	降低	大厅	击	一	.

一分一秒地过去，直到楼下大厅里一座高大的老式钟敲响了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [dɪ'speld] [ðə; ðɪ] [gluːm] .

Then	a	beam	of	light	from	another	quarter	dispelled	the	gloom	.
然后	一个	光束	的	光	从	其他	四分之一	驱散	这	愁云	.

这时，另一边射来的一道光束驱散了黑暗。

['mɑːgeɪt] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] .

Margate	stole	out	of	his	chamber	and	crept	down	the	front	stairs	.
马盖特	偷窃	出去	的	他的	房间	和	悄悄地爬	向下	这	正面	楼梯	.

马盖特悄悄溜出房间，蹑手蹑脚地走下前楼梯。

[ðə; ði] [nɜːs] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

The	nurse	stepped	into	the	hall	and	waited	,	holding	a	bundle	of	garments	under	her	arm	.
这	护士	步	进入	这	大厅	和	等待	,	保持	一个	捆	的	服装	在下面	她	手臂	.

护士走进走廊，腋下夹着一捆衣物，静静地等待着。

['mɑːgeɪt] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [men] — ['dʌnbɑː(r)] [ænd; ənd] ['heɪli] .

Margate	returned	in	about	three	minutes	in	company	with	two	men	—	Dunbar	and	Haley	.
马盖特	返回	在	关于	三	分钟	在	公司	和	二	男人	—	邓巴	和	海莉	.

大约三分钟后，马盖特带着邓巴和哈利两个男人回来了。

['piːtəsən] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

Peterson	sat	watching	them	from	the	top	of	the	stairs	.
彼得森	卫星	观看	他们	从	这	顶部	的	这	楼梯	.

彼得森坐在楼梯顶上看着他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [θriː] [men] ,

He	saw	them	enter	the	room	,	all	three	men	,
他	锯	他们	进入	这	房间	,	全部	三	男人	,

他看到他们三个男人进了房间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] — [ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən] .

from	which	they	presently	emerged	with	a	heavy	burden	—	the	senseless	woman	.
从	哪个	他们	目前	出现	和	一个	重的	负担	—	这	无意义的	女士	.

他们现在带着沉重的负担走了出来——那个失去知觉的女人。

['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Moving	noiselessly	,	they	bore	her	down	the	stairs	and	out	of	the	house	.
移动	无声	,	他们	钻孔	她	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	房子	.

他们悄无声息地将她抬下楼梯，抬出了房子。

['piːtəsən] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [steə(r)] .

Peterson	started	up	to	follow	them	,	then	resumed	his	seat	on	the	top	stair	.
彼得森	开始	向上	到	跟随	他们	,	然后	恢复	他的	座位	在	这	顶部	楼梯	.

彼得森起身跟了上去，然后又回到顶层台阶上的座位上。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] [bɑːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] [prɪ'kluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːs] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

His	way	was	barred	and	pursuit	precluded	by	the	nurse	,	still	lingering	in	the	dimly	lighted	hall	.
他的	方式	曾是	禁止	和	追逐	排除	经过	这	护士	,	仍然	挥之不去的	在	这	依稀	照明	大厅	.

护士仍然徘徊在光线昏暗的大厅里，挡住了他的去路，阻止了他追赶。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [net] .

THE	CLOSING	NET	.
这	结束	网	.

收网。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪtn] ['rezɪdəns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

Nick	Carter	was	called	early	to	the	Clayton	residence	the	following	morning	.
缺口	卡特	曾是	称为	早期的	到	这	克莱顿	住宅	这	下列的	早晨	.

第二天一大早，尼克·卡特就被叫到了克莱顿的住所。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] ['telɪfəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] ,

He	was	summoned	by	a	frantic	telephone	call	from	Chester	Clayton	,
他	曾是	被召唤	经过	一个	疯狂的	电话	称呼	从	切斯特	克莱顿	,

他接到切斯特·克莱顿打来的紧急电话，随即赶了过去。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

informing	him	what	had	occurred	the	previous	night	,	or	what	he	supposed
通知	他	什么	有	发生	这	以前的	夜晚	,	或者	什么	他	据称

[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

告诉他前一天晚上发生了什么事，或者他认为发生了什么事。

[ænd; ənd] [nɪk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['dænɪ] [mə'loʊni] .

and	Nick	lost	no	time	in	responding	,	in	company	with	Danny	Maloney	.
和	缺口	丢失的	不	时间	在	回应	,	在	公司	和	丹尼	马洛尼	.

尼克立即做出回应，丹尼·马洛尼也一同前往。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ]

It	was	about	seven	o'clock	when	his	touring	car	sped	up	the	driveway
它	曾是	关于	七	点钟	什么时候	他的	巡演	车	加速	向上	这	车道

[ænd; ənd] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - - .

and	stopped	under	the	porte	-	cochère	.
和	停止	在下面	这	门	-	-	.

大约七点钟的时候，他的旅行车加速驶入车道，停在了车棚下。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , ['dænɪ] , ” [sed] [nɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] .

“	Wait	here	,	Danny	,	”	said	Nick	,	springing	out	.
“	等待	这里	,	丹尼	,	”	说	缺口	,	弹簧	出去	.

“丹尼，你在这儿等着，”尼克说着，跳了出来。

['piːtəsən] [əd'mɪtɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['spləm] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Peterson	admitted	him	,	looking	more	serious	and	solemn	than	ever	.
彼得森	承认	他	,	寻找	更多的	严肃的	和	庄严	比	曾经	.

彼得森承认了他的身份，神情比以往任何时候都更加严肃和庄重。

“ [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	way	,	Mr	.	Carter	,	sir	,	”	he	said	,
“	这	方式	,	先生	.	卡特	,	先生	,	”	他	说	,

“这边请，卡特先生，”他说。

[waɪl] ['mɑːgeɪt] ['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

while	Margate	also	approached	through	the	hall	to	greet	him	.
尽管	马盖特	还	接近	通过	这	大厅	到	迎接	他	.

玛格特也穿过大厅上前迎接他。

“ ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrərɪ] .

“	Mr	.	Clayton	is	waiting	for	you	in	the	library	.
“	先生	.	克莱顿	是	等待	为了	你	在	这	图书馆	.

“克莱顿先生在图书馆等你。”

” [nɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɑːgeɪt] ,

”	Nick	followed	him	and	shook	hands	with	Margate	,
”	缺口	随后	他	和	摇晃	双手	和	马盖特	,

尼克跟着他，和马盖特握了手。

[ðen] [pəʊzɪŋ] [æz; əz]['bəʊldlɪ][æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sjuːmd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri]
then posing as boldly as ever in the assumed character of the private secretary
然后 摆姿势 作为 大胆地 作为 曾经 在 这 假定 特点 的 这 私人的 秘书
.
:
.

然后，他像以往一样大胆地扮演起私人秘书的角色。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , ['kɑːtə(r)] , ['terəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [səb'djuːd] ['ɜːnɪstnəs] ,
" This is terrible business , Carter , terrible , " he said , with subdued earnestness ,
" 这 是 糟糕的 商业 , 卡特 , 糟糕的 , " 他 说 , 和 低沉的 认真 ,

"卡特，这太糟糕了，真的太糟糕了，"他语气低沉而认真地说。

[waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
while they paused for a few seconds in the hall .
尽管 他们 暂停 为了 一个 很少 秒 在 这 大厅 .

他们在走廊里停顿了几秒钟。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ˌəʊvə'welmd] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
" We are literally overwhelmed , all of us . "
" 我们 是 字面上地 不堪重负 , 全部 的 我们 . "

"我们所有人都感到不堪重负。"

" ['kleɪtn] [təʊld][ˌem 'iː]['əʊnlɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [hæz; həz] [fled] ,
" Clayton told me only that his mother is missing and that the nurse has fled ,
" 克莱顿 讲述 我 仅有的 那 他的 母亲 是 丢失的 和 那 这 护士 有 逃亡 ,

克莱顿只告诉我他母亲失踪了，护士也逃走了。

" [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Nick replied .
" 缺口 回复 .

尼克回答道。

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nəʊn] , ['gɑːrsaɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "
" Is nothing more known , Garside , of the circumstances ? "
" 是 没有什么 更多的 已知 , 加赛德 , 的 这 情况 ? "

"加赛德，难道就没有什么关于事情经过的信息吗？"

" ['əʊnlɪ] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [left] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] . "
" Only what is contained in a note left by the nurse . "
" 仅有的 什么 是 包含 在 一个 笔记 左边 经过 这 护士 . "

"只有护士留下的纸条上写的内容。"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [steɪt] ? "
" What does that state ? "
" 什么 做 那 状态 ? "

"那上面写了什么？"

" ['mɪəlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [θriː] ,
" Merely that she fell asleep about two o'clock and did not awaken until after three ,
" 仅仅 那 她 跌倒 睡着了 关于 二 点钟 和 做过 不是 觉醒 直到 后 三 ,

"只是她大约两点钟睡着了，直到三点多才醒来，

" ['mɑːgeɪt] ['ɜːnɪstlɪ] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Margate earnestly reported .
" 马盖特 切实 据报道 .

马盖特认真地报告道。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] ['mædəm] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" She then found that Madame Clayton was not in her room ,
" 她 然后 成立 那 夫人 克莱顿 曾是 不是 在 她 房间 ,

"她随后发现克莱顿夫人不在房间里，

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

also	**that**	**some**	**of**	**her**	**clothing**	**was**	**missing**	**.**
还	那	一些	的	她	衣服	曾是	丢失的	.

她还发现她的一些衣服不见了。

['terəbli] [ə'lɑːmd] , [jet] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Terribly	**alarmed**	**,**	**yet**	**fearing**	**to**	**arouse**	**the**	**house**	**,**	**she**	**at**	**once**	**began**	**a**	**search**	**for**	**her**	**,**
可怕	惊慌	,	然而	害怕	到	引起	这	房子	,	她	在	一次	开始	一个	搜索	为了	她	,

她惊恐万分，但又怕惊动屋里的人，于是立刻开始寻找她。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

hoping	**to**	**find**	**her**	**and**	**lead**	**her**	**back**	**to**	**her**	**room**	**.**
希望	到	寻找	她	和	带领	她	后退	到	她	房间	.

希望能找到她，并带她回房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɪn'sted] , [ðæt] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

She	**found**	**,**	**instead**	**,**	**that**	**the**	**side**	**door**	**of**	**the**	**house**	**was**	**open**	**,**
她	成立	,	反而	,	那	这	边	门	的	这	房子	曾是	打开	,

然而，她却发现房子的侧门是开着的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [njuː] [ðæt] ['mædəm] ['kleɪtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] . ”

and	**she**	**then**	**knew**	**that**	**Madame**	**Clayton**	**must**	**have**	**gone**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**	**”**
和	她	然后	知道	那	夫人	克莱顿	必须	有	已消失	出去	-	的	-	门	.	”

她这才意识到克莱顿夫人一定是出门了。

“ [ðə; ði] [nɜːs] [left] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ?

“	**The**	**nurse**	**left**	**this**	**information**	**in**	**writing**	**?**
“	这	护士	左边	这	信息	在	写作	?

“护士把这些信息写下来了？”

” [nɪk] [pʊt] [ɪn] .

”	**Nick**	**put**	**in**	**.**
”	缺口	放	在	.

尼克插话道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪdli] ['pens(ə)ld] ['letə(r)] , ” ['mɑːgeɪt] [nɔdɪd] .

“	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**hurriedly**	**penciled**	**letter**	**,**	**”**	**Margate**	**nodded**	**.**
“	是的	,	在	一个	匆匆	铅笔画	信	,	”	马盖特	点头	.

“是的，在一封匆匆用铅笔写的信里，”马盖特点点头。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['mædəm] ['kleɪtn] ,

“	**She**	**states**	**that**	**she**	**made**	**a**	**hurried**	**search**	**in**	**the**	**grounds**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**	**Madame**	**Clayton**	**,**
“	她	各州	那	她	制成	一个	慌忙	搜索	在	这	理由	,	但	可以	不是	寻找	夫人	克莱顿	,

“她表示，她匆忙在院子里搜寻了一番，但没有找到克莱顿夫人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”

and	**that**	**she**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**.**	**”**
和	那	她	然后	返回	到	这	房子	.	”

然后她就回到了房子里。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	**And**	**then**	**?**	**”**
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] ['riːəlaɪzd] , ['evɪdəntli] ,
“ She then realized , evidently ,
“ 她 然后 已实现 , 显然 ,

“她随后显然意识到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kʌlpəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]
that she had been very culpable and feared the censure and punishment she
那 她 有 到过 非常 有罪的 和 害怕 这 谴责 和 惩罚 她
[hæd; həd] [ɪn'kɜːd] ,
had incurred ,
有 已发生 ,

她认为自己罪责难逃，害怕受到谴责和惩罚。

” ['mɑːgeɪt] [went] [ɒn] .
” Margate went on .
” 马盖特 去 在 .

“马盖特继续说道。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
“ For she adds that she did not dare to remain here ,
” 为了 她 添加 那 她 做过 不是 敢 到 保持 这里 ,

“因为她补充说，她不敢留在这里，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] .
but was going to leave with what clothing she could carry away .
但 曾是 去 到 离开 和 什么 衣服 她 可以 携带 离开 .

但她打算只带走自己能带走的衣物。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [steɪts] , ['kɑːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
That's all that her letter states , Carter , but it seems to cover the ground .
”
”
”

卡特，信里就写了这些，但似乎涵盖了所有情况。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['gɑːrsaɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , ” [sed] [nɪk] ,
“ I agree with you , Garside , as far as it goes , ” said Nick ,
” 我 同意 和 你 , 加赛德 , 作为 远的 作为 它 去 , ” 说 缺口 ,

“我同意你的看法，加赛德，”尼克说道。

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
as gravely as if he really meant it .
作为 严重地 作为 如果 他 真的 意思是 它 .

他语气严肃，仿佛真的这么想的。

“ [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ['æbsəns] ? ”
“ Who discovered their absence ? ”
” WHO 发现 他们的 缺席 ? ”

“是谁发现他们不见了？”

“ ['piːtəsən] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ Peterson , the butler , when he came down from his room .
” 彼得森 , 这 管家 , 什么时候 他 来了 向下 从 他的 房间 .

“管家彼得森从他的房间下来的时候。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mædəm] ['kleɪtnz] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
He saw that the door of Madame Clayton's chamber was open , which is very
他 锯 那 这 门 的 夫人 克莱顿的 房间 曾是 打开 , 哪个 是 非常
[ʌn'juːʒuəl] ,
unusual ,
异常 ,

他发现克莱顿夫人的房门开着，这很不寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

and	he	looked	in	and	found	that	both	women	were	missing	.
和	他	看起来	在	和	成立	那	两个都	女性	是	丢失的	.

他往里一看，发现两个女人都不在。

[hiː; hi] [ðen] ['nəutifaid][ˌem 'iː] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ə'raʊzd] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	then	notified	me	,	Carter	,	and	I	aroused	Mr	.	Clayton	and	his	wife	.
他	然后	已通知	我	,	卡特	,	和	我	被唤醒	先生	.	克莱顿	和	他的	妻子	.

然后他通知了我，卡特，于是我叫醒了克莱顿先生和他的妻子。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][kə'læməti] . ”

Both	are	nearly	overwhelmed	by	the	calamity	.	”
两个都	是	几乎	不堪重负	经过	这	灾害	.	”

两人几乎都被这场灾难彻底击垮了。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] .

“	No	wonder	.
”	不	想知道	.

“怪不得。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] ? ”

How	long	ago	was	this	?	”
如何	长的	前	曾是	这	?	”

这是多久以前的事了？

“ [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	Less	than	half	an	hour	.
”	较少的	比	一半	一个	小时	.

不到半小时。

[wiː; wi]['nəutifaid][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . ”

We	notified	you	immediately	.	”
我们	已通知	你	立即地	.	”

我们已立即通知您。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	will	have	just	a	word	with	them	,	”	said	Nick	.
”	我	将要	有	只是	一个	单词	和	他们	,	”	说	缺口	.

“我只想跟他们说几句，”尼克说道。

“ [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] , ['kɑːtə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , ” ['mɑːgeɪt] ['ɑːtfəli]

“	Command	me	in	any	way	,	Carter	,	if	I	can	be	of	service	,	”	Margate	artfully
”	命令	我	在	任何	方式	,	卡特	,	如果	我	能	是	的	服务	,	”	马盖特	巧妙地

['pliːdɪd] ,

pleaded	,
恳求	,

“卡特，只要我能帮上忙，尽管吩咐我，”玛格特巧妙地恳求道。

['briːfli] ['tʃekɪŋ] [hɪm] .

briefly	checking	him	.
简要地	检查	他	.

简单地检查了一下他。

“ ['prez(ə)ntli] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .

“	Presently	,	”	Nick	nodded	.
”	目前	,	”	缺口	点头	.

“目前是这样，”尼克点点头。

“ [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	I	will	see	you	again	in	a	moment	.
”	我	将要	看	你	再次	在	一个	片刻	.

“我一会儿还会再见到你。”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['kleɪtn] [ænd; ənd]

"	He	hastened	into	the	library	with	the	last	,	where	he	found	both	Clayton	and
"	他	加快	进入	这	图书馆	和	这	最后的	,	在哪里	他	成立	两个都	克莱顿	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他拿着最后一个人匆匆走进图书馆，在那里他找到了克莱顿和他的妻子。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][bəuθ] ['gɑːstli] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

the	latter	in	tears	and	both	ghastly	with	consternation	and	anxiety	.
这	后者	在	眼泪	和	两个都	阴森	和	惊愕	和	焦虑	.

后者泪流满面，两人都惊恐焦虑不已。

[nɪk] [sed] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

Nick	said	what	he	could	to	encourage	them	,
缺口	说	什么	他	可以	到	鼓励	他们	,

尼克尽其所能地鼓励他们，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌrɪdli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [left] [baɪ] ['mɑːθə] ['draɪdən] ,

at	the	same	time	hurriedly	inspecting	the	letter	left	by	Martha	Dryden	,
在	这	相同的	时间	匆匆	检查	这	信	左边	经过	玛莎	德莱顿	,

与此同时，他匆匆查看了玛莎·德莱顿留下的信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɑːgeɪt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	he	then	observed	that	Margate	had	followed	him	into	the	room	.
和	他	然后	观察到	那	马盖特	有	随后	他	进入	这	房间	.

然后他发现马盖特跟着他进了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [ænd; ənd] ['wɒntɪd] .

This	was	precisely	what	he	had	anticipated	—	and	wanted	.
这	曾是	恰恰	什么	他	有	预期	—	和	通缉	.

这正是他所预料和想要的。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['kleɪtn] , [bɪ'jɒnd] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	What	have	you	done	,	Clayton	,	beyond	sending	for	me	?
"	什么	有	你	完毕	,	克莱顿	,	超过	发送	为了	我	?

“克莱顿，除了派人来找我之外，你还做了什么？”

" [hiː; hi] [ə'brʌptli] [in'kwaiə] .

"	he	abruptly	inquired	.
"	他	突然	询问	.

他突然问道。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , " ['kleɪtn] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	Nothing	whatever	,	"	Clayton	declared	,	with	a	groan	.
"	没有什么	任何	,	"	克莱顿	声明	,	和	一个	呻吟	.

“什么都没有，”克莱顿呻吟着说道。

" [aɪm][ɔːl] [ˌʌp'set] .

"	I'm	all	upset	.
"	我是	全部	沮丧的	.

我非常难过。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

I	know	not	what	to	do	.	"
我	知道	不是	什么	到	做	.	"

我不知道该怎么办。

" [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , " [sed] [nɪk] .

"	One	thing	must	be	done	without	delay	,	then	,	for	a	starter	,	"	said	Nick	.
"	一	事物	必须	是	完毕	没有	延迟	,	然后	,	为了	一个	起动机	,	"	说	缺口	.

“那么，首先，有一件事必须立即去做，”尼克说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wʊmən] . ”

“	**We**	**must**	**try**	**to**	**trace**	**the**	**missing**	**woman**	**.** **”**
”	我们	必须	尝试	到	痕迹	这	丢失的	女士	. ”

“我们必须尽力找到这名失踪女子。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] , ” ['mɑːgeɪt] [sed] ['kwɪkli] .

“	**That's**	**what**	**I**	**have**	**advised**	**,** **”**	**Margate**	**said**	**quickly** **.**
”	那就是	什么	我	有	建议	, ”	马盖特	说	迅速地 .

“我就是这么建议的，”马盖特迅速说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . ”

That's	**the**	**first**	**step**	**to**	**be**	**taken**	**.** **”**
那就是	这	第一的	步	到	是	已采取	. ”

这是要采取的第一步。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] — — ” ['kleɪtn] [bɪ'gæn] .

“	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**,**	**Carter**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**	**Clayton**	**began**	**.**
”	我	将要	去	和	你	,	卡特	,	和	—	—	”	克莱顿	开始	.

“我会和你一起去，卡特，而且——”克莱顿刚开口。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**don't**	**think**	**of**	**it**	**,** **”**	**Nick**	**interrupted**	**decidedly** **.**
”	不	,	不	,	不	思考	的	它	, ”	缺口	中断	绝对地 .

“不，不，别想了，”尼克斩钉截铁地打断道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][fɪt] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] .

“	**You**	**are**	**in**	**no**	**fit**	**condition**	**for**	**such**	**work** **.**
”	你	是	在	不	合身	状况	为了	这样的	工作 .

你不适合做这样的工作。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Besides	**,**	**it**	**will**	**require**	**only**	**two**	**or**	**three**	**to**	**effectively**	**cover**	**the**	**ground** **.**
除了	,	它	将要	要求	仅有的	二	或者	三	到	有效地	覆盖	这	地面 .

此外，只需要两三个人就能有效地覆盖地面。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd]['gɑːrsaɪd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . ”

I	**have**	**my**	**chauffeur**	**,**	**and**	**Garside**	**no**	**doubt**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**aid**	**me** **.** **”**
我	有	我的	司机	,	和	加赛德	不	怀疑	将要	是	高兴的	到	援助	我 . ”

我有自己的司机，加赛德肯定也乐意帮忙。

“ [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ” ['mɑːgeɪt] [kraɪd] , [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

“	**Most**	**assuredly**	**,** **”**	**Margate**	**cried**	**,** **eyes**	**lighting** **.**
”	最多	当然	, ”	马盖特	哭	, 眼睛	灯光 .

“当然！”玛格特喊道，眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [stɑːt] [ɪn][æt; ət][wʌns] . ”

“	**We**	**should**	**,**	**I**	**think**	**,**	**start**	**in**	**at**	**once**	**.** **”**
”	我们	应该	,	我	思考	,	开始	在	在	一次	. ”

我认为我们应该立即开始。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːnɪŋ] .

“	**We**	**will**	**do**	**so**	**,** **”**	**said**	**Nick**	**,** **turning** **.**
”	我们	将要	做	所以	, ”	说	缺口	, 转弯 .

“我们会这么做的，”尼克说着，转过身来。

“ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['kleɪtn] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [endid] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

“	**You**	**remain**	**here**	**with**	**your**	**wife**	**,**	**Clayton**	**,**	**till**	**we**	**have**	**ended**	**our**	**search** **.**
”	你	保持	这里	和	你的	妻子	,	克莱顿	,	直到	我们	有	结束	我们的	搜索 .

“克莱顿，你和你的妻子留在这里，直到我们结束搜寻工作。”

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .
That will not take long .
那 将要 不是 拿 长的 .

不会花很长时间。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈfjuːtaɪl] , [aɪ] [ðen] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [nekst][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
If it proves futile , I then will decide what next must be done .
如果 它 证明 徒劳 , 我 然后 将要 决定 什么 下一个 必须 是 完毕 .

如果这样做是徒劳的，那么我将决定下一步该怎么做。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈgɑːrsaɪd] .
Come with me , Garside .
来 和 我 , 加赛德 .

跟我来，加赛德。

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [ˈdænɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [aʊt] .
We'll pick up Danny on our way out .
出色地 挑选 向上 丹尼 在 我们的 方式 出去 .

我们离开的时候会顺便接上丹尼。

〞 [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [nɪk] [ˈkwɪkli] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˈdænɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n]
〞 They left the house by the side door , Nick quickly informing Danny of their mission
〞 他们 左边 这 房子 经过 这 边 门 , 缺口 迅速地 通知 丹尼 的 他们的 使命
，
，
，

他们从侧门离开了房子，尼克迅速将他们的任务告诉了丹尼。

[waɪl] [ˈmɑːgeɪt] [ˈpɔɪntɪdli] [əbˈzɜːvd] :
while Margate pointedly observed :
尽管 马盖特 尖锐地 观察到 :

马盖特敏锐地指出：

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊfə(r)] [hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][wʌn] [wei] , [ˈkɑːtə(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n]
“ Your chauffeur had better go one way , Carter , while we take another direction
〞 你的 司机 有 更好的 去 一 方式 , 卡特 , 尽管 我们 拿 其他 方向
.
:
.

“卡特，你的司机最好走一条路，而我们走另一条路。”

[waɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ? 〞
Why not let him tackle the front street ? 〞
为什么 不是 让 他 处理 这 正面 街道 ? 〞

为什么不让他负责前街的维护呢?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] . 〞
“ Because there is no need of that . 〞
〞 因为 那里 是 不 需要 的 那 . 〞

“因为没有必要那样做。”

“ [waɪ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why no need of it ?
〞 为什么 不 需要 的 它 ?

为什么不需要它?

〞 [ˈmɑːgeɪt] [fraʊnd] [ˈkwɪkli] .
〞 Margate frowned quickly .
〞 马盖特 皱眉 迅速地 .

马盖特迅速皱起了眉头。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm] ['kleɪtn] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Because	Madame	Clayton	did	not	go	that	way	,	”	Nick	explained	,
”	因为	夫人	克莱顿	做过	不是	去	那	方式	,	”	缺口	解释	,

“因为克莱顿夫人并没有走那条路，”尼克解释道。

[naʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['riːəli] ['wɒntɪd] .

now	shaping	his	course	in	accord	with	what	he	thought	the	rascal	really	wanted	.
现在	成型	他的	课程	在	符合	和	什么	他	想法	这	恶棍	真的	通缉	.

现在，他正按照他认为那个恶棍真正想要的方式调整自己的策略。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] , [ɪf] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd]

“	She	would	surely	have	been	seen	and	detained	,	if	not	recognized	and
”	她	会	一定	有	到过	已见	和	被拘留	,	如果	不是	认可	和

[brɔːt] [bæk] [hɪə(r)] .

brought	back	here	.
带来	后退	这里	.

“即使没有被认出来并带回这里，她也肯定会被人发现并拘留。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] [striːt] ,

It	is	safe	to	assume	that	she	went	through	the	rear	street	,
它	是	安全的	到	认为	那	她	去	通过	这	后部	街道	,

可以肯定的是，她走的是后街。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['skætəd] [dwelɪŋz] .

where	there	are	few	persons	even	during	the	day	,	and	only	scattered	dwellings	.
在哪里	那里	是	很少	人	甚至	期间	这	天	,	和	仅有的	疏散	住宅	.

”
”
”

那里白天人烟稀少，房屋零星散落。

“ [ðæts] [raɪt] , ['kɑːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [dɪ'kleəd] ['mɑːgeɪt] , [wɪð] [feɪs] ['laɪtɪŋ] .

“	That's	right	,	Carter	,	after	all	,	”	declared	Margate	,	with	face	lighting	.
”	那就是	正确的	,	卡特	,	后	全部	,	”	声明	马盖特	,	和	脸	灯光	.

“没错，卡特，果然如此，”马盖特说道，脸上露出笑容。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [weɪ] . ”

“	She	must	have	gone	that	way	.	”
”	她	必须	有	已消失	那	方式	.	”

她一定是往那边去了。

“ [ɪts] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ” [sed] [nɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [θruː]

“	It's	that	way	for	us	,	therefore	,	”	said	Nick	,	while	they	walked	rapidly	through
”	它是	那	方式	为了	我们	,	所以	,	”	说	缺口	,	尽管	他们	步行	快速	通过

[ðə; ði][rɪə(r)] [graʊndz] ,

the	rear	grounds	,
这	后部	理由	,

“所以对我们来说就是这样，”尼克一边说着，一边和他们快步穿过后院。

['kwɪkli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .

quickly	reaching	the	deserted	street	.
迅速地	到达	这	荒凉的	街道	.

迅速到达空无一人的街道。

“ ['dænɪ] [naʊ] [kæn; kən][gəʊ][wʌn] [weɪ] , ['gɑːrsaɪd] , [waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

“	Danny	now	can	go	one	way	,	Garside	,	while	we	go	the	other	.	”
”	丹尼	现在	能	去	一	方式	,	加赛德	,	尽管	我们	去	这	其他	.	”

“丹尼现在可以走一条路了，加赛德，而我们可以走另一条路。”

“ [let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

“	Let	him	go	to	the	right	,	then	,	while	we	seek	her	in	this	direction	,
”	让	他	去	到	这	正确的	,	然后	,	尽管	我们	寻找	她	在	这	方向	,

“那就让他往右边走，我们往这个方向找她。”

" ['mɑ:geɪt] ['kwɪkli] [sə'dʒestid] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌzbi] [pleɪs] ,
" Margate quickly suggested , pointing in the direction of the Busby place ,
" 马盖特 迅速地 建议 , 指向 在 这 方向 的 这 巴斯比 地方 ,

"马盖特迅速建议道，同时指向巴斯比广场的方向，"

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
less than an eighth of a mile away .
较少的 比 一个 第八 的 一个 英里 离开 .

不到八分之一英里远。

[nɪk] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Nick consented without a moment's hesitation .
缺口 同意 没有 一个 瞬间 犹豫 .

尼克毫不犹豫地同意了。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] .
" Come on , then , " said he .
" 来 在 , 然后 , " 说 他 .

"那就来吧，"他说。

" [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['dænɪ] .
" That way for you , Danny .
" 那 方式 为了 你 , 丹尼 .

"丹尼，你走吧。"

" ['dænɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" Danny hurried away in the direction indicated .
" 丹尼 慌忙 离开 在 这 方向 表明的 .

丹尼朝着指示的方向匆匆离开。

" [aɪm] ['dju:sɪdlɪ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['ri:z(ə)n] , ['gɑ:rsaɪd] , [æt; ət] [li:st] , " [nɪk] ['greɪvli]
" I'm deucedly sorry for this one reason , Garside , at least , " Nick gravely
" 我是 非常 对不起 为了 这 一 原因 , 加赛德 , 在 至少 , " 缺口 严重地
[ri'mɑ:k] ,
remarked ,
评论 ,

"至少就这件事，加赛德，我深感抱歉，"尼克严肃地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] .
as they hastened through the narrow street .
作为 他们 加快 通过 这 狭窄的 街道 .

他们匆匆穿过狭窄的街道。

" [wɒt] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ?
" What reason is that , Mr . Carter ?
" 什么 原因 是 那 , 先生 . 卡特 ?

"卡特先生，这是为什么呢？"

" ['mɑ:geɪt] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət] [lɪə(r)] .
" Margate inquired , with a covert leer .
" 马盖特 询问 , 和 一个 隐蔽 斜视 .

"玛格特带着一丝隐秘的笑意问道。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['speʃəlɪst] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['daɪəgnəʊz]
" Because I had a Philadelphia specialist coming here this morning to diagnose
" 因为 我 有 一个 费城 专家 未来 这里 这 早晨 到 诊断
['mædəm] ['kleɪtnz] ['ɪlnəs] . "
Madame Clayton's illness . "
夫人 克莱顿的 疾病 . "

"因为今天早上我请了一位费城的专家来这里为克莱顿夫人诊断病情。"

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [wɪð] [hɪm] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] . ”
I would have called with him about ten o'clock . ”
我 会 有 称为 和 他 关于 十 点钟 . ”

我大概十点钟和他一起打了电话。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ][bɪg][aɪˈdɪə] ?
“ What's the big idea ?
” 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么？ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈspekt] ? ”
What do you suspect ? ”
什么 做 你 怀疑 ? ”

你怀疑是什么?

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [nɜːs] , [ˈgɑːrsaɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] ,
“ I have not quite liked the looks of that nurse , Garside , from the start ,
” 我 有 不是 相当 喜欢 这 看起来 的 那 护士 , 加赛德 , 从 这 开始 ,

“从一开始，我就不太喜欢那个护士加赛德的长相。”

” [nɪk] [ˈglɪbli] [ɪkˈspleɪnd] .
” Nick glibly explained .
” 缺口 轻率地 解释 .

尼克轻描淡写地解释道。

“ [ðæt] [səʊ] ? ”
“ That so ? ”
” 那 所以 ? ”

“真是这样吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][doʊnt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ She don't look good to me .
” 她 不 看 好的 到 我 .

“我觉得她看起来不太好。”

[aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [drʌg] [ˈmædəm] [ˈkleɪtn] , ” [nɪk] [ˈædɪd] .
I'm far from sure that she has not been drugging Madame Clayton , ” Nick added .
我是 远的 从 当然 那 她 有 不是 到过 下药 夫人 克莱顿 , ” 缺口 额外 .

“我远不能确定她没有给克莱顿夫人下药，”尼克补充道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [geɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] ? ”
“ But what could she gain from that ? ”
” 但 什么 可以 她 获得 从 那 ? ”

“但她能从中得到什么好处呢？ ”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][dɪg] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˈgɑːrsaɪd] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən]
“ I've got to dig deeper into the case , Garside , before I can answer that question
” 我已经 得到 到 挖 更深 进入 这 案件 , 加赛德 , 前 我 能 回答 那 问题
. ”
: ”
. ”

“加赛德，我必须深入调查此案才能回答这个问题。”

“ [ɪts] ['dʌbli] ['nesəsəri] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] ['mædəm] ['kleɪtn] . ”

“	It's	doubly	necessary	,	then	,	for	us	to	find	Madame	Clayton	.	”
”	它是	双倍	必要的	,	然后	,	为了	我们	到	寻找	夫人	克莱顿	.	”

“因此，我们更有必要找到克莱顿夫人。”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

“	We	may	succeed	in	doing	so	.
”	我们	可能	成功	在	正在做	所以	.

“我们或许能够成功做到这一点。”

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l]

She	surely	could	not	have	gone	very	far	in	her	weak	and	abnormal
她	一定	可以	不是	有	已消失	非常	远的	在	她	虚弱的	和	异常

[kən'dɪʃn] . ”

condition	.	”
状况	.	”

她身体虚弱，精神状态也异常，肯定走不了多远。

“ [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“	So	I	think	,	”	Nick	agreed	.
”	所以	我	思考	,	”	缺口	同意	.

“我也这么认为，”尼克同意道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

“	That's	why	I	have	undertaken	to	trace	her	.
”	那就是	为什么	我	有	已	到	痕迹	她	.

“这就是我决定找到她的原因。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['bʌzbiz] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

”	They	had	come	within	view	of	Busby's	upper	windows	while	they	were	talking	.
”	他们	有	来	之内	看法	的	巴斯比	上	视窗	尽管	他们	是	说	.

“他们说话的时候，已经走到了巴斯比楼上窗户的视线范围内。”

['mɑːgeɪt] [geɪzd] ['ʃɑːpli] [ə'hed] , [ðen] [glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Margate	gazed	sharply	ahead	,	then	glanced	back	over	his	shoulder	.
马盖特	凝视	尖锐地	前方	,	然后	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

马盖特目光锐利地注视着前方，然后回头瞥了一眼。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

The	narrow	street	was	deserted	in	both	directions	.
这	狭窄的	街道	曾是	荒凉的	在	两个都	方向	.

狭窄的街道两旁空无一人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] , [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

As	well	as	one	could	have	told	,	no	mortal	eye	was	observing	the	two
作为	出色地	作为	一	可以	有	讲述	,	不	凡人	眼睛	曾是	观察	这	二

['hʌrɪɪŋ] [men] .

hurrying	men	.
匆忙	男人	.

显然，没有任何人注意到这两个匆匆赶路的男人。

['mɑːgeɪt] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

Margate	drew	out	a	white	handkerchief	,
马盖特	画	出去	一个	白色的	手帕	,

玛格特掏出一块白手帕，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

holding	it	conspicuously	in	his	hand	for	a	moment	and	then	wiping	his
保持	它	显眼地	在	他的	手	为了	一个	片刻	和	然后	擦拭	他的

[feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

face	with	it	.
脸	和	它	.

他故意将那东西拿在手里片刻，然后用它擦了擦脸。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] .

Nick	Carter	did	not	appear	to	observe	him	.
缺口	卡特	做过	不是	出现	到	观察	他	.

尼克·卡特似乎没有注意到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ˌnevəðə'les] ,

He	had	known	from	the	first	,	nevertheless	,
他	有	已知	从	这	第一的	,	尽管如此	,

然而，他从一开始就知道。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lʊə(r)] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

that	the	rascal	was	trying	to	lure	him	to	some	place	where	,	no	doubt	,
那	这	恶棍	曾是	尝试	到	饵	他	到	一些	地方	在哪里	,	不	怀疑	,

那个恶棍试图引诱他去某个地方，毫无疑问，

['pætsi] ['gɑːrvən][hæd; həd] [biːn] ['kɔːnəd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Patsy	Garvan	had	been	cornered	the	previous	night	,
帕齐	加尔文	有	到过	被逼到绝境	这	以前的	夜晚	,

帕特西·加文前一天晚上被逼到了墙角。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['espiənɑːʒ] .

he	having	failed	to	report	the	result	of	this	espionage	.
他	拥有	失败的	到	报告	这	结果	的	这	间谍	.

他未能报告此次间谍活动的结果。

[nɪk] [naʊ] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [tuː] ,

Nick	now	was	convinced	,	too	,
缺口	现在	曾是	确信	,	也	,

尼克现在也确信了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][grɪm] [stəʊn] [haʊs] [wɪtʃ]

that	his	companion	had	signaled	to	some	one	in	the	grim	stone	house	which
那	他的	伴侣	有	发出信号	到	一些	一	在	这	严峻	石头	房子	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

they	were	rapidly	approaching	.
他们	是	快速	接近	.

他的同伴向他们正快速接近的那座阴森森的石头房子里的某个人发出了信号。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bʌzbi] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət]

This	was	confirmed	a	moment	later	,	for	Busby	himself	suddenly	appeared	at
这	曾是	确认的	一个	片刻	之后	,	为了	巴斯比	他自己	突然	出现	在

[ðə; ði] [grɪl] [geɪt] ,

the	grille	gate	,
这	格栅	门	,

片刻之后，这一点得到了证实，因为巴斯比本人突然出现在了栅栏门前。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	two	men	were	scarce	ten	feet	from	it	.
什么时候	这	二	男人	是	稀少	十	脚	从	它	.

当两人距离它不到十英尺的时候。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] , ” ['mɑːgeɪt] [sə'dʒestid] ['kwaɪətli] .

“	We	might	inquire	of	this	fellow	,	”	Margate	suggested	quietly	.
“	我们	可能	查询	的	这	同伴	,	”	马盖特	建议	悄悄	.

“我们可以向这个人打听一下，”马盖特平静地建议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ['gɑːrsaɪd] , ” [nɪk] ['mʌtə] .

“	We	will	,	Garside	,	”	Nick	muttered	.
”	我们	将要	,	加赛德	,	”	缺口	低声说道	.

“我们会的，加赛德，”尼克低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bʌzbi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd]

There	was	no	need	for	inquiries	,	however	,	for	Busby	stepped	out	and
那里	曾是	不	需要	为了	查询	,	然而	,	为了	巴斯比	步	出去	和

['kwɪkli] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] ,

quickly	accosted	them	,
迅速地	被骚扰	他们	,

然而，无需询问，因为巴斯比走出来迅速上前拦住了他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [kən'sɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .

with	a	look	of	grave	concern	on	his	wrinkled	face	.
和	一个	看	的	严重	忧虑	在	他的	皱	脸	.

他满是皱纹的脸上露出极其担忧的神色。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒents] , [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] ['wʊmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	I	say	,	gents	,	you're	not	looking	for	a	stray	woman	,	are	you	?
”	我	说	,	男士们	,	你是	不是	寻找	为了	一个	流浪	女士	,	是	你	?

“我说，各位先生，你们不是在找流浪女吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

”	he	asked	,	glancing	from	one	to	the	other	.
”	他	问	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	.

他问道，目光在两人之间来回扫视。

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [wel] - [feɪnd]

“	That's	precisely	what	we	are	looking	for	,	”	Nick	replied	,	with	well	-	feigned
”	那就是	恰恰	什么	我们	是	寻找	为了	,	”	缺口	回复	,	和	出色地	-	假装

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

“这正是我们想要的，”尼克装出一副急切的样子回答道。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðen] , [ɪts] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [aʊt] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ”

“	By	gracious	,	then	,	it's	lucky	I	happened	out	here	just	as	you	came	along	,	”
”	经过	亲切	,	然后	,	它是	幸运的	我	发生	出去	这里	只是	作为	你	来了	沿着	,	”

[dɪ'kleəd] ['bʌzbi] ,

declared	Busby	,
声明	巴斯比	,

“说来也巧，我正好路过这里，你也正好路过，”巴斯比说道。

[wɪð] ['mænɪfest] [rɪ'liːf] .

with	manifest	relief	.
和	显现	宽慰	.

明显松了口气。

“ [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	An	elderly	woman	,	”	Nick	added	.
”	一个	老年	女士	,	”	缺口	额外	.

“一位老妇人，”尼克补充道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [maɪ] [bel] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['bʌzbi] , ['pɔɪntɪŋ] .

She	pulled	my	bell	along	about	three	o'clock	this	morning	,	”	said	Busby	,	pointing	.
她	拉	我的	钟	沿着	关于	三	点钟	这	早晨	,	”	说	巴斯比	,	指向	.

“今天早上三点左右，她拉着我的铃铛走了，”巴斯比指着铃铛说。

“ [ai] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
“ I came out and found her sitting on the sidewalk .
“ 我 来了 出去 和 成立 她 坐着 在 这 人行道 .

“我出来后发现她坐在人行道上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [drest] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
She was only partly dressed and didn't seem to be right in the head .
她 曾是 仅有的 部分 穿着 和 没有 似乎 到 是 正确的 在 这 头 .

她衣衫不整，看起来精神不太正常。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .
I took her in and my wife put her to bed .
我 采取 她 在 和 我的 妻子 放 她 到 床 .

我把她带回家，我妻子哄她上床睡觉。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] ['leðə(r)] .
We don't know who she is from a side of leather .
我们 不 知道 WHO 她 是 从 一个 边 的 皮革 .

我们从皮革的角度根本不知道她是谁。

[aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [ʃəʊd] [ʌp] .
I've sent for a doctor , but he hasn't showed up .
我已经 发送 为了 一个 医生 , 但 他 还没有 显示 向上 .

我已经叫了医生，但他还没来。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
I was just coming out to look for him . ”
我 曾是 只是 未来 出去 到 看 为了 他 . ”

我正出来找他呢。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [ɪn'diːd] , ['kɑːtə(r)] , ” [kraɪd] ['mɑːgeɪt] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
“ By Jove , this is good news , indeed , Carter , ” cried Margate , clapping the detective
“ 经过 朱庇特 , 这 是 好的 消息 , 的确 , 卡特 , ” 哭 马盖特 , 鼓掌 这 侦探
[ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .

“天哪，这真是个好消息，卡特！”马盖特喊道，同时拍了拍侦探的肩膀。

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪs'teɪk] ,
“ I'll go in with you and make sure there is no mistake ,
“ 患病的 去 在 和 你 和 制作 当然 那里 是 不 错误 ,

“我会和你一起进去，确保万无一失。”

[ænd; ənd][ai] [ðen] [wɪl] [rʌʃ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . ”
and I then will rush back and relieve Mr . Clayton and his wife . ”
和 我 然后 将要 匆忙 后退 和 缓解 先生 . 克莱顿 和 他的 妻子 . ”

然后我会立即赶回去接替克莱顿先生和他的妻子。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough !
“ 好的 足够的 !

“足够好了！”

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” Nick exclaimed , as if utterly void of suspicion .
” 缺口 惊呼 , 作为 如果 完全地 空白 的 怀疑 .

“尼克惊呼道，仿佛完全没有怀疑过似的。”

“ [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['wʊmən] .
“ Lead the way , my man , and permit us to identify this woman .
“ 带领 这 方式 , 我的 男人 , 和 允许 我们 到 确认 这 女士 .

“带路吧，伙计，让我们确认一下这位女士的身份。”

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ,

If	the	lady	for	whom	we	are	seeking	,
如果	这	女士	为了	谁	我们	是	寻求	,

如果我们要找的那位女士，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . ”

you	shall	be	well	paid	for	what	you	have	done	. ”
你	将	是	出色地	有薪酬的	为了	什么	你	有	完毕	. ”

你所做的一切都会得到丰厚的回报。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [θɔːt] ['mɑːgeɪt]

“	You	,	too	,	shall	be	well	paid	for	what	you	have	done	,	”	thought	Margate
“	你	,	也	,	将	是	出色地	有薪酬的	为了	什么	你	有	完毕	,	”	想法	马盖特

['grɪmli] ,

grimly	,
阴沉地	,

“你所做的一切，也必将得到丰厚的回报，”玛格特阴沉地想。

[waɪl] [bəuθ] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [graʊndz] .

while	both	hastened	into	the	inclosed	grounds	.
尽管	两个都	加快	进入	这	封闭	理由	.

两人随即匆匆进入了围墙内。

[nɪk] [hɜːd] ['bʌzbi] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] ['hevi] [grɪl] [geɪt] ,

Nick	heard	Busby	close	and	lock	the	heavy	grille	gate	,
缺口	听到	巴斯比	关闭	和	锁	这	重的	格栅	门	,

尼克听到巴斯比关上并锁上了厚重的铁栅门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [nəʊ] ['ɒmɪnəs] [mɪs'gɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

but	the	sound	brought	no	ominous	misgivings	to	the	mind	of	the	detective	.
但	这	声音	带来	不	不祥的	疑虑	到	这	头脑	的	这	侦探	.

但这种声音并没有让侦探产生任何不祥的预感。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [net] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kləʊzɪŋ] ['taɪtli] [ə'raʊnd]

He	already	knew	that	the	net	he	had	spread	was	fast	closing	tightly	around
他	已经	知道	那	这	网	他	有	传播	曾是	快速地	结束	紧紧	大约

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

his	victims	.
他的	受害者	.

他早就知道，他布下的网正在迅速收紧，将他的受害者们困住。

['bʌzbi] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , ['hʌrid] [ɒn] [ə'hed] .

Busby	,	having	closed	the	gate	,	hurried	on	ahead	.
巴斯比	,	拥有	关闭	这	门	,	慌忙	在	前方	.

巴斯比关上大门后，匆匆向前走去。

[nɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [haʊs] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd]

Nick	followed	him	up	the	steps	and	into	the	grim	old	house	,	into	a	dimly	lighted
缺口	随后	他	向上	这	步骤	和	进入	这	严峻	老的	房子	,	进入	一个	依稀	照明

,

,
,

尼克跟着他走上台阶，走进那栋阴森的老房子，走进一间灯光昏暗的房间。

[beə(r)] - ['lʊkɪŋ] [hɔːl] , ['mɑːgeɪt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

bare	-	looking	hall	,	Margate	bringing	up	in	the	rear	and	quickly	closing	the	door	.
裸	-	寻找	大厅	,	马盖特	带来	向上	在	这	后部	和	迅速地	结束	这	门	.

空荡荡的大厅，马盖特从后面进来，迅速关上了门。

“ [ðɪs] [weɪ] , [dʒents] , ” [sed] ['bʌzbi] .

“	This	way	,	gents	,	”	said	Busby	.
“	这	方式	,	男士们	,	”	说	巴斯比	.

“这边请，先生们，”巴斯比说道。

“ [wɪv] [pʊt][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] .
“ We've put the lady in a bedroom on this floor .
“ 我们已经 放 这 女士 在 一个 卧室 在 这 地面 .

“我们把这位女士安排在了这层的一间卧室里。”

” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪə(r)]['pɑːlə(r)] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [nɪk] ['fɒləʊɪŋ] .
” He hastened into a rear parlor while speaking , Nick following .
” 他 加快 进入 一个 后部 客厅 尽管 请讲 , 缺口 下列的 .

“他一边说着话，一边匆匆走进后面的客厅，尼克跟在他身后。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊʃ] [frɒm; frəm]
As the detective crossed the threshold , he received a violent push from
作为 这 侦探 交叉 这 临界点 , 他 已收到 一个 暴力 推 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

侦探刚跨过门槛，就被人从背后猛地推了一把。

[ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm] ['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
a shove that sent him nearly across the room .
一个 推 那 发送 他 几乎 穿过 这 房间 .

一记推搡，几乎把他推到了房间的另一边。

[nɪk] [tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] , [nɒt][baɪ] [tuː] [men] , [bʌt; bət][baɪ]
Nick turned like a flash and found himself confronted , not by two men , but by
缺口 转向 喜欢 一个 闪光 和 成立 他自己 面对 , 不是 经过 二 男人 , 但 经过
[fɔː(r)] — ['mɑːgeɪt] ,
four — Margate ,
四 — 马盖特 ,

尼克猛地转身，发现自己面对的不是两个人，而是四个人——马盖特，

['bʌzbi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
Busby , and their two confederates of the previous night ,
巴斯比 , 和 他们的 二 南方邦联 的 这 以前的 夜晚 ,

巴斯比和他们前一晚的两名同伙，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
each with a revolver aimed point - blank at his head .
每个 和 一个 左轮手枪 旨在 观点 - 空白的 在 他的 头 .

每人一把左轮手枪都对着他的头，枪口几乎抵着他的脑袋。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kemists] [lə'bɒrətri] , [nɒt]['əʊnli]
Twenty minutes later found Nick Carter seated in the chemist's laboratory , not only
二十 分钟 之后 成立 缺口 卡特 坐着 在 这 化学家的 实验室 , 不是 仅有的
['siːtɪd] [ðeə(r)] ,
seated there ,
坐着 那里 ,

二十分钟后，人们发现尼克·卡特坐在化学家的实验室里，而且不仅仅是坐在那里，

[bʌt; bət] [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] [staʊt] [kɔːdz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
but tied hand and foot with stout cords and securely bound to his chair .
但 系 手 和 脚 和 肥硕 绳索 和 安全地 边界 到 他的 椅子 .

但他的手脚都被粗绳捆绑，牢牢地绑在椅子上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp] — [prɪ'saɪsli]

His	companions	were	the	four	men	by	whom	he	had	been	held	up	—	precisely
他的	同伴	是	这	四	男人	经过	谁	他	有	到过	握住	向上	—	恰恰

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	had	expected	to	be	.
作为	他	有	预期的	到	是	.

和他一起的正是绑架他的那四个人——正如他预料的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — ['pætsi] ['gɑːrvən] .

There	was	only	one	other	occupant	of	the	room	—	Patsy	Garvan	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	居住者	的	这	房间	—	帕齐	加尔文	.

房间里只有另一位住客——帕齐·加文。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

He	was	lying	on	the	floor	in	one	corner	,
他	曾是	说谎	在	这	地面	在	一	角落	,

他躺在角落的地板上，

[ɪn'sensəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drʌg] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['bʌzbi] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

insensible	from	a	drug	administered	by	Busby	the	previous	night	.
麻木不仁	从	一个	药品	管理	经过	巴斯比	这	以前的	夜晚	.

因前一天晚上巴斯比给他注射的药物而失去知觉。

['mɑːgeɪt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Margate	had	removed	his	disguise	and	tossed	it	upon	the	table	.
马盖特	有	已移除	他的	伪装	和	抛掷	它	之上	这	桌子	.

马盖特脱下伪装，扔到桌子上。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['helpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

That	he	had	the	famous	detective	helplessly	in	his	power	,
那	他	有	这	著名的	侦探	无助地	在	他的	力量	,

他完全掌控了那位名侦探，让他毫无还手之力。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

he	had	not	the	shadow	of	a	doubt	.
他	有	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	.

他对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	had	impelled	him	to	do	what	he	had	done	the	night	before	,
它	有	被迫	他	到	做	什么	他	有	完毕	这	夜晚	前	,

这促使他做了前一天晚上做过的事。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['pætsi] ['gɑːrvən] — [tuː; tə] [vɔːnt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [ɪk'splɔɪts] ,

when	talking	with	Patsy	Garvan	—	to	vaunt	his	evil	exploits	,
什么时候	说	和	帕齐	加尔文	—	到	夸	他的	邪恶的	漏洞	,

与帕齐·加文交谈时——吹嘘他的罪恶行径，

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]

to	boast	of	what	he	was	about	to	accomplish	,	to	express	his	vicious
到	夸	的	什么	他	曾是	关于	到	完成	,	到	表达	他的	恶毒

['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] ,

hatred	of	his	hearer	,
仇恨	的	他的	听者	,

为了炫耀他即将完成的事情，为了表达他对听众的刻骨仇恨，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['pætsi] , [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [nɪk] .

and	much	that	he	had	said	to	Patsy	,	he	now	had	said	to	Nick	.
和	很多	那	他	有	说	到	帕齐	,	他	现在	有	说	到	缺口	.

他之前对帕齐说过的很多话，现在都对尼克说了。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Not	one	of	his	confederates	had	ventured	to	interfere	.
不是	一	的	他的	南方邦联	有	冒险	到	干扰	.

他的同伙中没有一个人敢于干预。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] ['mɑ:geɪt] , [hu:z] [aɪ'dentətɪ] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd]

Aside	from	his	surprise	at	beholding	Margate	,	whose	identity	he	really	had
旁边	从	他的	惊喜	在	凝视	马盖特	,	谁	身份	他	真的	有

[nɒt] [sə'spektɪd] ,

not	suspected	,
不是	怀疑	,

除了见到马盖特本人时感到十分惊讶（他之前真的没有怀疑过马盖特的身份）之外，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði]

the	effect	of	all	that	the	rascal	had	been	saying	was	not	manifest	in	the
这	影响	的	全部	那	这	恶棍	有	到过	说	曾是	不是	显现	在	这

[dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] .

detective's	face	.
侦探的	脸	.

那无赖说的那些话，并没有在侦探脸上显现出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ˌʌn'mu:vd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [brɒnz] [waɪl]

He	had	appeared	as	unmoved	and	severe	as	a	man	of	bronze	while
他	有	出现	作为	不动	和	严重	作为	一个	男人	的	青铜	尽管

[hi:; hi] ['mju:tli] ['lɪsnd] .

he	mutely	listened	.
他	默默地	听着	.

他面无表情，神情严肃，如同青铜铸成的雕像，默默地听着。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['bʌzbi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [graʊl] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ˌweərə'pɒn] ['mɑ:geɪt] [si:md] [ə'baʊt]

Not	until	Busby	began	to	growl	with	impatience	,	whereupon	Margate	seemed	about
不是	直到	巴斯比	开始	到	咆哮	和	不耐烦	,	于是	马盖特	似乎	关于

[tu:; tə] [end] [ðə; ði] [si:n] ,

to	end	the	scene	,
到	结尾	这	场景	,

直到巴斯比开始不耐烦地低吼，马盖特似乎才准备结束这场戏。

[dɪd] [nɪk] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['nəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [su:n] [mʌst; məst] [ə'kɜ:(r)] .

did	Nick	take	steps	to	prolong	it	,	knowing	well	what	soon	must	occur	.
做过	缺口	拿	步骤	到	延长	它	,	会心	出色地	什么	很快	必须	发生	.

尼克明知即将发生的事情，却还是采取措施拖延时间。

“ [get] ['kleɪtnz] ['fɔ:tʃu:n] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [ðen] [ri'mɑ:k] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['mɑ:geɪt]

“	Get	Clayton's	fortune	,	eh	?	”	he	then	remarked	,	picking	up	a	prediction	Margate
“	得到	克莱顿的	财富	,	嗯	?	”	他	然后	评论	,	挑选	向上	一个	预言	马盖特

[hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] .

had	just	made	.
有	只是	制成	.

“得到克莱顿的财富，是吗？”他接着说道，接过了马盖特刚刚做出的预测。

“ [səʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] , [mʌtʃ] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [twaɪs] [hæv; həv]

“	So	that	has	been	your	game	,	much	in	line	with	what	you	twice	have
“	所以	那	有	到过	你的	游戏	,	很多	在	线	和	什么	你	两次	有

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

“所以这就是你的比赛策略，与你之前两次尝试的策略非常相似。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [mɔ:(r)] [sək'ses] [ðɪs] [θɜ:d] [taɪm] , ['mɑ:geɪt] ,

Do	you	expect	to	meet	with	more	success	this	third	time	,	Margate	,
做	你	预计	到	见面	和	更多的	成功	这	第三	时间	,	马盖特	,

马盖特，你认为你第三次会取得更大的成功吗？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [jɔː'self] [səʊ]['bəʊldli] ?

that	you	have	declared	yourself	so	boldly	?
那	你	有	声明	你自己	所以	大胆地	?

你竟如此大胆地公开了自己的身份?

" ['mɑːgeɪt] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Margate	laughed	derisively	and	pointed	to	the	senseless	form	of	the
"	马盖特	笑了	嘲讽地	和	尖	到	这	无意义的	形式	的	这

[dɪ'tɛktɪvz] [ə'sɪstənt] .

detective's	assistant	.
侦探的	助手	.

"马盖特嘲笑地笑着，指着侦探助手毫无知觉的身影。

" [dʌz] [ðæt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lʊk] [laɪk] [sək'ses] ?

"	Does	that	,	with	your	own	situation	,	look	like	success	?
"	做	那	,	和	你的	自己的	情况	,	看	喜欢	成功	?

"就你自身的情况而言，这算成功吗？"

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [snɪə(r)] .

"	he	questioned	,	with	a	mocking	sneer	.
"	他	被质问	,	和	一个	嘲讽	冷笑	.

他带着嘲讽的冷笑问道。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['luːphəʊl] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	Oh	,	I've	got	you	this	time	,	Carter	,	and	there	is	no	loophole	through	which	you
"	哦	,	我已经	得到	你	这	时间	,	卡特	,	和	那里	是	不	漏洞	通过	哪个	你

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

can	escape	.
能	逃脱	.

"哦，这次我抓到你了，卡特，你没有任何逃脱的可能。"

[juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːz] ,

You	undertook	last	night	to	trap	me	with	a	ruse	,
你	承担	最后的	夜晚	到	陷阱	我	和	一个	诡计	,

你昨晚企图用计谋陷害我，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][juː; jʊ] .

but	I	have	turned	the	tables	on	you	.
但	我	有	转向	这	表格	在	你	.

但我已经扭转了局势。

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [weə(r)] [aɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

I	have	you	where	I	want	you	,	where	I	long	have	wanted	you	,	and	,
我	有	你	在哪里	我	想	你	,	在哪里	我	长的	有	通缉	你	,	和	,

我已经把你弄到手了，到我一直想要你待的地方，而且，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] — [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] .

as	for	the	game	I	am	playing	—	well	,	I	shall	make	good	.
作为	为了	这	游戏	我	是	玩耍	—	出色地	,	我	将	制作	好的	.

至于我正在玩的游戏——嗯，我会玩好的。

[aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ə'pɒn] [ðæt] . "

I	will	stake	my	life	upon	that	.	"
我	将要	赌注	我的	生活	之上	那	.	"

我愿以性命担保。

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][praɪs] , ['mɑːgeɪt] . "

"	Your	life	may	be	the	price	,	Margate	.	"
"	你的	生活	可能	是	这	价格	,	马盖特	.	"

"马盖特，你的生命可能就是代价。"

“ [nɒt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənsi] , ['kɑːtə(r)] . ”
“ Not through your agency , Carter . ”
“ 不是 通过 你的 机构 , 卡特 . ”

“不是通过你的机构，卡特。”

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['menəs] , ” [nɪk]
“ You evidently have overlooked one danger with which you are menaced , ” Nick
“ 你 显然 有 被忽视的 一 危险 和 哪个 你 是 受威胁 , ” 缺口
[sed] ['stɜːnli] .
said sternly .
说 严厉地 .

“你显然忽略了你所面临的一个危险，”尼克严厉地说。

[mɑːrgeɪts] [braʊz] [nɪt] ['kwɪkli] .
Margate's brows knit quickly .
马盖特的 眉毛 针织 迅速地 .

马盖特的眉头迅速皱了起来。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['dɒktə(r)] [θɔːp] . ”
“ The murder of Doctor Thorpe . ”
“ 这 谋杀 的 医生 索普 . ”

“索普医生的谋杀案。”

“ [rɒt] !
“ Rot !
“ 腐烂 !

“腐烂!

[ðæt] [kʌts] [nəʊ][aɪs] . ”
That cuts no ice . ”
那 削减 不 冰 . ”

这根本行不通。

“ [nəʊ] ? ”
“ No ? ”
“ 不 ? ”

“不? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌg] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn] [veɪn] , ['kɑːtə(r)] .
“ You have dug into that in vain , Carter .
“ 你 有 挖 进入 那 在 徒劳 , 卡特 .

“卡特，你对此深究是徒劳的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You can make nothing of it .
你 能 制作 没有什么 的 它 .

你对此一无所知。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] ['θɪəri] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
You could form no theory consistent with the circumstances .
你 可以 形式 不 理论 持续的 和 这 情况 .

你无法根据实际情况提出任何理论。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

I	have	been	sure	of	that	from	the	first	.
我	有	到过	当然	的	那	从	这	第一的	.

我从一开始就确信这一点。

" [nɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['siːkrət] ,

"	Nick	thought	of	this	man's	mother	,	of	her	terrible	secret	,
"	缺口	想法	的	这	男人的	母亲	,	的	她	糟糕的	秘密	,

尼克想到了这个男人的母亲，想到了她可怕的秘密。

[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] ,

of	the	trust	she	had	reposed	in	him	,
的	这	相信	她	有	安息	在	他	,

她对他寄予了极大的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'held] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [mɑːrgeɪts] ['iːv(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə]

and	he	withheld	the	words	that	would	have	caused	Margate's	evil	heart	to
和	他	隐瞒	这	字	那	会	有	导致	马盖特的	邪恶的	心	到

[hæv; həv] [sʌŋk] [laɪk] [liːd] .

have	sunk	like	lead	.
有	沉没	喜欢	带领	.

他没有说出那些会让马盖特的邪恶之心像铅一样沉入水底的话。

[hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [jet] [ɪm'presɪvli] :

He	said	simply	,	yet	impressively	:
他	说	简单地	,	然而	令人印象深刻	:

他说的话语简洁却令人印象深刻:

" [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['mɑːgeɪt] , [ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət][fɜːst] . "

"	I	know	more	,	Margate	,	than	I	did	at	first	.	"
"	我	知道	更多的	,	马盖特	,	比	我	做过	在	第一的	.	"

"玛格特，我现在比一开始知道的更多了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪm'plaɪ][baɪ] [ðæt] ? " [snæpt] ['mɑːgeɪt] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	do	you	imply	by	that	?	"	snapped	Margate	suspiciously	.
"	什么	做	你	意味着	经过	那	?	"	啪啪	马盖特	可疑地	.

"你这话是什么意思？"玛格特狐疑地厉声问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [kæn; kən] [ges] [waɪ] ['dɒktə(r)] [θɔːp] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pruːv] [huː]

"	I	think	I	now	can	guess	why	Doctor	Thorpe	was	killed	,	and	also	prove	who
"	我	思考	我	现在	能	猜测	为什么	医生	索普	曾是	被杀	,	和	还	证明	WHO

[kɪld] [hɪm] . "

killed	him	.	"
被杀	他	.	"

"我想我现在可以猜到索普医生被杀的原因，也能证明是谁杀了他。"

" [rɒt] !

"	Rot	!
"	腐烂	!

"腐烂!

[wɒt] ['θɪəri] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [fɔːmd] ? "

What	theory	have	you	now	formed	?	"
什么	理论	有	你	现在	形成	?	"

你现在形成了什么理论?

" ['mædəm] ['kleɪtn] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːgeɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz]

"	Madame	Clayton	telephoned	to	me	,	Margate	,	just	before	the	fatal	shot	was
"	夫人	克莱顿	电话	到	我	,	马盖特	,	只是	前	这	致命的	射击	曾是

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

"就在致命枪响之前，克莱顿夫人给我打了个电话，地点是马盖特。"

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] . ”

I	heard	her	voice	and	the	report	of	the	weapon	.	”
我	听到	她	嗓音	和	这	报告	的	这	武器	.	”

我听到了她的声音和武器碰撞的声音。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” ['mɑːgeɪt] [ɪm'pʌlsɪvli] [kraɪd] .

“	But	she	spoke	only	your	name	,	”	Margate	impulsively	cried	.
”	但	她	辐	仅有的	你的	姓名	,	”	马盖特	冲动地	哭	.

“但她只叫出了你的名字，”玛格特情不自禁地喊道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] — — ”

“	I'm	sure	of	that	,	and	—	—	”
”	我是	当然	的	那	,	和	—	—	”

“我对此深信不疑，而且——”

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” [nɪk] ['stɜːnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Nick	sternly	interrupted	.
”	缺口	严厉地	中断	.

尼克严厉地打断道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	You	could	not	be	sure	of	it	,	could	not	possibly	know	it	—	if	you	had
”	你	可以	不是	是	当然	的	它	,	可以	不是	可能	知道	它	—	如果	你	有

[nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

not	been	there	.
不是	到过	那里	.

“如果你没有亲身经历过，你就不可能确定，也不可能知道。”

” ['mɑːgeɪt] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

”	Margate	recoiled	with	a	scowl	.
”	马盖特	反冲	和	一个	皱眉头	.

“马盖特怒目而视，退缩了。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [jɔː'self] , ['mɑːgeɪt] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , ” [nɪk] ['kwɪkli]

“	You	see	that	you	betray	yourself	,	Margate	,	if	that	were	necessary	,	”	Nick	quickly
”	你	看	那	你	背叛	你自己	,	马盖特	,	如果	那	是	必要的	,	”	缺口	迅速地

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“你看，马盖特，如果必要的话，你就是背叛了自己，”尼克赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['mɑːgeɪt] ,

“	But	it	is	not	,	Margate	,
”	但	它	是	不是	,	马盖特	,

但事实并非如此，马盖特

[sɪns] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [ges] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraɪm] . ”

since	I	now	can	guess	precisely	what	occurred	and	what	caused	the	crime	.	”
自从	我	现在	能	猜测	恰恰	什么	发生	和	什么	导致	这	犯罪	.	”

因为我现在可以准确地推测出发生了什么以及犯罪的原因。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? ” [mɑːrgeɪts] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌski] ['hɑːʃnəs] .

“	You	can	,	eh	?	”	Margate's	voice	took	on	a	husky	harshness	.
”	你	能	,	嗯	?	”	马盖特的	嗓音	采取	在	一个	沙哑	严厉	.

“你能做到，是吗？”马盖特的声音变得沙哑而严厉。

“ ['i:zəli] , ” [snæpt] [nɪk] , [mɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] .
“ Easily , ” snapped Nick , more sharply .
“ 容易地 , ” 啪啪 缺口 , 更多的 尖锐地 .

“轻而易举，”尼克语气更加尖锐地说道。

“ ['mædəm] ['kleɪtn] [sɔ:] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [skɑ:(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['prɒbəbli] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] ,
“ Madame Clayton saw by chance that scar on your head , probably that very evening ,
“ 夫人 克莱顿 锯 经过 机会 那 瘢痕 在 你的 头 , 大概 那 非常 晚上 ,

“克莱顿夫人偶然看到了你头上的疤痕，可能就是那天晚上。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dentəti] .
and she suspected your identity .
和 她 怀疑 你的 身份 .

她怀疑你的身份。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
That must have been after her son and his wife left the house .
那 必须 有 到过 后 她 儿子 和 他的 妻子 左边 这 房子 .

那一定是她儿子和儿媳离开家之后的事了。

['dɒktə(r)] [θɔ:p] [kɔ:ld] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [prɪ'zju:məbli] [tu:; tə] [si:] ['kleɪtn] .
Doctor Thorpe called only incidentally , presumably to see Clayton .
医生 索普 称为 仅有的 顺便 , 想必 到 看 克莱顿 .

索普医生只是顺便打了个电话，大概是来看望克莱顿。

['bə:dnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ʃi:; ʃi] [kən'faid] [jɔ:(r); jə(r)]['krɪmɪn(ə)l][kə'rɪə(r)][ænd; ənd]
Burdened with her terrible discovery , she confided your criminal career and
负担 和 她 糟糕的 发现 , 她 坦白 你的 刑事 职业 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [fɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
her consequent fears to the physician ,
她 后果 恐惧 到 这 医生 ,

得知真相后，她忧心忡忡，向医生吐露了你的犯罪经历以及由此产生的恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:][baɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and he advised her to call me by telephone and confer with me .
和 他 建议 她 到 称呼 我 经过 电话 和 授予 和 我 .

他建议她打电话给我，和我商量一下。

[ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
She attempted to do so , and you ,
她 尝试过 到 做 所以 , 和 你 ,

她试图这样做，而你，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
returning home and approaching the open French window at the time ,
返回 家 和 接近 这 打开 法语 窗户 在 这 时间 ,

回到家，走到当时敞开的法式落地窗前，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['neɪvɪʃ] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['θwɔ:tɪd] — [ju:; jʊ] [ʃɒt]
and apprehending that your present knavish game would be thwarted — you shot
和 逮捕 那 你的 展示 奸诈之徒 游戏 会 是 受挫 — 你 射击
[hɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'vi:lɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
him to prevent his revealing what the woman had told him .
他 到 防止 他的 揭示 什么 这 女士 有 讲述 他 .

你预感到自己目前的奸诈伎俩将会落空，于是开枪打死了他，以防他泄露那个女人告诉他的事情。

[ju:; jʊ] [ðen] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ,
You then overcame her , or she may have fainted ,
你 然后 克服 她 , 或者 她 可能 有 昏厥 ,

然后你制服了她，或者她可能已经昏过去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

and	you	drugged	her	and	threw	her	into	the	condition	in	which	I
和	你	吸毒	她	和	扔	她	进入	这	状况	在	哪个	我

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

found	her	,
成立	她	,

你给她下了药，然后把她弄成我发现她时的那种状态。

[bent] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] ['kleɪtn] .

bent	upon	keeping	her	so	till	you	could	carry	out	your	designs	upon	Clayton	.
弯曲	之上	保持	她	所以	直到	你	可以	携带	出去	你的	设计	之上	克莱顿	.

一心想让她一直这样下去，直到你能对克莱顿实施你的计划。

[juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ai] [faʊnd] ,

You	planted	the	evidence	that	I	found	,
你	已种植	这	证据	那	我	成立	,

你栽赃陷害，才发现了这些证据。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪns] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] [nɜːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

and	you	since	have	had	the	woman's	nurse	in	your	employ	.
和	你	自从	有	有	这	女性的	护士	在	你的	采用	.

此后，你雇佣了那位女士的护士。

[ðæt] , ['mɑːgeɪt] , [ɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

That	,	Margate	,	is	how	and	why	it	was	done	.
那	,	马盖特	,	是	如何	和	为什么	它	曾是	完毕	.

马盖特，这就是事情的经过和原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
There is little need to add to these details , little to assert that they are
那里 是 小的 需要 到 添加 到 这些 细节 , 小的 到 断言 那 他们 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

这些细节无需赘述，也无需断言它们的真实性。

[ænd; ənd] [ðæt] — —
and that — —
和 那 — —

而那——

" [nɪk] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .
" Nick broke off abruptly .
" 缺口 打破 离开 突然 .

尼克突然中断了谈话。

['bʌzbiz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] .
Busby's wife had appeared at the laboratory door .
巴斯比 妻子 有 出现 在 这 实验室 门 .

巴斯比的妻子出现在实验室门口。

['mɑːgeɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Margate swung round like a flash ,
马盖特 摇摆 圆形的 喜欢 一个 闪光 ,

马盖特像闪电一样迅速转变了方向，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [haʊ] [nɪə(r)] [nɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
with his ghastly face showing plainly how near Nick had come to the truth .
和 他的 阴森 脸 显示 显然 如何 靠近 缺口 有 来 到 这 真相 .

他那可怕的脸清楚地表明，尼克离真相有多么接近。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] ['hɑːʃli] :
He started up , crying harshly :
他 开始 向上 , 哭泣 严厉地 :

他猛地坐起身，放声痛哭：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['nænsi] ?
" Why are you here , Nancy ?
" 为什么 是 你 这里 , 南希 ?

"南希，你为什么在这里？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [sluːθ] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
Leave us to send these infernal sleuths to perdition .
离开 我们 到 发送 这些 地狱 侦探 到 毁灭 .

就让我们把这些邪恶的侦探送入地狱吧。

" ['nænsi] ['bʌzbi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] .
" Nancy Busby did not fear him .
" 南希 巴斯比 做过 不是 害怕 他 .

南希·巴斯比并不害怕他。

“ [aɪm][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
“ I'm here with a reason , ” she retorted .
” 我是 这里 和 一个 原因 , ” 她 反驳 .

“我来是有原因的，”她反驳道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ There's a man at the front door to see you . ”
” 有 一个 男人 在 这 正面 门 到 看 你 . ”

“有人在前门找你。”

“ [siː] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['mɑːgeɪt] , ['steərɪŋ] .
“ See me ? ” cried Margate , staring .
” 看 我 ? ” 哭 马盖特 , 凝视 .

“看到我了吗？”玛格特盯着她喊道。

“ [wɒt] [mæn] ?
“ What man ? ”
” 什么 男人 ?

“哪个男人？”

“ [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['piːtəsən] , [ænd; ənd][æz; əz] [haʊ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ He says his name is Peterson , and as how he's got a message for you
” 他 说道 他的 姓名 是 彼得森 , 和 作为 如何 他是 得到 一个 信息 为了 你
.
:
.

“他说他叫彼得森，还说他有话要对你说。

” [nɪk] ['kɑːrtərz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
” Nick Carter's face did not change by so much as a shadow .
” 缺口 卡特的 脸 做过 不是 改变 经过 所以 很多 作为 一个 阴影 .

尼克·卡特的脸色连一丝变化都没有。

“ ['piːtəsən] !
**“ Peterson ! **
” 彼得森 !

“彼得森！”

” ['mɑːgeɪt] [spəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
” Margate spoke , with a gasp .
” 马盖特 辐 , 和 一个 喘气 .

“玛格特倒吸了一口气，开口说道。”

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [meɪts] .
“ Don't be alarmed , mates .
” 不 是 惊慌 , 伙伴们 .

“别惊慌，伙计们。”

[hiːz] [ðə; ði] [haʊs] ['bʌtlə(r)] .
He's the house butler .
他是 这 房子 管家 .

他是家里的管家。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðɪs] [weɪ] .
He must have seen me coming here , or this way .
他 必须 有 已见 我 未来 这里 , 或者 这 方式 .

他肯定看到我过来了，或者说看到我往这边走。

[weɪt] [waɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] . ”
Wait while I see what he wants . ”
等待 尽管 我 看 什么 他 想要 . ”

等我看看他想要什么。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [lɒŋ] , ” [θɔːt] [nɪk] , [wɪð] [grɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

“	He	will	not	keep	you	waiting	long	,	”	thought	Nick	,	with	grim	satisfaction	.
“	他	将要	不是	保持	你	等待	长的	,	”	想法	缺口	,	和	严峻	满意	.

“他不会让你等太久的，”尼克心想，语气中带着一丝阴冷的满足。

[ˈmɑːgeɪt] [hæd; həd] [ˈhʌrɪdli] [rɪˈpleɪsd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Margate	had	hurriedly	replaced	his	disguise	,	and	he	now	hastened	to	the
马盖特	有	匆匆	替换	他的	伪装	,	和	他	现在	加快	到	这

[frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

front	door	and	opened	it	.
正面	门	和	打开	它	.

马盖特匆忙地重新装扮好，然后快步走到前门，打开了门。

[ˈpiːtəsən] [stʊd] [ˈbəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl]

Peterson	stood	bowing	on	the	steps	,	sedate	and	solemn	,	but	with	an	unusual
彼得森	站立	鞠躬	在	这	步骤	,	稳重	和	庄严	,	但	和	一个	异常

[gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

gleam	in	his	eyes	.
闪耀	在	他的	眼睛	.

彼得森站在台阶上鞠躬，神态沉稳庄重，但眼神中却闪烁着异样的光芒。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ˈpiːtəsən] ?

“	Why	are	you	here	,	Peterson	?
“	为什么	是	你	这里	,	彼得森	?

“彼得森，你为什么会在这里？”

” [ˈmɑːgeɪt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈgʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] .

”	Margate	demanded	,	governing	his	voice	with	an	effort	.
”	马盖特	要求	,	治理	他的	嗓音	和	一个	努力	.

“马盖特努力控制着自己的声音，厉声问道。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [ˈpiːtəsən] [dɪˈlɪbərətli] [ɪkˈspleɪnd] .

“	Well	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	it's	like	this	,	”	Peterson	deliberately	explained	.
“	出色地	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	它是	喜欢	这	,	”	彼得森	故意地	解释	.

“嗯，加赛德先生，事情是这样的，”彼得森故意解释道。

“ [aɪ] [wɒnt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] ,

“	I	want	,	Mr	.	Garside	,	sir	,	a	hand	in	the	game	you	are	playing	,
“	我	想	,	先生	.	加赛德	,	先生	,	一个	手	在	这	游戏	你	是	玩耍	,

“加赛德先生，我想参与到您正在进行的这场游戏中来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk] .

and	a	bit	of	the	stake	.
和	一个	少量	的	这	赌注	.

还有一部分赌注。

” [ˈʌðə(r)] [ˈfɪgəz] , [wɪð] [ˈwepənz] [drɔːn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪˌlɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði]

”	Other	figures	,	with	weapons	drawn	,	were	stealing	nearer	the	door	,	hugging	the
”	其他	数据	,	和	武器	绘制	,	是	偷窃	更近	这	门	,	拥抱	这

[wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

wall	of	the	house	.
墙	的	这	房子	.

“其他一些人拔出武器，悄悄靠近门口，紧贴着房子的墙壁。

“ [ɪf] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːrsaɪd] , [sɜː(r)] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ɪnˈsted] !

“	If	I'm	not	to	have	it	,	Mr	.	Garside	,	sir	—	I	want	you	,	instead	!
“	如果	我是	不是	到	有	它	,	先生	.	加赛德	,	先生	—	我	想	你	,	反而	!

“如果我得不到它，加赛德先生——那我就要你来代替！”

" ['pi:təsən] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['mɑ:geɪt] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tu:] [wel] ,
" **Peterson rang out the last with a voice that Margate remembered only too well ,**
" 彼得森 响铃 出去 这 最后的 和 一个 嗓音 那 马盖特 记得 仅有的 也 出色地 ,

"彼得森用马盖特人无比熟悉的声音喊出了最后一个字。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [lɒŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)]
the voice of the man who had sent a bullet at his head long months before
这 嗓音 的 这 男人 WHO 有 发送 一个 子弹 在 他的 头 长的 几个月 前
.
:
.

那是几个月前朝他头部开枪的男人的声音。

[ænd; ənd] ['pi:tərsənz] [rɪ'vɒlvə(r)] [li:pt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ]
And Peterson's revolver leaped from his pocket and covered the staggering
和 彼得森的 左轮手枪 跳跃 从 他的 口袋 和 涵盖 这 令人震惊
[krʊk] .
crook .
骗子 .

彼得森的左轮手枪从口袋里跳了出来，击中了摇摇晃晃的罪犯。

" ['hevənz] [ə'bʌv] !
" **Heavens above !**
" 天 多于 !

"老天爷啊！"

" ['mɑ:geɪt] [gɑ:spt] , [waɪl] ['ri:lɪŋ] .
" **Margate gasped , while reeling .**
" 马盖特 倒吸一口气 , 尽管 卷轴 .

"玛格特倒吸一口凉气，摇摇晃晃的。"

" [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)] !
" **Chick Carter !**
" 小鸡 卡特 !

"奇克·卡特！

" [ðen] [ðə; ði] [fi:nd] [ɪn] [hɪm] [ə'rəʊz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
" **Then the fiend in him arose supreme ,**
" 然后 这 恶魔 在 他 出现 最高 ,

"然后他体内的恶魔占据了主导地位，

[ɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] .
or in his brain a maddening vision of the electric chair .
或者 在 他的 脑 一个 令人抓狂 想象 的 这 电的 椅子 .

或者在他脑海中浮现出令人发狂的电椅景象。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃri:k] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] , [hi:; hi] [li:pt] [æt; ət] [tʃɪk] ['kɑ:rtərz]
With a fierce shriek , regardless of the weapon , he leaped at Chick Carter's
和 一个 凶猛的 尖叫 , 不管 的 这 武器 , 他 跳跃 在 小鸡 卡特的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

他发出一声凄厉的尖叫，不顾一切地扑向奇克·卡特的喉咙。

[tʃɪk] [met] [hɪm] [ˌhɑ:f'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['græpl] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm] ,
Chick met him halfway and tried to grapple him and avoid shooting him ,
小鸡 遇见 他 半 和 尝试 到 抓钩 他 和 避免 射击 他 ,

小鸡迎面撞上去，试图制服他并避免开枪射杀他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ɔ:lməʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
but the weapon was discharged almost on the instant .
但 这 武器 曾是 出院 几乎 在 这 立即的 .

但武器几乎瞬间就走火了。

[mɑːrgeɪts] ['mʌs(ə)lz] [went] [læks] , [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

Margate's	**muscles**	**went**	**lax**	**,**	**his**	**knees**	**gave**	**way**	**under**	**him**	**.**
马盖特的	肌肉	去	松散	,	他的	膝盖	给予	方式	在下面	他	.

马盖特的肌肉松弛下来，双膝一软，瘫倒在地。

[hiː; hi] ['ʌtə] [wʌn] [grəʊn] , [wɪð] [hed] ['druːpɪŋ] ,

He	**uttered**	**one**	**groan**	**,**	**with**	**head**	**drooping**	**,**
他	说出	一	呻吟	,	和	头	下垂	,

他低着头，呻吟了一声。

[ðen] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] , [ʃɒt]

then	**fell**	**from**	**the**	**detective's**	**arms**	**and**	**rolled**	**down**	**the**	**stone**	**steps**	**,**	**shot**
然后	跌倒	从	这	侦探的	武器	和	滚动	向下	这	石头	步骤	,	射击

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

through	**the**	**heart**	**.**
通过	这	心	.

然后从侦探的怀里摔了下来，滚下石阶，心脏中弹身亡。

“ [ðɪs] [wei] , [bɔɪz] !

“ This	**way**	**,**	**boys**	**!**
” 这	方式	,	男孩们	!

“这边走，孩子们！”

” [tʃɪk] ['ʃaʊtɪd] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

” Chick	**shouted**	**,**	**dashing**	**through**	**the**	**hall**	**.**
” 小鸡	喊叫	,	帅气	通过	这	大厅	.

“小鸡大喊一声，冲进了走廊。”

“ [neɪl] ['evri] [mæn] .

“ Nail	**every**	**man**	**.**
” 指甲	每一个	男人	.

“把每个男人都钉死。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [ðʌs] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

” There	**was**	**little**	**need**	**to**	**thus**	**instruct**	**the**	**half**	**dozen**	**officers**	**who**	**were**
” 那里	曾是	小的	需要	到	因此	指示	这	一半	打	警官	WHO	是

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['wepənz] .

following	**him**	**—**	**and**	**little**	**need**	**for**	**their**	**display**	**of**	**weapons**	**.**
下列的	他	—	和	小的	需要	为了	他们的	展示	的	武器	.

“没有必要这样指示跟随他的六名警官，也没有必要让他们展示武器。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ðə; ði] [θriː] [dɪs'meɪd] [krʊks] [θruː] [ðeə(r)]

For	**when**	**they**	**poured**	**into**	**the**	**laboratory**	**,**	**the**	**three**	**dismayed**	**crooks**	**threw**	**their**
为了	什么时候	他们	倾倒	进入	这	实验室	,	这	三	沮丧	骗子	扔	他们的

[hændz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

hands	**into**	**the**	**air**	**,**
双手	进入	这	空气	,

当他们涌入实验室时，三个沮丧的骗子举起了双手。

[nɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænək(ə)lz] .

nor	**lowered**	**them**	**save**	**for**	**the**	**manacles**	**.**
也不	降低	他们	节省	为了	这	手铐	.

除了手铐之外，他们都没有放下任何东西。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , ['bʌzbiz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['draɪdən] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

The	**two**	**women**	**,**	**Busby's**	**wife**	**and**	**Martha**	**Dryden**	**,**	**were**	**secured**	**a**	**little**	**later**	**,**
这	二	女性	,	巴斯比	妻子	和	玛莎	德莱顿	,	是	安全	一个	小的	之后	,

稍后，巴斯比的妻子和玛莎·德莱顿这两名女子也被抓获。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'siːvd] [lɒŋ] ['prɪz(ə)n] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] .

and	**one**	**and**	**all**	**subsequently**	**received**	**long**	**prison**	**terms**	**for**	**their**	**crimes**	**.**
和	一	和	全部	随后	已收到	长的	监狱	条款	为了	他们的	犯罪	.

他们全部都因其罪行被判处长期监禁。

[wʌn] [ə'ləʊn] , [deɪv] ['mɑːgeɪt] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [traɪ'bjuːnl][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

One	alone	,	Dave	Margate	,	had	gone	to	a	higher	tribunal	for	punishment	.
一	独自的	,	戴夫	马盖特	,	有	已消失	到	一个	更高	法庭	为了	惩罚	.

只有一人，戴夫·马盖特，被上诉至更高级别的法庭接受处罚。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] [dɪ'dʌkʃnz] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

In	view	of	Nick	Carter's	deductions	,	which	covered	most	of	the	ground	,
在	看法	的	缺口	卡特的	扣除	,	哪个	涵盖	最多	的	这	地面	,

鉴于尼克·卡特的推断涵盖了大部分内容，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['pætsi][ænd; ənd] ['mɑːgeɪt] ,

together	with	what	had	passed	between	Patsy	and	Margate	,
一起	和	什么	有	通过了	之间	帕齐	和	马盖特	,

以及帕齐和玛格特之间发生的事情，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kləʊzɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

but	little	need	be	added	to	these	closing	pages	.
但	小的	需要	是	额外	到	这些	结束	页面	.

但结尾部分无需赘述。

['pætsi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [æn; ən] ['æntidəʊt] , ['grɪmli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['bʌzbi] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

Patsy	was	quickly	revived	with	an	antidote	,	grimly	supplied	by	Busby	after	he
帕齐	曾是	迅速地	复活	和	一个	解毒剂	,	阴沉地	供应	经过	巴斯比	后	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

found	himself	under	arrest	,
成立	他自己	在下面	逮捕	,

帕齐很快被解药救醒，解药是巴斯比被捕后冷酷地提供的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	the	young	detective	was	none	the	worse	for	his	experience	.
和	这	年轻的	侦探	曾是	没有任何	这	更糟	为了	他的	经验	.

而这位年轻的侦探并没有因为这次经历而受到任何伤害。

['mædəm] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] , [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

Madame	Clayton	was	found	in	an	upper	room	,	still	unconscious	.
夫人	克莱顿	曾是	成立	在	一个	上	房间	,	仍然	无意识	.

克莱顿夫人被发现昏迷在楼上的房间里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] ,

But	she	afterward	was	restored	and	entirely	recovered	,
但	她	之后	曾是	恢复	和	完全	恢复	,

但后来她恢复了健康，完全康复了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)] [kən'fɜːmd] [ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [nɪk] [ɔːl'redi]

when	her	story	of	the	murder	confirmed	the	conclusions	at	which	Nick	already
什么时候	她	故事	的	这	谋杀	确认的	这	结论	在	哪个	缺口	已经

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

当她对谋杀案的描述证实了尼克已经得出的结论时。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rekriənt] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]

Her	secret	died	with	her	recreant	son	,	for	the	detective's	lips	were
她	秘密	死亡	和	她	叛徒	儿子	,	为了	这	侦探的	嘴唇	是

[fər'evə(r)] [siːld] ,

forever	sealed	,
永远	密封	,

她的秘密随着她叛逆的儿子一同埋葬，因为侦探的嘴唇永远地被封住了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	others	never	knew	of	the	twin	relationship	.
和	其他的	绝不	知道	的	这	双	关系	.

而其他人则根本不知道这对双胞胎的关系。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [slɪpt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['stɔːri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

Nick	Carter	slipped	in	enough	fiction	to	form	a	consistent	story	,	in	his	report	of
缺口	卡特	滑倒了	在	足够的	小说	到	形式	一个	持续的	故事	,	在	他的	报告	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

尼克·卡特在他的案件报告中加入了足够的虚构内容，使其构成了一个前后一致的故事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ['kleɪtn] , [nɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

and	Mr	.	Chester	Clayton	,	nor	the	public	,	never	knew	the	whole	truth	.
和	先生	.	切斯特	克莱顿	,	也不	这	民众	,	绝不	知道	这	所有的	真相	.

切斯特·克莱顿先生和公众都从未知道全部真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][səʊ] , [fɑː(r)]['betə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] .

It	was	better	so	,	far	better	—	and	so	it	may	be	left	.
它	曾是	更好的	所以	,	远的	更好的	—	和	所以	它	可能	是	左边	.

这样更好，好得多——就让它保持原样吧。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] ['leɪb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] ['luːtəz] ,

“	The	Yellow	Label	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Society	Looters	,
“	这	黄色的	标签	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	社会	抢劫者	,

《黄标；或，尼克·卡特与社会掠夺者》

” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

”	will	be	the	title	of	the	long	,
”	将要	是	这	标题	的	这	长的	,

“这将是长篇小说的标题，

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)]

complete	story	which	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	160	,	of	the	Nick	Carter
完全的	故事	哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第160期中刊登。

[aʊt] [ɒk'təʊbə(r)] 2d .

out	October	2d	.
出去	十月	2d	.

10月2日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [nɪk] ['kɑːtə(r)][pɪts][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['krɑːftɪ] [sə'saɪəti] [krʊks] .

In	this	story	Nick	Carter	pits	his	ability	against	a	gang	of	crafty	society	crooks	.
在	这	故事	缺口	卡特	坑	他的	能力	反对	一个	帮派	的	狡猾	社会	骗子	.

在这个故事中，尼克·卡特将运用自己的能力对抗一群狡猾的社会骗子。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Then	,	too	,	you	will	also	find	an	installment	of	the	serial	now	running	in	this
然后	,	也	,	你	将要	还	寻找	一个	分期付款	的	这	序列号	现在	跑步	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

publication	,
发布	,

此外，您还可以在本刊上找到正在连载的系列文章的其中一篇。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

together	with	several	other	articles	of	interest	.
一起	和	一些	其他	文章	的	兴趣	.

以及其他几篇有趣的文章。

['snæpʃɒt] [ɑː'tɪlərɪ] .
SNAPSHOT ARTILLERY .
快照 炮兵 .

炮兵快照。

[baɪ] ['bɜːtrəm] [lɛbɜ˞] .
By BERTRAM LEBHAR .
经过 伯特伦 莱巴哈尔 .

作者：伯特伦·莱布哈尔。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːrɪz] .
(This interesting story was commenced in No . 153 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ŋjuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这
['pʌblɪʃəz] .)
publishers .)
出版商 .)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] .
A BIG HIT .
一个 大的 打 .

大获成功。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ə'raɪvd] ,
Before the hour for going to press arrived ,
前 这 小时 为了 去 到 按 到达的 ,

临近截稿时间，

[tuː] [mɔː(r)] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['snæpʃɒts] [frɒm; frəm]
two more attempts were made to prevent the Bulletin's snapshots from
二 更多的 尝试 是 制成 到 防止 这 公告 快照 从
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
reaching the public .
到达 这 民众 .

另有两次试图阻止《公报》的照片公之于众。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['kærəlz] ['printərz] [ænd; ənd]
The first of these was an endeavor to persuade Carroll's printers and
这 第一的 的 这些 曾是 一个 努力 到 说服 卡罗尔的 打印机 和
['presmæn][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [straɪk] .
pressmen to go on strike .
新闻记者 到 去 在 罢工 .

第一件事是试图说服卡罗尔的印刷工人和印刷工举行罢工。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
The men were approached by a local politician ,
这 男人 是 接近 经过 一个 当地的 政治家 ,

当地一名政客接近了这些人。

[huː] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['temptɪŋ] [kæʃ] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
who offered them tempting cash inducements to refuse to get out the paper .
WHO 提供 他们 诱人的 现金 诱导 到 拒绝 到 得到 出去 这 纸 .

他们向他们提供诱人的现金奖励，让他们拒绝出报纸。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['presrʊm] ['fɔːsɪz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

But	both	the	composing	-	room	and	pressroom	forces	indignantly	refused	to
但	两个都	这	构成	-	房间	和	新闻发布室	力量	愤慨地	拒绝	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [sə'dʒestʃən] .

listen	to	this	sinister	suggestion	.
听	到	这	险恶	建议	.

但排版室和印刷室的工作人员都愤慨地拒绝听从这个险恶的建议。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plʌki] [faɪt] [hiː; hi]

They	all	liked	their	young	employer	,	and	admired	him	for	the	plucky	fight	he
他们	全部	喜欢	他们的	年轻的	雇主	,	和	钦佩	他	为了	这	勇敢的	斗争	他

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

他们都很喜欢这位年轻的雇主，并钦佩他勇敢的斗争精神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huːz] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .

There	was	not	a	man	of	them	whose	loyalty	could	be	shaken	.
那里	曾是	不是	一个	男人	的	他们	谁	忠诚	可以	是	摇晃	.

他们之中没有一个人的忠诚会动摇。

[səʊ] [ðɪs] [ə'tempt] [pruːvd] [æz; əz]['fjuːtaɪl][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði]

So	this	attempt	proved	as	futile	as	had	been	the	effort	to	bribe	the
所以	这	试图	已证实	作为	徒劳	作为	有	到过	这	努力	到	贿赂	这

['bʊlətɪnz] ['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvə(r)] .

Bulletin's	photo	-	engraver	.
公告	照片	-	雕刻师	.

因此，这次尝试和之前试图贿赂《公报》照相制版师一样徒劳无功。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt]['neɪtʃə(r)] .

The	other	attempt	was	of	a	more	violent	nature	.
这	其他	试图	曾是	的	一个	更多的	暴力	自然	.

另一次尝试则更为暴力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] ,

Just	as	the	paper	was	going	to	press	,
只是	作为	这	纸	曾是	去	到	按	,

就在报纸即将付印之际，

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['huːdləm] [ɪn'devə] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɪldɪŋ] ,

a	gang	of	hoodlums	endeavored	to	force	their	way	into	the	Bulletin	Building	,
一个	帮派	的	流氓	努力	到	力量	他们的	方式	进入	这	公告	建筑	,

一群暴徒试图强行闯入《公报》大楼。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbvɪəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['presrʊm] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] .

with	the	obvious	intention	of	invading	the	pressroom	,	and	smashing	the	forms	.
和	这	明显的	意图	的	入侵	这	新闻发布室	,	和	粉碎	这	表格	.

其明显意图是闯入印刷车间，砸碎表格。

[bʌt; bət] ['kærəl] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

But	Carroll	barred	the	doors	,
但	卡罗尔	禁止	这	门	,

但卡罗尔把门锁上了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][rʊmz; ruːmz] [ə'drest] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv]

and	from	a	window	of	the	editorial	rooms	addressed	the	band	of
和	从	一个	窗户	的	这	社论	房间	已解决	这	乐队	的

[tʌf] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

toughs	,	displaying	a	revolver	,
强硬	,	显示	一个	左轮手枪	,

他从编辑室的窗户里向那群恶棍喊话，同时亮出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	threatening	to	shoot	the	first	man	who	dared	to	set	foot	within	the
和	威胁	到	射击	这	第一的	男人	WHO	敢于	到	放	脚	之内	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

并威胁要枪杀第一个胆敢踏入这片区域的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

There	was	a	note	in	his	voice	which	caused	them	to	believe	that	he	meant
那里	曾是	一个	笔记	在	他的	嗓音	哪个	导致	他们	到	相信	那	他	意思是

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他语气中的一丝意味让他们相信他是来真的。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	kept	them	back	.
和	保留	他们	后退	.

并阻止了他们。

[ðɪs] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [feɪld] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

This	last	effort	of	the	enemy	having	failed	,	like	the	others	,
这	最后的	努力	的	这	敌人	拥有	失败的	,	喜欢	这	其他的	,

敌人的最后一次尝试也像之前的尝试一样失败了。

['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

nothing	else	occurred	to	interfere	with	the	getting	out	the	Bulletin	,	and	a	few
没有什么	别的	发生	到	干扰	和	这	获得	出去	这	公告	,	和	一个	很少

['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

hours	later	,
小时	之后	,

除此之外，没有发生其他干扰公告发布的事件，几个小时后，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['oʊldəm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɔːliːz] ['snæpʃɔts] ,

the	citizens	of	Oldham	were	chuckling	over	Hawley's	snapshots	,
这	公民	的	奥尔德姆	是	轻笑	超过	霍利	快照	,

奥尔德姆的市民们看着霍利拍摄的照片都笑了起来。

[ænd; ənd] ['wɔːmli] ['preɪzɪŋ] ['kærələz] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] .

and	warmly	praising	Carroll's	newspaper	for	its	enterprise	and	fearlessness	.
和	热情地	赞扬	卡罗尔的	报纸	为了	它是	企业	和	无畏	.

并热情赞扬卡罗尔的报纸具有进取精神和无畏精神。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ɪk'spəʊz] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp]

The	success	of	the	Bulletin's	exposé	was	even	greater	than	the	Camera	Chap
这	成功	的	这	公告	暴露	曾是	甚至	更大的	比	这	相机	查普

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

had	predicted	.
有	预测	.

《公报》的揭露报道取得的成功甚至超过了“摄影师”的预期。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪʃuː] [səʊld] [aʊt] ,

Not	only	was	the	entire	issue	sold	out	,
不是	仅有的	曾是	这	全部的	问题	卖	出去	,

不仅整期杂志售罄，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kærələz] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	the	name	of	Carroll's	newspaper	was	on	every	tongue	,	which	,	of	course	,
但	这	姓名	的	卡罗尔的	报纸	曾是	在	每一个	舌头	,	哪个	,	的	课程	,

但卡罗尔的报纸的名字却家喻户晓，这当然是意料之中的事。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

was	**a**	**fine**	**thing**	**from**	**the**	**standpoint**	**of**	**future**	**circulation**	**;**
曾是	一个	美好的	事物	从	这	立场	的	未来	循环	;

从未来流通的角度来看，这是一件好事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] .

for	**the**	**more**	**a**	**newspaper**	**is**	**talked**	**about**	**,**	**the**	**more**	**it**	**is**	**read**	**.**
为了	这	更多的	一个	报纸	是	谈话	关于	,	这	更多的	它	是	读	.

报纸越是被人谈论，就越容易被人阅读。

[ɪn][fækt] , ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

In	**fact**	**,**	**many**	**persons**	**who**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**obtain**	**copies**	**of**	**the**	**paper**	**,**
在	事实	,	许多	人	WHO	成立	它	不可能的	到	获得	副本	的	这	纸	,

事实上，许多人发现根本无法获得该报纸的副本，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mɑːnd] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] ,

on	**account**	**of**	**the**	**unprecedented**	**demand**	**,**	**called**	**at**	**the**	**Bulletin**	**office**	**that**	**day**	**,**
在	帐户	的	这	空前的	要求	,	称为	在	这	公告	办公室	那	天	,

由于当天报社接到了前所未有的电话，

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	**paid**	**for**	**a**	**year's**	**subscription**	**,**
和	有薪酬的	为了	一个	年	订阅	,

并支付了一年的订阅费用。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .

so	**as**	**to**	**guard**	**against**	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**happening**	**again**	**.**
所以	作为	到	警卫	反对	这	可能性	的	这样的	一个	事物	发生	再次	.

为了防止此类事件再次发生。

['lɛtəz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][baɪ] ['evri] [meɪl] .

Letters	**of**	**congratulation**	**came**	**pouring**	**in**	**by**	**every**	**mail**	**.**
信件	的	恭喜	来了	浇注	在	经过	每一个	邮件	.

祝贺信如潮水般涌来。

“ ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] , ”

“	**Constant**	**Reader**	**,**	**”**
“	持续的	读者	,	”

“忠实读者”

“ [prəʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] , ”

“	**Pro**	**Bono**	**Publico**	**,**	**”**
“	专业版	波诺	公众	,	”

“公益”

“ [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,

“	**Vox**	**Populi**	**,**
“	Vox	流行	,

“Vox Populi，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['iːgəli] [rəʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

”	**and**	**a**	**host**	**of**	**others**	**eagerly**	**wrote**	**to**	**thank**	**the**	**editor**	**of**	**the**	**Bulletin**
”	和	一个	主持人	的	其他的	急切地	写道	到	感谢	这	编辑	的	这	公告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] .

for	**the**	**public**	**service**	**which**	**he**	**had**	**rendered**	**.**
为了	这	民众	服务	哪个	他	有	渲染	.

还有许多其他人热情地写信感谢《公报》编辑提供的公共服务。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'bʌv] , ['hɔːliːz] ['snæpˌʃɔts] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]

For	while	,	as	has	been	said	above	,	Hawley's	snapshots	appealed	to	the
为了	尽管	,	作为	有	到过	说	多于	,	霍利	快照	上诉	到	这

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['meni] ,

sense	of	humor	of	many	,
感觉	的	幽默	的	许多	,

虽然正如上文所述，霍利的快照迎合了许多人的幽默感，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lz] ,

and	were	provocative	of	chuckles	,
和	是	挑衅	的	轻笑	,

引得众人轻笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

there	were	as	many	more	who	saw	the	serious	side	of	the	situation	,
那里	是	作为	许多	更多的	WHO	锯	这	严肃的	边	的	这	情况	,

还有更多的人看到了事态的严重性。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	were	stirred	to	righteous	wrath	by	the	shameful	conditions	which	the
和	是	搅拌	到	正义	愤怒	经过	这	可耻	状况	哪个	这

['bʊlətɪn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Bulletin	had	revealed	to	them	.
公告	有	揭晓	到	他们	.

《公报》揭露的可耻状况激起了他们的义愤。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,

These	good	people	were	in	the	habit	of	going	to	bed	early	,
这些	好的	人们	是	在	这	习惯	的	去	到	床	早期的	,

这些善良的人们有早睡早起的习惯。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli]

and	therefore	never	would	have	discovered	that	the	city	was	not	being	properly
和	所以	绝不	会	有	发现	那	这	城市	曾是	不是	存在	适当地

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pə'liːst] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] ['kærəlz] ['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	faithfully	policed	at	night	if	Carroll's	newspaper	had	not	opened	their	eyes	.
和	忠实	警方	在	夜晚	如果	卡罗尔的	报纸	有	不是	打开	他们的	眼睛	.

因此，如果不是卡罗尔的报纸睁开了人们的眼睛，他们永远不会发现这座城市在夜间没有得到妥善和忠实的警察巡逻。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['tæksˌpeər] , ['θɜːti] [strɒŋ] , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

A	delegation	of	taxpayers	,	thirty	strong	,	called	at	the	city	hall	that	morning	,
一个	代表团	的	纳税人	,	三十	强的	,	称为	在	这	城市	大厅	那	早晨	,

当天上午，一个由三十名纳税人组成的代表团来到市政厅。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] .

and	demanded	an	audience	with	the	mayor	.
和	要求	一个	观众	和	这	市长	.

并要求觐见市长。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Each	of	them	had	a	copy	of	the	current	issue	of	the	Bulletin	in	his
每个	的	他们	有	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	公告	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们每个人手里都拿着一份最新一期的《公报》。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	each	of	them	had	fire	in	his	eye	.
和	每个	的	他们	有	火	在	他的	眼睛	.

他们每个人眼中都燃烧着火焰。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)]

When	they	were	ushered	into	the	mayor's	private	office	they	proceeded	to	deliver
什么时候	他们	是	引导	进入	这	市长的	私人的	办公室	他们	继续	到	递送

[ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ˈʌtərəns] [səʊ] [ˈfɔːsfl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [skwɜːrmd]

themselves	of	utterances	so	forceful	and	to	the	point	that	his	honor	squirmed
他们自己	的	话语	所以	有力	和	到	这	观点	那	他的	荣誉	扭动着身子

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

in	his	chair	as	he	listened	.
在	他的	椅子	作为	他	听着	.

当他们被带进市长的私人办公室时，他们开始发表一些措辞强硬、直指要害的言论，以至于市长在聆听时都感到坐立不安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [meə(r)] [ˈhɛŋkəl] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɒn]

As	soon	as	they	had	gone	,	Mayor	Henkel	reached	for	the	telephone	on
作为	很快	作为	他们	有	已消失	,	市长	汉高	达到	为了	这	电话	在

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

他们刚一走，亨克尔市长就伸手去拿办公桌上的电话。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

and	called	up	police	headquarters	.
和	称为	向上	警察	总部	.

然后打电话给警察总部。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈhɑːdʒɪnz] ?

“	Is	that	you	,	Hodgins	?
”	是	那	你	,	霍金斯	?

“是你吗，霍金斯？”

” [hiː; hi] [graul] [ˈɪntuː][ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .

”	he	growled	into	the	transmitter	.
”	他	咆哮	进入	这	发射机	.

他对着发射器低吼道。

“ [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [meə(r)] .

“	Yes	,	Mr	.	Mayor	.
”	是的	,	先生	.	市长	.

“是的，市长先生。”

” [tʃiːf] [ˈhɑːdʒɪnz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [miːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌnˈstedi] .

”	Chief	Hodgins	'	voice	was	very	meek	,	and	a	trifle	unsteady	.
”	首席	霍金斯	-	嗓音	曾是	非常	温顺	,	和	一个	琐事	不稳定	.

霍金斯警长的声音很温顺，而且略微有些颤抖。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

He	,	too	,	had	seen	the	Bulletin	that	morning	.
他	,	也	,	有	已见	这	公告	那	早晨	.

那天早上，他也看过那份公报。

“ [kʌm] [ɒn][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !

“	Come	on	over	here	at	once	!
”	来	在	超过	这里	在	一次	!

“快过来！”

” [snɑːrld] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .

”	snarled	his	honor	.
”	纠缠	他的	荣誉	.

“他怒吼着，维护着自己的荣誉。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	want	to	see	you	.
”	我	想	到	看	你	.

“我要见你。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

”	The	chief	lost	no	time	in	getting	over	to	the	city	hall	.
”	这	首席	丢失的	不	时间	在	获得	超过	到	这	城市	大厅	.

“局长立即赶往市政厅。”

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,

Not	that	he	was	intensely	eager	for	this	interview	,
不是	那	他	曾是	强烈地	渴望的	为了	这	面试	,

倒不是说他对这次采访有多么渴望，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪərz] [vɔɪs] ['əʊvə(r)]

but	he	gathered	the	impression	from	the	tone	of	the	mayor's	voice	over
但	他	聚集	这	印象	从	这	语气	的	这	市长的	嗓音	超过

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [ðæt] [ɪts] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['piːvɪʃ] ,

the	wire	that	its	owner	was	more	than	a	trifle	peevish	,
这	金属丝	那	它是	所有者	曾是	更多的	比	一个	琐事	易怒的	,

但他从市长通过电话线传来的语气中感觉到，电话那头的人脾气有点暴躁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	knew	better	than	to	keep	him	waiting	when	he	was	in	such	a
和	他	知道	更好的	比	到	保持	他	等待	什么时候	他	曾是	在	这样的	一个

[muːd] .

mood	.
情绪	.

他很清楚，在这种心情下，最好不要让他久等。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [meə(r)] , [æz; əz] ['hɑːdʒɪnz] [stept] ['ɪntuː]

“	I	suppose	you've	seen	the	Bulletin	?	”	snapped	the	mayor	,	as	Hodgins	stepped	into
”	我	认为	你已经	已见	这	公告	?	”	啪啪	这	市长	,	作为	霍金斯	步	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“我想你已经看过《公报》了吧？”霍金斯走进房间时，市长厉声问道。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

“	Yes	,	Mr	.	Mayor	.
”	是的	,	先生	.	市长	.

“是的，市长先生。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['riːdɪn] - [ðæt] [dɪs'repjətəbl] [ʃiːt] ,

Of	course	,	I	don't	make	a	practice	of	readin	'	that	disreputable	sheet	,
的	课程	,	我	不	制作	一个	实践	的	阅读	-	那	声名狼藉的	床单	,

当然，我平时不会去看那份名声不好的报纸。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hænd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

but	somebody	happened	to	hand	me	a	copy	this	mornin	'	,
但	某人	发生	到	手	我	一个	复制	这	早晨	-	,

但今天早上碰巧有人递给我一份，

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] — [ə'hem; ə'həm] — ['dæstədli] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt]

and	called	my	attention	to	the	—	ahem	—	dastardly	outrage	on	the	front
和	称为	我的	注意力	到	这	—	嗯	—	卑鄙的	暴行	在	这	正面

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

并让我注意到头版上那令人发指的暴行。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪəs] , [ˈmɪstə(r)] . [meə(r)] ?
Ain't **it** **fierce** **,** **Mr** **.** **Mayor** **?**
不是 它 凶猛的 , 先生 . 市长 ?

市长先生，是不是非常激烈?

" [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .
" **His** **honor** **glared** **at** **him** **.**
" 他的 荣誉 怒目而视 在 他 .

他的荣誉感狠狠地瞪着他。

“ [jes] , [ɪts] [fɪəs] , [ɔːl] [raɪt] !
“ **Yes** **,** **it's** **fierce** **,** **all** **right** **!**
" 是的 , 它是 凶猛的 , 全部 正确的 !

“是的，它很凶猛，没错！”

" [hiː; hi] [graul] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈəʊnli] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [wen] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈbəʊnhed] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət]
“ **But** **it's** **only** **what** **we've** **got** **to** **expect** **when** **we've** **got** **a** **bonehead** **like** **you** **at**
" 但 它是 仅有的 什么 我们已经 得到 到 预计 什么时候 我们已经 得到 一个 笨蛋 喜欢 你 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] .
the **head** **of** **the** **department** **.**
这 头 的 这 部门 .

“但是，当我们的部门主管是你这种笨蛋时，我们也只能预料到这种情况。”

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [raʊnd] [feɪs] [tɜːnd] [ˈpɜːp(ə)l] .
" **The** **chief's** **round** **face** **turned** **purple** **.**
" 这 酋长的 圆形的 脸 转向 紫色的 .

“酋长的圆脸涨得通红。”

“ [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [meə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpleɪntɪvli] , “ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [feə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː]
“ **Now** **,** **see** **here** **,** **Mr** **.** **Mayor** **,** **"** **he** **said** **plaintively** **,** **“** **is** **it** **fair** **to** **blame** **me**
" 现在 , 看 这里 , 先生 . 市长 , " 他 说 哀怨地 , “ 是 它 公平的 到 责备 我
[wen] [juː; jʊ] — — "
when **you** **—** **—** **"**
什么时候 你 — — "

“市长先生，您听我说，”他哀怨地说，“您这样责怪我，公平吗——”

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɜːtli] .
“ **Never** **mind** **that** **now** **,** **"** **his** **honor** **interrupted** **curtly** **.**
" 绝不 头脑 那 现在 , " 他的 荣誉 中断 简短地 .

“现在别管那些事了，”他的上司简短地打断道。

“ [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv]
“ **I'll** **attend** **to** **your** **case** **later** **on** **—** **and** **to** **all** **those** **others** **who** **have**
" 患病的 出席 到 你的 案件 之后 在 — 和 到 全部 那些 其他的 WHO 有
[gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [bæd] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd]
gone **and** **got** **my** **administration** **in** **bad** **by** **getting** **their** **pictures** **in** **that** **confounded**
已消失 和 得到 我的 行政 在 坏的 经过 获得 他们的 图片 在 那 令人困惑
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
newspaper **.**
报纸 .

“我稍后会处理你的案子——还有那些因为把照片放到那份该死的报纸上而让我的政府陷入困境的人。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [juː; jʊ] [woʊnt] [fəˈget] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ai] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] .
I'm **going** **to** **teach** **you** **all** **a** **lesson** **you** **won't** **forget** **in** **a** **hurry** **,** **I** **promise** **you** **.**
我是 去 到 教 你 全部 一个 课 你 惯于 忘记 在 一个 匆忙 , 我 承诺 你 .

我保证，我会给你们所有人上一堂你们永远不会忘记的课。

[bʌt; bət] ['ðætl] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	that'll	keep	for	a	little	while	.
但	那将	保持	为了	一个	小的	尽管	.

但这种情况还能维持一段时间。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [fɜ:st] .

There's	something	else	that	I	want	to	attend	to	first	.
有	某物	别的	那	我	想	到	出席	到	第一的	.

我还有另一件事需要先处理。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [tʊk] [ðəʊz] ['snæpˌʃɔts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ? ”

Do	you	know	who	took	those	snapshots	for	the	Bulletin	?	”
做	你	知道	WHO	采取	那些	快照	为了	这	公告	?	”

你知道是谁为《公报》拍摄了那些照片吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['ləʊfə(r)][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [nemd] ['hɔ:li] ,

“	I	am	told	that	it	was	that	young	loafer	from	New	York	named	Hawley	,
“	我	是	讲述	那	它	曾是	那	年轻的	浪子	从	新的	约克	命名	霍利	,

“我听说那是个名叫霍利的纽约游手好闲的年轻人，

[hu:] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃi:f] .

who	—	—	”	began	the	chief	.
WHO	—	—	”	开始	这	首席	.

“谁——”酋长开口道。

“ [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	So	it	was	he	,	was	it	?
“	所以	它	曾是	他	,	曾是	它	?

“原来是他啊？”

[ai] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [meə(r)] ['hɛŋkəl] ['mʌtə] .

I	suspected	as	much	,	”	Mayor	Henkle	muttered	.
我	怀疑	作为	很多	,	”	市长	汉克	低声说道	.

“我早就料到了，”亨克尔市长低声说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['hɑ:dʒɪnz] ? ”

“	Do	you	know	where	he	is	at	this	moment	,	Hodgins	?	”
“	做	你	知道	在哪里	他	是	在	这	片刻	,	霍金斯	?	”

霍金斯，你知道他现在在哪里吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

“	No	,	I	don't	,	”	replied	the	chief	of	police	,	with	a	scowl	.
“	不	,	我	不	,	”	回复	这	首席	的	警察	,	和	一个	皱眉头	.

“不，我没有，”警察局长皱着眉头回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .

“	But	I	guess	I	can	find	him	,	all	right	.
“	但	我	猜测	我	能	寻找	他	,	全部	正确的	.

“但我想我应该能找到他。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [li:v] [hɪə(r)] ,

I	am	going	to	court	as	soon	as	I	leave	here	,
我	是	去	到	法庭	作为	很快	作为	我	离开	这里	,

我一离开这里就去法院。

[tu:; tə][sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] — — ”

to	swear	out	a	warrant	for	his	arrest	;	and	then	I	—	—	”
到	发誓	出去	一个	保证	为了	他的	逮捕	;	和	然后	我	—	—	”

签发逮捕令；然后我——”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [brəʊk] [ɪn] , [wɪð] [mʌtʃ]
“ You're going to do nothing of the kind , ” his honor broke in , with much
“ 你是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 , ” 他的 荣誉 打破 在 , 和 很多
['viːəməns] .
vehemence .
激烈 .

“你休想做那种事！”他的上司厉声说道。

“ [juː; jʊ] [bɪg] , ['blʌndərɪŋ] [buːb] , ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt]
“ You big , blundering boob , haven't you got enough sense to realize that we can't
“ 你 大的 , 笨拙 胸部 , 还没有 你 得到 足够的 感觉 到 意识到 那 我们 不能
[ə'rest] [hɪm] ? ”
arrest him ? ”
逮捕 他 ? ”

“你这个笨蛋，难道你一点常识都没有，不知道我们不能逮捕他吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːdʒɪnz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Why not ? ” demanded Hodgins in great astonishment .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 霍金斯 在 伟大的 惊讶 .

“为什么不行？”霍金斯惊讶地问道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðəʊz] ['snæpʃɒts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?
“ He took those snapshots without a license , didn't he ?
“ 他 采取 那些 快照 没有 一个 执照 , 没有 他 ?

“他没有许可证就拍了那些照片，对吧？”

[ðæts] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
That's a clear violation of the law .
那就是 一个 清除 违反 的 这 法律 .

这显然违反了法律。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skæmp] [bɪ'haɪnd] [bɑːrz]
It seems to me that here's a fine opportunity to put the scamp behind bars
它 似乎 到 我 那 这里是 一个 美好的 机会 到 放 这 恶棍 在后面 酒吧
[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
for six months .
为了 六 几个月 .

我觉得这是个好机会，可以把这个无赖关进监狱六个月。

[hiː; hi] [kænt] [biːt] [ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [taɪm] . ”
He can't beat the case this time . ”
他 不能 打 这 案件 这 时间 . ”

他这次肯定打不赢官司了。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniə] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
“ Oh , it seems that way to you , does it ? ” sneered his honor .
“ 哦 , 它 似乎 那 方式 到 你 , 做 它 ? ” 冷笑 他的 荣誉 .

“哦，你觉得是这样吗？”他的上司冷笑道。

“ [wel] , ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Well , maybe if you stop to think for a minute ,
“ 出色地 , 或许 如果 你 停止 到 思考 为了 一个 分钟 ,

“嗯，也许如果你停下来想一想，

[jʊl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪf] [wiː; wi]
you'll realize what effect it would have upon the people of this town if we
你会 意识到 什么 影响 它 会 有 之上 这 人们 的 这 镇 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [send] [ðæt] [tʃæp] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] .
were to send that chap to jail for taking those pictures .
是 到 发送 那 小伙子 到 监狱 为了 采取 那些 图片 .

你会意识到，如果我们因为那个人拍了那些照片而把他送进监狱，会对这个镇上的人们产生怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spaɪt] [wɜːk] ,

It	would	be	regarded	as	a	piece	of	spite	work	,
它	会	是	认为	作为	一个	片	的	尽管如此	工作	,

这会被视为一种恶意行为。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	public	sentiment	would	be	dead	against	us	.
和	民众	情绪	会	是	死的	反对	我们	.

公众舆论将完全反对我们。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] . ”

I	don't	want	that	.	”
我	不	想	那	.	”

我不想那样。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['hɑːdʒɪnz] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət]

“	What	do	you	propose	to	do	,	then	?	”	inquired	Hodgins	,	making	no	effort
“	什么	做	你	提出	到	做	,	然后	?	”	询问	霍金斯	,	制作	不	努力

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

to	conceal	his	disappointment	.
到	隐藏	他的	失望	.

“那么，你打算怎么做呢？”霍金斯问道，毫不掩饰自己的失望。

“ [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['kæm(ə)rə][mæn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [meə(r)]

“	Go	and	find	that	camera	man	,	and	bring	him	to	me	,	”	the	mayor
“	去	和	寻找	那	相机	男人	,	和	带来	他	到	我	,	”	这	市长

[kə'mɑːnd] .

commanded	.
命令	.

“去找那个摄影师，把他带到我这里来，”市长命令道。

“ [doʊnt] [ə'rest] [hɪm] .

“	Don't	arrest	him	.
“	不	逮捕	他	.

不要逮捕他。

[pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

Persuade	him	to	come	here	under	a	flag	of	truce	.
说服	他	到	来	这里	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

说服他打着休战旗来到这里。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	want	to	talk	with	him	.
我	想	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XXVII	.
”	章	xxvii	.

“第二十七章

[ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'dʒestʃən] .

A	SHREWD	SUGGESTION	.
一个	精明	建议	.

一个精明的建议。

[ɔːl'ðəʊ] ['kærəl] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Although	Carroll	tried	hard	to	persuade	him	to	make	an	abrupt	exit	from	the
虽然	卡罗尔	尝试	难的	到	说服	他	到	制作	一个	突然	出口	从	这

[taʊn] [ɒv; əv] ['oʊldəm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['snæpˌʃɔts] ,

town	of	Oldham	immediately	after	the	publication	of	the	sensational	snapshots	,
镇	的	奥尔德姆	立即地	后	这	发布	的	这	轰动一时	快照	,

尽管卡罗尔竭力劝说他在那些轰动一时的照片发表后立即离开奥尔德姆镇，

['hɔːli] [pə'sistid] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɒfɪs] .

Hawley	**persisted**	**in**	**lingering**	**in**	**the**	**Bulletin**	**office**	**.**
霍利	持续	在	挥之不去的	在	这	公告	办公室	.

霍利执意在《公报》办公室逗留。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [fred] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**fun**	**,**	**Fred**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	我	想	到	看	这	乐趣	,	弗雷德	,	”	他	解释	.

“我想看看热闹，弗雷德，”他解释道。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]

“	**The**	**sight**	**of**	**the**	**populace**	**pouring**	**in**	**to**	**buy**	**papers**	**and**	**shower**	**congratulations**
”	这	视线	的	这	民众	浇注	在	到	买	文件	和	淋浴	恭喜！

[ə'pɒn][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ðæt] [aɪ] [kænt] [teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] .

upon	**the**	**editor**	**is**	**such**	**a**	**great**	**treat**	**that**	**I**	**can't**	**tear**	**myself**	**away**	**.**
之上	这	编辑	是	这样的	一个	伟大的	对待	那	我	不能	撕	我	离开	.

“看到民众涌入报纸购买并向编辑表示祝贺，真是令人欣喜若狂，我简直无法移开视线。”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp]

Just	**let**	**me**	**hang**	**around**	**and**	**watch**	**the**	**harvest**	**,**	**and**	**I'll**	**promise**	**to**	**keep**
只是	让	我	悬挂	大约	和	手表	这	收成	,	和	患病的	承诺	到	保持

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

就让我待在这儿看看收割吧，我保证不会出声。

[ænd; ənd] [nɒt] [get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

and	**not**	**get**	**in**	**your**	**way**	**.**
和	不是	得到	在	你的	方式	.

而且不会妨碍你。

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

”	**The**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**smiled**	**deprecatingly**	**.**
”	这	业主	的	这	公告	微笑	贬义地	.

《公报》的老板自嘲地笑了笑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Of**	**course**	**,**	**you're**	**not**	**in**	**my**	**way**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	的	课程	,	你是	不是	在	我的	方式	,	老的	男人	,	”	他	说	.

“当然，你不会挡我的路，老头，”他说。

“ [doʊnt] [tɔːk] [rɒt] .

“	**Don't**	**talk**	**rot**	**.**
”	不	讲话	腐烂	.

别胡说八道。

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

It's	**only**	**because**	**of**	**the**	**danger**	**to**	**yourself**	**that**	**I'm**	**anxious**	**to**	**get**	**rid**	**of**
它是	仅有的	因为	的	这	危险	到	你自己	那	我是	焦虑的	到	得到	摆脱	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我之所以急于摆脱你，仅仅是因为你对自己有危险。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]

Don't	**you**	**realize**	**that**	**every**	**minute**	**you**	**remain**	**in**	**this**	**town**	**you**	**run**	**the**	**risk**	**of**
不	你	意识到	那	每一个	分钟	你	保持	在	这	镇	你	跑步	这	风险	的

['biːɪŋ] [næbd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['reɪlrəud] [tuː; tə][dʒeɪl] ?

being	**nabbed**	**by**	**the**	**police**	**and**	**railroaded**	**to**	**jail**	**?**
存在	被抓获	经过	这	警察	和	铁路	到	监狱	?

难道你没意识到，你在这个小镇待的每一分钟都有可能被警察抓捕并被送进监狱吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['hɑːdʒɪnz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [swɔːn] [aʊt] [ə; eɪ]

You	can	be	sure	Hodgins	has	already	gone	to	court	and	sworn	out	a
你	能	是	当然	霍金斯	有	已经	已消失	到	法庭	和	宣誓	出去	一个

['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rest] .

warrant	for	your	arrest	.
保证	为了	你的	逮捕	.

你可以肯定，霍金斯已经向法院申请了逮捕你的逮捕令。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

I'm	surprised	that	he	or	some	of	his	men	haven't	been	around	here	before	now	,
我是	惊讶	那	他	或者	一些	的	他的	男人	还没有	到过	大约	这里	前	现在	,

我很惊讶他或者他的人之前竟然没来过这里。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

looking	for	you	.
寻找	为了	你	.

正在寻找你。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [suːn] .

But	no	doubt	they'll	be	here	soon	.
但	不	怀疑	他们会	是	这里	很快	.

但毫无疑问，他们很快就会到这里。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . ”

Take	my	advice	,	Frank	,	and	get	away	before	it	is	too	late	.	”
拿	我的	建议	,	坦率	,	和	得到	离开	前	它	是	也	晚的	.	”

听我的劝告，弗兰克，趁还来得及赶紧离开。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , ” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .

“	Oh	,	I	guess	there's	no	danger	,	”	the	Camera	Chap	replied	coolly	.
“	哦	,	我	猜测	有	不	危险	,	”	这	相机	查普	回复	冷静地	.

“哦，我想应该没有危险吧。”摄影师冷静地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ,

“	If	they	do	come	here	with	a	warrant	,
“	如果	他们	做	来	这里	和	一个	保证	,

“如果他们带着搜查令来这里，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [waɪl] ['ðer]

there	must	be	lots	of	places	in	this	building	in	which	I	can	hide	while	they're
那里	必须	是	很多	的	地方	在	这	建筑	在	哪个	我	能	隐藏	尽管	它们是

['sɜːtʃɪŋ] .

searching	.
搜索	.

这栋楼里肯定有很多地方可以让我躲起来，趁他们搜查的时候找地方藏身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ; [ðel] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aɪv] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

But	the	chances	are	they	won't	come	here	;	they'll	figure	that	I've	skipped	out	of
但	这	机会	是	他们	惯于	来	这里	;	他们会	数字	那	我已经	跳过	出去	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

但他们很可能不会来这里；他们会以为我已经溜出城了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] — —

It	is	always	—	—
它	是	总是	—	—

总是——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] - [stept] [ʌp][ænd; ənd]

"	He	did	not	complete	the	remark	,	for	just	then	Miggsy	stepped	up	and
"	他	做过	不是	完全的	这	评论	,	为了	只是	然后	-	步	向上	和

[ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

addressed	them	excitedly	.
已解决	他们	兴奋地	.

"他话还没说完，米格斯就走上前来，激动地对他们讲话。

" [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz][ɪz]['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [steəz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊnst] ['breθləsli] .

"	Chief	Hodgins	is	comin	'	up	the	stairs	,	"	the	boy	announced	breathlessly	.
"	首席	霍金斯	是	即将到来	-	向上	这	楼梯	,	"	这	男生	宣布	气喘吁吁	.

"霍金斯警长正上楼呢，"男孩气喘吁吁地宣布道。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [pɪntʃt] !

"	Beat	it	quick	,	Mr	.	Hawley	,	if	you	don't	want	to	get	pinched	!
"	打	它	快的	,	先生	.	霍利	,	如果	你	不	想	到	得到	捏	!

"霍利先生，快点走吧，不然就等着被掐吧！"

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	Camera	Chap	jumped	hastily	to	his	feet	,
"	这	相机	查普	跳了起来	草草	到	他的	脚	,

"摄影师猛地跳了起来，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	glanced	about	the	big	editorial	room	in	search	of	a	means	of	escape	.
和	瞥了一眼	关于	这	大的	社论	房间	在	搜索	的	一个	方法	的	逃脱	.

他环顾四周，在宽敞的编辑室里寻找逃跑的办法。

" [juːz] [ðæt] ['steəweɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [fræŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] .

"	Use	that	stairway	over	there	,	Frank	,	"	exclaimed	Carroll	.
"	使用	那	楼梯	超过	那里	,	坦率	,	"	惊呼	卡罗尔	.

"弗兰克，走那边的楼梯，"卡罗尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['presrʊm] .

"	It	leads	to	the	pressroom	.
"	它	线索	到	这	新闻发布室	.

"它通往新闻发布室。"

[jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [daʊn] [ðeə(r)] .

You'll	find	some	place	to	hide	in	down	there	.
你会	寻找	一些	地方	到	隐藏	在	向下	那里	.

你会在下面找到一些可以躲藏的地方。

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [jet] .

Don't	attempt	to	leave	the	building	just	yet	.
不	试图	到	离开	这	建筑	只是	然而	.

暂时不要试图离开大楼。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .

He	may	have	the	place	surrounded	with	his	men	.
他	可能	有	这	地方	包围	和	他的	男人	.

他可能已经派人将那里包围了。

" [æz; əz] ['hɔːli] [dæʃt] [daʊn] [ðɪs] ['praɪvət] ['steəweɪ] , ['kærəl] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

"	As	Hawley	dashed	down	this	private	stairway	,	Carroll	rushed	toward	the	door	of
"	作为	霍利	虚线	向下	这	私人的	楼梯	,	卡罗尔	匆忙	朝向	这	门	的

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːm] ,

the	editorial	room	,
这	社论	房间	,

"霍利冲下这条私人楼梯时，卡罗尔则冲向编辑室的门口。"

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	intention	of	barricading	it	by	dragging	a	desk	in	front	of	it	,
和	这	意图	的	设置路障	它	经过	拖拽	一个	桌子	在	正面	的	它	,

意图通过拖一张桌子挡在它前面来封锁它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] .

for	there	was	no	lock	.
为了	那里	曾是	不	锁	.

因为没有锁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ,

But	before	he	could	do	this	,
但	前	他	可以	做	这	,

但在此之前，

[ðə; ði] ['pɔːtli] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	portly	form	of	the	chief	of	police	was	in	the	doorway	.
这	肥胖的	形式	的	这	首席	的	警察	曾是	在	这	门口	.

警察局长魁梧的身影出现在门口。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

“	Well	,	sir	,	what	do	you	wish	?	”	demanded	the	proprietor	of	the	Bulletin
“	出色地	,	先生	,	什么	做	你	希望	?	”	要求	这	业主	的	这	公告

,

,

,

“先生，您想要什么？”《公报》的老板问道。

['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] .

stepping	in	front	of	the	police	official	.
步进	在	正面	的	这	警察	官方的	.

挡在警察前面。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

“	You	can't	come	in	here	.
“	你	不能	来	在	这里	.

“你不能进来。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Nobody	but	members	of	the	staff	are	permitted	in	this	room	.
无人	但	成员	的	这	职员	是	允许	在	这	房间	.

除了工作人员外，任何人不得进入此房间。

” ['kærəl] [hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['hɑːdʒɪnz] [aʊt] ,

”	Carroll	had	no	hope	of	being	able	to	keep	Hodgins	out	,
”	卡罗尔	有	不	希望	的	存在	有能力的	到	保持	霍金斯	出去	,

卡罗尔根本没有希望阻止霍金斯得分。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .

for	he	believed	that	the	latter	was	armed	with	a	warrant	.
为了	他	相信	那	这	后者	曾是	武装	和	一个	保证	.

因为他相信后者持有搜查令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə; eɪ]

He	was	merely	sparring	for	time	in	order	to	give	the	Camera	Chap	a
他	曾是	仅仅	陪练	为了	时间	在	命令	到	给	这	相机	查普	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['presrʊm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

chance	to	reach	the	pressroom	in	the	basement	.
机会	到	抵达	这	新闻发布室	在	这	地下室	.

他只是在拖延时间，好让摄影师有机会到达地下室的新闻发布室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃi:fs] [feɪs] .

There	was	a	scowl	upon	the	chief's	face	.
那里	曾是	一个	皱眉头	之上	这	酋长的	脸	.

酋长脸上带着怒容。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪn] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	went	very	much	against	his	grain	to	pay	this	visit	to	the	office	of	the
它	去	非常	很多	反对	他的	粮食	到	支付	这	访问	到	这	办公室	的	这

['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] ['kɔ:diəli] [heit] ;

newspaper	which	he	so	cordially	hated	;
报纸	哪个	他	所以	诚挚地	憎恨	;

去拜访他如此痛恨的报社，对他来说是一件非常违背本性的事情；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə]

but	he	had	been	ordered	to	find	the	Camera	Chap	and	bring	him	to
但	他	有	到过	订购	到	寻找	这	相机	查普	和	带来	他	到

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ɪ'mi:diətli] ,

the	city	hall	immediately	,
这	城市	大厅	立即地	,

但他奉命找到那个摄影师，并立即把他带到市政厅。

[ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪərz] [rɒθ] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] ,

and	,	fearful	of	the	mayor's	wrath	if	he	failed	,
和	,	可怕	的	这	市长的	愤怒	如果	他	失败的	,

而且，他害怕失败后会遭到市长的责罚，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [hɪm'self] .

he	thought	it	best	to	attend	to	the	matter	himself	.
他	想法	它	最好的	到	出席	到	这	事情	他自己	.

他认为最好亲自处理此事。

“ [ai] [wɒnt] [ðæt] ['felə(r)] ['hɔ:li] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['bru:skli; 'brʊskli] .

“	I	want	that	feller	Hawley	,	”	he	announced	brusquely	.
“	我	想	那	伙计	霍利	,	”	他	宣布	粗暴地	.

“我要那个叫霍利的家伙，”他粗暴地宣布。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

“	Where	is	he	?
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” ['kærəl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Carroll	shrugged	his	shoulders	.
”	卡罗尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

卡罗尔耸了耸肩。

“ [ɑ:sk][ˌem 'i:][æn; ən] ['i:zɪə] [wʌn] .

“	Ask	me	an	easier	one	.
“	问	我	一个	更轻松	一	.

“问我个简单的问题吧。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][hɪm][hɪə(r)] ?

Surely	you	didn't	expect	to	find	him	here	?
一定	你	没有	预计	到	寻找	他	这里	?

你肯定没想到会在这里遇到他吧?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	should	think	you'd	give	him	credit	for	more	sense	than	that	.
我	应该	思考	你会	给	他	信用	为了	更多的	感觉	比	那	.

我觉得你应该会认为他比这更有常识才对。

['hæznt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ?

Hasn't	**he**	**already**	**given**	**you**	**proof**	**that**	**he**	**possesses**	**intelligence**	**?**
还没有	他	已经	给定	你	证明	那	他	拥有	智力	?

他难道还没有向你证明他有智慧吗?

" [ðə; ði] [skaʊl] [ɒn] ['hɑːdʒɪnz] - [feɪs] ['diːpənd] .

"	**The**	**scowl**	**on**	**Hodgins**	**'**	**face**	**deepened**	**.**
"	这	皱眉头	在	霍金斯	-	脸	加深	.

霍金斯的眉头皱得更紧了。

“ [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

“	**Aw**	**,**	**cut**	**it**	**out**	**!**
"	啊	,	切	它	出去	!

“哎呀，别这样！”

" [hiː; hi] [graul] .

"	**he**	**growled**	**.**
"	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**You**	**know**	**where**	**he**	**is**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	你	知道	在哪里	他	是	,	全部	正确的	.

“你知道他在哪里，没错。”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] .

I	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**him**	**any**	**harm**	**.**
我	不是	去	-	到	做	他	任何	伤害	.

我不会伤害他。

[ɪf] [jʊl] [prə'djuːs] [hɪm] , [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][woʊnt] [pleɪs] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

If	**you'll**	**produce**	**him**	**,**	**I'll**	**promise**	**you**	**that**	**I**	**won't**	**place**	**him**	**under**	**arrest**	**.**
如果	你会	生产	他	,	患病的	承诺	你	那	我	惯于	地方	他	在下面	逮捕	.

如果你能把他带来，我保证不会逮捕他。

" ['kærəl] [lɑːft] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	**Carroll**	**laughed**	**ironically**	**.**
"	卡罗尔	笑了	讽刺的是	.

卡罗尔讽刺地笑了。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] [sniə] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**he**	**sneered**	**.**
"	哦	,	不	;	的	课程	不是	,	"	他	冷笑	.

“哦，不，当然不是，”他冷笑道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

“	**You**	**wish**	**merely**	**to**	**shake**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**
"	你	希望	仅仅	到	摇	他	经过	这	手	,

你只是想和他握个手而已，

[ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['snæpʃɒts] [ɪn][tuː; tə] - [deɪz] ['bʊlətɪn]

and	**compliment**	**him**	**upon**	**the**	**excellence**	**of**	**his**	**snapshots**	**in**	**to**	**-**	**day's**	**Bulletin**
和	赞扬	他	之上	这	卓越	的	他的	快照	在	到	-	天	公告

.

:

.

并赞扬他在今天的公报上发表的精彩照片。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .

I	**understand**	**.**
我	理解	.

我明白。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [tɜːnd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] [plʌm] .

"	The	face	of	the	chief	of	police	turned	the	color	of	a	ripe	plum	.
"	这	脸	的	这	首席	的	警察	转向	这	颜色	的	一个	成熟	李子	.

"警察局长的脸涨得像熟透的李子一样红。"

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,

"	If	I	had	my	way	,
"	如果	我	有	我的	方式	,

"如果由我做主，

[aɪ'd] [mɑːtʃ] [hɪm][tuː; tə][dʒeɪl][səʊ] [kwɪk] [ðæt] ['itəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['fjʊəriəsli] .

I'd	march	him	to	jail	so	quick	that	it'd	make	his	head	swim	,	"	he	said	furiously	.
ID	行进	他	到	监狱	所以	快的	那	它会	制作	他的	头	游泳	,	"	他	说	愤怒地	.

"我会把他押到监狱去，速度快到让他头晕目眩，"他愤怒地说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] [freʃ] [jʌŋ] ['mʌkˌrekər] .

"	And	I'd	do	the	same	with	you	,	too	,	you	fresh	young	muckraker	.
"	和	ID	做	这	相同的	和	你	,	也	,	你	新鲜的	年轻的	揭丑记者	.

"我也会对你这样做，你这个毛头小子，一个揭露丑闻的毛头小子。"

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)]['maɪldli] .

But	I'm	telling	you	the	truth	,	"	he	added	more	mildly	.
但	我是	讲述	你	这	真相	,	"	他	额外	更多的	轻微地	.

"但我说的是实话，"他语气缓和了一些，补充道。

" [ai] [eɪnt] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .

"	I	ain't	come	here	now	to	arrest	him	.
"	我	不是	来	这里	现在	到	逮捕	他	.

"我来这里不是为了逮捕他。"

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [meə(r)] .

I'm	here	to	invite	him	to	come	over	to	the	city	hall	and	see	the	mayor	.
我是	这里	到	邀请	他	到	来	超过	到	这	城市	大厅	和	看	这	市长	.

我来这里是想邀请他到市政厅来见市长。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] .

His	honor	wants	to	have	a	talk	with	him	—	a	friendly	chat	.
他的	荣誉	想要	到	有	一个	讲话	和	他	—	一个	友好的	聊天	.

他的上司想和他谈谈——一次友好的交谈。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɒn][ðə; ði]['levə)l] ,

If	you	don't	believe	that's	on	the	level	,
如果	你	不	相信	那就是	在	这	等级	,

如果你不相信这是公平的，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [meə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] . "

you	can	get	the	mayor	on	the	phone	and	ask	him	.	"
你	能	得到	这	市长	在	这	电话	和	问	他	.	"

你可以打电话给市长问问他。

" [əʊ] , [ai] [ges] [ai][woʊnt]['bɒðə(r)] , " [sed] ['kærəl] , [stɪl] [ɪn'kredjələs] .

"	Oh	,	I	guess	I	won't	bother	,	"	said	Carroll	,	still	incredulous	.
"	哦	,	我	猜测	我	惯于	打扰	,	"	说	卡罗尔	,	仍然	难以置信	.

"哦，我想我还是别费劲了，"卡罗尔仍然难以置信地说。

" [tel] [ðə; ði] [meə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	Tell	the	mayor	that	if	he	wants	to	see	Mr	.	Hawley	he'll	have	to	go	to
"	告诉	这	市长	那	如果	他	想要	到	看	先生	.	霍利	地狱	有	到	去	到

[njuː] [jɔːk] . "

New	York	.	"
新的	约克	.	"

"告诉市长，如果他想见霍利先生，就得去纽约。"

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑːdʒɪnz]

“	Do	you	mean	to	say	that	he's	gone	back	to	New	York	?	”	exclaimed	Hodgins
“	做	你	意思是	到	说	那	他是	已消失	后退	到	新的	约克	?	”	惊呼	霍金斯

[ʌnˈiːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“你是说他回纽约了？”霍金斯不安地喊道。

“ [ɪf] [hiːz] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	If	he's	followed	my	advice	,	he	must	be	on	his	way	there	by	this	time	,
“	如果	他是	随后	我的	建议	,	他	必须	是	在	他的	方式	那里	经过	这	时间	,

“如果他听从了我的建议，现在应该已经在去那里的路上了。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːdɪd] [rɪˈplaɪ] .

”	was	the	guarded	reply	.
”	曾是	这	守卫	回复	.

“这是对方谨慎的回答。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

The	chief	seemed	to	be	stunned	by	this	information	.
这	首席	似乎	到	是	目瞪口呆	经过	这	信息	.

局长似乎对这个消息感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .

For	a	full	minute	he	stood	there	,	silent	and	frowning	.
为了	一个	满的	分钟	他	站立	那里	,	沉默的	和	皱眉	.

他站在那里，一言不发，眉头紧锁，足足有一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ˈkærəlz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]

And	then	,	greatly	to	Carroll's	astonishment	,	he	swung	on	his	heel	and
和	然后	,	非常	到	卡罗尔的	惊讶	,	他	摇摆	在	他的	脚跟	和

[dɪˈpɑːtɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

departed	without	a	word	.
已离开	没有	一个	单词	.

然后，令卡罗尔大为惊讶的是，他一言不发地转身离开了。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm][səʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd][səˈspekt, ˈsʌspekt]

Unable	to	believe	that	he	had	got	rid	of	him	so	easily	,	and	suspecting
无法	到	相信	那	他	有	得到	摆脱	的	他	所以	容易地	,	和	怀疑

[sʌm; səm] [trɪk] ,

some	trick	,
一些	诡计	,

他不敢相信自己竟如此轻易地摆脱了他，并怀疑其中必有蹊跷。

[ˈkærəl] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [ruːm] ,

Carroll	stepped	to	a	window	of	the	editorial	room	,
卡罗尔	步	到	一个	窗户	的	这	社论	房间	,

卡罗尔走到编辑室的窗前，

[wɪtʃ] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

which	commanded	a	view	of	the	entrance	to	the	Bulletin	Building	.
哪个	命令	一个	看法	的	这	入口	到	这	公告	建筑	.

从这里可以俯瞰《公报》大楼的入口。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈhɑːdʒɪnz] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

He	saw	Hodgins	emerge	from	the	building	,	and	walk	slowly	up	the	street
他	锯	霍金斯	出现	从	这	建筑	,	和	走	缓慢地	向上	这	街道

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,

toward	the	city	hall	,
朝向	这	城市	大厅	,

他看到霍金斯从大楼里出来，缓缓地沿着街道朝市政厅走去。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	once	looking	back	.
没有	一次	寻找	后退	.

从未回头。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] ['riːəli] [gɒn] , " [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['mʌtə] .

"	Looks	as	if	he's	really	gone	,	"	the	proprietor	of	the	Bulletin	muttered	.
"	看起来	作为	如果	他是	真的	已消失	,	"	这	业主	的	这	公告	低声说道	.

"看来他真的走了,"《公报》的老板喃喃自语道。

" [kwɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['sɜːtʃɪŋ] .

"	Queer	that	he	didn't	insist	upon	searching	.
"	酷儿	那	他	没有	坚持	之上	搜索	.

"奇怪的是，他竟然没有坚持搜查。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['presrʊm] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ðæt]

"	Then	he	went	downstairs	to	the	pressroom	to	assure	the	Camera	Chap	that
"	然后	他	去	楼下	到	这	新闻发布室	到	保证	这	相机	查普	那

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

然后他下楼到新闻发布室，向摄影师保证，就目前而言，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] .

at	least	,	the	danger	was	passed	.
在	至少	,	这	危险	曾是	通过了	.

至少，危险已经过去了。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['riːəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hɔːli] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]

Chief	Hodgins	had	gone	away	really	convinced	that	Hawley	had	gone	back	to
首席	霍金斯	有	已消失	离开	真的	确信	那	霍利	有	已消失	后退	到

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

霍金斯警长离开时深信霍利已经回到了纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

It	was	just	what	a	young	man	placed	in	the	Camera	Chap's	position	might	be
它	曾是	只是	什么	一个	年轻的	男人	放置	在	这	相机	小伙子的	位置	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

expected	to	do	,
预期的	到	做	,

这正是一个被安排担任摄像师的年轻人应该做的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	;	so	he	was	quite	ready	to	believe	it	.
他	想法	;	所以	他	曾是	相当	准备好	到	相信	它	.

他想了想；所以他很容易就相信了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)]

He	started	for	the	city	hall	with	the	intention	of	reporting	to	the	mayor
他	开始	为了	这	城市	大厅	和	这	意图	的	报道	到	这	市长

[ðæt] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fləʊn] ,

that	the	bird	had	already	flown	,
那	这	鸟	有	已经	飞行	,

他启程前往市政厅，打算向市长汇报说鸟已经飞走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
but **as** **he** **neared** **the** **building** **he** **chanced** **to** **encounter** **his** **young** **friend**
但 作为 他 接近 这 建筑 他 偶然 到 遇到 他的 年轻的 朋友
[geɪl] .
Gale **.**
大风 .

但当他靠近那栋建筑物时，偶然遇到了他的年轻朋友盖尔。

[ðə; ði]['lætə(r)] [smaɪld] ['dju:biəsli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['hɔ:li:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
The **latter** **smiled** **dubiously** **when** **he** **heard** **of** **Hawley's** **supposed** **departure** **.**
这 后者 微笑 可疑地 什么时候 他 听到 的 霍利 据称 离开 .

后者听到霍利即将离开的消息后，露出了怀疑的笑容。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:z] [gɒn] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [tʃi:f] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
“ **I** **wouldn't** **be** **too** **sure** **that** **he's** **gone** **,** **if** **I** **were** **you** **,** **chief** **,** **”** **he** **remarked** **.**
“ 我 不会 是 也 当然 那 他是 已消失 , 如果 我 是 你 , 首席 , ” 他 评论 .

“如果我是你，我就不会太肯定他已经走了，队长，”他说道。

“ [ɔ:l'ðəʊ] [ai] ['hævnt] ['eni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:li] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
“ **Although** **I** **haven't** **any** **use** **for** **Hawley** **,** **I've** **got** **to** **admit** **that** **he** **has**
“ 虽然 我 还没有 任何 使用 为了 霍利 , 我已经 得到 到 承认 那 他 有
['plenti] [ɒv; əv] [nɜ:v] ;
plenty **of** **nerve** **;**
很多 的 神经 ;

“虽然我不喜欢霍利，但我不得不承认他胆子很大；

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪm][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
it **wouldn't** **be** **at** **all** **like** **him** **to** **run** **away** **at** **this** **time** **.**
它 不会 是 在 全部 喜欢 他 到 跑步 离开 在 这 时间 .

在这个时候逃跑完全不像他的作风。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:z] [stɪl] [ɪn] ['oʊldəm] .
Besides **,** **I've** **got** **good** **reason** **to** **believe** **that** **he's** **still** **in** **Oldham** **.**
除了 , 我已经 得到 好的 原因 到 相信 那 他是 仍然 在 奥尔德姆 .

此外，我有充分的理由相信他仍然在奥尔德姆。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . ”
I've **made** **a** **discovery** **.** **”**
我已经 制成 一个 发现 . ”

我有了新的发现。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:dʒɪnz] ['i:gəli] .
“ **You** **have** **?** **”** **exclaimed** **Hodgins** **eagerly** **.**
“ 你 有 ? ” 惊呼 霍金斯 急切地 .

“真的有？”霍金斯急切地问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **What** **is** **it** **?** **”**
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [æz; əz] [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['hɔ:li] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ,
“ **As** **perhaps** **you** **are** **aware** **,** **Hawley** **came** **to** **town** **on** **a** **motor** **cycle** **,**
“ 作为 也许 你 是 意识到的 , 霍利 来了 到 镇 在 一个 发动机 循环 ,

“或许您已经知道，霍利是骑着摩托车来到镇上的。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frend] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
which **he** **borrowed** **from** **the** **friend** **with** **whom** **he** **is** **stopping** **up** **in** **the**
哪个 他 借来的 从 这 朋友 和 谁 他 是 停止 向上 在 这
['maʊntənz] .
mountains **.**
山脉 .

那是他从在山里借宿的朋友那里借来的。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][ɒn][meɪn] [striːt] ,

I	have	discovered	that	the	motor	cycle	is	still	in	the	garage	on	Main	Street	,
我	有	发现	那	这	发动机	循环	是	仍然	在	这	车库	在	主要的	街道	,

我发现那辆摩托车仍然停在主街的修车厂里。

[weə(r)] ['hɔːli] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	Hawley	checked	it	.
在哪里	霍利	已检查	它	.

霍利在那里检查过。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] ? ”

While	it	remains	there	,	isn't	it	reasonable	to	assume	that	he	is	still	in	town	?	”
尽管	它	遗迹	那里	,	不是	它	合理的	到	认为	那	他	是	仍然	在	镇	?	”

只要它还在那里，难道不能合理地假设他还在城里吗?

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] , ” ['hɑːdʒɪnz] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	necessarily	,	”	Hodgins	replied	.
“	不是	一定	,	”	霍金斯	回复	.

“不一定，”霍金斯回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['nəutifaid][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][send]

“	He	may	have	forgotten	it	;	or	he	may	have	notified	his	friend	to	send
“	他	可能	有	被遗忘的	它	;	或者	他	可能	有	已通知	他的	朋友	到	发送

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

“他可能忘记了；或者他可能已经通知他的朋友去取了。”

“ ['veri] [truː] , ” [geɪl] [əd'mɪtɪd] .

“	Very	true	,	”	Gale	admitted	.
“	非常	真的	,	”	大风	承认	.

“确实如此，”盖尔承认道。

“ [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)]['plɔːzəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

“	Both	of	those	theories	are	plausible	,	of	course	;	but	still	,
“	两个都	的	那些	理论	是	合情合理	,	的	课程	;	但	仍然	,

“当然，这两种理论都说得通；但是，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kluː] [wel] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] .

I	think	that	it	is	a	clew	well	worth	following	.
我	思考	那	它	是	一个	线索	出色地	值得	下列的	.

我认为这是一个值得跟进的线索。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [tʃiːf] , [aɪd] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['gærɑːʒ] ,

If	I	were	you	,	chief	,	I'd	assign	a	detective	to	watch	that	garage	,
如果	我	是	你	,	首席	,	ID	分配	一个	侦探	到	手表	那	车库	,

如果我是你，警长，我会派个侦探监视那个车库。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['hɔːli] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

in	the	hope	that	Hawley	may	come	for	the	wheel	.
在	这	希望	那	霍利	可能	来	为了	这	车轮	.

希望霍利能来掌舵。

” ['hɑːdʒɪnz] [n'ɒdɪd] .

”	Hodgins	nodded	.
”	霍金斯	点头	.

霍金斯点了点头。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][hɑːf][bæd][aɪ'dɪə] , [jʌŋ] ['felə(r)] , ” [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [dɪ'kleəd] .

“	That's	not	a	half	bad	idea	,	young	feller	,	”	he	graciously	declared	.
“	那就是	不是	一个	一半	坏的	主意	,	年轻的	伙计	,	”	他	亲切地	声明	.

“这主意还不错，小伙子，”他和蔼地说道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**I**	**can**	**see**	**that**	**you're**	**your**	**father's**	**son**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	我	能	看	那	你是	你的	父亲的	儿子	,	全部	正确的	.

“我看得出来你真是你父亲的儿子。”

['klevənəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ['fæməli] .

Cleverness	**surely**	**does**	**run**	**in**	**the**	**Gale**	**family**	**.**
聪明才智	一定	做	跑步	在	这	大风	家庭	.

盖尔家族确实遗传了聪明才智。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

I	**am**	**going**	**to**	**do**	**as**	**you**	**suggest**	**.**
我	是	去	到	做	作为	你	建议	.

我会按照你的建议去做。

” [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , ['hɑːdʒɪnz] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

”	**So**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**the**	**city**	**hall**	**,**	**Hodgins**	**turned**	**about**	**and**	**went**	**to**
”	所以	反而	的	去	到	这	城市	大厅	,	霍金斯	转向	关于	和	去	到

[pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

police	**headquarters**	**.**
警察	总部	.

“所以霍金斯没有去市政厅，而是转身去了警察总部。”

['pɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Picking	**out**	**two**	**of**	**his**	**best**	**detectives**	**,**	**he**	**assigned**	**them**	**to**	**watch**	**the**
挑选	出去	二	的	他的	最好的	侦探	,	他	分配	他们	到	手表	这

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['gærɑːʒ] ,

Invincible	**Garage**	**,**
无敌	车库	,

他挑选了自己最得力的两名侦探，指派他们监视“无敌车库”。

[ɒn] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃædəʊ] [huː'evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['məʊtə(r)]

on	**Main**	**Street**	**,**	**and**	**to**	**shadow**	**whoever**	**came**	**there**	**to**	**claim**	**a**	**certain**	**motor**
在	主要的	街道	,	和	到	阴影	谁	来了	那里	到	宣称	一个	肯定	发动机

['saɪk(ə)l] .

cycle	**.**
循环	.

在主街上，跟踪前来认领某辆摩托车的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːli] [hɪm'self] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)]

If	**it**	**was**	**Hawley**	**himself**	**who**	**came**	**for**	**the**	**wheel**	**,**	**the**	**detectives**	**were**
如果	它	曾是	霍利	他自己	WHO	来了	为了	这	车轮	,	这	侦探	是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][græb][hɪm] ,

instructed	**to**	**grab**	**him**	**,**
指示	到	抓住	他	,

如果来抢夺方向盘的是霍利本人，侦探们奉命抓住他。

[ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [ɪ'miːdiətli] .

and	**notify**	**Chief**	**Hodgins**	**immediately**	**.**
和	通知	首席	霍金斯	立即地	.

立即通知霍金斯警长。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðɪs]

Several	**hours**	**later**	**,**	**the**	**chief**	**had**	**good**	**cause**	**to**	**congratulate**	**himself**	**upon**	**this**
一些	小时	之后	,	这	首席	有	好的	原因	到	祝贺	他自己	之上	这

[muːv] ,

move	**,**
移动	,

几个小时后，酋长有充分的理由为这一举动感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

for	one	of	the	detectives	called	up	on	the	telephone	,
为了	一	的	这	侦探	称为	向上	在	这	电话	,

其中一位侦探在电话里说道：

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

and	informed	him	that	they	had	captured	the	Camera	Chap	.
和	知情的	他	那	他们	有	捕获	这	相机	查普	.

并告知他他们已经抓住了那个摄像师。

“ [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['saɪk(ə)l] [hɪm'self] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

“	He	came	for	the	motor	cycle	himself	,	”	the	detective	explained	over	the
“	他	来了	为了	这	发动机	循环	他自己	,	”	这	侦探	解释	超过	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

“他是自己来取摩托车的，”侦探通过电话线解释道。

“ [ðə; ði] [tʃʌmp] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hændz] , [bɒs] .

“	The	chump	walked	right	into	our	hands	,	boss	.
“	这	嚼	步行	正确的	进入	我们的	双手	,	老板	.

“老板，那个笨蛋自己掉进了我们的陷阱。”

[maɪk] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [naʊ] , [waɪl] [aɪm] ['telɪfəʊnɪŋ] . ”

Mike	is	holding	him	now	,	while	I'm	telephoning	.	”
麦克风	是	保持	他	现在	,	尽管	我是	电话	.	”

现在迈克正抱着他，我正在打电话。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['hɑːdʒɪnz] .

“	All	right	;	I'll	be	right	over	,	”	said	Hodgins	.
“	全部	正确的	;	患病的	是	正确的	超过	,	”	说	霍金斯	.

“好的，我马上过去。”霍金斯说道。

“ [həʊld] [hɪm] [taɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðeə(r)] .

“	Hold	him	tight	until	I	get	there	.
“	抓住	他	紧的	直到	我	得到	那里	.

“在我到达之前，请你抱紧他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːldz] .

If	you	let	him	get	away	it	will	cost	both	of	you	your	shields	.
如果	你	让	他	得到	离开	它	将要	成本	两个都	的	你	你的	盾牌	.

如果你让他逃走，你们两个都会失去护盾。

” [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

”	That	the	Camera	Chap	had	been	captured	was	indeed	true	.
”	那	这	相机	查普	有	到过	捕获	曾是	的确	真的	.

“摄影师被抓获的事实确实属实。”

['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	lingering	in	the	Bulletin	office	for	several	hours	after	the	visit	of	the
后	挥之不去的	在	这	公告	办公室	为了	一些	小时	后	这	访问	的	这

[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

chief	of	police	,
首席	的	警察	,

在警察局长来访后，我在《公报》办公室逗留了几个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] ['saɪk(ə)l]

he	had	gone	to	the	garage	with	the	intention	of	taking	his	motor	cycle
他	有	已消失	到	这	车库	和	这	意图	的	采取	他的	发动机	循环

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] ['maʊntən] [rɪ'triːt] .

and	returning	to	his	host's	mountain	retreat	.
和	返回	到	他的	主持人	山	撤退	.

他去车库的目的是骑摩托车返回主人的山间别墅。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ræn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

He	realized	that	he	ran	some	danger	of	being	recognized	as	he	walked
他	已实现	那	他	跑	一些	危险	的	存在	认可	作为	他	步行

[ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] ,

along	Main	Street	,
沿着	主要的	街道	,

他意识到自己走在大街上可能会被人认出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz][səʊ]

but	the	distance	from	the	Bulletin	office	to	the	Invincible	Garage	was	so
但	这	距离	从	这	公告	办公室	到	这	无敌	车库	曾是	所以

[ʃɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

short	that	he	thought	he	could	safely	risk	it	.
短的	那	他	想法	他	可以	安全	风险	它	.

但从《公报》办公室到"无敌车库"的距离非常短，他认为自己可以冒险一试。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['hɑːdʒɪnz] - [men] , [ɪn]

The	possibility	of	the	place	being	watched	by	some	of	Hodgins	'	men	,	in
这	可能性	的	这	地方	存在	观看	经过	一些	的	霍金斯	-	男人	,	在

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

expectation	of	his	coming	,
期待	的	他的	未来	,

有可能霍金斯的一些手下正在监视这个地方，等着他到来。

[dɪd] [nɒt] ['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪ'ðaʊt]

did	not	enter	his	mind	,	and	,	therefore	,	when	he	reached	the	garage	without
做过	不是	进入	他的	头脑	,	和	,	所以	,	什么时候	他	达到	这	车库	没有

['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] ,

being	challenged	,
存在	挑战	,

他根本没想过这件事，因此，当他顺利到达车库而没有受到任何盘问时，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

he	considered	himself	out	of	danger	.
他	经过考虑的	他自己	出去	的	危险	.

他认为自己已经脱离危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪm] [wen] ,

It	was	a	great	shock	to	him	when	,
它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	他	什么时候	,

这件事对他来说是个巨大的打击，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

just	as	he	was	wheeling	the	motor	cycle	out	to	the	street	,
只是	作为	他	曾是	惠灵	这	发动机	循环	出去	到	这	街道	,

正当他把摩托车推到街上时，

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	two	detectives	pounced	upon	him	,
这	二	侦探	猛扑	之上	他	,

两名侦探扑向了他，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['fɪəsli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən][wʌn][hiː; hi]

and	told	him	fiercely	that	if	he	preferred	a	whole	skin	to	a	broken	one	he
和	讲述	他	激烈地	那	如果	他	首选	一个	所有的	皮肤	到	一个	破碎的	一	他

[hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] ['veri] [stɪl] ,

had	better	keep	very	still	,
有	更好的	保持	非常	仍然	,

并严厉地告诉他，如果他宁愿要一张完整的皮也不要一张破皮，那他最好老实点。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	give	them	no	trouble	.
和	给	他们	不	麻烦	.

不要给他们添麻烦。

[ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] ,

Those	men	were	big	and	brawny	,
那些	男人	是	大的	和	强壮的	,

那些男人身材高大魁梧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	they	were	so	sore	at	their	captive	for	the	injury	he	had	done
和	他们	是	所以	疮	在	他们的	俘虏	为了	这	受伤	他	有	完毕

['ɑːldəmz] [pə'liːs] [fɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd]

Oldham's	police	force	that	they	would	have	been	well	pleased	if	he	had	offered
奥尔德姆的	警察	力量	那	他们	会	有	到过	出色地	高兴	如果	他	有	提供

[rɪ'zɪstəns] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] ['vaɪələns] .

resistance	so	they	would	have	had	justification	for	using	violence	.
反抗	所以	他们	会	有	有	理由	为了	使用	暴力	.

他们非常痛恨俘虏给奥尔德姆警察部队造成的伤害，因此，如果俘虏进行抵抗，他们会非常高兴，这样他们就有了使用暴力的正当理由。

[bʌt; bət] ['hɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

But	Hawley	disappointed	them	in	this	respect	.
但	霍利	失望的	他们	在	这	尊重	.

但霍利在这方面让他们失望了。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

He	accepted	the	situation	with	a	rueful	smile	.
他	公认	这	情况	和	一个	懊悔的	微笑	.

他苦笑着接受了现状。

[hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz]

He	fully	believed	that	he	was	booked	for	jail	,	and	the	prospect	was
他	完全	相信	那	他	曾是	已预订	为了	监狱	,	和	这	前景	曾是

[nɒt] ['plez(ə)nt] ,

not	pleasant	,
不是	令人愉快的	,

他完全相信自己已被逮捕入狱，而这前景并不令人愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	saw	no	use	in	making	a	fuss	about	it	.
但	他	锯	不	使用	在	制作	一个	大惊小怪	关于	它	.

但他认为没必要为此大惊小怪。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pɜːsən(ə)l]

Chief	Hodgins	arrived	at	the	garage	a	few	minutes	later	,	and	took	personal
首席	霍金斯	到达的	在	这	车库	一个	很少	分钟	之后	,	和	采取	个人的

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

charge	of	the	prisoner	.
收费	的	这	囚犯	.

几分钟后，霍金斯警长赶到车库，亲自接管了囚犯。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Greatly	to	the	latter's	astonishment	,	he	was	not	taken	to	police	headquarters	.
非常	到	这	后者的	惊讶	,	他	曾是	不是	已采取	到	警察	总部	.

令后者大为惊讶的是，他并没有被带到警察总部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

He	was	marched	to	the	city	hall	,
他	曾是	行军	到	这	城市	大厅	,

他被押送到市政厅，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['hɑːdʒɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] .

and	conducted	by	Hodgins	into	the	private	office	of	the	mayor	.
和	实施	经过	霍金斯	进入	这	私人的	办公室	的	这	市长	.

并由霍金斯带进了市长的私人办公室。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm]

And	what	astonished	him	still	more	was	the	fact	that	the	mayor	received	him
和	什么	惊讶	他	仍然	更多的	曾是	这	事实	那	这	市长	已收到	他

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

with	a	pleasant	smile	.
和	一个	令人愉快的	微笑	.

更令他惊讶的是，市长面带微笑地接待了他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] .

A	CHAT	WITH	THE	MAYOR	.
一个	聊天	和	这	市长	.

与市长的对话。

[səʊ] ['frendli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪərz] ['griːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] ,

So	friendly	was	the	mayor's	greeting	that	the	Camera	Chap	thought	,	at	first	,
所以	友好的	曾是	这	市长的	问候	那	这	相机	查普	想法	,	在	第一的	,

市长的问候如此友好，以至于摄影师一开始以为……

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

that	his	honor	could	not	be	aware	of	the	identity	of	his	visitor	.
那	他的	荣誉	可以	不是	是	意识到的	的	这	身份	的	他的	游客	.

他的荣誉使他无法知晓来访者的身份。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ɑːldəmz] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ]

Surely	the	head	of	Oldham's	government	could	have	no	reason	for	feeling
一定	这	头	的	奥尔德姆的	政府	可以	有	不	原因	为了	感觉

['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['gʌvənmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

kindly	disposed	toward	the	chap	who	had	given	that	government	such	a	severe
亲切地	处置	朝向	这	小伙子	WHO	有	给定	那	政府	这样的	一个	严重

[dʒəʊlt] .

jolt	.
颠簸	.

奥尔德姆政府首脑肯定没有理由对那个给政府带来如此巨大冲击的人抱有好感。

[greɪt] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['hɔːliːz] [ə'meɪzmənt] [wen] [meə(r)] ['hɛŋkəl] , ['ɑːftə(r)] ['biːmɪŋ] [ˌbiːə'tɪfɪkli]

Great	,	then	,	was	Hawley's	amazement	when	Mayor	Henkle	,	after	beaming	beatifically
伟大的	,	然后	,	曾是	霍利	惊愕	什么时候	市长	汉克	,	后	光芒四射	幸福地

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

因此，当亨克尔市长面带慈祥的笑容看着霍利时，霍利感到无比惊讶。

[tɜːnd] [tuː; tə] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] :

turned	to	Chief	Hodgins	and	said	pleasantly	:
转向	到	首席	霍金斯	和	说	愉快	:

霍金斯警长转向他，和蔼地说：

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['snæpʃɔts] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['bʊlətɪn] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd]

“	So	this	is	the	young	man	whose	snapshots	in	this	morning's	Bulletin	have	created
”	所以	这	是	这	年轻的	男人	谁	快照	在	这	早晨	公告	有	创建

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn] [taʊn] ?

such	a	stir	in	town	?
这样的	一个	搅拌	在	镇	?

“所以，这位年轻人就是今天早上在《公报》上照片引起全城轰动的那位吗？”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [skaul] .

”	The	chief	of	police	scowled	.
”	这	首席	的	警察	皱着眉头	.

警察局长皱起了眉头。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Yes	,	this	is	the	—	er	—	this	is	the	young	man	.
”	是的	,	这	是	这	—	呃	—	这	是	这	年轻的	男人	.

“是的，这就是——呃——这就是那个年轻人。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['sentəns] ['dɪfrəntli] ,

”	He	had	intended	to	end	the	sentence	differently	,
”	他	有	故意的	到	结尾	这	句子	不同	,

他原本打算用另一种方式结束这句话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

but	a	warning	glance	from	his	honor	caused	him	to	modify	his	words	.
但	一个	警告	瞥一眼	从	他的	荣誉	导致	他	到	调整	他的	字	.

但出于荣誉感，他一个警告的眼神让他改变了说法。

[meə(r)] ['hɛŋkəl] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] ,

Mayor	Henkle	leaned	forward	in	his	chair	,	and	extended	a	huge	hand	,
市长	汉克	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	和	扩展	一个	巨大的	手	,

亨克尔市长向前倾身，伸出一只大手，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['heəri][æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [pɔː] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]

the	back	of	which	was	as	hairy	as	a	gorilla's	paw	,	toward	the	Camera
这	后退	的	哪个	曾是	作为	毛茸茸	作为	一个	大猩猩的	爪子	,	朝向	这	相机

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

它的背面像大猩猩的爪子一样毛茸茸的，朝向摄影员。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , [let][ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mr	.	Hawley	,	let	me	congratulate	you	upon	that	achievement	,	”	he	said	.
”	先生	.	霍利	,	让	我	祝贺	你	之上	那	成就	,	”	他	说	.

“霍利先生，请允许我祝贺您取得这一成就，”他说。

“ [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] — ['sɪmpli] [ɪ'mens] . ”

“	Those	pictures	are	great	—	simply	immense	.	”
”	那些	图片	是	伟大的	—	简单地	巨大	.	”

“这些照片太棒了——简直太震撼了。”

“ [glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , ” [sed] ['hɔːli] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

“	Glad	you	liked	them	,	Mr	.	Mayor	,	”	said	Hawley	,	as	he	grasped	the
”	高兴的	你	喜欢	他们	,	先生	.	市长	,	”	说	霍利	,	作为	他	抓住	这

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

“市长先生，您喜欢就好，”霍利说着，握住了伸出的手。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

To	himself	he	said	:	“	Now	,	I	wonder	what	the	deuce	can	be	the	meaning
到	他自己	他	说	:	“	现在	,	我	想知道	什么	这	二	能	是	这	意义

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tæfi] ?

of	this	taffy	?
的	这	太妃糖	?

他自言自语道：“现在，我想知道这块太妃糖到底是什么意思？”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ]

”	The	Camera	Chap	was	not	the	only	person	whose	curiosity	was	aroused	by
”	这	相机	查普	曾是	不是	这	仅有的	人	谁	好奇心	曾是	被唤醒	经过

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːtɪn] - [dɪ'miːnə(r)] .

the	Honorable	Martin	Henkle's	demeanor	.
这	尊敬的	马丁	-	风度	.

“摄影师先生并不是唯一一个被尊敬的马丁·亨克尔先生的举止所吸引的人。”

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] - [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [bɒs] [kən'grætʃəleɪtɪŋ]

Chief	Hodgins	'	eyes	opened	wide	with	wonder	as	he	heard	his	boss	congratulating
首席	霍金斯	-	眼睛	打开	宽的	和	想知道	作为	他	听到	他的	老板	祝贺

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['snæpˌʃɔts] .

the	author	of	those	snapshots	.
这	作者	的	那些	快照	.

听到上司祝贺那些照片的作者，霍金斯警长惊讶地睁大了眼睛。

['hɑːdʒɪnz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [grʌf] , ['bʊliɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] ,

Hodgins	knew	that	the	mayor	,	though	a	gruff	,	bullying	type	of	man	,
霍金斯	知道	那	这	市长	,	尽管	一个	粗暴	,	欺凌	类型	的	男人	,

霍金斯知道，市长虽然是个粗鲁、霸道的人，

[kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ɜː'beɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]

could	be	as	smooth	and	urbane	as	a	courtier	when	it	suited	his
可以	是	作为	光滑的	和	彬彬有礼	作为	一个	朝臣	什么时候	它	适合	他的

['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

purpose	to	be	so	;
目的	到	是	所以	;

当符合他的目的时，他可以像朝臣一样圆滑世故；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪərz] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd]

but	the	chief	was	at	a	loss	to	imagine	what	the	mayor's	purpose	could
但	这	首席	曾是	在	一个	损失	到	想象	什么	这	市长的	目的	可以

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

be	in	the	present	instance	.
是	在	这	展示	实例	.

但局长百思不得其解，市长在目前情况下究竟意欲何为。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	looked	as	if	his	curiosity	would	have	to	go	unsatisfied	,	however	,
它	看起来	作为	如果	他的	好奇心	会	有	到	去	不满意	,	然而	,

看来他的好奇心恐怕要得不到满足了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

for	he	was	not	permitted	to	hear	the	rest	of	the	conversation	.
为了	他	曾是	不是	允许	到	听到	这	休息	的	这	对话	.

因为他被禁止听到接下来的谈话。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [tʃiːf] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,

“	I	guess	we	won't	detain	you	any	longer	,	chief	,	”	said	the	mayor	,
“	我	猜测	我们	惯于	扣留	你	任何	更长	,	首席	,	”	说	这	市长	,

“我想我们不会再拘留你了，警长，”市长说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

waving	his	hand	toward	the	door	.
挥手	他的	手	朝向	这	门	.

他朝门口挥了挥手。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	I	realize	that	your	time	is	valuable	;	besides	,
"	我	意识到	那	你的	时间	是	有价值的	;	除了	,

"我知道您的时间很宝贵；此外，

['mɪstə(r)] . ['hɔːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [tə'geðə(r)] .

Mr	.	Hawley	and	I	wish	to	have	a	little	confidential	chat	together	.
先生	.	霍利	和	我	希望	到	有	一个	小的	机密的	聊天	一起	.

霍利先生和我希望进行一次私密的谈话。

" ['hɑːdʒɪnz] [sə'luːtɪd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

"	Hodgins	saluted	stiffly	,	and	started	to	withdraw	,
"	霍金斯	敬礼	僵硬地	,	和	开始	到	提取	,

霍金斯僵硬地敬了个礼，然后开始后退。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm]

but	as	he	neared	the	doorway	he	thought	of	something	which	caused	him
但	作为	他	接近	这	门口	他	想法	的	某物	哪个	导致	他

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

to	hesitate	.
到	犹豫	.

但当他走到门口时，他想到了一件事，这让他犹豫了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] — [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ɜː(r)] — [jʌŋ]

"	Aren't	you	going	—	don't	you	wish	me	to	take	charge	of	this	—	er	—	young
"	不是	你	去	—	不	你	希望	我	到	拿	收费	的	这	—	呃	—	年轻的

[mæn] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] [hɪm] ?

man	when	you	get	through	with	him	?
男人	什么时候	你	得到	通过	和	他	?

"你难道不想——你不想让我来负责这个——呃——年轻人吗？等你处理完他之后。"

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] .

"	he	inquired	anxiously	.
"	他	询问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Certainly	not	,	"	replied	his	honor	indignantly	.
"	当然	不是	,	"	回复	他的	荣誉	愤慨地	.

"当然不是，"他的大人愤愤不平地回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Mr	.	Hawley	is	not	a	prisoner	.
"	先生	.	霍利	是	不是	一个	囚犯	.

"霍利先生不是囚犯。"

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][æz; əz][maɪ] [gest] .

He	is	here	as	my	guest	.
他	是	这里	作为	我的	客人	.

他是我的客人。

[wen] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ɪz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

When	this	interview	is	over	,	he	will	be	free	to	depart	,
什么时候	这	面试	是	超过	,	他	将要	是	自由的	到	离开	,

采访结束后，他就可以离开了。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [hɪm] .

and	I'll	make	it	hot	for	anybody	that	interferes	with	him	.
和	患病的	制作	它	热的	为了	任何人	那	干扰	和	他	.

谁要是敢妨碍他，我就让他付出代价。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪm'prest] [ðæt] [fækt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [tʃiːf] . ”

I	thought	that	I	had	thoroughly	impressed	that	fact	upon	your	mind	,	chief	.	”
我	想法	那	我	有	彻底	印象深刻	那	事实	之上	你的	头脑	,	首席	.	”

我以为我已经把这件事牢牢地记在你心里了，长官。

“ [naʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

“	Now	,	I	wonder	what	the	deuce	can	be	the	meaning	of	this	?
“	现在	,	我	想知道	什么	这	二	能	是	这	意义	的	这	?

“现在，我想知道这到底是什么意思？”

” [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

”	said	the	Camera	Chap	to	himself	once	more	.
”	说	这	相机	查普	到	他自己	一次	更多的	.

“摄影师再次自言自语道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] . ”

“	It	certainly	sounds	too	good	to	be	true	.	”
“	它	当然	声音	也	好的	到	是	真的	.	”

“这听起来确实好得令人难以置信。”

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['bʊlətɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]

“	Yes	,	Mr	.	Hawley	,	those	pictures	in	this	morning's	Bulletin	were	a	remarkably
“	是的	,	先生	.	霍利	,	那些	图片	在	这	早晨	公告	是	一个	非常

['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

clever	piece	of	work	,
聪明的	片	的	工作	,

“是的，霍利先生，今天早上《公报》上的那些照片确实是一件非常巧妙的作品。”

” [meə(r)] ['hɛŋkəl] [dɪ'kleəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

”	Mayor	Henkle	declared	,	as	the	door	closed	behind	the	chief	of	police	.
”	市长	汉克	声明	,	作为	这	门	关闭	在后面	这	首席	的	警察	.

“亨克尔市长宣布道，同时警察局长身后的大门也关上了。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send]

“	As	soon	as	I	saw	them	I	made	up	my	mind	that	I	was	going	to	send
“	作为	很快	作为	我	锯	他们	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	曾是	去	到	发送

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

for	the	man	who	took	them	,
为了	这	男人	WHO	采取	他们	,

“我一看到他们，就下定决心要派人把带走他们的人叫来。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	tell	him	what	I	thought	of	them	.
和	告诉	他	什么	我	想法	的	他们	.

然后告诉他我对他们的看法。

[ai] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [plʌk] [ænd; ənd] [skɪl] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I	can	appreciate	pluck	and	skill	,	Mr	.	Hawley	,	even	when	they	are
我	能	欣赏	采摘	和	技能	,	先生	.	霍利	,	甚至	什么时候	他们	是

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [maɪ'self] .

directed	against	myself	.
指导	反对	我	.

霍利先生，即使你的勇气和技巧是针对我自己的，我也能欣赏。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] ['snæpˌʃɔts] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [tu:; tə][maɪ]

The	fact	that	those	snapshots	of	yours	are	somewhat	of	a	black	eye	to	my
这	事实	那	那些	快照	的	你的	是	有些	的	一个	黑色的	眼睛	到	我的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

你那些照片的存在，多少有点损害了我执政的形象。

['dʌznt] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”

doesn't	prevent	me	from	being	glad	to	shake	hands	with	you	.	”
不	防止	我	从	存在	高兴的	到	摇	双手	和	你	.	”

但这并不妨碍我乐意与你握手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sed] [pə'laɪtli]

“	You	are	certainly	broad	-	minded	,	Mr	.	Mayor	,	”	the	Camera	Chap	said	politely
“	你	是	当然	广阔	-	有思想	,	先生	.	市长	,	”	这	相机	查普	说	礼貌地

.

:
.

“市长先生，您真是胸襟开阔啊，”摄影师礼貌地说。

“ [wel] , [jes] ; [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑ:tɪn] ['hɛŋkəl] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	yes	;	I	guess	I	am	,	”	the	Honorable	Martin	Henkle	admitted	.
“	出色地	,	是的	;	我	猜测	我	是	,	”	这	尊敬的	马丁	汉克	承认	.

“嗯，是的；我想我是的，”尊敬的马丁·亨克尔承认道。

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] , [aɪ] [ges] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn]

“	A	man	has	got	to	be	broad	-	minded	,	I	guess	,	in	order	to	get	along	in
“	一个	男人	有	得到	到	是	广阔	-	有思想	,	我	猜测	,	在	命令	到	得到	沿着	在

['pʌblɪk] [laɪf] .

public	life	.
民众	生活	.

“我想，一个人要想在公共生活中立足，就必须心胸开阔。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:li] ,

By	the	way	,	Mr	.	Hawley	,
经过	这	方式	,	先生	.	霍利	,

对了，霍利先生，

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ˌju: 'es] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['oʊldəm] ? ”

how	long	do	you	intend	to	honor	us	with	your	presence	in	Oldham	?	”
如何	长的	做	你	打算	到	荣誉	我们	和	你的	在场	在	奥尔德姆	?	”

您打算在奥尔德姆停留多久？

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [ɪg'zæktlɪ] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	can't	say	exactly	,	”	the	Camera	Chap	answered	,	somewhat	astonished	at	the
“	我	不能	说	确切地	,	”	这	相机	查普	回答	,	有些	惊讶	在	这

[ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

abruptness	of	the	question	.
突兀	的	这	问题	.

“我不能确切地说，”摄影师回答道，他对这个问题的突然性感到有些惊讶。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] . ”

“	It	all	depends	.	”
“	它	全部	取决于	.	”

“这要视情况而定。”

“ [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] ?

“	Depends	upon	what	?
“	取决于	之上	什么	?

“取决于什么？”

" [ðə; ði] [meə(r)] [in'kwaiə] ['i:gəli] .
" the mayor inquired eagerly .
" 这 市长 询问 急切地 .

市长急切地问道。

" [ə'pɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ai][kæn; kən][get][frɒm; frəm][maɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .
" Upon how long a leave of absence I can get from my managing editor .
" 之上 如何 长的 一个 离开 的 缺席 我 能 得到 从 我的 管理 编辑 .

"我得向我的执行主编申请最长的休假。"

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sentɪn(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I am on the staff of the New York Sentinel , you know .
我 是 在 这 职员 的 这 新的 约克 哨兵 , 你 知道 .

你知道，我是《纽约哨兵报》的员工。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ['mɪəli] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I am here merely on a vacation .
我 是 这里 仅仅 在 一个 假期 .

我只是来这里度假。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
I came here originally with the intention of staying only a few days ,
我 来了 这里 起初 和 这 意图 的 入住 仅有的 一个 很少 天 ,

我原本打算来这里只待几天，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pækstən] — [hi:z] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)]
but I am thinking of writing to Mr . Paxton — he's the managing editor
但 我 是 思维 的 写作 到 先生 . 帕克斯顿 — 他是 这 管理 编辑
[ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] — [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [hi:; hi][woʊnt][let][ˌem 'i:] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks]
of the Sentinel — to ask if he won't let me remain for several weeks
的 这 哨兵 — 到 问 如果 他 惯于 让 我 保持 为了 一些 周
[lɒŋgə(r)] . "
longer . "
更长 . "

但我正考虑写信给帕克斯顿先生——他是《哨兵报》的执行主编——问问他是否能让我再待几个星期。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ? "
And what is your reason for wanting to remain ? "
和 什么 是 你的 原因 为了 想要 到 保持 ? "

你为什么想留下来?

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] .
" Oh , there are several reasons , Mr . Mayor .
" 哦 , 那里 是 一些 原因 , 先生 . 市长 .

"哦，原因有很多，市长先生。"

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
For one thing , I like the climate .
为了 一 事物 , 我 喜欢 这 气候 .

首先，我喜欢这里的气候。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I took this vacation on account of my health , you know ,
我 采取 这 假期 在 帐户 的 我的 健康 , 你 知道 ,

你知道，我休假是为了身体健康。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

and	this	bracing	air	does	me	a	world	of	good	.
和	这	支撑	空气	做	我	一个	世界	的	好的	.

这令人精神焕发的空气对我大有裨益。

" [ðə; ði] [meə(r)] [fraʊnd] .

"	The	mayor	frowned	.
"	这	市长	皱眉	.

市长皱起了眉头。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . "

"	Give	me	another	reason	.	"
"	给	我	其他	原因	.	"

"再给我一个理由。"

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	to	be	quite	candid	with	you	,
"	出色地	,	到	是	相当	坦率	和	你	,

"嗯，坦白地说，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [maɪ] [frend] [fred] ['kærəl] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

I	want	to	stay	and	help	my	friend	Fred	Carroll	get	out	the	Bulletin	,
我	想	到	停留	和	帮助	我的	朋友	弗雷德	卡罗尔	得到	出去	这	公告	,

我想留下来帮助我的朋友弗雷德·卡罗尔发行《公报》。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Camera	Chap	replied	.
"	这	相机	查普	回复	.

"摄影师回答道。"

[ðə; ði] [fraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪərz] [feɪs] ['diːpənd] .

The	frown	upon	the	mayor's	face	deepened	.
这	皱眉	之上	这	市长的	脸	加深	.

市长的眉头皱得更紧了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]

"	You	haven't	written	that	letter	to	your	managing	editor	yet	,	have	you	,	Mr
"	你	还没有	书面	那	信	到	你的	管理	编辑	然而	,	有	你	,	先生

. ['hɔːli] ?

.	Hawley	?
.	霍利	?

"霍利先生，您还没有给您的执行主编写那封信吧？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	intend	to	write	it	this	evening	.	"
我	打算	到	写	它	这	晚上	.	"

我打算今晚写完。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	wouldn't	,	if	I	were	you	.	"
"	我	不会	,	如果	我	是	你	.	"

"如果我是你，我就不会。"

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [meə(r)] ['hɛŋkəl] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] ,
“ Because , ” Mayor Henkle replied slowly ,
” 因为 , ” 市长 汉克 回复 缓慢地 ,

“因为，”亨克尔市长缓缓回答道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['edɪtə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
“ even if your editor is willing to extend your leave of absence ,
” 甚至 如果 你的 编辑 是 愿意的 到 延长 你的 离开 的 缺席 ,

“即使你的编辑愿意延长你的休假时间，

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
you're not going to stay here .
你是 不是 去 到 停留 这里 .

你不会留在这里的。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ɪ'mi:diətli] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:li] .
You're going back to New York immediately , Mr . Hawley .
你是 去 后退 到 新的 约克 立即地 , 先生 . 霍利 .

霍利先生，你马上就要回纽约了。

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [grɪnd] .
“ The Camera Chap grinned .
” 这 相机 查普 咧嘴一笑 .

摄影师咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['oʊldəm] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] ? ”
“ You mean you're going to banish me from Oldham , Mr . Mayor ? ”
” 你 意思是 你是 去 到 放逐 我 从 奥尔德姆 , 先生 . 市长 ? ”

“市长先生，您的意思是说您要把我驱逐出奥尔德姆吗？”

“ [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ That's an ugly way of putting it , ” protested his honor , with a
['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
deprecating smile .
弃用 微笑 .

“这种说法太难听了，”他带着自嘲的笑容，抗议道，维护着自己的荣誉。

“ [wi:; wi][woʊnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['bænɪʃt] .
“ We won't call it being banished .
” 我们 惯于 称呼 它 存在 被放逐 .

“我们不会称之为流放。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n]
I am going to ask you , as a favor to me , to cut your vacation
[ʃɔ:t] ,
short ,
我 是 去 到 问 你 , 作为 一个 偏爱 到 我 , 到 切 你的 假期
短的 ,

我要请你帮个忙，缩短你的假期。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] . ”
and return to New York . ”
和 返回 到 新的 约克 . ”

然后返回纽约。”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ] ? ”

“	And	suppose	I	refuse	to	go	?	”
”	和	认为	我	拒绝	到	去	?	”

“如果我拒绝去呢？”

“ [ju:; jʊ][woʊnt] [rɪ'fju:z] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪ'plaɪ] .

“	You	won't	refuse	,	”	was	the	grim	reply	.
”	你	惯于	拒绝	,	”	曾是	这	严峻	回复	.

“你不会拒绝的，”对方冷冷地回答。

“ [ju:; jʊ] [ɪm'pres] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

“	You	impress	me	as	being	a	sensible	young	man	.
”	你	令人印象深刻	我	作为	存在	一个	明智的	年轻的	男人	.

“你给我的印象是一位懂事的年轻人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:li] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒeɪl] , [raɪt] [naʊ] ,

I	suppose	you	realize	,	Mr	.	Hawley	,	that	we	can	send	you	to	jail	,	right	now	,
我	认为	你	意识到	,	先生	.	霍利	,	那	我们	能	发送	你	到	监狱	,	正确的	现在	,

霍利先生，我想您应该明白，我们现在就可以把您送进监狱。

[fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['snæpˌʃɔts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

for	taking	those	snapshots	without	a	license	.
为了	采取	那些	快照	没有	一个	执照	.

未经许可拍摄快照。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

We	have	a	clear	case	against	you	.
我们	有	一个	清除	案件	反对	你	.

我们掌握了确凿的证据指控你。

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [n'ɒdɪd] .

”	The	Camera	Chap	nodded	.
”	这	相机	查普	点头	.

摄影师点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”

“	Yes	,	I	suppose	you	have	.	”
”	是的	,	我	认为	你	有	.	”

“是的，我想你肯定有。”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒeɪl] , ” [ðə; ði] [meə(r)] [kən'tɪnju:d] .

“	But	I	don't	want	to	send	you	to	jail	,	”	the	mayor	continued	.
”	但	我	不	想	到	发送	你	到	监狱	,	”	这	市长	持续	.

“但我不想把你送进监狱，”市长继续说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

“	I	like	you	,	and	,	as	I	said	before	,
”	我	喜欢	你	,	和	,	作为	我	说	前	,

“我喜欢你，而且，正如我之前所说，

[aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ju:; jʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] .

I	admire	the	pluck	and	cleverness	you	displayed	in	getting	those	pictures	.
我	钦佩	这	采摘	和	聪明才智	你	显示	在	获得	那些	图片	.

我钦佩你拍摄这些照片时所展现出的勇气和智慧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn][bɪ'haɪnd][bɑ:rz] .

I	think	it	would	be	a	great	pity	to	put	such	a	talented	man	behind	bars	.
我	思考	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	放	这样的	一个	才华横溢	男人	在后面	酒吧	.

我认为把这样一位才华横溢的人关进监狱实在太可惜了。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃɑːns] .

So	I	am	giving	you	this	chance	.
所以	我	是	给予	你	这	机会	.

所以我给你这个机会。

〃 [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

〃	He	glanced	at	the	clock	on	the	wall	.
〃	他	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	墙	.

他瞥了一眼墙上的钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɔː(r)][piː] . [em] .

“	It	is	just	four	p	.	m	.
〃	它	是	只是	四	p	.	米	.

现在才下午四点

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [æt; ət]['sev(ə)n] .

There	is	a	train	for	New	York	at	seven	.
那里	是	一个	火车	为了	新的	约克	在	七	.

七点有一班开往纽约的火车。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['redi] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .

I	guess	you	ought	to	be	able	to	get	ready	in	three	hours	.
我	猜测	你	应该	到	是	有能力的	到	得到	准备好	在	三	小时	.

我想你应该能在三个小时内准备好。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɒn] [ðæt] [treɪn] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] ?

Will	you	promise	me	to	leave	on	that	train	,	Mr	.	Hawley	?
将要	你	承诺	我	到	离开	在	那	火车	,	先生	.	霍利	?

霍利先生，您能答应我搭乘那列火车离开吗?

〃 [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [smaɪld] ['ruːfəli] .

〃	The	Camera	Chap	smiled	ruefully	.
〃	这	相机	查普	微笑	懊悔地	.

摄影师苦笑了一下。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	I	suppose	I	have	no	choice	in	the	matter	.
〃	我	认为	我	有	不	选择	在	这	事情	.

“我想我在这件事上别无选择。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['oʊldəm] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə]

I	hate	to	leave	Oldham	,	but	,	of	course	,	I'd	rather	do	that	than	go	to
我	恨	到	离开	奥尔德姆	,	但	,	的	课程	,	ID	相当	做	那	比	去	到

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

我舍不得离开奥尔德姆，但当然，我宁愿离开也不愿坐牢。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

〃	There	was	a	long	pause	.
〃	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[ðə; ði] [meə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	mayor	seemed	to	be	turning	something	over	in	his	mind	.
这	市长	似乎	到	是	转弯	某物	超过	在	他的	头脑	.

市长似乎在认真思考着什么。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæps] [feɪs] , [ænd; ənd] [twaɪs]

His	keen	gaze	was	fixed	searchingly	upon	the	Camera	Chap's	face	,	and	twice
他的	敏锐的	目光	曾是	固定的	仔细地	之上	这	相机	小伙子的	脸	,	和	两次

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] ,

his	lips	moved	,
他的	嘴唇	已搬	,

他目光锐利地盯着摄影师的脸，嘴唇动了两下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'meɪnd]

as	though	he	were	about	to	speak	,	but	each	time	the	words	remained
作为	尽管	他	是	关于	到	说话	,	但	每个	时间	这	字	剩余

[ʌn'spəʊkən] .

unspoken	.
未说出口的	.

他仿佛要开口说话，但每次都最终哽咽而未说出口。

[ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	,	with	sudden	decision	,	he	leaned	forward	in	his	chair	,	and	said	quietly	:
然后	,	和	突然	决定	,	他	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	和	说	悄悄	:

然后，他突然下定决心，身子向前倾，轻声说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] .

“	There	is	one	other	alternative	,	Mr	.	Hawley	.
”	那里	是	一	其他	选择	,	先生	.	霍利	.

“还有另一种选择，霍利先生。”

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [vɑːst]

An	idea	has	just	presented	itself	to	me	which	seems	to	me	a	vast
一个	主意	有	只是	呈现	本身	到	我	哪个	似乎	到	我	一个	广阔的

[ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

improvement	on	my	original	plan	of	forcing	you	to	leave	town	.
改进	在	我的	原来的	计划	的	强制	你	到	离开	镇	.

我突然想到一个主意，这比我最初强迫你离开这座城市的计划要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['oʊldəm] — [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] — [ænd; ənd] [ɜːn]

If	you	wish	,	you	can	remain	in	Oldham	—	without	going	to	jail	—	and	earn
如果	你	希望	,	你	能	保持	在	奥尔德姆	—	没有	去	到	监狱	—	和	赚

['fɪfti] [d'ɒləz] [bɪ'saɪdz] . ”

fifty	dollars	besides	.	”
五十	美元	除了	.	”

如果你愿意，你可以留在奥尔德姆——不用坐牢——还能额外挣五十美元。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['lɑːfɪŋli] .

“	That	sounds	much	more	agreeable	,	”	declared	the	Camera	Chap	laughingly	.
”	那	声音	很多	更多的	同意	,	”	声明	这	相机	查普	笑着	.

“那听起来好多了，”摄影师笑着说道。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] [ə'lʊərɪŋ] [sʌm] ? ”

“	What	have	I	got	to	do	to	earn	that	alluring	sum	?	”
”	什么	有	我	得到	到	做	到	赚	那	诱人	和	?	”

“我该怎么做才能赚到那笔诱人的钱呢？”

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['iːzi] .

“	Something	very	easy	.
”	某物	非常	简单的	.

“一件非常简单的事。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mɪəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌæfə'deɪvɪt] . ”

You	will	merely	have	to	make	a	short	affidavit	.	”
你	将要	仅仅	有	到	制作	一个	短的	宣誓书	.	”

你只需要写一份简短的宣誓书即可。

“ [tuː; tə] [wɒt] [ɪˈfekt] ? ”
“ To what effect ? ”
” 到 什么 影响 ? ”

“会产生什么效果？”

“ [ðæt] [ðəʊz] [ˈsnæpˌʃɔts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪks] .
“ That those snapshots which the Bulletin published this morning were fakes .
” 那 那些 快照 哪个 这 公告 已发布 这 早晨 是 假货 .

“《公报》今天早上刊登的那些照片是伪造的。”

” [ˈhɔːli] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .
” Hawley arched his eyebrows .
” 霍利 拱形 他的 眉毛 .

霍利挑了挑眉毛。

“ [feɪks] ?
“ Fakes ?
” 假货 ?

“假货？”

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [meə(r)] .
I don't quite get you , Mr . Mayor .
我 不 相当 得到 你 , 先生 . 市长 .

市长先生，我不太明白您的意思。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [ˈpɪktʃəz] [biː; bi] [feɪks] ? ”
How could those pictures be fakes ? ”
如何 可以 那些 图片 是 假货 ? ”

这些照片怎么可能是假的呢?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [rɪˈplaɪ] .
“ I don't know how they could be , ” was the mayor's reply .
” 我 不 知道 如何 他们 可以 是 , ” 曾是 这 市长的 回复 .

“我不知道他们怎么会这样，”市长回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [fəˈtɒgrəfi] .
“ I don't understand much about photography .
” 我 不 理解 很多 关于 摄影 .

“我对摄影了解不多。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [æn; ən][ekˈspɜːt] [laɪk] [jɔːˈself] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dəup] [aʊt][æn; ən]
But I feel confident that an expert like yourself will be able to dope out an
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] .
explanation which will sound convincing .
解释 哪个 将要 声音 令人信服的 .

但我相信像您这样的专家一定能给出令人信服的解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall leave the details of the affidavit entirely to you .
我 将 离开 这 细节 的 这 宣誓书 完全 到 你 .

宣誓书的细节将完全由你来处理。

” [ˈhɔːli] [grɪnd] .
” Hawley grinned .
” 霍利 咧嘴一笑 .

霍利咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][get][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [meə(r)] .
“ I guess I get you now , Mr . Mayor .
” 我 猜测 我 得到 你 现在 , 先生 . 市长 .

“我想我现在明白你的意思了，市长先生。”

[meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	inquire	what	you	intend	to	do	with	this	affidavit	,	provided	you	get	it	?
可能	我	查询	什么	你	打算	到	做	和	这	宣誓书	,	假如	你	得到	它	?

〃

〃

〃

请问您收到这份宣誓书后打算如何处理?

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bʊlətɪn] .

“	I	intend	to	publish	it	on	the	front	page	of	to	-	morrow's	Bulletin	.
〃	我	打算	到	发布	它	在	这	正面	页	的	到	-	明天	公告	.

“我打算把它刊登在明天《公报》的头版上。”

〃 [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [geɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn]

〃	The	start	of	surprise	which	the	Camera	Chap	gave	at	this	answer	was	genuine
〃	这	开始	的	惊喜	哪个	这	相机	查普	给予	在	这	回答	曾是	真的

.

:

.

“摄影师听到这个答案时表现出的惊讶是真诚的。”

“ [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ?

“	The	Bulletin	?
〃	这	公告	?

《公报》?

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] ? 〃 [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

You	mean	the	Chronicle	,	don't	you	,	Mr	.	Mayor	?	〃	he	inquired	.
你	意思是	这	编年史	,	不	你	,	先生	.	市长	?	〃	他	询问	.

“您指的是《纪事报》吧，市长先生?〃他问道。

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

“	I	mean	the	Bulletin	.
〃	我	意思是	这	公告	.

“我是指《公报》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] ,

It	will	be	published	in	the	Chronicle	,
它	将要	是	已发布	在	这	编年史	,

它将刊登在《纪事报》上。

['ɔːlsəʊ] — [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [get]

also	—	I	want	it	to	have	as	much	publicity	as	possible	—	but	to	get
还	—	我	想	它	到	有	作为	很多	宣传	作为	可能的	—	但	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

it	on	the	front	page	of	the	Bulletin	is	the	main	thing	.
它	在	这	正面	页	的	这	公告	是	这	主要的	事物	.

另外——我希望它能得到尽可能多的宣传——但最重要的是让它登上《公报》的头版。

[ai] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [huː] [sɔː] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪks]

I	want	everybody	who	saw	those	pictures	to	-	day	to	learn	that	they	are	fakes
我	想	大家	WHO	锯	那些	图片	到	-	天	到	学习	那	他们	是	假货

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

when	they	see	the	paper	to	-	morrow	.
什么时候	他们	看	这	纸	到	-	明天	.

我希望今天看到那些照片的人明天看报纸时都能知道，那些照片都是假的。

”	['hɔːli]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'mjuːzd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ə'meɪzɪŋ]	[prə'pəʊz(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]			
”	**Hawley**	**was**	**so**	**amused**	**by**	**this**	**amazing**	**proposal**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**be**			
”	霍利	曾是	所以	觉得好笑	经过	这	惊人的	提议	那	他	忘了	到	是			

[ɪn'dɪgnənt]	.															
indignant	**.**															
愤怒	.															

“霍利被这个惊人的提议逗乐了，以至于忘记了愤慨。”

“	[ænd; ənd]	[meɪ]	[aɪ]	[ɑːsk]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[prə'pəʊz]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	['bʊlətɪn]	,	['mɪstə(r)]	.	[meə(r)]	?		
“	**And**	**may**	**I**	**ask**	**how**	**you**	**propose**	**to**	**get**	**it**	**into**	**the**	**Bulletin**	**,**	**Mr**	**.**	**Mayor**	**?**	
“	和	可能	我	问	如何	你	提出	到	得到	它	进入	这	公告	,	先生	.	市长	?	

“请问市长先生，您打算如何将这篇文章刊登在《公报》上呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] .

"	he	inquired	,	with	an	ironical	smile	.
"	他	询问	,	和	一个	讽刺	微笑	.

他带着讽刺的微笑问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] [frend] ['kærəl] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

"	Are	you	going	to	request	my	friend	Carroll	to	print	it	as	a	personal
"	是	你	去	到	要求	我的	朋友	卡罗尔	到	打印	它	作为	一个	个人的

['feɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

favor	to	you	?	"
偏爱	到	你	?	"

"你是打算请我的朋友卡罗尔帮你打印出来，就当是帮你的一个忙吗？"

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	am	,	"	was	the	astonishing	reply	.
"	是的	,	我	是	,	"	曾是	这	惊人	回复	.

"是的，我是，"这是一个令人震惊的回答。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kærəl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

"	And	I	guess	your	friend	Carroll	will	be	ready	enough	to	do	me	the
"	和	我	猜测	你的	朋友	卡罗尔	将要	是	准备好	足够的	到	做	我	这

['feɪvə(r)] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

favor	when	he	hears	my	proposition	.
偏爱	什么时候	他	听到	我的	主张	.

"我想，你的朋友卡罗尔听到我的提议后，应该会很乐意帮我这个忙。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['beri] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] .

I'm	going	to	offer	to	bury	the	hatchet	.
我是	去	到	提供	到	埋葬	这	斧头	.

我打算主动提出化解恩怨。

[hiːz] [gɒn] ['prɪti] [fɑː(r)] [wɪð] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

He's	gone	pretty	far	with	that	confounded	sheet	of	his	.
他是	已消失	漂亮的	远的	和	那	令人困惑	床单	的	他的	.

他用那张该死的床单已经走得很远了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiːz] [dʌn] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wʊd] ['nevə(r)]

There	are	some	things	he's	done	that	lots	of	men	in	public	life	would	never
那里	是	一些	事物	他是	完毕	那	很多	的	男人	在	民众	生活	会	绝不

[fə'gɪv] [ɔː(r)] [fə'get] .

forgive	or	forget	.
原谅	或者	忘记	.

他做过的一些事，很多公众人物永远都不会原谅或忘记。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riˈmɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , [aɪm] [brɔːd] - ['maɪndɪd] .

But	,	as	you	have	remarked	,	Mr	.	Hawley	,	I'm	broad	-	minded	.
但	,	作为	你	有	评论	,	先生	.	霍利	,	我是	广阔	-	有思想	.

但是，正如您所说，霍利先生，我思想很开明。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .

I'm	willing	to	let	bygones	be	bygones	.
我是	愿意的	到	让	往事	是	往事	.

我愿意既往不咎。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['kærəl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

You	can	go	and	tell	Carroll	that	if	he	wants	to	come	over	to	the	city
你	能	去	和	告诉	卡罗尔	那	如果	他	想要	到	来	超过	到	这	城市

[hɔːl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

hall	and	shake	hands	with	me	,
大厅	和	摇	双手	和	我	,

你可以去告诉卡罗尔，如果他想来市政厅和我握手，

[hiːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] . ”

he'll	find	me	ready	.	”
地狱	寻找	我	准备好	.	”

他会发现我已经准备好了。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['draɪli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiːl] [kʌm]

“	I'll	tell	him	,	”	said	the	Camera	Chap	dryly	,	“	but	I	doubt	very	much	if	he'll	come
“	患病的	告诉	他	,	”	说	这	相机	查普	干巴巴地	,	“	但	我	怀疑	非常	很多	如果	地狱	来

,

,
,

“我会告诉他，”摄影师冷冷地说，“但我很怀疑他会不会来。”

['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

Mr	.	Mayor	.
先生	.	市长	.

市长先生。

[maɪ] [frend] ['kærəl] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['feləʊ] . ”

My	friend	Carroll	is	a	peculiar	fellow	.	”
我的	朋友	卡罗尔	是	一个	奇特	同伴	.	”

我的朋友卡罗尔是个古怪的人。

“ [əʊ] , [hiːl] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	he'll	come	,	all	right	!
“	哦	,	地狱	来	,	全部	正确的	!

“哦，他一定会来的！”

” [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːtɪn] ['hɛŋkəl] [dɪ'kleəd] ['kɒnfɪdəntli] .

”	the	Honorable	Martin	Henkle	declared	confidently	.
”	这	尊敬的	马丁	汉克	声明	自信地	.

“尊敬的马丁·亨克尔先生自信地宣布。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [meɪks] [ɪt'self] [raɪt] [wɪð]

“	You	just	whisper	in	his	ear	that	as	soon	as	the	Bulletin	makes	itself	right	with
“	你	只是	耳语	在	他的	耳朵	那	作为	很快	作为	这	公告	制作	本身	正确的	和

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

the	administration	,
这	行政	,

你只要悄悄告诉他，等《公报》和校方解决了问题之后，

[ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [gəʊz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['kɒləms] ,

that	bunch	of	advertising	goes	back	into	its	columns	,
那	束	的	广告	去	后退	进入	它是	列	,

那堆广告又回到了原来的版面上。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ][bæŋk][rəʊl] [hiːl] ['hʌri] ['əʊvə(r)] .

and	I'll	bet	my	bank	roll	he'll	hurry	over	.
和	患病的	赌注	我的	银行	卷	地狱	匆忙	超过	.

我敢用我的全部积蓄打赌，他肯定会赶紧过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [frendz] ,

You	can	tell	him	,	too	,	that	as	soon	as	we're	friends	,
你	能	告诉	他	,	也	,	那	作为	很快	作为	是	朋友们	,

你也可以告诉他，等我们成为朋友之后，

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɪl] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [nju:z] [æt; ət] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

the	Bulletin	will	get	all	the	news	at	police	headquarters	and	the	other	public
这	公告	将要	得到	全部	这	消息	在	警察	总部	和	这	其他	民众

[dɪ'pɑ:rtmənts] ,

departments	,
部门	,

《公报》将获得警察总部和其他公共部门的所有新闻。

[seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [skræp] . ”

same	as	it	used	to	before	the	scrap	.	”
相同的	作为	它	用过的	到	前	这	废料	.	”

和拆解前一样。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [tel] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

“	All	right	;	I'll	tell	him	,	”	said	the	Camera	Chap	,	taking	a	step	toward	the	door	.
“	全部	正确的	;	患病的	告诉	他	,	”	说	这	相机	查普	,	采取	一个	步	朝向	这	门	.

“好吧，我会告诉他的。”摄影师说着，朝门口走了一步。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:l] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] .

“	But	I	still	doubt	very	much	if	he'll	come	,	Mr	.	Mayor	.
“	但	我	仍然	怀疑	非常	很多	如果	地狱	来	,	先生	.	市长	.

“但我仍然非常怀疑他是否会来，市长先生。”

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪg] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['prɒbəbli]

The	Bulletin	is	going	to	have	so	very	much	big	advertising	that	he	probably
这	公告	是	去	到	有	所以	非常	很多	大的	广告	那	他	大概

[ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['paɪkə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ædz] [ju:; jʊ] [kɔ:zd]

wouldn't	be	able	to	find	room	for	that	piker	bunch	of	ads	you	caused
不会	是	有能力的	到	寻找	房间	为了	那	皮克	束	的	广告	你	导致

[tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] ,

to	be	taken	out	,
到	是	已采取	出去	,

《公报》将会刊登大量的广告，他可能根本找不到地方刊登你导致被撤掉的那几则微不足道的广告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [bæk] [ə'gen] .

and	which	you	are	now	offering	to	put	back	again	.
和	哪个	你	是	现在	提供	到	放	后退	再次	.

而你现在却提出要把它放回去。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:z] [æt; ət] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

“	And	as	for	the	news	at	police	headquarters	,	and	the	other	public
“	和	作为	为了	这	消息	在	警察	总部	,	和	这	其他	民众

[dɪ'pɑ:rtmənts] , ” ['hɔ:li] [went] [ɒn] ,

departments	,	”	Hawley	went	on	,
部门	,	”	霍利	去	在	,

“至于警察总部和其他公共部门的消息，”霍利继续说道，

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , “ [waɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ru:m]

taking	another	step	toward	the	door	,	“	why	,	I'm	afraid	he	won't	have	much	room
采取	其他	步	朝向	这	门	,	“	为什么	,	我是	害怕的	他	惯于	有	很多	房间

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

for	that	,	either	.
为了	那	,	任何一个	.

他朝门口又迈了一步，“恐怕他也没有多少空间容纳它了。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] ,

You	see	,	Mr	.	Mayor	,
你	看	,	先生	.	市长	,

您看，市长先生，

[ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs]

the	Bulletin's	columns	are	going	to	be	so	taken	up	the	next	few	months
这	公告	列	是	去	到	是	所以	已采取	向上	这	下一个	很少	几个月

['buːmɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːti] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ,

booming	the	People's	Party	candidate	for	mayor	,
蓬勃发展	这	人们的	派对	候选人	为了	市长	,

接下来的几个月，《公报》的专栏文章将会铺天盖地地宣传人民党的市长候选人。

[ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [els] .

that	there	won't	be	space	for	much	else	.
那	那里	惯于	是	空间	为了	很多	别的	.

恐怕没有多少空间容纳其他东西了。

" [meə(r)] ['hɛŋkəl] [fraʊnd] .

"	Mayor	Henkle	frowned	.
"	市长	汉克	皱眉	.

亨克尔市长皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːti] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] , [eɪ] ?

"	The	People's	Party	candidate	for	mayor	,	eh	?
"	这	人们的	派对	候选人	为了	市长	,	嗯	?

"人民党的市长候选人，是吗？"

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [fred] ['kærəl] , " ['hɔːli] ['ɑːnsə(r)d] ['spləmli] .

"	Fred	Carroll	,	"	Hawley	answered	solemnly	.
"	弗雷德	卡罗尔	,	"	霍利	回答	庄严地	.

"弗雷德·卡罗尔，"霍利严肃地回答道。

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [maɪ] [frend] ['kærəl] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

"	After	much	persuasion	,	my	friend	Carroll	has	consented	to	run	at	the	coming
"	后	很多	劝说	,	我的	朋友	卡罗尔	有	同意	到	跑步	在	这	未来

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

"经过我的多次劝说，我的朋友卡罗尔终于同意参加即将到来的选举。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bʊlətɪn] .

He	is	going	to	announce	it	in	to	-	morrow's	Bulletin	.
他	是	去	到	宣布	它	在	到	-	明天	公告	.

他将在明天的公告中宣布此事。

" [ðə; ði] ['meɪərz] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [snɪə(r)] .

"	The	mayor's	frown	changed	into	a	derisive	sneer	.
"	这	市长的	皱眉	已更改	进入	一个	嘲讽的	冷笑	.

市长的眉头皱成了嘲讽的冷笑。

" [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːti] !

"	The	People's	Party	!
"	这	人们的	派对	!

"人民党！"

" [hiː; hi] [sniə] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I never heard of ' em before . ”
我 绝不 听到 的 - 呃 前 . ”

我以前从没听说过他们。

“ [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð]
“ To be quite frank with you , Mr . Mayor , ” the Camera Chap replied , with
“ 到 是 相当 坦率 和 你 , 先生 . 市长 , ” 这 相机 查普 回复 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“坦白地说，市长先生，”摄影师笑着回答道。

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] . [ðə; ði] ['pɑːti] ['hæznt] [biːn] [fɔːmd] [jet] .
“ neither did I . The party hasn't been formed yet .
“ 两者都不 做过 我 . 这 派对 还没有 到过 形成 然而 .

“我也没有。这个党还没有成立。”

['kærəl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['ridər] .
Carroll is going to organize it himself out of the Bulletin's readers .
卡罗尔 是 去 到 组织 它 他自己 出去 的 这 公告 读者 .

卡罗尔打算亲自从《公报》的读者中组织这项工作。

” ['mɑːtɪn] ['hɛŋkəl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Martin Henkle shrugged his shoulders .
” 马丁 汉克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

马丁·亨克尔耸了耸肩。

“ [ɪf] ['kærəl] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [aɪ] [kænt] [stɒp] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ If Carroll wants to make an idiot of himself , I can't stop him , of course ,
“ 如果 卡罗尔 想要 到 制作 一个 笨蛋 的 他自己 , 我 不能 停止 他 , 的 课程 ,

“如果卡罗尔想出丑，我当然也阻止不了他。”

” [hiː; hi] [graul] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [gɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [sens] [hiːl] [ək'sept] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðæt]
“ But if he's got an ounce of sense he'll accept my proposition , and turn that
“ 但 如果 他是 得到 一个 盎司 的 感觉 地狱 接受 我的 主张 , 和 转动 那
[liːn] ,
lean ,
倾斜 ,

“但如果他还有一丝理智，他就会接受我的提议，然后转身离开。”

['hʌŋgri] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ʃiːt] .
hungry paper of his into a profitable sheet .
饥饿的 纸 的 他的 进入 一个 有利可图 床单 .

他那张饥饿的纸变成了一张有利可图的纸。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You put it up to him , Mr . Hawley , and see what he thinks about it . ”
你 放 它 向上 到 他 , 先生 . 霍利 , 和 看 什么 他 思考 关于 它 . ”

你去问问他，霍利先生，看看他怎么想。”

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [pə'laɪtli] .
“ **Very well , Mr . Mayor , ” said the Camera Chap politely .**
” 非常 出色地 , 先生 . 市长 , ” 说 这 相机 查普 礼貌地 .

“好的，市长先生，”摄像师礼貌地说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [tuː; tə] [njuː]
“ **I'll make it a point to see him before I take the seven o'clock train to New**
” 患病的 制作 它 一个 观点 到 看 他 前 我 拿 这 七 点钟 火车 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

“我一定会在搭乘七点钟的火车去纽约之前去看望他。”

” [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [meə(r)] .
” **The latter part of this answer seemed to astonish the mayor .**
” 这 后者 部分 的 这 回答 似乎 到 震惊 这 市长 .

市长似乎对答案的后半部分感到惊讶。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi]
“ **But you're not going to take the seven o'clock train to New York , ” he**
” 但 你是 不是 去 到 拿 这 七 点钟 火车 到 新的 约克 , ” 他
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

“但你不会坐七点钟的火车去纽约的，”他抗议道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['oʊldəm] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðæt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt]
“ **You're going to stay in Oldham and earn that fifty dollars by making the affidavit**
” 你是 去 到 停留 在 奥尔德姆 和 赚 那 五十 美元 经过 制作 这 宣誓书
. ”
: ”
. ”

“你得留在奥尔德姆，靠写宣誓书挣那五十美元。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-]['kwaɪətli] .
“ **I think not , ” the Camera Chap rejoined quietly .**
” 我 思考 不是 , ” 这 相机 查普 重新加入 悄悄 .

“我不这么认为，”摄影师平静地回答道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪfti] ?
“ **Suppose we make it a hundred dollars instead of fifty ?**
” 认为 我们 制作 它 一个 百 美元 反而 的 五十 ?

“假设我们把价格从五十美元提高到一百美元呢？ ”

” ['hɔːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Hawley shook his head .**
” 霍利 摇晃 他的 头 .

霍利摇了摇头。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] !
“ **Not if you were to make it a hundred thousand dollars , Mr . Mayor !**
” 不是 如果 你 是 到 制作 它 一个 百 千 美元 , 先生 . 市长 !

“如果价格是十万美元，那就不是了，市长先生！ ”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” **he declared .**
” 他 声明 .

“他宣称。”

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['mɑːtɪn] ['hɛŋkəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	tone	in	which	he	said	it	ought	to	have	convinced	Martin	Henkle	that	it
这	语气	在	哪个	他	说	它	应该	到	有	确信	马丁	汉克	那	它

[wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

was	useless	to	attempt	to	alter	his	decision	,
曾是	无用	到	试图	到	改变	他的	决定	,

他说话的语气应该已经让马丁·亨克尔明白，试图改变他的决定是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [ˌæfə'deɪvɪt] .

but	the	latter	did	not	quite	give	up	hope	of	getting	that	affidavit	.
但	这	后者	做过	不是	相当	给	向上	希望	的	获得	那	宣誓书	.

但后者并没有完全放弃获得那份宣誓书的希望。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

He	knew	that	newspaper	photographers	were	poorly	paid	,	as	a	rule	,
他	知道	那	报纸	摄影师	是	差	有薪酬的	,	作为	一个	规则	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他知道报社摄影师的收入通常很低，而且

[nɒt] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['hɔːli] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] ,

not	supposing	that	Hawley	was	any	exception	to	that	rule	,
不是	假如	那	霍利	曾是	任何	例外	到	那	规则	,

即便霍利的情况并非例外，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm] .

he	thought	that	a	hundred	dollars	must	look	like	a	lot	of	money	to	him	.
他	想法	那	一个	百	美元	必须	看	喜欢	一个	很多	的	钱	到	他	.

他心想，一百美元对他来说一定是一大笔钱。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Even	though	he	refused	it	now	,
甚至	尽管	他	拒绝	它	现在	,

即使他现在拒绝了，

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

he	no	doubt	would	change	his	mind	after	he	had	had	a	little	time	to
他	不	怀疑	会	改变	他的	头脑	后	他	有	有	一个	小的	时间	到

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðæt] [sʌm] .

consider	the	many	things	he	could	do	with	that	sum	.
考虑	这	许多	事物	他	可以	做	和	那	和	.

毫无疑问，在花点时间考虑一下可以用这笔钱做哪些事情之后，他一定会改变主意。

“ [wel] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , ” [ðə; ði] [meə(r)] [sed] .

“	Well	,	think	it	over	,	Mr	.	Hawley	,	”	the	mayor	said	.
“	出色地	,	思考	它	超过	,	先生	.	霍利	,	”	这	市长	说	.

“霍利先生，您再好好考虑一下吧。”市长说道。

“ [nəʊ][juːz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['heɪstɪli] .

“	No	use	deciding	hastily	.
“	不	使用	决定	草草	.

“仓促做决定没有用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [treɪn] [liːvz] ,

If	you	change	your	mind	before	the	New	York	train	leaves	,
如果	你	改变	你的	头脑	前	这	新的	约克	火车	树叶	,

如果你在纽约火车出发前改变主意，

[drɒp] [ɪn] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

drop	in	here	again	and	let	me	know	.
降低	在	这里	再次	和	让	我	知道	.

请你再来这里告诉我一声。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðen] .

I'll	be	at	the	city	hall	until	then	.
患病的	是	在	这	城市	大厅	直到	然后	.

在此之前，我会一直待在市政厅。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][get] [ðæt] ['hʌndrəd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə]

Remember	,	you	get	that	hundred	just	as	soon	as	you	put	your	signature	to
记住	,	你	得到	那	百	只是	作为	很快	作为	你	放	你的	签名	到

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] .

the	affidavit	.
这	宣誓书	.

记住，你只要在宣誓书上签字，就能立刻拿到那一百块钱。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XXIX	.
"	章	二十九	.

“第二十九章。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] .

THE	RIVAL	CANDIDATE	.
这	竞争对手	候选人	.

竞争对手。

[fred] ['kærəlz] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [pə'liːs] [ɪk'spəʊz][wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ]

Fred	Carroll's	joy	over	the	success	of	the	Bulletin's	police	exposé	was	marred	by
弗雷德	卡罗尔的	喜悦	超过	这	成功	的	这	公告	警察	暴露	曾是	受损	经过

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi]

the	thought	that	the	girl	he	loved	was	likely	to	suffer	for	the	part	she
这	想法	那	这	女孩	他	喜爱	曾是	可能	到	遭受	为了	这	部分	她

[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	played	in	it	.
有	玩	在	它	.

弗雷德·卡罗尔对《公报》揭露警方丑闻的成功感到欣喜，但一想到他心爱的女孩可能会因为参与其中而遭受痛苦，他的喜悦之情便蒙上了阴影。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['melbə] ,

If	it	had	not	been	for	Melba	,
如果	它	有	不是	到过	为了	梅尔巴	,

如果不是因为梅尔巴，

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['snæpˌʃɔts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	Bulletin	could	not	have	published	the	snapshots	which	had	created	such	a
这	公告	可以	不是	有	已发布	这	快照	哪个	有	创建	这样的	一个

[greɪt] [stɜː(r)][ɪn] ['oʊldəm] .

great	stir	in	Oldham	.
伟大的	搅拌	在	奥尔德姆	.

《公报》不可能刊登那些在奥尔德姆引起巨大轰动的照片。

[nəʊ] [daʊt] - ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

No	doubt	Melba's	uncle	and	cousin	,	realizing	this	fact	,
不	怀疑	-	叔叔	和	表哥	,	意识到	这	事实	,

毫无疑问，梅尔巴的叔叔和表兄意识到了这一点。

[wʊd] [duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

would	do	their	utmost	to	make	the	girl	regret	the	devoted	service	which	she
会	做	他们的	极致	到	制作	这	女孩	后悔	这	奉献	服务	哪个	她

[hæd; həd] ['rendəd] [ðeə(r)] ['enəmi] .

had	rendered	their	enemy	.
有	渲染	他们的	敌人	.

他们会竭尽全力让这个女孩为她对敌人的忠诚效力感到后悔。

[ðɪs] [θɔːt] ['wʌrid] ['kærəl] [ɪk'siːdɪŋli] .

This	thought	worried	Carroll	exceedingly	.
这	想法	担心	卡罗尔	非常	.

这个想法令卡罗尔极为担忧。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

So	anxious	was	he	concerning	her	that	,	at	length	,
所以	焦虑的	曾是	他	有关	她	那	,	在	长度	,

他非常担心她，以至于最终，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

he	decided	to	send	a	messenger	to	her	with	a	note	,
他	决定	到	发送	一个	信使	到	她	和	一个	笔记	,

他决定派人给她带张纸条。

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

urging	her	to	let	him	know	immediately	how	things	were	going	with	her
敦促	她	到	让	他	知道	立即地	如何	事物	是	去	和	她

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

敦促她立即告诉他她在家里的情况。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [geɪl] ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

He	would	have	called	up	the	Gale	residence	on	the	telephone	,
他	会	有	称为	向上	这	大风	住宅	在	这	电话	,

他本应该会打电话给盖尔家。

[bʌt; bət] ['melbə] [hæd; həd] ['kɔːʃən] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

but	Melba	had	cautioned	him	that	such	a	proceeding	was	dangerous	,
但	梅尔巴	有	警告	他	那	这样的	一个	进行中	曾是	危险的	,

但梅尔巴曾警告他，这样做很危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [hɜː(r); hə(r)]

as	the	telephone	at	the	house	was	a	double	one	,	and	Martha	,	her
作为	这	电话	在	这	房子	曾是	一个	双倍的	一	,	和	玛莎	,	她

['ʌŋkəlz] ['ʃruːɪʃ] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] ,

uncle's	shrewish	old	housekeeper	,
叔叔的	泼辣	老的	管家	,

因为家里的电话是双机电话，而玛莎是她叔叔那泼辣的老管家，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [ˌʌp'steəz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

was	in	the	habit	of	listening	at	the	extension	instrument	upstairs	whenever	she
曾是	在	这	习惯	的	聆听	在	这	扩大	乐器	楼上	每当	她

, ['melbə] ,

,	Melba	,
,	梅尔巴	,

每当她，梅尔巴，都会习惯性地到楼上的分屏监听。

[spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

spoke	over	the	wire	downstairs	.
辐	超过	这	金属丝	楼下	.

通过楼下的电线说话。

[sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['mɑːθə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi]

Such	conversations	Martha	always	reported	in	detail	to	her	master	when	he
这样的	对话	玛莎	总是	据报道	在	细节	到	她	掌握	什么时候	他

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

玛莎总是把这些谈话详细地告诉回家的主人。

['kærəl] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [rɪsk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Carroll	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**risk**	**sending**	**a**	**note**	**to**	**the**	**house**	**.**
卡罗尔	想法	那	它	会	是	安全的	到	风险	发送	一个	笔记	到	这	房子	.

卡罗尔认为冒险给那所房子寄张纸条是安全的。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪts] ['beərə(r)] ,

He	**intended**	**to**	**make**	**Miggsy**	**its**	**bearer**	**,**
他	故意的	到	制作	-	它是	持有人	,

他打算让米格西成为它的承载者，

[ænd; ənd] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)]

and	**that**	**youngster**	**had**	**on**	**several**	**occasions**	**demonstrated**	**his**	**ability**	**to**	**deliver**
和	那	青少年	有	在	一些	场合	已证明	他的	能力	到	递送

[nəʊts] [tu:; tə] [mɪs] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊsˌki:pərz] [ʃɑ:p] [əʊld] [aɪz] .

notes	**to**	**Miss**	**Gale**	**without**	**running**	**foul**	**of**	**the**	**housekeeper's**	**sharp**	**old**	**eyes**	**.**
笔记	到	错过	大风	没有	跑步	犯规	的	这	管家的	锋利的	老的	眼睛	.

那个年轻人曾多次证明自己有能力将纸条递给盖尔小姐，而不会触怒这位眼尖的老管家。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sent] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

However	**,**	**the**	**missive**	**was**	**never**	**sent**	**;**	**for**	**,**	**just**	**as**	**he**	**was**	**writing**	**it**
然而	,	这	信函	曾是	绝不	发送	;	为了	,	只是	作为	他	曾是	写作	它

,

,

,

然而，这封信最终并未寄出；因为，就在他写信的时候，

['melbə] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˌʌnə'naʊnst] , [stept] [ʌp] [tu:; tə]

Melba	**entered**	**the**	**Bulletin's**	**editorial**	**room**	**,**	**and**	**,**	**unannounced**	**,**	**stepped**	**up**	**to**
梅尔巴	进入	这	公告	社论	房间	,	和	,	未事先宣布的	,	步	向上	到

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	**desk**	**.**
他的	桌子	.

梅尔巴走进《公报》编辑部，未经任何通知就径直走到自己的办公桌前。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [fred] !

“	**Congratulations**	**,**	**Fred**	**!**
“	恭喜！	,	弗雷德	!

“恭喜你，弗雷德！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] .

”	**she**	**exclaimed**	**brightly**	**.**
”	她	惊呼	明亮地	.

她兴高采烈地喊道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:li:z] ['snæpˌʃɔts] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt]

“	**Your**	**editorial**	**and**	**Mr**	**.**	**Hawley's**	**snapshots**	**have**	**certainly**	**made**	**a**	**great**	**hit**
“	你的	社论	和	先生	.	霍利	快照	有	当然	制成	一个	伟大的	打

.

:

.

“您的社论和霍利先生的快照确实大受欢迎。”

['ðer] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

They're	**the**	**talk**	**of**	**the**	**town**	**.**
它们是	这	讲话	的	这	镇	.

他们成了城中热议的话题。

[ðə; ði] [wɜːd] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evri] ['sekənd]['pɜːs(ə)n][aɪ] [pɑːst] [ɒn][maɪ] [weɪ]

The	word	Bulletin	was	on	the	lips	of	every	second	person	I	passed	on	my	way
这	单词	公告	曾是	在	这	嘴唇	的	每一个	第二	人	我	通过了	在	我的	方式

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

在我来这里的路上，几乎每遇到一个人，他/她都在谈论“公告”这个词。

” ['kærəl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

”	Carroll	was	greatly	relieved	to	see	that	she	was	smiling	,	and	apparently
”	卡罗尔	曾是	非常	松了口气	到	看	那	她	曾是	微笑	,	和	显然

[kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

quite	at	ease	.
相当	在	舒适	.

看到她面带微笑，而且看起来很放松，卡罗尔感到非常欣慰。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌzənz]

Evidently	she	had	not	as	yet	been	visited	with	her	uncle's	and	cousin's
显然	她	有	不是	作为	然而	到过	到访	和	她	叔叔的	和	表亲

[dɪs'pleʒə(r)] ; [ɔː(r)] ,

displeasure	;	or	,
不满	;	或者	,

显然，她还没有感受到叔叔和堂兄的不满；或者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	had	,	at	least	she	didn't	seem	to	be	any	the	worse	for	it	.
如果	她	有	,	在	至少	她	没有	似乎	到	是	任何	这	更糟	为了	它	.

如果她真的受伤了，至少她看起来并没有因此受到什么伤害。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Yes	,	”	he	responded	,	as	he	dragged	a	chair	toward	her	,
“	是的	,	”	他	回应	,	作为	他	拖拽	一个	椅子	朝向	她	,

“是的，”他回答道，同时拖着一把椅子朝她走去。

“ [aɪ] [ges] [wɪv] [stɜːd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp][sʌm; səm] ; [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɪr]

“	I	guess	we've	stirred	the	town	up	some	;	and	,	what's	more	important	,	we're
“	我	猜测	我们已经	搅拌	这	镇	向上	一些	;	和	,	是什么	更多的	重要的	,	是

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

reaping	the	harvest	.
收割	这	收成	.

“我想我们已经给小镇带来了一些震动；更重要的是，我们正在收获成果。”

['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lænd] - ['ɒfɪs] ['bɪznəs] ; ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]

Our	circulation	department	has	been	doing	a	land	-	office	business	;	our	entire
我们的	循环	部门	有	到过	正在做	一个	土地	-	办公室	商业	;	我们的	全部的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] [səʊld] [aʊt] ,

edition	is	completely	sold	out	,
版	是	完全地	卖	出去	,

我们的发行部门生意火爆，所有版本都已售罄。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] .

and	I've	got	a	bunch	of	new	subscriptions	.
和	我已经	得到	一个	束	的	新的	订阅	.

我新订阅了好多东西。

['sevrəl] [ædz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] .

Several	ads	have	come	in	to	-	day	,	too	.
一些	广告	有	来	在	到	-	天	,	也	.

今天也收到了一些广告。

['ðer]	['əʊnli]	[smɔːl]	[wʌnz]	,	[bʌt; bət]	['ðer]	['redi]	['mʌni]	.
They're	**only**	**small**	**ones**	**,**	**but**	**they're**	**ready**	**money**	**.**
它们是	仅有的	小的	一个	,	但	它们是	准备好	钱	.

虽然金额不大，但却是实实在在的钱。

[ðə; ði]	['aʊtlʊk]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]	.
The	**outlook**	**begins**	**to**	**look**	**encouraging**	**.**
这	前景	开始	到	看	鼓励	.

前景开始变得令人鼓舞。

[ænd; ənd]	[ai]	[əʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
And	**I**	**owe**	**it**	**all**	**to**	**you**	**,**	**little**	**girl**	**.**
和	我	欠	它	全部	到	你	,	小的	女孩	.

这一切都要感谢你，小姑娘。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[plʌk]	[ænd; ənd]	['klevənəs]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ðəʊz]	[fɪlmz]	[ə'weɪ]			
If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**your**	**pluck**	**and**	**cleverness**	**in**	**getting**	**those**	**films**	**away**			
如果	它	之前没有	到过	为了	你的	采摘	和	聪明才智	在	获得	那些	电影	离开			
[frɒm; frəm]	—	—	”													
from	**—**	**—**	**”**													
从	—	—	”													

如果不是你凭借勇气和智慧把那些电影从——”

“	[hʌʃ]	!
“	**Hush**	**!**
”	嘘	!

“嘘！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['lɑːfɪŋli]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[glʌvd]	[hænd]['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.					
”	**she**	**interrupted**	**laughingly**	**,**	**putting**	**her**	**gloved**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**.**				
”	她	中断	笑着	,	推杆	她	戴手套	手	超过	他的	嘴	.				

她笑着打断了他，用戴着手套的手捂住了他的嘴。

“	[ɪf]	[jʊr; jər]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[laɪk]	[ðæt]	,	[fred]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[raɪt]	[aʊt]	.	
“	**If**	**you're**	**going**	**to**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**Fred**	**,**	**I'm**	**going**	**right**	**out**	**.**	
“	如果	你是	去	到	讲话	喜欢	那	,	弗雷德	,	我是	去	正确的	出去	.	

“弗雷德，如果你要这样说话，我就出去。”

[ai]	[θɔːt]	[aɪd]	[drɒp]	[ɪn]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	,	
I	**thought**	**I'd**	**drop**	**in**	**to**	**congratulate**	**you**	**,**	
我	想法	ID	降低	在	到	祝贺	你	,	

我想过来祝贺你。

[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[njuːz]	—	[tuː]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[njuːz]	,	
and	**tell**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**—**	**two**	**pieces**	**of**	**news**	**,**	
和	告诉	你	一个	片	的	消息	—	二	件	的	消息	,	

并告诉你一条消息——两条消息，

[ɪn][fækt]	—	[bʌt; bət][ai]	[woʊnt]	[steɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	[ɪn]	[ðæt]	[streɪn]	.	”				
in	**fact**	**—**	**but**	**I**	**won't**	**stay**	**if**	**you**	**say**	**another**	**word**	**in**	**that**	**strain**	**.**	**”**		
在	事实	—	但	我	惯于	停留	如果	你	说	其他	单词	在	那	拉紧	.	”		

事实上——但如果你再用那种语气说一个字，我就不会留下来。”

“	[wel]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	”	[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɒndli]	.	
“	**Well**	**,**	**it's**	**the**	**truth**	**,**	**”**	**he**	**insisted**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**fondly**	**.**	
“	出色地	,	它是	这	真相	,	”	他	坚持	,	寻找	在	她	深情地	.	

“嗯，这是事实，”他一边深情地看着她，一边坚持道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd]
“ **Tell me how your uncle and cousin have been treating you since they found**
” 告诉 我 如何 你的 叔叔 和 表哥 有 到过 治疗 你 自从 他们 成立
[aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .
out how you beat them at their own game .
出去 如何 你 打 他们 在 他们的 自己的 游戏 .

“告诉我，自从你叔叔和表哥发现你用他们擅长的游戏打败了他们之后，他们是怎么对待你的。”

[aɪv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] . ”
I've been so anxious about you that I was just writing you a note . ”
我已经 到过 所以 焦虑的 关于 你 那 我 曾是 只是 写作 你 一个 笔记 . ”

我一直很担心你，所以才给你写了张便条。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ]
“ **They didn't say a word to me about it — not even a gentle reproach**
” 他们 没有 说 一个 单词 到 我 关于 它 — 不是 甚至 一个 温和的 责备
[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
from either of them ,
从 任何一个 的 他们 ,

“他们对此只字未提——甚至连一句委婉的责备都没有。”

” ['melbə] ['ɑːnsə(r)d] .
” Melba answered .
” 梅尔巴 回答 .

梅尔巴回答道。

“ [ðæts] [kwɪə(r)] !
“ That's queer !
” 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

” ['kærəl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Carroll exclaimed in astonishment .
” 卡罗尔 惊呼 在 惊讶 .

卡罗尔惊讶地惊呼道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [gɒt][ðə; ði]
“ **Can it be possible that they don't know that it was you who got the**
” 能 它 是 可能的 那 他们 不 知道 那 它 曾是 你 WHO 得到 这
[fɪlmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ruːm] ?
films away from their photo - engraving room ?
电影 离开 从 他们的 照片 - 雕刻 房间 ?

“他们难道不知道是你从他们的照相制版室里把胶片拿走了吗？”

[ɪf] [səʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] , ['melbə] ?
If so , isn't it highly imprudent of you to come here now , Melba ?
如果 所以 , 不是 它 高度 轻率的 的 你 到 来 这里 现在 , 梅尔巴 ?

如果真是这样，梅尔巴，你现在来这里岂不是非常不明智吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,
If they should learn about this visit , they might possibly put two and two together ,
如果 他们 应该 学习 关于 这 访问 , 他们 可能 可能 放 二 和 二 一起 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

如果他们得知这次访问，他们或许会把事情联系起来，你知道的。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ai] [pleɪd] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'kleəd] .
“ Oh , they must know of the trick I played them , ” the girl declared .
” 哦 , 他们 必须 知道 的 这 诡计 我 玩 他们 , ” 这 女孩 声明 .

“哦，他们肯定知道我耍了他们什么花招，”女孩说道。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ They couldn't help finding it out .
” 他们 不能 帮助 寻找 它 出去 .

“他们不经意间就发现了这一点。”

[ðə; ði][mæn][ʌp][ɪn][ðeə(r)]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ruːm] [njuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
The man up in their photo - engraving room knew me , and he must have
这 男人 向上 在 他们的 照片 - 雕刻 房间 知道 我 , 和 他 必须 有
[təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd] . ”
told them what happened . ”
讲述 他们 什么 发生 . ”

他们照相制版室里的那个人认识我，他肯定告诉过他们发生了什么事。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] ?
“ And yet you say they didn't raise a fuss ?
” 和 然而 你 说 他们 没有 增加 一个 大惊小怪 ?

“可是你说他们没有抗议？”

” ['kærəlz] [təʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'kredjələs] .
” Carroll's tone was almost incredulous .
” 卡罗尔的 语气 曾是 几乎 难以置信 .

卡罗尔的语气几乎是难以置信的。

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [fred] .
“ Not the slightest , Fred .
” 不是 这 丝毫 , 弗雷德 .

“一点儿也没有，弗雷德。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ?
Isn't it odd ?
不是 它 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mænə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kaɪnd]
my uncle's manner to me last night and this morning was unusually kind
我的 叔叔的 方式 到 我 最后的 夜晚 和 这 早晨 曾是 异常地 种类
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;
and gentle ;
和 温和的 ;

昨晚和今天早上，我叔叔对我的态度异常和蔼温柔；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] — [wel] ,
and as for my cousin — well ,
和 作为 为了 我的 表哥 — 出色地 ,

至于我的表弟——嗯，

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
that's one of the startling items of news that I've come to tell you .
那就是 一 的 这 令人震惊 项目 的 消息 那 我已经 来 到 告诉 你 .

这是我今天要告诉你们的令人震惊的消息之一。

” ['melbə] [lɑːft] ['sɒftli] , “ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fredi] ,
” Melba laughed softly , “ Would it be a shock to you , Freddie ,
” 梅尔巴 笑了 轻轻 , “ 会 它 是 一个 震惊 到 你 , 弗雷迪 ,

梅尔巴轻声笑道：“弗雷迪，这会让你感到震惊吗？”

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ? ”

to	learn	that	you	have	a	rival	?	”
到	学习	那	你	有	一个	竞争对手	?	”

得知自己有竞争对手?

“ [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

“	A	rival	?
”	一个	竞争对手	?

“竞争对手? ”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] .

”	he	repeated	questioningly	.
”	他	重复	质疑地	.

他疑惑地重复道。

“ [jes] ; [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] .

“	Yes	;	a	rival	in	love	.
”	是的	;	一个	竞争对手	在	爱	.

“是的，情敌。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] , [fred] . ”

My	cousin	asked	me	to	marry	him	last	night	,	Fred	.	”
我的	表哥	问	我	到	结婚	他	最后的	夜晚	,	弗雷德	.	”

我表哥昨晚向我求婚了，他叫弗雷德。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

” ['kærəl] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] .

”	Carroll	was	so	astonished	that	he	fairly	shouted	the	monosyllable	.
”	卡罗尔	曾是	所以	惊讶	那	他	相当	喊叫	这	单音节	.

卡罗尔惊讶得几乎喊出了这个单音节词。

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [fred] , ” [sed] ['melbə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['viːəmənz] ;

“	It's	a	fact	,	Fred	,	”	said	Melba	,	smiling	at	his	vehemence	;
”	它是	一个	事实	,	弗雷德	,	”	说	梅尔巴	,	微笑	在	他的	激烈	;

“这是事实，弗雷德，”梅尔巴笑着说，对他的热情感到好笑;

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [tuː] . ”

“	and	he	appeared	to	be	very	much	in	earnest	,	too	.	”
”	和	他	出现	到	是	非常	很多	在	认真	,	也	.	”

“而且他看起来也非常认真。”

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [juː; jʊ] ?

“	But	I	thought	you	told	me	the	other	day	that	he	hated	you	?
”	但	我	想法	你	讲述	我	这	其他	天	那	他	憎恨	你	?

“可是我记得你前几天告诉我他恨你啊? ”

” ['kærəl] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Carroll	reminded	her	.
”	卡罗尔	提醒	她	.

卡罗尔提醒她。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	He	has	always	given	me	that	impression	.
”	他	有	总是	给定	我	那	印象	.

“他一直给我这种印象。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ai]['nevə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] .

He	and	I	never	got	along	well	together	,	even	as	children	.
他	和	我	绝不	得到	沿着	出色地	一起	,	甚至	作为	孩子们	.

我和他从小就相处不好。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	has	never	taken	any	pains	to	conceal	his	dislike	for	me	.
他	有	绝不	已采取	任何	疼痛	到	隐藏	他的	不喜欢	为了	我	.

他从不掩饰对我的厌恶。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [pə'tɪkjələli] [miːn] — [ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] .

Since	his	return	from	New	York	,	his	attitude	toward	me	has	been	particularly	mean	—	until	last	night	.
自从	他的	返回	从	新的	约克	,	他的	态度	朝向	我	有	到过	特别	意思是	—	直到	最后的	夜晚	.

自从他从纽约回来后，他对我的态度就一直很恶劣——直到昨晚。

" ['kærəl] [skaul] .

"	Carroll	scowled	.
"	卡罗尔	皱着眉头	.

卡罗尔皱起了眉头。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðiː] [keɪs] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [hɪm] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	if	that's	the	case	,	what	on	earth	made	him	propose	to	you	?	"
"	出色地	,	如果	那就是	这	案件	,	什么	在	地球	制成	他	提出	到	你	?	"

"如果真是这样，那他到底为什么会向你求婚呢？"

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['melbə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	what	I'm	anxious	to	know	,	"	Melba	answered	.
"	那就是	什么	我是	焦虑的	到	知道	,	"	梅尔巴	回答	.

"这正是我很想知道的，"梅尔巴回答道。

" [ðə; ðiː][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɪnsɪdənt] , [fred] , [ðə; ðiː][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] .

"	The	more	I	think	of	the	incident	,	Fred	,	the	more	it	puzzles	me	.
"	这	更多的	我	思考	的	这	事件	,	弗雷德	,	这	更多的	它	谜题	我	.

"弗雷德，我越想这件事，就越觉得困惑。"

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

I	was	in	hopes	you	might	be	able	to	suggest	a	reason	for	his	sudden	change	.
我	曾是	在	希望	你	可能	是	有能力的	到	建议	一个	原因	为了	他的	突然	改变	.

我希望您能帮我分析一下他突然转变的原因。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪrz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

Here's	some	one	who	may	be	able	to	help	us	.
这里是	一些	一	WHO	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.

这里有人或许能帮到我们。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tə'wɔːd] ['hɔːli] ,

"	She	pointed	,	as	she	spoke	,	toward	Hawley	,
"	她	尖	,	作为	她	辐	,	朝向	霍利	,

她一边说话，一边指着霍利的方向。

[huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [tel] ['kærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ðiː] ['sɪti] [hɔːl] .

who	came	in	at	that	moment	to	tell	Carroll	of	his	experience	at	the	city	hall	.
WHO	来了	在	在	那	片刻	到	告诉	卡罗尔	的	他的	经验	在	这	城市	大厅	.

这时，有人进来告诉卡罗尔他在市政厅的遭遇。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp]

“	We	want	your	advice	,	Mr	.	Hawley	,	”	the	girl	said	,	as	the	Camera	Chap
”	我们	想	你的	建议	,	先生	.	霍利	,	”	这	女孩	说	,	作为	这	相机	查普

[stept] [ʌp] .

stepped	up	.
步	向上	.

“我们需要您的建议，霍利先生，”女孩说道，这时摄影师走了过来。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

“	My	cousin	has	asked	me	to	marry	him	.
”	我的	表哥	有	问	我	到	结婚	他	.

“我的表哥向我求婚了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ? ”

Can	you	imagine	a	reason	?	”
能	你	想象	一个	原因	?	”

你能想到理由吗?

“ [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['riːz(ə)nz] , ” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] ['gæləntli] .

“	I	can	imagine	a	hundred	reasons	,	”	the	Camera	Chap	replied	gallantly	.
”	我	能	想象	一个	百	原因	,	”	这	相机	查普	回复	英勇地	.

“我可以想到一百个理由，”摄影师先生英勇地回答道。

“ [ɪf] [jʊl] [glɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [mɪs] [geɪl] , [jʊl] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

“	If	you'll	glance	in	a	mirror	,	Miss	Gale	,	you'll	discover	a	lot	of	them	for
”	如果	你会	瞥一眼	在	一个	镜子	,	错过	大风	,	你会	发现	一个	很多	的	他们	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“盖尔小姐，如果你照照镜子，你就会发现自己有很多缺点。”

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['hjuːmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [blaɪnd] . ”

With	all	his	faults	,	your	cousin	is	human	,	you	know	—	and	he	isn't	blind	.	”
和	全部	他的	故障	,	你的	表哥	是	人类	,	你	知道	—	和	他	不是	瞎的	.	”

你知道，你表弟虽然有很多缺点，但他毕竟是人——而且他也不是瞎子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['melbə] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

“	Thank	you	!	”	said	Melba	,	laughing	and	blushing	.
”	感谢	你	!	”	说	梅尔巴	,	笑	和	脸红	.

“谢谢！”梅尔巴笑着说，脸颊泛红。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɪəriəs] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] .

“	But	I	am	really	serious	,	Mr	.	Hawley	.
”	但	我	是	真的	严肃的	,	先生	.	霍利	.

“但我说的都是真的，霍利先生。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ɪn] [fækt] ,

I	am	quite	sure	that	my	cousin	isn't	in	love	with	me	—	in	fact	,
我	是	相当	当然	那	我的	表哥	不是	在	爱	和	我	—	在	事实	,

我非常确定我的表妹没有爱上我——事实上，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [fred] , [hiː; hi] ['kɔːdiəli] [dɪs'laɪks] [ˌem 'iː] .

as	I	was	just	saying	to	Fred	,	he	cordially	dislikes	me	.
作为	我	曾是	只是	说	到	弗雷德	,	他	诚挚地	不喜欢	我	.

正如我刚才跟弗雷德说的那样，他非常讨厌我。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] — [æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] [njuː]

Besides	,	I	happen	to	know	that	he's	in	love	with	another	girl	—	an	actress	in	New
除了	,	我	发生	到	知道	那	他是	在	爱	和	其他	女孩	—	一个	演员	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

此外，我还碰巧知道他爱上了另一个女孩——一位在纽约的女演员。

[hiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [tækt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He's	got	her	picture	tacked	on	the	wall	in	his	room	,
他是	得到	她	图片	已钉住	在	这	墙	在	他的	房间	,

他把她的照片贴在了房间的墙上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .

and	he	writes	to	her	every	day	.
和	他	写	到	她	每一个	天	.

他每天都给她写信。

[naʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

Now	,	what	can	be	his	object	in	proposing	to	me	?	”
现在	,	什么	能	是	他的	目的	在	提议	到	我	?	”

那么，他向我求婚的目的是什么呢?

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , ” ['hɔːli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	I	guess	that's	easily	explained	,	”	Hawley	answered	.
“	哦	,	我	猜测	那就是	容易地	解释	,	”	霍利	回答	.

“哦，我想这很容易解释，”霍利回答道。

“ [nəʊ] [daʊt] [spaɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] .

“	No	doubt	spite	is	his	motive	.
“	不	怀疑	尽管如此	是	他的	动机	.

“毫无疑问，他的动机是出于怨恨。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fred] .

He	wants	to	win	you	away	from	Fred	.
他	想要	到	赢	你	离开	从	弗雷德	.

他想把你从弗雷德身边抢走。

” ['kærəl] [nˈɒdɪd] .

”	Carroll	nodded	.
”	卡罗尔	点头	.

卡罗尔点了点头。

“ [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Yes	;	that's	it	,	of	course	.
“	是的	;	那就是	它	,	的	课程	.

“是的，当然就是这样。”

['wʌznt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['menʃ(ə)nd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['gɜːli] ? ”

Wasn't	our	engagement	mentioned	during	the	conversation	,	girlie	?	”
不是	我们的	订婚	提及	期间	这	对话	,	女孩	?	”

刚才谈话的时候，我们不是提到订婚的事了吗，宝贝儿?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['melbə] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	a	word	about	it	,	”	Melba	replied	.
“	不是	一个	单词	关于	它	,	”	梅尔巴	回复	.

“对此我一个字也没说，”梅尔巴回答道。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [fred] .

“	He	didn't	even	mention	your	name	,	Fred	.
“	他	没有	甚至	提到	你的	姓名	,	弗雷德	.

“他甚至都没提到你的名字，弗雷德。”

[wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri]

When	I	told	him	that	it	was	quite	out	of	the	question	for	me	to	marry
什么时候	我	讲述	他	那	它	曾是	相当	出去	的	这	问题	为了	我	到	结婚

[hɪm] ,

him	,
他	,

当我告诉他我绝对不可能嫁给他时，

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	merely	said	that	he	was	sorry	I	felt	that	way	about	it	,
他	仅仅	说	那	他	曾是	对不起	我	毛毡	那	方式	关于	它	,

他只是说很遗憾我会有那样的感觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

but	that	he	was	going	to	keep	on	trying	until	he	persuaded	me	to	change	my	mind	.
但	那	他	曾是	去	到	保持	在	尝试	直到	他	被说服	我	到	改变	我的	头脑	.

但他会一直尝试，直到说服我改变主意为止。

" ['kærəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .

"	Carroll	was	not	at	all	pleased	to	hear	this	.
"	卡罗尔	曾是	不是	在	全部	高兴	到	听到	这	.

卡罗尔听到这话非常不高兴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiːl] [kiːp] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

"	I	suppose	that	means	that	he'll	keep	annoying	you	by	forcing	his	attentions	upon	you	,
"	我	认为	那	方法	那	地狱	保持	恼人的	你	经过	强制	他的	注意	之上	你	,

"我猜这意味着他会继续纠缠你，强迫你关注他，从而让你感到厌烦。"

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	he	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['melbə] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Melba	.
"	我	认为	所以	,	"	说	梅尔巴	.

"我想也是，"梅尔巴说。

" [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm] , [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	And	,	being	under	the	same	roof	with	him	,	that's	going	to	be	decidedly	unpleasant	.
"	和	,	存在	在下面	这	相同的	屋顶	和	他	,	那就是	去	到	是	绝对地	令人不快的	.

"而且，和他住在同一屋檐下，肯定会非常不愉快。"

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)]

I	almost	think	I'd	prefer	to	have	him	treat	me	in	his	usual	disagreeable	manner	.
我	几乎	思考	ID	更喜欢	到	有	他	对待	我	在	他的	通常	令人不快的	方式	.

:

我甚至觉得我宁愿他像往常那样用令人讨厌的方式对待我。

['prɒbəbli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [wɪl] ['pestə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Probably	my	uncle	,	too	,	will	pester	me	with	arguments	why	I	should	marry	his	son	.
大概	我的	叔叔	,	也	,	将要	纠缠	我	和	论点	为什么	我	应该	结婚	他的	儿子	.

可能我叔叔也会缠着我，劝我嫁给他的儿子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] . "

I	can	see	myself	having	a	pleasant	time	.	"
我	能	看	我	拥有	一个	令人愉快的	时间	.	"

我能想象自己会过得很愉快。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
“ If only I could afford to marry you now , and take you away from such
” 如果仅有的 我 可以 买得起 到 结婚 你 现在 , 和 拿 你 离开 从 这样的
[dɪs'teɪstfl] [sə'raʊndɪŋz] !
distasteful surroundings !
令人厌恶的 周围环境 !

“如果我现在就能娶你，带你离开这种令人厌恶的环境就好了！”

” ['kærəl] [sed] ['wɪstfəli] .
” Carroll said wistfully .
” 卡罗尔 说 怅然地 .

卡罗尔怅然地说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] !
“ It's the dickens to be poor !
” 它是 这 狄更斯 到 是 贫穷的 !

穷真是太糟糕了！

” ['melbə] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
” Melba laughed heartily .
” 梅尔巴 笑了 衷心地 .

梅尔巴开怀大笑。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [fred] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ Never mind , Fred , ” she said soothingly .
” 绝不 头脑 , 弗雷德 , ” 她 说 舒缓地 .

“没关系，弗雷德，”她轻声安慰道。

“ [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [suːn] .
“ Things will be coming our way soon .
” 事物 将要 是 未来 我们的 方式 很快 .

“好事很快就会发生在我们身上。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪt][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][hæz; həz] [meɪd] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Judging from the hit your paper has made , you're not going to be
评判 从 这 打 你的 纸 有 制成 , 你是 不是 去 到 是
[pɔː(r); pʊə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
poor much longer ,
贫穷的 很多 更长 ,

从你的论文的受欢迎程度来看，你很快就能摆脱贫困了。

[ɪz][hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːli] ? ”
is he , Mr . Hawley ? ”
是 他 , 先生 . 霍利 ? ”

是他吗，霍利先生?

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] .
“ I hope not , ” the Camera Chap replied .
” 我 希望 不是 , ” 这 相机 查普 回复 .

“我希望不会，”摄影师回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fred] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ By the way , Fred , I've got a proposition to put up to you .
” 经过 这 方式 , 弗雷德 , 我已经 得到 一个 主张 到 放 向上 到 你 .

“对了，弗雷德，我有个建议想跟你提一下。”

[ɪts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] [meə(r)] ['hɛŋkəl] .
It's from your friend Mayor Henkle .
它是 从 你的 朋友 市长 汉克 .

这是你的朋友亨克尔市长寄来的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [ðæt]

If you're tired of being poor , maybe you'll be glad to accept the offer that

如果 你是 疲劳的 的 存在 贫穷的 , 或许 你会 是 高兴的 到 接受 这 提供 那

[hiː; hi] [meɪks] .

he makes .

他 制作 .

如果你厌倦了贫穷，或许你会乐于接受他提出的条件。

〃 [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [nə'reɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði]

〃 With a twinkle in his eye , he proceeded to narrate his experience at the

〃 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 他 继续 到 叙事 他的 经验 在 这

['sɪti] [hɔːl] ,

city hall ,

城市 大厅 ,

他眼中闪着光芒，继续讲述他在市政厅的经历。

[ænd; ənd] ['kærəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and Carroll received the news with great joy .

和 卡罗尔 已收到 这 消息 和 伟大的 喜悦 .

卡罗尔听到这个消息后非常高兴。

“ [səʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [faɪt] , [dʌz] [hiː; hi] ?

“ So he wants to call off the fight , does he ?

〃 所以 他 想要 到 称呼 离开 这 斗争 , 做 他 ?

所以他想取消比赛，是吗?

〃 [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

〃 he chuckled .

〃 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [fræŋk] .

“ I'm mighty glad to hear that , Frank .

〃 我是 强大的 高兴的 到 听到 那 , 坦率 .

“听到这个消息我真是太高兴了，弗兰克。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [gʊd] ['taɪdɪŋz] . 〃

This is indeed good tidings . 〃

这 是 的确 好的 消息 . 〃

这确实是个好消息。

“ [waɪ] , [fred] ! 〃 [kraɪd] ['melbə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] .

“ Why , Fred ! 〃 cried Melba in a shocked tone .

〃 为什么 , 弗雷德 ! 〃 哭 梅尔巴 在 一个 震惊 语气 .

“哎呀，弗雷德！”梅尔巴惊叫道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðæt] ['ɒfə(r)] ?

“ Surely you're not thinking of accepting that offer ?

〃 一定 你是 不是 思维 的 接受 那 提供 ?

“你肯定不会打算接受那个提议吧？〃

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] — — 〃

I wouldn't believe — — 〃

我 不会 相信 — — 〃

我简直不敢相信——”

“ [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Accepting it !

〃 接受 它 !

“接受！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ！ ″ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] .

I	should	say	not	！	″	was	the	indignant	reply	.
我	应该	说	不是	！	″	曾是	这	愤怒	回复	.

“我倒要说，绝不！”对方愤愤不平地回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	take	me	for	?
″	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [stɒp] ['faɪtɪŋ] ['hɛŋkəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

All	the	money	in	the	world	couldn't	make	the	Bulletin	stop	fighting	Henkle	and	his	gang	.
全部	这	钱	在	这	世界	不能	制作	这	公告	停止	斗争	汉克	和	他的	帮派	.

即使拥有全世界所有的钱，《公报》也无法停止与亨克尔及其团伙的斗争。

[bʌt; bət] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæz; həz] [brɔːt] .

But	I'm	mighty	glad	to	hear	the	news	which	Frank	has	brought	.
但	我是	强大的	高兴的	到	听到	这	消息	哪个	坦率	有	带来	.

但我很高兴听到弗兰克带来的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [ðæt] ['grɑːftə(r)] ['wʌrid] .

It	shows	that	we've	got	that	grafter	worried	.
它	演出	那	我们已经	得到	那	嫁接者	担心	.

这说明我们已经让那个贪污犯感到担忧了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [skeəd] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] ['əʊvətjɔːz] [ɒv; əv] [piːs] .

He	must	be	dead	scared	,	or	he	wouldn't	have	made	these	overtures	of	peace	.
他	必须	是	死的	害怕的	,	或者	他	不会	有	制成	这些	序曲	的	和平	.

他一定是吓坏了，否则他不会做出这些示好的举动。

″ [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [nˈɒdɪd] .

″	The	Camera	Chap	nodded	.
″	这	相机	查普	点头	.

摄影师点了点头。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

“	Yes	,	it	certainly	looks	as	if	he	has	begun	to	see	'	the	writing	on	the	wall	.
″	是的	,	它	当然	看起来	作为	如果	他	有	开始	到	看	-	这	写作	在	这	墙	.

“是的，看起来他似乎已经开始意识到‘大势已去’了。”

- [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ,

'	He	realizes	that	the	power	of	the	Bulletin	is	growing	,
-	他	意识到	那	这	力量	的	这	公告	是	生长	,

他意识到《公报》的影响力正在增长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [swɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] . ″

and	that	it	means	the	finish	of	him	and	his	gang	unless	he	can	swing	us	over	to	his	side	.	″
和	那	它	方法	这	结束	的	他	和	他的	帮派	除非	他	能	摇摆	我们	超过	到	他的	边	.	″

这意味着，除非他能把我们拉拢到他那边，否则他和他的团伙就完了。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fred] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	By	the	way	,	Fred	,	”	he	added	,	with	a	chuckle	.
”	经过	这	方式	，弗雷德		，	”	他	额外	，	和	一个	轻笑	。

“对了，弗雷德，”他笑着补充道。

“ [aɪv] [lɔːntʃt] [jɔː(r); jə(r)] [buːm] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv] ['oʊldəm] . ”

“	I've	launched	your	boom	as	candidate	for	the	mayoralty	of	Oldham	.	”
”	我已经	发射	你的	繁荣	作为	候选人	为了	这	市长	的	奥尔德姆	.	”

“我已正式启动你的竞选活动，成为奥尔德姆市市长候选人。”

“ [huː] — [wɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Who	—	what	?	”	exclaimed	Carroll	in	great	astonishment	.
”	WHO	—	什么	?	”	惊呼	卡罗尔	在	伟大的	惊讶	.

“谁——什么？”卡罗尔惊愕地喊道。

“ [jes] ; [aɪ][təʊld] ['hɛŋkəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

“	Yes	;	I	told	Henkle	that	you	intend	to	be	his	successor	in	the	city	hall	.
”	是的	;	我	讲述	汉克	那	你	打算	到	是	他的	接班人	在	这	城市	大厅	.

“是的；我告诉亨克尔，你打算接替他在市政厅的职位。”

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['deɪzɪdlɪ] .

”	The	proprietor	of	the	Bulletin	stared	at	him	dazedly	.
”	这	业主	的	这	公告	凝视	在	他	茫然地	.

《公报》的老板呆呆地看着他。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !

“	Well	,	I'll	be	jiggered	!
”	出色地	，患病的		是	抖动	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

“	What	on	earth	put	such	an	idea	into	your	head	?	”
”	什么	在	地球	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?	”

“你脑子里到底是怎么冒出这种想法的？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	I	don't	know	,	”	the	Camera	Chap	replied	,	with	a	grin	.
”	我	不	知道	，	”	这	相机	查普	回复	，	和	一个	咧嘴笑	.

“我不知道，”摄影师咧嘴一笑，回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

“	It	came	to	me	like	a	flash	.
”	它	来了	到	我	喜欢	一个	闪光	.

“灵感就像一道闪电般闪现。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][gəʊt] ,

I	wanted	to	get	his	goat	,
我	通缉	到	得到	他的	山羊	，

我想惹他生气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	to	me	that	would	be	a	good	way	of	going	about	it	.
和	它	似乎	到	我	那	会	是	一个	好的	方式	的	去	关于	它	.

我觉得这应该是个好办法。

[aɪ] ['wʌznt] [rɒŋ] , ['aɪðə(r)] .

I	wasn't	wrong	,	either	.
我	不是	错误的	，任何一个		.

我也没说错。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [dʒ'ɑːd] [baɪ] [maɪ] [ə'naʊnsmənt] . ″
He certainly appeared somewhat jarred by my announcement . ″
他 当然 出现 有些 罐装 经过 我的 公告 . ″

我的声明显然让他有些措手不及。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , ″ [sed] ['kærəl] .
“ Oh , I see , ″ said Carroll .
“ 哦 , 我 看 , ″ 说 卡罗尔 .

“哦，我明白了，”卡罗尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ? ″
“ It was merely a joke ? ″
“ 它 曾是 仅仅 一个 开玩笑 ? ″

“那只是个玩笑吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ″ [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ Not at all , ″ the Camera Chap rejoined .
“ 不是 在 全部 , ″ 这 相机 查普 重新加入 .

“完全不是，”摄影师回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [lɔːntʃt] [jɔː(r); jə(r)] [buːm] , [fred] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] .
“ Now that I've launched your boom , Fred , you've got to run .
“ 现在 那 我已经 发射 你的 繁荣 , 弗雷德 , 你已经 得到 到 跑步 .

“既然我已经启动了你的计划，弗雷德，你就得赶紧跑。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪf] [ɪts] [prə'praɪətə(r)]
Just think what a fine thing it would be for the Bulletin if its proprietor
只是 思考 什么 一个 美好的 事物 它 会 是 为了 这 公告 如果它是 业主
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ! ″
were the mayor of the town ! ″
是 这 市长 的 这 镇 ! ″

想想看，如果《公报》的老板是镇长，那对《公报》来说该是多么棒的事啊！

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

″ ['kærəl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
″ Carroll protested .
″ 卡罗尔 抗议 .

卡罗尔抗议道。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] , [fræŋk] .
“ Don't talk like an idiot , Frank .
“ 不 讲话 喜欢 一个 笨蛋 , 坦率 .

“别像个白痴一样说话，弗兰克。”

[ɪts] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It's quite out of the question .
它是 相当 出去 的 这 问题 .

这完全不可能。

″ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['melbə] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
″ It was at this point that Melba suddenly recollected something .
″ 它 曾是 在 这 观点 那 梅尔巴 突然 回忆 某物 .

“就在这时，梅尔巴突然想起了一件事。”

“ [əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [fred] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

“	Oh	,	that	reminds	me	,	Fred	,	of	the	other	piece	of	news	I	have	to	tell
”	哦	,	那	提醒	我	,	弗雷德	,	的	这	其他	片	的	消息	我	有	到	告诉

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“哦，弗雷德，这让我想起我还有另一件事要告诉你！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sed] [ai][hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

“	You	know	,	I	said	I	had	two	pieces	of	news	to	communicate	.
”	你	知道	,	我	说	我	有	二	件	的	消息	到	交流	.

“你知道，我说过我有两件事要宣布。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

My	uncle	announced	at	the	supper	table	last	night	that	he	expects	to	be	the
我的	叔叔	宣布	在	这	晚餐	桌子	最后的	夜晚	那	他	预期	到	是	这

[nekst] [meə(r)] [ɒv; əv] ['oʊldəm] . ”

next	mayor	of	Oldham	.	”
下一个	市长	的	奥尔德姆	.	”

昨晚在餐桌上，我叔叔宣布他有望成为奥尔德姆市的下一任市长。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ! ” [kraɪd] ['hɔːli] [ænd; ənd] ['kærəl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Your	uncle	!	”	cried	Hawley	and	Carroll	in	a	chorus	of	astonishment	.
”	你的	叔叔	!	”	哭	霍利	和	卡罗尔	在	一个	合唱	的	惊讶	.

“你叔叔！”霍利和卡罗尔异口同声地惊呼道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [meə(r)] ['hɛŋkəl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

“	Yes	;	he	said	that	Mayor	Henkle	promised	to	make	him	his	successor	.
”	是的	;	他	说	那	市长	汉克	承诺	到	制作	他	他的	接班人	.

“是的；他说亨克尔市长承诺让他接任市长一职。

['mɪstə(r)] . ['hɛŋkəl] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ,

Mr	.	Henkle	has	decided	not	to	be	a	candidate	for	reëlection	,
先生	.	汉克	有	决定	不是	到	是	一个	候选人	为了	连任	,

亨克尔先生已决定不再竞选连任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm]

and	he	thinks	that	Uncle	Delancey's	faithful	services	to	the	party	entitle	him
和	他	思考	那	叔叔	-	忠实	服务	到	这	派对	标题	他

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

to	the	place	.
到	这	地方	.

他认为德兰西叔叔对党的忠诚服务使他有资格担任这个职位。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] .

My	uncle	is	tickled	pink	.
我的	叔叔	是	挠痒	粉色的	.

我叔叔高兴极了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [plænz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː]

He	has	already	made	plans	of	what	he	is	going	to	do	when	he	gets	into
他	有	已经	制成	计划	的	什么	他	是	去	到	做	什么时候	他	获得	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

the	city	hall	.
这	城市	大厅	.

他已经计划好进入市政厅后要做什么了。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [lʊkt] [æt; ət] ['kærəl] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

"	The	Camera	Chap	looked	at	Carroll	,	and	chuckled	.
"	这	相机	查普	看起来	在	卡罗尔	,	和	轻笑	.

"摄影师看了看卡罗尔，轻笑了一声。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔ:][wɒz; wəz] [θrʌst]

There	was	a	flash	in	the	latter's	eyes	,	and	his	lower	jaw	was	thrust
那里	曾是	一个	闪光	在	这	后者的	眼睛	,	和	他的	降低	颚	曾是	推力

['fɔ:wəd] [ə'gresɪvli] .

forward	aggressively	.
向前	咄咄逼人	.

后者眼中闪过一丝怒火，下巴猛地向前伸去。

" [fræŋk] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tru:] ['prɒfɪt] !

"	Frank	,	"	he	cried	,	"	you're	a	true	prophet	!
"	坦率	,	"	他	哭	,	"	你是	一个	真的	先知	!

"弗兰克，"他喊道，"你真是个先知！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['kændɪdəsi] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

I	am	going	to	announce	my	candidacy	in	the	next	issue	of	the	Bulletin	,
我	是	去	到	宣布	我的	候选资格	在	这	下一个	问题	的	这	公告	,

我将在下一期《公报》上宣布我的候选资格。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [taɪp] [wɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

in	the	largest	type	we've	got	in	the	shop	.
在	这	最大	类型	我们已经	得到	在	这	店铺	.

店里最大的字体。

" ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

"	CHAPTER	XXX	.
"	章	XXX	.

"第三十章。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] .

A	MYSTERY	SOLVED	.
一个	神秘	已解决	.

谜团解开了。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [sti:md] [aʊt] [ɒv; əv] ['oʊldəm] ,

When	the	seven	o'clock	train	for	New	York	steamed	out	of	Oldham	,
什么时候	这	七	点钟	火车	为了	新的	约克	蒸	出去	的	奥尔德姆	,

当开往纽约的七点钟火车驶出奥尔德姆时，

[tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['hɑ:dʒɪnz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] .

Chief	of	Police	Hodgins	stood	on	the	station	platform	.
首席	的	警察	霍金斯	站立	在	这	车站	平台	.

警察局长霍金斯站在车站站台上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] .

He	was	there	by	order	of	the	mayor	.
他	曾是	那里	经过	命令	的	这	市长	.

他是奉市长之命到那里的。

[hi:; hi] [sɔ:] ['hɔ:li] [get][ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

He	saw	Hawley	get	on	the	train	,	and	,	after	waiting	until	the	train	was	under
他	锯	霍利	得到	在	这	火车	,	和	,	后	等待	直到	这	火车	曾是	在下面

[wei] ,

way	,
方式	,

他看到霍利上了火车，然后等到火车启动后，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒf] [ə'gen] ,

to	make	sure	that	the	Camera	Chap	did	not	get	off	again	,
到	制作	当然	那	这	相机	查普	做过	不是	得到	离开	再次	,

为了确保摄像师不会再次逃脱，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

he	went	to	the	city	hall	to	report	to	his	honor	.
他	去	到	这	城市	大厅	到	报告	到	他的	荣誉	.

他前往市政厅向他的长官汇报工作。

[meə(r)] ['hɛŋkəl] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mayor	Henkle	was	bitterly	disappointed	.
市长	汉克	曾是	苦涩地	失望的	.

亨克尔市长感到非常失望。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʊd] [fɔːl]

Until	the	last	minute	he	had	been	hopeful	that	the	Camera	Chap	would	fall
直到	这	最后的	分钟	他	有	到过	充满希望	那	这	相机	查普	会	落下

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

for	the	lure	of	that	hundred	-	dollar	bill	.
为了	这	饵	的	那	百	-	美元	账单	.

直到最后一刻，他仍然抱有希望，认为那个摄影师会被那张一百美元的钞票所诱惑。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

he	had	stayed	at	the	city	hall	long	after	his	usual	hour	in	expectation	that
他	有	入住	在	这	城市	大厅	长的	后	他的	通常	小时	在	期待	那

['hɔːli] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] [ˌæfə'deɪvɪt] .

Hawley	would	return	to	make	that	much	-	desired	affidavit	.
霍利	会	返回	到	制作	那	很多	-	想要的	宣誓书	.

他一直待在市政厅，远远超过了平时下班的时间，希望霍利能回来签署那份他梦寐以求的宣誓书。

[ðə; ðɪ] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] ,

The	mayor	was	greatly	disappointed	,	too	,
这	市长	曾是	非常	失望的	,	也	,

市长也感到非常失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kærəl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm]

because	Carroll	did	not	come	over	to	the	city	hall	to	shake	hands	with	him
因为	卡罗尔	做过	不是	来	超过	到	这	城市	大厅	到	摇	双手	和	他

[ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .

and	accept	his	terms	of	peace	.
和	接受	他的	条款	的	和平	.

因为卡罗尔没有到市政厅与他握手，也没有接受他的和平条件。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['əʊvətʃɔːz] ,

Had	the	proprietor	of	the	Bulletin	responded	to	his	overtures	,
有	这	业主	的	这	公告	回应	到	他的	序曲	,

如果《公报》的老板回应了他的提议，

[ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːtɪn] ['hɛŋkəl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] , [wen] [pʊt][ɪn]

the	Honorable	Martin	Henkle	had	in	mind	a	nifty	little	plan	,	which	,	when	put	in
这	尊敬的	马丁	汉克	有	在	头脑	一个	真棒	小的	计划	,	哪个	,	什么时候	放	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

尊敬的马丁·亨克尔先生心中有一个巧妙的小计划，一旦付诸实施，

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðæt] ['edɪtə(r)] .

would	have	come	as	a	great	shock	to	that	editor	.
会	有	来	作为	一个	伟大的	震惊	到	那	编辑	.

这会让那位编辑大吃一惊。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hænd] ['kærəl] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒuːsi] ['lemən] .

In	fact	,	his	honor	had	intended	to	hand	Carroll	a	nice	juicy	lemon	.
在	事实	,	他的	荣誉	有	故意的	到	手	卡罗尔	一个	好的	多汁的	柠檬	.

事实上，他的荣誉感让他原本打算给卡罗尔一个又大又多汁的柠檬。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	had	no	more	intention	of	making	friends	with	the	Bulletin	than	he
他	有	不	更多的	意图	的	制作	朋友们	和	这	公告	比	他

[hæd; həd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [kæt] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meə(r)] [heit] [kæts] .

had	of	making	friends	with	his	neighbor's	cat	—	and	the	mayor	hated	cats	.
有	的	制作	朋友们	和	他的	邻居	猫	—	和	这	市长	憎恨	猫	.

他根本不想和《公报》交朋友，就像他根本不想和邻居家的猫交朋友一样——而市长讨厌猫。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['kærəl] [ænd; ənd] ['hɔːli] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [pə'liːs]

His	idea	was	to	beguile	Carroll	and	Hawley	into	confessing	that	those	police
他的	主意	曾是	到	欺骗	卡罗尔	和	霍利	进入	坦白	那	那些	警察

['snæpʃɔts] [wɜː(r); wə(r)] [feɪks] ;

snapshots	were	fakes	;
快照	是	假货	;

他的想法是诱使卡罗尔和霍利承认那些警方拍摄的照片是伪造的；

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] ,

then	,	as	soon	as	that	humiliating	confession	was	published	in	the	Bulletin	,
然后	,	作为	很快	作为	那	羞辱	忏悔	曾是	已发布	在	这	公告	,

然后，就在这份令人羞辱的供词在《公报》上发表之后，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] .

he	intended	to	declare	war	once	more	on	that	newspaper	.
他	故意的	到	宣布	战争	一次	更多的	在	那	报纸	.

他打算再次向那家报纸宣战。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] ['kærəl] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪs'kredɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi]

He	figured	that	Carroll	would	be	so	discredited	in	the	eyes	of	the	public	that	he
他	想	那	卡罗尔	会	是	所以	声名狼藉	在	这	眼睛	的	这	民众	那	他

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

would	have	nothing	more	to	fear	from	him	or	his	newspaper	.
会	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	他	或者	他的	报纸	.

他认为卡罗尔在公众眼中会彻底失去信誉，他再也不用担心自己或他的报纸了。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːtɪn] ['hɛŋkəl] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʃægrɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['hɔːli] [nɔː(r)]

the	Honorable	Martin	Henkle	was	exceedingly	chagrined	that	neither	Hawley	nor
这	尊敬的	马丁	汉克	曾是	非常	懊恼地	那	两者都不	霍利	也不

['kærəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

Carroll	had	fallen	for	his	little	game	.
卡罗尔	有	倒下	为了	他的	小的	游戏	.

尊敬的马丁·亨克尔先生非常懊恼，霍利和卡罗尔都没有上他的当。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] - [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

he	derived	some	satisfaction	from	Chief	Hodgins	'	report	that	the	Camera	Chap
他	衍生的	一些	满意	从	首席	霍金斯	-	报告	那	这	相机	查普

[hæd; həd] [left] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

had	left	town	on	the	seven	o'clock	train	for	New	York	.
有	左边	镇	在	这	七	点钟	火车	为了	新的	约克	.

霍金斯警长报告说，摄影师已经搭乘七点钟的火车离开小镇前往纽约，这让他感到些许欣慰。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ['vɒləntrəli] [hiː; hi] [wʊd]

He	realized	that	had	the	Camera	Chap	refused	to	go	voluntarily	he	would
他	已实现	那	有	这	相机	查普	拒绝	到	去	自愿	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [liːv] ['oʊldəm] .

have	had	no	legal	right	to	force	him	to	leave	Oldham	.
有	有	不	合法的	正确的	到	力量	他	到	离开	奥尔德姆	.

他意识到，如果摄影师拒绝自愿离开，他也没有法律权利强迫他离开奥尔德姆。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə][send] ['hɔːli]

In	that	event	,	he	would	have	had	to	carry	out	his	threat	to	send	Hawley
在	那	事件	,	他	会	有	有	到	携带	出去	他的	威胁	到	发送	霍利

[tuː; tə][dʒeɪl] ,

to	jail	,
到	监狱	,

那样的话，他就不得不兑现把霍利送进监狱的威胁了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ;

for	he	was	determined	to	get	rid	of	him	;
为了	他	曾是	决定	到	得到	摆脱	的	他	;

因为他决心要除掉他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [step] ,

but	he	was	strongly	opposed	to	taking	that	step	,
但	他	曾是	强烈	反对	到	采取	那	步	,

但他强烈反对采取这一步骤。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

for	fear	of	the	adverse	public	sentiment	which	it	was	likely	to	arouse	.
为了	害怕	的	这	不利	民众	情绪	哪个	它	曾是	可能	到	引起	.

因为担心会引起公众的负面情绪。

[wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

With	the	Camera	Chap	out	of	the	way	,
和	这	相机	查普	出去	的	这	方式	,

摄影师走了之后，

[ðə; ði] [meə(r)] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [aʊt] [ɒv; əv]

the	mayor	felt	confident	that	he	would	soon	be	able	to	put	the	Bulletin	out	of
这	市长	毛毡	自信的	那	他	会	很快	是	有能力的	到	放	这	公告	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

市长自信地认为，他很快就能让《公报》倒闭。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spɜːt] [ɒv; əv] [sək'ses] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['kærəlz] ['njuːzpeɪpə(r)][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn'taɪəli]

The	sudden	spurt	of	success	displayed	by	Carroll's	newspaper	he	attributed	entirely
这	突然	喷	的	成功	显示	经过	卡罗尔的	报纸	他	归因于	完全

[tuː; tə][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] ['hɔːli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

to	the	aid	which	Hawley	had	given	with	his	camera	.
到	这	援助	哪个	霍利	有	给定	和	他的	相机	.

卡罗尔将报纸的突然成功完全归功于霍利用他的相机提供的帮助。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
Now **that** **the** **Camera** **Chap** **had** **gone** **back** **to** **New** **York** **,** **the** **Bulletin's** **circulation**
现在 那 这 相机 查普 有 已消失 后退 到 新的 约克 , 这 公告 循环
[wʊd] [suːn] ['dwɪnd(ə)l] .
would **soon** **dwindle** **.**
会 很快 减少 .

既然摄影师已经回到纽约，《公报》的发行量很快就会减少。

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd]
Possibly **his** **honor** **would** **not** **have** **felt** **so** **confident** **if** **he** **had** **overheard**
可能 他的 荣誉 会 不是 有 毛毡 所以 自信的 如果 他 有 无意中听到
['hɔːliːz] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['kærəl] .
Hawley's **words** **as** **he** **took** **leave** **of** **his** **friend** **Carroll** **.**
霍利 字 作为 他 采取 离开 的 他的 朋友 卡罗尔 .

如果他无意中听到霍利在向朋友卡罗尔告别时说的话，他的荣誉感或许就不会那么有信心了。

“ [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] , ” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sed] ,
“ **I** **have** **promised** **to** **leave** **on** **the** **seven** **o'clock** **train** **,** **”** **the** **Camera** **Chap** **said** **,**
“ 我 有 承诺 到 离开 在 这 七 点钟 火车 , ” 这 相机 查普 说 ,

“我已经答应搭乘七点钟的火车离开，”摄影师说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] .
with **a** **smile** **,** **“** **and** **,** **of** **course** **,** **I** **shall** **keep** **that** **promise** **.**
和 一个 微笑 , “ 和 , 的 课程 , 我 将 保持 那 承诺 .

他笑着说：“当然，我会信守承诺。”

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['eniweɪ] , [fred] ,
I **have** **some** **business** **to** **attend** **to** **in** **New** **York** **,** **anyway** **,** **Fred** **,**
我 有 一些 商业 到 出席 到 在 新的 约克 , 反正 , 弗雷德 ,

弗雷德，反正我还有些事要去纽约处理。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] . ”
so **the** **time** **consumed** **by** **the** **trip** **will** **not** **be** **wasted** **.** **”**
所以 这 时间 消耗 经过 这 旅行 将要 不是 是 浪费 . ”

这样一来，这次旅行所花费的时间就不会白费了。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
“ **But** **,** **”** **he** **added** **,** **with** **a** **chuckle** **,**
“ 但 , ” 他 额外 , 和 一个 轻笑 ,

“但是，”他笑着补充道，

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['prɒmɪst] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [meə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
“ **I** **have** **not** **promised** **my** **friend** **the** **mayor** **that** **I** **would** **not** **come** **back** **.**
“ 我 有 不是 承诺 我的 朋友 这 市长 那 我 会 不是 来 后退 .

“我没有向我的朋友市长承诺我不会回来。”

['veri] ['keələs] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] [pɔɪnt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Very **careless** **of** **him** **to** **overlook** **that** **point** **,** **wasn't** **it** **?**
非常 粗心 的 他 到 俯瞰 那 观点 , 不是 它 ?

他竟然忽略了这一点，真是太粗心了，不是吗?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;
I **shall** **stop** **in** **New** **York** **only** **a** **few** **hours** **;**
我 将 停止 在 新的 约克 仅有的 一个 很少 小时 ;

我只会停留纽约几个小时；

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [stɑːf] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
then **I** **shall** **return** **to** **resume** **my** **job** **as** **staff** **photographer** **of** **the** **Bulletin** **.**
然后 我 将 返回 到 恢复 我的 工作 作为 职员 摄影师 的 这 公告 .

然后我将返回《公报》继续担任摄影记者一职。

〃 [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

〃	As	it	turned	out	,
〃	作为	它	转向	出去	,

“结果证明，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [meə(r)] ['hɛŋkəl] [fɔː(r); fə(r)]

the	Camera	Chap	had	cause	to	feel	very	grateful	to	Mayor	Henkle	for
这	相机	查普	有	原因	到	感觉	非常	感激的	到	市长	汉克	为了

['sendɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] .

sending	him	back	to	New	York	on	the	seven	o'clock	train	.
发送	他	后退	到	新的	约克	在	这	七	点钟	火车	.

摄影先生非常感激亨克尔市长让他搭乘七点钟的火车返回纽约。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [treɪn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend]

For	on	that	train	he	made	the	acquaintance	of	a	man	who	was	a	friend
为了	在	那	火车	他	制成	这	熟人	的	一个	男人	WHO	曾是	一个	朋友

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [geɪl] .

of	the	younger	Gale	.
的	这	年轻	大风	.

因为在那列火车上，他结识了一位与小盖尔是朋友的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As	a	result	of	this	,
作为	一个	结果	的	这	,

因此，

['hɔːli] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [geɪlz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri]

Hawley	was	enabled	to	solve	the	mystery	of	Gale's	sudden	desire	to	marry
霍利	曾是	已启用	到	解决	这	神秘	的	盖尔的	突然	欲望	到	结婚

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['melbə] .

his	Cousin	Melba	.
他的	表哥	梅尔巴	.

霍利得以解开盖尔突然想娶他的表妹梅尔巴之谜。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

His	meeting	with	this	man	was	not	quite	accidental	,
他的	会议	和	这	男人	曾是	不是	相当	偶然	,

他与此人的相遇并非完全偶然。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [səʊ] .

although	the	Camera	Chap	took	pains	to	make	it	appear	so	.
虽然	这	相机	查普	采取	疼痛	到	制作	它	出现	所以	.

尽管摄影师费尽心思让它看起来像是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

It	came	about	in	this	manner	:
它	来了	关于	在	这	方式	:

事情的经过是这样的：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Just	as	the	train	was	about	to	pull	out	of	the	station	,
只是	作为	这	火车	曾是	关于	到	拉	出去	的	这	车站	,

就在火车即将驶出车站的时候，

[tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːli] [sæt] .

two	men	came	down	the	platform	and	stopped	at	the	coach	in	which	Hawley	sat	.
二	男人	来了	向下	这	平台	和	停止	在	这	教练	在	哪个	霍利	卫星	.

两名男子走下站台，停在霍利乘坐的马车旁。

[wʌn] [wɒz; wəz] [geɪl] .

One	was	Gale	.
一	曾是	大风	.

其中一位是盖尔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [blɒnd] [mæn] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [flʌʃt] , [ænd; ənd]

The	other	was	a	tall	blond	man	,	whose	face	was	exceedingly	flushed	,	and
这	其他	曾是	一个	高的	金发	男人	,	谁	脸	曾是	非常	酡	,	和

[huː] [wɔːkt] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] .

who	walked	somewhat	unsteadily	.
WHO	步行	有些	不稳定地	.

另一个是位身材高挑的金发男子，脸涨得通红，走路有些不稳。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [geɪlz]

The	Camera	Chap's	attention	was	attracted	to	the	pair	by	the	voice	of	Gale's
这	相机	小伙子的	注意力	曾是	吸引	到	这	一对	经过	这	嗓音	的	盖尔的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

摄影师的注意力被盖尔同伴的声音吸引住了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɪts]['nɔːm(ə)l]['redʒɪstə(r)] .

which	was	pitched	far	above	its	normal	register	.
哪个	曾是	投球	远的	多于	它是	普通的	登记	.

它的音调远远高于正常音域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [geɪl] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː]

He	was	taking	leave	of	Gale	,	who	evidently	had	come	there	merely	to	see
他	曾是	采取	离开	的	大风	,	WHO	显然	有	来	那里	仅仅	到	看

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

他正在向盖尔告别，盖尔显然只是来送他一程。

“ [wel] , , [əʊld] [skaʊt] !

“	Well	,	s'long	,	old	scout	!
“	出色地	,	s'long	,	老的	侦察	!

“好啦，老侦察兵，一路顺风！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [geɪlz] [hænd] ['vɪgərəsli] .

”	he	shouted	,	shaking	Gale's	hand	vigorously	.
”	他	喊叫	,	摇晃	盖尔的	手	大力	.

他大声喊道，同时用力地握住盖尔的手。

“ [siː] [jə(r)] [ə'gen] [nekst] [taɪm] [aɪ] [hɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [taʊn] .

“	See	yer	again	next	time	I	hit	this	little	old	town	.
“	看	你的	再次	下一个	时间	我	打	这	小的	老的	镇	.

“下次我再来这个小镇的时候再见。”

[həʊp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] — —

Hope	by	that	time	you'll	be	married	to	—	—
希望	经过	那	时间	你会	是	已婚	到	—	—

希望到那时你已经结婚了——

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

”	He	didn't	finish	the	sentence	,
”	他	没有	结束	这	句子	,

他没说完这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [geɪl] ['heɪstɪli] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][təʊn][səʊ][ləʊ] [ðæt]

for	Gale	hastily	cut	him	short	by	saying	something	to	him	in	a	tone	so	low	that
为了	大风	草草	切	他	短的	经过	说	某物	到	他	在	一个	语气	所以	低的	那

['hɔːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Hawley	could	not	catch	the	words	.
霍利	可以	不是	抓住	这	字	.

盖尔突然打断了他，用一种霍利根本听不清的声音说了些什么。

[ðen] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɒbli] [jʌŋ] [mæn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]

Then	Gale	and	a	guard	assisted	the	wabbly	young	man	aboard	the	coach	,	and
然后	大风	和	一个	警卫	协助	这	摇摇晃晃	年轻的	男人	船上	这	教练	,	和

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

the	train	started	.
这	火车	开始	.

然后盖尔和一名警卫搀扶着这位步履蹒跚的年轻人上了车厢，火车启动了。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] .

The	Camera	Chap	had	heard	enough	to	cause	him	to	desire	to	learn	more	.
这	相机	查普	有	听到	足够的	到	原因	他	到	欲望	到	学习	更多的	.

摄影小子听到的这些让他很想了解更多。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ʃɔːt] [səʊ] [ə'brʌptli] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [pv; əv] [wɒt]

The	sentence	which	had	been	cut	short	so	abruptly	caused	him	to	think	of	what
这	句子	哪个	有	到过	切	短的	所以	突然	导致	他	到	思考	的	什么

['melbə] [geɪl] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [prə'pəʊz(ə)l] .

Melba	Gale	had	told	him	regarding	her	cousin's	proposal	.
梅尔巴	大风	有	讲述	他	关于	她	表亲	提议	.

这句话突然被打断，让他想起了梅尔巴·盖尔告诉他的关于她表弟求婚的事。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs]

He	wondered	if	it	was	to	her	that	the	man	with	the	flushed	face
他	想知道	如果	它	曾是	到	她	那	这	男人	和	这	酡	脸

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [wen] [geɪl] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [spiːtʃ] .

had	been	about	to	refer	when	Gale	checked	his	noisy	speech	.
有	到过	关于	到	参考	什么时候	大风	已检查	他的	嘈杂	演讲	.

他心想，盖尔阻止自己大声说话的时候，那个脸涨得通红的男人是不是正要提到她。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

Determined	to	find	this	out	,	if	possible	,	he	decided	to	become	acquainted	with
决定	到	寻找	这	出去	,	如果	可能的	,	他	决定	到	变得	熟人	和

[geɪlz] [frend] .

Gale's	friend	.
盖尔的	朋友	.

为了弄清真相，他决定尽可能地去结识盖尔的朋友。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][pv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

The	latter	had	taken	a	seat	at	the	other	end	of	the	coach	.
这	后者	有	已采取	一个	座位	在	这	其他	结尾	的	这	教练	.

后者则坐在了车厢的另一端。

['hɔːli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Hawley	waited	until	the	train	had	been	under	way	a	short	time	,
霍利	等待	直到	这	火车	有	到过	在下面	方式	一个	短的	时间	,

霍利等到火车启动后不久才动身。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði][mæn] ,

then	changed	his	seat	for	one	beside	that	of	the	man	,
然后	已更改	他的	座位	为了	一	旁	那	的	这	男人	,

然后他换了个座位，坐到了那人旁边。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

taking	care	not	to	betray	any	special	interest	in	his	neighbor	.
采取	关心	不是	到	背叛	任何	特别的	兴趣	在	他的	邻居	.

他小心翼翼，不让自己表现出对邻居的任何特殊兴趣。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [muːd] ,

The	latter	stared	at	him	for	a	while	;	then	,	being	in	a	conversational	mood	,
这	后者	凝视	在	他	为了	一个	尽管	;	然后	,	存在	在	一个	对话	情绪	,

后者盯着他看了一会儿；然后，兴致勃勃地开始和他聊天，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

he	began	to	talk	.
他	开始	到	讲话	.

他开始说话了。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ?

“	Where'd	you	get	on	the	train	?
”	在哪里?	你	得到	在	这	火车	?

你从哪里上了火车?

” ['hɔːli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] ['oʊldəm] .

”	Hawley	answered	that	he	had	got	on	at	Oldham	.
”	霍利	回答	那	他	有	得到	在	在	奥尔德姆	.

霍利回答说，他在奥尔德姆过得很好。

“ ['oʊldəm] ?

“	Oldham	?
”	奥尔德姆	?

“奥尔德姆? ”

[θæz] ['fʌni] .

Tha's	funny	.
那是	有趣的	.

真有意思。

[θæz] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

Tha's	where	I	got	on	myself	,	”	the	man	with	the	flushed	face	exclaimed	,
那是	在哪里	我	得到	在	我	,	”	这	男人	和	这	酡	脸	惊呼	,

“就是在那儿我自找的,”脸涨得通红的男人惊呼道。

[æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

as	excited	as	though	this	coincidence	were	the	most	amazing	thing	that	had
作为	兴奋的	作为	尽管	这	巧合	是	这	最多	惊人的	事物	那	有

['evə(r)] ['hæpənd] .

ever	happened	.
曾经	发生	.

兴奋之情溢于言表，仿佛这件巧合是发生过的最不可思议的事情。

“ [greɪt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [taʊn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Great	little	old	town	,	isn't	it	?
”	伟大的	小的	老的	镇	,	不是	它	?

“真是个很棒的小镇，不是吗? ”

[nəʊ] ['enibɒdi] [ðeə(r)] ? ”

Know	anybody	there	?	”
知道	任何人	那里	?	”

认识那里的人吗?

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] . ”

“	A	few	people	.	”
”	一个	很少	人们	.	”

“几个人。”

“ ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [friːn] - [geɪl] ? ”
“ Happen to know my frien ' Gale ? ”
“ 发生 到 知道 我的 朋友 - 大风 ? ”

“你碰巧认识我的朋友盖尔吗？”

“ [duː; də][ai] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

” [ɪk'skleɪmd] ['hɔːli] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði]
” exclaimed Hawley in a tone which implied that he and Gale had shared the
” 惊呼 霍利 在 一个 语气 哪个 暗示 那 他 和 大风 有 共享 这
[seɪm] ['fiːdɪŋ] ['bɒt(ə)l] [æz; əz] ['ɪnfənts] .
same feeding bottle as infants .
相同的 喂养 瓶子 作为 婴儿 .

“霍利惊呼道，语气中仿佛他和盖尔小时候共用一个奶瓶似的。”

“ [θæz] ['fʌni] — [θæz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
“ Tha's funny — tha's awful funny .
“ 那是 有趣的 — 那是 可怕 有趣的 .

“这太搞笑了——真是太搞笑了。”

[geɪlz] [greɪt] [friːn] - [maɪn] , [tuː] .
Gale's great frien ' mine , too .
盖尔的 伟大的 朋友 - 矿 , 也 .

盖尔的好朋友也是我的。

[ʃeɪk] [hændz] !
Shake hands !
摇 双手 !

握手！

['eni] [friːn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [friːn] - [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [friːn] - [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː] .
Any frien ' of a frien ' of mine is a frien ' of mine , too .
任何 朋友 - 的 一个 朋友 - 的 矿 是 一个 朋友 - 的 矿 , 也 .

朋友的朋友也是我的朋友。

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [gʊd] [əʊld] [geɪl] , [eɪ] ? ”
So you know good old Gale , eh ? ”
所以 你 知道 好的 老的 大风 , 嗯 ? ”

所以你认识老盖尔，是吧?

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ” ['hɔːli] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [feɪnd] .
“ Oh , sure , ” Hawley responded , with an enthusiasm that was well feigned .
“ 哦 , 当然 , ” 霍利 回应 , 和 一个 热情 那 曾是 出色地 假装 .

“哦，当然，”霍利回答道，语气中带着一种装出来的热情。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [əʊld][mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] ?
“ By the way , old man , I suppose you've heard that he's going to be married ?
“ 经过 这 方式 , 老的 男人 , 我 认为 你已经 听到 那 他是 去 到 是 已婚 ?

“对了，老头，我想您应该已经听说他要结婚了吧？”

” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” The man with the flushed face looked at him in astonishment .
” 这 男人 和 这 酡 脸 看起来 在 他 在 惊讶 .

“脸涨得通红的男人惊讶地看着他。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ I thought it was a secret .
“ 我 想法 它 曾是 一个 秘密 .

我以为这是个秘密。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [lɑːft] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" The Camera Chap laughed noncommittally .
" 这 相机 查普 笑了 不置可否 .

"摄影师笑了笑，语气模棱两可。"

" [naɪs] [gɜːl] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" Nice girl , isn't she ?
" 好的 女孩 , 不是 她 ?

"她是个不错的女孩，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
" he said lightly .
" 他 说 轻轻 .

他轻松地说。

" [naɪs] ?
" Nice ?
" 好的 ?

"好的?

[ʃiːz] ['regjələ(r)] [piːtʃ] !
She's regular peach !
她是 常规的 桃 !

她真是个小甜心!

" [ðə; ði][mæn] [wiŋk] [æt; ət] ['hɔːli] .
" The man winked at Hawley .
" 这 男人 眨眼 在 霍利 .

"那人朝霍利眨了眨眼。"

" [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [tuː] — [ðæts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [naɪs] .
" And rich , too — that's more important than being nice .
" 和 富有的 , 也 — 那就是 更多的 重要的 比 存在 好的 .

"而且还得有钱——这比待人友善更重要。"

[maɪ] [friːn] - [geɪlz] ['lʌki] ['feləʊ] .
My frien ' Gale's lucky fellow .
我的 朋友 - 盖尔的 幸运的 同伴 .

我的朋友盖尔真是个幸运儿。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
" The Camera Chap was amazed to hear this .
" 这 相机 查普 曾是 惊叹 到 听到 这 .

"摄影师听到这话很惊讶。"

['evɪdəntli] , [ðen] , [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['tɔːkətɪv] ['neɪbə(r)] [rɪ'fɜːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['melbə] .
Evidently , then , the girl to whom his talkative neighbor referred was not Melba .
显然 , 然后 , 这 女孩 到 谁 他的 健谈 邻居 指 曾是 不是 梅尔巴 .

显然，他那健谈的邻居所指的女孩并不是梅尔巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðərz] [nekst] ['ʌtərəns] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But the other's next utterance caused him to change his mind .
但 这 其他的 下一个 发声 导致 他 到 改变 他的 头脑 .

但对方接下来的话让他改变了主意。

" [doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" Don't see any reason why he shouldn't marry her , if she is his cousin ,
" 不 看 任何 原因 为什么 他 不应该 结婚 她 , 如果 她 是 他的 表哥 ,

"如果她是他的表妹，我看不出他有什么理由不娶她。"

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the man exclaimed .
" 这 男人 惊呼 .

"那人惊呼道。"

“ ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn]['kʌz(ə)nz] ['mæriɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [gɜ:rlz][səʊ] [rɪtʃ] .
“ **Nothing wrong in cousins marrying — especially when girl's so rich .**
“ 没有什么 错误的 在 表兄弟姐妹 结婚 — 尤其 什么时候 女孩们 所以 富有的 .

“表兄妹结婚没什么错——尤其是当女方这么有钱的时候。”

” ['hɔ:li:z] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [mɑ:sk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
” **Hawley's face was a complete mask to his emotions .**
” 霍利 脸 曾是 一个 完全的 面具 到 他的 情绪 .

“霍利的脸上完全没有一丝情绪波动。”

“ [jes] , [ai] [ges] [ʃi:z] [rɪtʃ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['kæʒuəli] .
“ **Yes , I guess she's rich , all right , ” he remarked casually .**
“ 是的 , 我 猜测 她是 富有的 , 全部 正确的 , ” 他 评论 随意地 .

“是啊，看来她确实很有钱，”他漫不经心地说道。

“ [lets] [si:] ; [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:z] [wɜ:θ] ?
“ **Let's see ; how much do they say she's worth ?**
“ 我们来吧 看 ; 如何 很多 做 他们 说 她是 值得 ?

“我们来看看，他们说她身价多少？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **The young man looked at him in amazement .**
” 这 年轻的 男人 看起来 在 他 在 惊愕 .

年轻人惊奇地看着他。

“ ['wɒtʃə(r)] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ?
“ **Watcher talkin ' about ?**
“ 观察者 谈话 - 关于 ?

“观察者在说什么？”

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
She ain't worth anything now , of course .
她 不是 值得 任何事物 现在 , 的 课程 .

她现在当然一文不值了。

[ʃi:; ʃi] [woʊnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [əʊld] ['legəts] [deθ] .
She won't get the money until old Leggett's death .
她 惯于 得到 这 钱 直到 老的 莱格特的 死亡 .

只有老莱格特去世后，她才能拿到这笔钱。

[ges] [ju:; jʊ] [mi:n] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [eɪ] ? ”
Guess you mean how much is she mentioned for in the will , eh ? ”
猜测 你 意思是 如何 很多 是 她 提及 为了 在 这 将要 , 嗯 ? ”

你是想问遗嘱里提到她能分到多少遗产吧?

“ [ʃʊə(r)] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'sent] .
“ **Sure , ” the Camera Chap assented .**
“ 当然 , ” 这 相机 查普 同意 .

“当然可以，”摄影师同意道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ment] . ”
“ **That's exactly what I meant . ”**
“ 那就是 确切地 什么 我 意思是 . ”

“我的意思正是如此。”

“ [wel] , [θæz] ['fʌni] — [θæz] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] !
“ **Well , tha's funny — tha's awful funny !**
“ 出色地 , 那是 有趣的 — 那是 可怕 有趣的 !

“哎呀，这太搞笑了——真是太搞笑了！”

” [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['hɔ:li] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” **the man muttered , regarding Hawley with sudden suspicion .**
” 这 男人 低声说道 , 关于 霍利 和 突然 怀疑 .

“那人低声说道，突然对霍利产生了怀疑。”

“ [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] ?

“	**How**	**the**	**deuce**	**do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**that**	**will**	**?**
”	如何	这	二	做	你	知道	任何事物	关于	那	将要	?

“你到底是怎么知道这件事的？”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][waɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [təʊld]

I	**thought**	**I**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**was**	**wise**	**to**	**it**	**—**	**and**	**I**	**haven't**	**told**
我	想法	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	明智的	到	它	—	和	我	还没有	讲述

['enibɒdi] [ɪn] ['oʊldəm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

anybody	**in**	**Oldham**	**a**	**word**	**about**	**it**	**,**
任何人	在	奥尔德姆	一个	单词	关于	它	,

我以为只有我一个人知道这件事——而且我在奥尔德姆也没跟任何人提起过。

- [sɛpt] [maɪ] [frend] [geɪl] .

'	**cept**	**my**	**friend**	**Gale**	**.**
-	除外	我的	朋友	大风	.

除了我的朋友盖尔。

[əʊld][sæm] ['lɛgəts] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Old	**Sam**	**Leggett's**	**got**	**her**	**down**	**in**	**his**	**will**	**for**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**.**
老的	山姆	莱格特的	得到	她	向下	在	他的	将要	为了	五十	千	美元	.

老萨姆·莱格特在遗嘱里把她列为遗产，遗产金额是五万美元。

['prɪti] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [geɪl] , [eɪ] ?

Pretty	**soft**	**for**	**our**	**friend**	**Gale**	**,**	**eh**	**?**
漂亮的	柔软的	为了	我们的	朋友	大风	,	嗯	?

对我们的朋友盖尔来说，这待遇也太好了吧?

” ['hɔːli] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	**Hawley**	**had**	**difficulty**	**in**	**concealing**	**his**	**astonishment**	**.**
”	霍利	有	困难	在	隐藏	他的	惊讶	.

霍利难以掩饰自己的惊讶。

[səʊ] [fred] ['kærəlz] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peniləs] ['ɔːf(ə)n] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]

So	**Fred**	**Carroll's**	**fiancée**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**a**	**penniless**	**orphan**	**,**	**was**	**really**	**an**
所以	弗雷德	卡罗尔的	未婚妻	,	反而	的	存在	一个	身无分文	孤儿	,	曾是	真的	一个

[eə'res; 'eərəs] .

heiress	**.**
女继承人	.

所以，弗雷德·卡罗尔的未婚妻并不是一个身无分文的孤儿，而是一位女继承人。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] , [ɪn'diːd] .

Here	**was**	**good**	**news**	**,**	**indeed**	**.**
这里	曾是	好的	消息	,	的确	.

这的确是个好消息。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

The	**Camera**	**Chap**	**was**	**glad**	**that**	**he**	**had**	**set**	**out**	**on**	**this**	**trip**	**to**	**New**	**York**	**.**
这	相机	查普	曾是	高兴的	那	他	有	放	出去	在	这	旅行	到	新的	约克	.

摄影师很高兴他踏上了这次纽约之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [geɪlz] ['məʊtɪv]

He	**had**	**already**	**learned**	**enough**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**understand**	**Gale's**	**motive**
他	有	已经	学习	足够的	到	使能够	他	到	理解	盖尔的	动机

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

for	**suddenly**	**desiring**	**to**	**marry**	**his**	**cousin**	**.**
为了	突然	渴望	到	结婚	他的	表哥	.

他已经了解到足够的信息，能够理解盖尔突然想要娶他表妹的动机。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

But	**there**	**were**	**several**	**things**	**he**	**still**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
但	那里	是	一些	事物	他	仍然	通缉	到	知道	.

但他还有几件事想知道。

[baɪ] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bæb(ə)lɪŋ]

By **adroit** **questioning** **,** **he** **succeeded** **in** **eliciting** **these** **details** **from** **his** **babbling**

经过 灵巧 提问 , 他 成功了 在 引发 这些 细节 从 他的 胡说

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance **.**

熟人 .

他通过巧妙的提问，成功地从喋喋不休的熟人那里套出了这些细节。

['sæmjʊəl] ['lɛgət] , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['mɜːtʃənt] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ,

Samuel **Leggett** **,** **a** **New** **York** **merchant** **,** **he** **learned** **,**

塞缪尔 莱格特 , 一个 新的 约克 商人 , 他 学习 ,

他从纽约商人塞缪尔·莱格特那里了解到：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['melbə] [geɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

was **a** **distant** **relative** **of** **Melba** **Gale** **on** **her** **mother's** **side** **.**

曾是 一个 遥远 相对的 的 梅尔巴 大风 在 她 母亲的 边 .

是梅尔巴·盖尔母亲那边的远房亲戚。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [wɜːθ] [m'ɪlɪənz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ][nɪə(r)][kɪn] ,

The **old** **man** **was** **worth** **millions** **,** **and** **,** **having** **no** **near** **kin** **,**

这 老的 男人 曾是 值得 百万 , 和 , 拥有 不 靠近 亲属 ,

这位老人身价数百万，而且没有近亲，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

had **made** **a** **will** **leaving** **most** **of** **his** **money** **to** **various** **charities** **and**

有 制成 一个 将要 离开 最多 的 他的 钱 到 各种各样的 慈善机构 和

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

institutions **in** **which** **he** **was** **interested** **.**

机构 在 哪个 他 曾是 感兴趣的 .

他立下遗嘱，将大部分财产留给了他感兴趣的各种慈善机构和组织。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] , [haʊ'evə(r)] ,

Remembering **the** **existence** **of** **his** **young** **kinswoman** **,** **however** **,**

记住 这 存在 的 他的 年轻的 女亲属 , 然而 ,

然而，他却想起了自己年轻的亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

he **had** **mentioned** **her** **in** **his** **will** **to** **the** **extent** **of** **fifty** **thousand** **dollars**

他 有 提及 她 在 他的 将要 到 这 程度 的 五十 千 美元

.

:

.

他在遗嘱中提到要给她五万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'kwests] ,

It **was** **a** **small** **amount** **compared** **with** **some** **of** **the** **other** **bequests** **,**

它 曾是 一个 小的 数量 比较的 和 一些 的 这 其他 遗赠 ,

与其他一些遗赠相比，这笔金额微不足道。

[bʌt; bət][əʊld] ['lɛgət] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but **old** **Leggett** **had** **not** **been** **on** **particularly** **good** **terms** **with** **that** **branch** **of** **the**

但 老的 莱格特 有 不是 到过 在 特别 好的 条款 和 那 分支 的 这

['fæməli][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['melbə][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] ;

family **from** **which** **Melba** **was** **descended** **;**

家庭 从 哪个 梅尔巴 曾是 下降 ;

但老莱格特与梅尔巴所属的那支家族关系并不特别好；

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [eə'res; 'eərəs][tuː; tə] [m'ɪlɪənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

otherwise **she** **would** **have** **been** **heiress** **to** **millions** **instead** **of** **thousands** **.**

否则 她 会 有 到过 女继承人 到 百万 反而 的 数千 .

否则她继承的遗产就不是几千美元，而是数百万美元了。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [haʊ'evə(r)] ,
Fifty **thousand** **dollars** **,** **however** **,**
五十 千 美元 , 然而 ,

然而，五万美元

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][əʊld] [də'lænsi] [geɪl]
was **a** **big** **enough** **fortune** **to** **appeal** **to** **the** **cupidity** **of** **old** **Delancey** **Gale**
曾是 一个 大的 足够的 财富 到 上诉 到 这 贪婪 的 老的 德兰西 大风
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and **his** **son** **.**
和 他的 儿子 .

这笔财富数额巨大，足以引起老德兰西·盖尔和他儿子的贪婪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['legəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] ,
They **had** **learned** **about** **his** **legacy** **from** **the** **man** **with** **the** **flushed** **face** **,**
他们 有 学习 关于 他的 遗产 从 这 男人 和 这 酡 脸 ,

他们是从那个脸色涨红的男人那里了解到他的事迹的。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ['lɛgəts] [wɪl]
who **was** **a** **clerk** **in** **the** **office** **of** **the** **lawyer** **who** **had** **drawn** **up** **Leggett's** **will**
WHO 曾是 一个 职员 在 这 办公室 的 这 律师 WHO 有 绘制 向上 莱格特的 将要
,
,
,

他是为莱格特起草遗嘱的律师办公室的一名职员。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dɒkjumənt] .
and **who** **had** **thus** **had** **a** **chance** **to** **see** **that** **document** **.**
和 WHO 有 因此 有 一个 机会 到 看 那 文档 .

因此，他们有机会看到了那份文件。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['oʊldəm] [ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
Happening **to** **be** **in** **Oldham** **on** **some** **business** **for** **his** **employer** **,**
发生 到 是 在 奥尔德姆 在 一些 商业 为了 他的 雇主 ,

他恰巧因雇主的事务来到奥尔德姆，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] [geɪl] ,
this **man** **had** **called** **on** **his** **friend** **Gale** **,**
这 男人 有 称为 在 他的 朋友 大风 ,

这个人曾拜访过他的朋友盖尔，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli]
whom **he** **had** **known** **when** **the** **latter** **was** **a** **reporter** **on** **the** **New** **York** **Daily**
谁 他 有 已知 什么时候 这 后者 曾是 一个 记者 在 这 新的 约克 日常的
[njuːz] ,
News **,**
消息 ,

他认识这个人时，后者是《纽约每日新闻》的记者。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] - [prə'spektɪv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
and **had** **told** **him** **of** **Melba's** **prospective** **good** **fortune** **.**
和 有 讲述 他 的 - 预期 好的 财富 .

并告诉他梅尔巴即将迎来好运。

[geɪl] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,
Gale **had** **been** **greatly** **interested** **,**
大风 有 到过 非常 感兴趣的 ,

盖尔对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɜːrdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['melbə] ,
and **had** **urged** **him** **not** **to** **talk** **about** **the** **will** **to** **his** **Cousin** **Melba** **,**
和 有 敦促 他 不是 到 讲话 关于 这 将要 到 他的 表哥 梅尔巴 ,

并曾劝他不要跟表妹梅尔巴谈论遗嘱的事。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] [ɪn] ['oʊldəm] .

nor	to	anybody	else	in	Oldham	.
也不	到	任何人	别的	在	奥尔德姆	.

也不告诉奥尔德姆的其他人。

[geɪl] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['melbə] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] — [səʊ]

Gale	had	confided	to	him	that	he	and	Melba	were	secretly	engaged	—	so
大风	有	坦白	到	他	那	他	和	梅尔巴	是	偷偷	已订婚的	—	所以

[ðə; ði] ['gærələs] [lɔː] [klɑːk] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð]

the	garrulous	law	clerk	informed	the	Camera	Chap	—	and	had	explained	with
这	贫嘴	法律	职员	知情的	这	相机	查普	—	和	有	解释	和

['siːmɪŋ] [in'dʒenjuəsnis] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə]

seeming	ingenuousness	that	if	the	girl	learned	that	she	was	an	heiress	to
似乎	天真	那	如果	这	女孩	学习	那	她	曾是	一个	女继承人	到

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [hiː; hi] — [geɪl] —

fifty	thousand	dollars	she	might	get	an	idea	into	her	head	that	he	—	Gale	—
五十	千	美元	她	可能	得到	一个	主意	进入	她	头	那	他	—	大风	—

[wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

was	not	good	enough	for	her	.
曾是	不是	好的	足够的	为了	她	.

盖尔曾向他透露，他和梅尔巴已经秘密订婚——这位喋喋不休的法律助理告诉了摄影师——并且盖尔看似天真地解释说，如果这个女孩知道她是五万美元的继承人，她可能会认为他——盖尔——配不上她。

“ ['mɒdɪst] ['feləʊ] , ['aʊə(r)] [frend] [geɪl] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [lɔː] [klɑːk] [tuː; tə] ['hɔːli] ,

“	Modest	fellow	,	our	friend	Gale	,	isn't	he	?	”	remarked	the	law	clerk	to	Hawley	,
”	谦虚的	同伴	,	我们的	朋友	大风	,	不是	他	?	”	评论	这	法律	职员	到	霍利	,

“我们的朋友盖尔真是个谦逊的人，不是吗？”法律助理对霍利说道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

at	this	point	in	the	narrative	.
在	这	观点	在	这	叙述	.

故事发展到这个阶段。

“ [əʊ] , ['veri] !

“	Oh	,	very	!
”	哦	,	非常	!

“哦，非常！”

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'griːd] ['draɪli] .

”	the	Camera	Chap	agreed	dryly	.
”	这	相机	查普	同意	干巴巴地	.

“摄影师先生干巴巴地同意了。”

“ [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , [əʊld] [mæn] : [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['lɛgət] [ɪn] [gʊd] [helθ] ?

“	Just	one	more	question	,	old	man	:	Is	Mr	.	Leggett	in	good	health	?
”	只是	一	更多的	问题	,	老的	男人	:	是	先生	.	莱格特	在	好的	健康	?

“老先生，我还有一个问题：莱格特先生身体健康吗？”

” [ðə; ði] [lɔː] [klɑːk] [grɪnd] .

”	The	law	clerk	grinned	.
”	这	法律	职员	咧嘴一笑	.

法律助理咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] !

“	You	bet	he	is	!
”	你	赌注	他	是	!

“你肯定知道！”

[hiːz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [pɑːst] ['sev(ə)nti] ,

He's	as	hard	as	nails	,	and	,	although	he's	past	seventy	,
他是	作为	难的	作为	指甲	,	和	,	虽然	他是	过去的	七十	,

他意志坚定，虽然已经七十多岁了，

[ɪz][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] .

is	as	spry	as	a	man	of	forty	.
是	作为	轻快	作为	一个	男人	的	四十	.

他像四十岁的人一样精神矍铄。

['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd]['fæməli] , [tuː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

Comes	of	a	long	-	lived	family	,	too	,	I	understand	.
来	的	一个	长的	-	居住地	家庭	,	也	,	我	理解	.

我还听说他出身于一个长寿家族。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['naɪnti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæʃ] [ɪn] .

His	father	was	nearly	ninety	before	he	cashed	in	.
他的	父亲	曾是	几乎	九十	前	他	已兑现	在	.

他父亲快九十岁才去世。

[pɔː(r); pʊə(r)] [geɪl] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Poor	Gale	may	have	to	wait	a	long	time	,	after	all	,
贫穷的	大风	可能	有	到	等待	一个	长的	时间	,	后	全部	,

可怜的盖尔可能要等很久了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒn] [ðæt] ['mʌni] . ”

before	he	gets	his	hands	on	that	money	.	”
前	他	获得	他的	双手	在	那	钱	.	”

在他拿到那笔钱之前。”

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

“	I've	an	idea	that	he'll	have	to	wait	a	very	long	time	,
“	我已经	一个	主意	那	地狱	有	到	等待	一个	非常	长的	时间	,

“我估计他得等很久很久。”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] .

”	the	Camera	Chap	answered	grimly	.
”	这	相机	查普	回答	阴沉地	.

“摄影师面色阴沉地回答道。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

['raɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

RISING	FORTUNES	.
上升	财富	.

财富增长。

[ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

A	day	after	the	arrival	of	the	Camera	Chap	in	New	York	,
一个	天	后	这	到达	的	这	相机	查普	在	新的	约克	,

摄影先生抵达纽约的第二天，

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒspərəs] [ə'pɪərəns] ['entəd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɒfɪs]

a	middle	-	aged	man	of	exceedingly	prosperous	appearance	entered	the	Bulletin	office
一个	中间	-	老年人	男人	的	非常	繁荣	外貌	进入	这	公告	办公室

,

,

,

一位衣着极其富裕的中年男子走进了《公报》办公室。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [fred] ['kærəl] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] :

and	handed	a	card	to	Fred	Carroll	,	on	which	was	printed	:
和	递交	一个	卡片	到	弗雷德	卡罗尔	,	在	哪个	曾是	打印	:

然后递给弗雷德·卡罗尔一张卡片，上面印着：

“ ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['tʃɛstən] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [nju:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [sæn; sɑ:n]
“ Mr . Oliver Cheston , the National Advertising Agency , New York , Chicago , San
” 先生 . 奥利弗 切斯顿 , 这 国家的 广告 机构 , 新的 约克 , 芝加哥 , 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

“奥利弗·切斯顿先生，国家广告公司，纽约、芝加哥、旧金山。

” ['kærəl] [w'ʌndəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['evɪdənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
” Carroll wondered that a man of Mr . Cheston's evident standing in the business
” 卡罗尔 想知道 那 一个 男人 的 先生 . - 明显 常设 在 这 商业
[wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:p] - ['lʊkɪŋ] [kɑ:d] ,
world should have such a cheap - looking card ,
世界 应该 有 这样的 一个 便宜的 - 寻找 卡片 ,

卡罗尔感到疑惑，像切斯顿先生这样在商界地位显赫的人，怎么会使用如此廉价的名片呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪstbɔ:d] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'greɪvd] ,
for the pasteboard was printed instead of being engraved ,
为了 这 纸板 曾是 打印 反而 的 存在 刻 ,

因为纸板是印刷的，而不是雕刻的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɒb][hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] [dʌn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and it looked as if the job had been hastily done , some of the
和 它 看起来 作为 如果 这 工作 有 到过 草草 完毕 , 一些 的 这
['lɛtəz] ['bi:ɪŋ] [blɜ:d] .
letters being blurred .
信件 存在 模糊 .

而且看起来这项工作完成得非常仓促，有些字母都模糊不清。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [greɪt]
Nevertheless , the proprietor of the Bulletin received his visitor with great
尽管如此 , 这 业主 的 这 公告 已收到 他的 游客 和 伟大的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

然而，《公报》的老板却以极大的礼貌接待了来访者。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
He was enough of a philosopher to realize that a man is not always to
他 曾是 足够的 的 一个 哲学家 到 意识到 那 一个 男人 是 不是 总是 到
[bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪʃənri] .
be judged by the quality of his stationery .
是 评判 经过 这 质量 的 他的 静止的 .

他颇具哲学家风范，明白评判一个人的标准并非总是看他使用的文具质量。

['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] - [fɜ:st] [wɜ:dz] [tʊk] ['kærəlz] [breθ] [ə'weɪ] .
Mr . Oliver Cheston's first words took Carroll's breath away .
先生 . 奥利弗 - 第一的 字 采取 卡罗尔的 气息 离开 .

奥利弗·切斯顿先生说的第一句话就让卡罗尔屏住了呼吸。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] , ”
“ I have come to see you about placing some advertising in your newspaper , ”
” 我 有 来 到 看 你 关于 放置 一些 广告 在 你的 报纸 , ”
[hi:; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] ;
he announced quietly ;
他 宣布 悄悄 ;

“我来拜访您，是想在您的报纸上刊登一些广告，”他平静地宣布；

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] . ”
“ about five thousand dollars ' worth . ”
” 关于 五 千 美元 - 值得 . ”

“价值约五千美元。”

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] !
“ Five thousand dollars ' worth !
” 五 千 美元 - 值得 !

价值五千美元!

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [gɑːspt] .
” the proprietor of the Bulletin gasped .
” 这 业主 的 这 公告 倒吸一口气 .

《公报》的老板倒吸了一口气。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
“ Is this a joke ?
” 是 这 一个 开玩笑 ?

这是个玩笑吗?

” [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] [fraʊnd] .
” The representative of the National Advertising Agency frowned .
” 这 代表 的 这 国家的 广告 机构 皱眉 .

国家广告局的代表皱起了眉头。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['sɪəriəsnəs] , [sɜː(r)] ?
“ Why should you doubt my seriousness , sir ?
” 为什么 应该 你 怀疑 我的 严肃 , 先生 ?

先生，您为何要怀疑我的认真态度呢?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
” he demanded , with great dignity .
” 他 要求 , 和 伟大的 尊严 .

他以极大的尊严要求道。

“ [maɪ][fɜːm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ My firm is one of the largest agencies in the world .
” 我的 公司 是 一 的 这 最大 机构 在 这 世界 .

“我的公司是世界上最大的代理机构之一。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Surely you must have heard of us ?
一定 你 必须 有 听到 的 我们 ?

您肯定听说过我们吧?

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ædvətaɪzəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
We represent most of the big advertisers in the United States ,
我们 代表 最多 的 这 大的 广告商 在 这 团结的 各州 ,

我们代理了美国大多数大型广告商。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['speʃəlti] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ædz][ɪn] [smɔːl] - [taʊn] ['njuːzˌpeɪpəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .
and our specialty is placing ads in small - town newspapers such as yours .
和 我们的 专业 是 放置 广告 在 小的 - 镇 报纸 这样的 作为 你的 .

我们的专长是在像贵报这样的小镇报纸上刊登广告。

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pɪnd] [tə'geðə(r)] .
” He drew from his pocket several sheets of paper pinned together .
” 他 画 从 他的 口袋 一些 纸张 的 纸 已置顶 一起 .

他从口袋里掏出几张用别针别在一起的纸。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ædz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
“ Here is the copy of the ads which I wish to insert in the Bulletin .
” 这里 是 这 复制 的 这 广告 哪个 我 希望 到 插入 在 这 公告 .

“以下是我希望在公告中刊登的广告内容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['regjələli] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
They are to appear regularly in each issue until further notice .
他们 是 到 出现 经常 在 每个 问题 直到 更远 注意 .

在另行通知之前，他们将定期出现在每一期杂志中。

[iːtʃ] [æd][ɪz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɑːf][ə; eɪ][peɪdʒ] .

Each	ad	is	to	occupy	half	a	page	.
每个	广告	是	到	占据	一半	一个	页	.

每则广告占半页。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] [drɔːn] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

If	you	will	have	the	contracts	drawn	up	,	I	will	sign	them	now	.
如果	你	将要	有	这	合同	绘制	向上	,	我	将要	符号	他们	现在	.

如果你能把合同拟好，我现在就签字。

" ['kærəl] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Carroll	glanced	at	the	pages	which	his	visitor	had	thrust	into	his	hand	.
"	卡罗尔	瞥了一眼	在	这	页面	哪个	他的	游客	有	推力	进入	他的	手	.

卡罗尔瞥了一眼访客塞到他手里的那些书页。

[iːtʃ] [ʃiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [drɑːft][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒdʌkt]

Each	sheet	was	a	typewritten	draft	of	an	advertisement	of	some	product
每个	床单	曾是	一个	打字稿	草稿	的	一个	广告	的	一些	产品

[ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

of	world	-	wide	reputation	.
的	世界	-	宽的	名声	.

每张纸都是一份打字稿，内容是某个享誉全球的产品的广告。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['bɒtld] [bɪə(r)] , [wɪtʃ] , [səʊ][ɪts] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['bəʊstɪd] ,

One	was	a	brand	of	bottled	beer	,	which	,	so	its	manufacturers	boasted	,
一	曾是	一个	品牌	的	瓶装	啤酒	,	哪个	,	所以	它是	制造商	吹嘘	,

其中之一是瓶装啤酒品牌，其生产商据此宣称：

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] ['feɪməs] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] , [ðə; ði] [neɪm]

had	made	a	certain	town	famous	;	another	was	a	breakfast	food	,	the	name
有	制成	一个	肯定	镇	著名的	;	其他	曾是	一个	早餐	食物	,	这	姓名

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

使某个城镇名声大噪；另一种则是一种早餐食品，它的名字是：

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] ['ædvətaɪzɪŋ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

by	dint	of	persistent	advertising	,	had	become	a	household	word	throughout	the
经过	凹痕	的	执着的	广告	,	有	变得	一个	家庭	单词	自始至终	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

凭借持续不断的广告宣传，已成为全世界家喻户晓的词汇；

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːθ] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] .

a	third	was	a	tooth	powder	which	millions	of	people	were	using	.
一个	第三	曾是	一个	齿	粉末	哪个	百万	的	人们	是	使用	.

第三种是牙粉，有数百万人都在使用。

[stɪl] ['kærəl] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .

Still	Carroll	was	incredulous	.
仍然	卡罗尔	曾是	难以置信	.

卡罗尔仍然难以置信。

[ðɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

This	stroke	of	fortune	seemed	much	too	good	to	be	true	.
这	中风	的	财富	似乎	很多	也	好的	到	是	真的	.

这种好运似乎好得令人难以置信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['tʃɛstən] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]

He	was	strongly	inclined	to	ask	Mr	.	Cheston	why	he	had	selected	the
他	曾是	强烈	倾斜	到	问	先生	.	切斯顿	为什么	他	有	已选	这

['bʊlətɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

Bulletin	as	a	medium	for	this	advertising	,
公告	作为	一个	中等的	为了	这	广告	,

他很想问问切斯顿先生，为什么选择《公报》作为刊登这则广告的媒介。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌndɪplə'mætɪk] , [səʊ][hiː; hi]

but	he	realized	that	such	a	question	would	be	exceedingly	undiplomatic	,	so	he
但	他	已实现	那	这样的	一个	问题	会	是	非常	不外交的	,	所以	他

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

refrained	from	putting	it	.
克制	从	推杆	它	.

但他意识到这样的问题非常不外交，所以他没有问。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Very	well	,	sir	,	”	he	said	.
“	非常	出色地	,	先生	,	”	他	说	.

“好的，先生，”他说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['peɪmənt] ?

“	How	about	payment	?
“	如何	关于	支付	?

“付款方式如何？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —

It	is	—	—
它	是	—	—

这是 -

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ædvətaɪzɪŋ]

”	Before	he	could	go	any	further	,	the	representative	of	the	National	Advertising
”	前	他	可以	去	任何	更远	,	这	代表	的	这	国家的	广告

['eɪdʒənsi] [brəʊk] [ɪn] :

Agency	broke	in	:
机构	打破	在	:

“他还没来得及继续说下去，国家广告局的代表就插话了：”

“ ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əd'vɑːns] , ['mɪstə(r)] . ['kærəl] .

“	Payment	will	be	in	advance	,	Mr	.	Carroll	.
“	支付	将要	是	在	进步	,	先生	.	卡罗尔	.

“卡罗尔先生，款项将提前支付。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ]['aʊə(r)] [tʃek] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I	shall	hand	you	our	check	now	for	five	thousand	dollars	.
我	将	手	你	我们的	查看	现在	为了	五	千	美元	.

我现在就把五千美元的支票交给你。

[ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪʃuːz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [reɪts] , [ai] [θɪŋk] .

That	will	carry	us	for	quite	a	few	issues	at	your	usual	rates	,	I	think	.
那	将要	携带	我们	为了	相当	一个	很少	问题	在	你的	通常	利率	,	我	思考	.

我想，按你们通常的价格计算，这笔钱够我们看好几期了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [juːst] [ʌp] ,

By	the	time	that	money	is	used	up	,
经过	这	时间	那	钱	是	用过的	向上	,

等到钱用完的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][rɪ'zʌlts]['weðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)]

we	shall	be	able	to	judge	by	the	results	whether	it	will	be	to	our
我们	将	是	有能力的	到	法官	经过	这	结果	无论	它	将要	是	到	我们的

[əd'vɑːntɪdʒ][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ædz][ɪn][ðə; ði]['bʊlətɪn] .

advantage	to	continue	to	run	the	ads	in	the	Bulletin	.
优势	到	继续	到	跑步	这	广告	在	这	公告	.

我们可以根据结果来判断继续在公告上刊登广告是否对我们有利。

〃 ['kærəl][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['strɒŋli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt][naʊ][ðæt][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

〃	Carroll	was	even	more	strongly	inclined	to	suspect	now	that	the	proposition
〃	卡罗尔	曾是	甚至	更多的	强烈	倾斜	到	怀疑	现在	那	这	主张

[wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] .

was	a	hoax	.
曾是	一个	骗局	.

“卡罗尔现在更加强烈地怀疑这个提议是个骗局。”

[ðɪs]['lɪbərəl][weɪ][ɒv; əv]['duːɪŋ]['bɪznəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [lʊkt][dɪ'saɪdɪdli]['fɪʃi] .

This	liberal	way	of	doing	business	,	to	his	mind	,	looked	decidedly	fishy	.
这	自由主义	方式	的	正在做	商业	,	到	他的	头脑	,	看起来	绝对地	腥	.

在他看来，这种自由放任的商业行为看起来非常可疑。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][prə'siːdid][tuː; tə][drɔː][ʌp][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] , [ænd; ənd][wen]['mɪstə(r)] .

However	,	he	proceeded	to	draw	up	the	contracts	,	and	when	Mr	.
然而	,	他	继续	到	画	向上	这	合同	,	和	什么时候	先生	.

['tʃɛstən][hæd; həd][dɪ'pɑːtɪd] ,

Cheston	had	departed	,
切斯顿	有	已离开	,

然而，他还是继续起草合同，等切斯顿先生离开后，

['liːvɪŋ][ə; eɪ][tʃek][fɔː(r); fə(r)][faɪv]['θaʊz(ə)nd][d'ɒləz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi][tʊk][ðə; ði][tʃek]['əʊvə(r)]

leaving	a	check	for	five	thousand	dollars	behind	him	,	he	took	the	check	over
离开	一个	查看	为了	五	千	美元	在后面	他	,	他	采取	这	查看	超过

[tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

to	his	bank	,
到	他的	银行	,

他留下了一张五千美元的支票，然后拿着支票去了银行。

[ɔːl'ðəʊ][hiː; hi][felt][səʊ][ʃʊə(r)][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɜːθləs][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'ʃeɪmd]

although	he	felt	so	sure	that	it	was	worthless	that	he	was	almost	ashamed
虽然	他	毛毡	所以	当然	那	它	曾是	毫无价值	那	他	曾是	几乎	羞愧

[tuː; tə][dɪ'pɒzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	deposit	it	.
到	订金	它	.

虽然他确信这笔钱毫无价值，甚至都不好意思把它存起来。

[greɪt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'meɪzmənt][ænd; ənd][dʒɔɪ][wen][hiː; hi][kɔːld][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][nekst]

Great	was	his	amazement	and	joy	when	he	called	at	the	bank	the	next
伟大的	曾是	他的	惊愕	和	喜悦	什么时候	他	称为	在	这	银行	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天他去银行时，感到无比惊讶和高兴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][ðæt][ðə; ði][tʃek][hæd; həd][pʊt][θruː][ðə; ði]['klɪərɪŋ]

and	was	told	by	the	cashier	that	the	check	had	put	through	the	clearing
和	曾是	讲述	经过	这	出纳员	那	这	查看	有	放	通过	这	清理

[haʊs] ,

house	,
房子	,

收银员告诉我，支票已经通过清算中心处理了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] .

and	was	perfectly	good	.
和	曾是	完美	好的	.

而且非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kærəlz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

It	was	not	long	before	Carroll's	enemies	in	the	Chronicle	office	and	at	the
它	曾是	不是	长的	前	卡罗尔的	敌人	在	这	编年史	办公室	和	在	这

['sɪti] [hɔːl] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

city	hall	heard	about	this	windfall	which	had	come	to	the	Bulletin	.
城市	大厅	听到	关于	这	意外之财	哪个	有	来	到	这	公告	.

不久之后，卡罗尔在《纪事报》办公室和市政厅的敌人就听说了《公报》获得的这笔意外之财。

[ðə; ði] [geɪlz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

The	Gales	could	not	understand	it	at	all	.
这	狂风	可以	不是	理解	它	在	全部	.

盖尔斯人完全无法理解。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['tʃɛstən] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They	thought	it	very	queer	that	Mr	.	Oliver	Cheston	had	not	come	to	them
他们	想法	它	非常	酷儿	那	先生	.	奥利弗	切斯顿	有	不是	来	到	他们

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðeə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] .

with	a	view	to	placing	his	business	in	their	newspaper	.
和	一个	看法	到	放置	他的	商业	在	他们的	报纸	.

他们觉得非常奇怪，奥利弗·切斯顿先生竟然没有来找他们，希望在他们的报纸上刊登他的商业广告。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ekspɜːt] ,

Surely	as	an	advertising	expert	,
一定	作为	一个	广告	专家	,

当然，作为一名广告专家，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːnɪkəlz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

he	must	have	known	that	the	Chronicle's	circulation	was	far	in	advance	of
他	必须	有	已知	那	这	编年史的	循环	曾是	远的	在	进步	的

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

that	of	the	Bulletin	.
那	的	这	公告	.

他肯定知道《纪事报》的发行量远远超过《公报》。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [meə(r)] ['hɛŋkəl] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] ['kærəl] [get] [ðæt]

It	worried	them	,	and	it	worried	Mayor	Henkle	,	too	,	to	see	Carroll	get	that
它	担心	他们	,	和	它	担心	市长	汉克	,	也	,	到	看	卡罗尔	得到	那

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

five	thousand	dollars	.
五	千	美元	.

看到卡罗尔获得那五千美元，他们感到担忧，亨克尔市长也感到担忧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æz; əz][ðə; ði] [strɒgɪst]

They	had	figured	on	his	lack	of	finances	as	the	strongest
他们	有	想	在	他的	缺少	的	财政	作为	这	最强

['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

factor	in	the	downfall	of	the	Bulletin	.
因素	在	这	倒台	的	这	公告	.

他们认为他资金短缺是导致《公报》倒闭的最主要因素。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] ['ɪntuː] [fʌndz] ,

Now	that	he	had	so	unexpectedly	come	into	funds	,
现在	那	他	有	所以	不料	来	进入	资金	,

现在他意外获得了一笔资金，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]

they	realized	that	his	newspaper	would	have	a	new	lease	of	life	,	which	,	from
他们	已实现	那	他的	报纸	会	有	一个	新的	租	的	生活	,	哪个	,	从

[ðeə(r)] ['stændpɔɪnt] ,

their	standpoint	,
他们的	立场	,

他们意识到他的报纸将重获新生，从他们的角度来看，

[wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

was	very	annoying	.
曾是	非常	恼人的	.

非常烦人。

[wɒt] ['wʌrid] [ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːtɪn] ['hɛŋkəl] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

What	worried	the	Gales	and	the	Honorable	Martin	Henkle	even	more	was	the
什么	担心	这	狂风	和	这	尊敬的	马丁	汉克	甚至	更多的	曾是	这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['kærəlz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]

manner	in	which	Carroll's	announcement	that	he	would	be	a	candidate	for
方式	在	哪个	卡罗尔的	公告	那	他	会	是	一个	候选人	为了

[meə(r)] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['oʊldəm] .

mayor	at	the	next	election	had	been	received	by	the	people	of	Oldham	.
市长	在	这	下一个	选举	有	到过	已收到	经过	这	人们	的	奥尔德姆	.

更令盖尔一家和尊敬的马丁·亨克尔先生担忧的是，卡罗尔宣布他将参加下届市长选举的消息在奥尔德姆市引起了怎样的反响。

['kærəl] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

Carroll	had	published	that	announcement	in	large	type	on	the	front	page	of	the
卡罗尔	有	已发布	那	公告	在	大的	类型	在	这	正面	页	的	这

['bʊlətɪn] .

Bulletin	.
公告	.

卡罗尔在《公报》头版用大字刊登了该公告。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] , ['dʌb(ə)l] - ['ledɪd] , [ænd; ənd] [θriː] ['kɒləms] [waɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

In	a	ringing	editorial	,	double	-	leaded	,	and	three	columns	wide	,	he	explained
在	一个	铃声	社论	,	双倍的	-	铅	,	和	三	列	宽的	,	他	解释

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ,

his	reasons	for	taking	this	step	,
他的	原因	为了	采取	这	步	,

在一篇篇幅较长、横跨三栏、措辞激烈的社论中，他解释了自己采取这一步骤的原因。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] [ɒv; əv] ['oʊldəm] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] ,

and	urged	the	taxpayers	of	Oldham	to	rally	to	his	standard	,
和	敦促	这	纳税人	的	奥尔德姆	到	集会	到	他的	标准	,

并敦促奥尔德姆的纳税人团结在他的领导下。

[ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

and	help	in	the	good	work	of	turning	the	rascals	out	of	office	.
和	帮助	在	这	好的	工作	的	转弯	这	无赖	出去	的	办公室	.

并协助完成将这些恶棍赶下台的伟大事业。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['ɪʃuː] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]

On	the	front	page	of	that	issue	,	and	each	succeeding	issue	,	was	printed	a
在	这	正面	页	的	那	问题	,	和	每个	成功	问题	,	曾是	打印	一个

['kuːpɒn] ,

coupon	,
优惠券	,

该期杂志及其后每一期的封面都印有优惠券。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔː(r)] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlətɪn]

which	the	reader	was	requested	to	fill	out	and	bring	or	mail	to	the	Bulletin
哪个	这	读者	曾是	请求	到	充满	出去	和	带来	或者	邮件	到	这	公告

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

请读者填写表格，然后带到或邮寄到公告办公室。

[baɪ] ['saɪnɪŋ] [ðɪs] ['kuːpɒn] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn'rəʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] “

By	signing	this	coupon	,	the	reader	enrolled	himself	as	a	member	of	the	new	“
经过	签名	这	优惠券	,	这	读者	已注册	他自己	作为	一个	成员	的	这	新的	“

['piːpəlz] ['pɑːti] .

People's	Party	.
人们的	派对	.

通过签署此优惠券，读者将自己登记成为新成立的“人民党”的成员。

” [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] — [tuː; tə] ['kærəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

”	The	response	to	this	appeal	was	very	gratifying	—	to	Carroll	and	his
”	这	回复	到	这	上诉	曾是	非常	可喜	—	到	卡罗尔	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“卡罗尔和他的朋友们对这一呼吁的回应感到非常欣慰。”

[ðə; ði] [kuːpɒnz] , ['prɒpəli] [fɪld] [aʊt] , [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɒfɪs] .

The	coupons	,	properly	filled	out	,	came	pouring	into	the	Bulletin	office	.
这	优惠券	,	适当地	已填	出去	,	来了	浇注	进入	这	公告	办公室	.

填写完整的优惠券如潮水般涌入《公告》办公室。

[kə'mɪtiz] [ɒv; əv] ['tæksˌpeər] [kɔːld] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['kærəl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Committees	of	taxpayers	called	in	person	to	congratulate	Carroll	upon	his	decision
委员会	的	纳税人	称为	在	人	到	祝贺	卡罗尔	之上	他的	决定

[tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ,

to	run	for	mayor	,
到	跑步	为了	市长	,

纳税人委员会亲自致电祝贺卡罗尔决定竞选市长。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pledʒ] [ðeə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːt] .

and	to	pledge	their	enthusiastic	support	.
和	到	保证	他们的	热情的	支持	.

并承诺给予热情支持。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] .

Day	by	day	the	Bulletin's	circulation	grew	larger	and	larger	.
天	经过	天	这	公告	循环	生长	更大的	和	更大的	.

该刊物的发行量逐日增长。

['kærəlz] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [hɪz; ɪz]

Carroll's	editorials	on	the	subject	of	his	candidacy	were	the	most	brilliant	his
卡罗尔的	社论	在	这	主题	的	他的	候选资格	是	这	最多	杰出的	他的

[pen] [hæd; həd] ['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] .

pen	had	ever	turned	out	.
笔	有	曾经	转向	出去	.

卡罗尔就其候选资格发表的社论是他笔下最精彩的作品。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [dʒʌst][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [rəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

Lots	of	people	bought	the	Bulletin	just	to	read	his	roasts	of	the	Honorable
很多	的	人们	买	这	公告	只是	到	读	他的	烤肉	的	这	尊敬的

['mɑːtɪn] ['hɛŋkəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

Martin	Henkle	and	his	gang	.
马丁	汉克	和	他的	帮派	.

很多人买这本公报就是为了看他对尊敬的马丁·亨克尔及其团伙的辛辣讽刺。

['meni] ['ʌðə(r)z] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['snæpʃɔts] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

Many	others	bought	the	paper	because	of	the	spirited	snapshots	which	appeared
许多	其他的	买	这	纸	因为	的	这	精神抖擞	快照	哪个	出现

[iːtʃ] [deɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [frʌnt] [peɪdʒ] .

each	day	upon	its	front	page	.
每个	天	之上	它是	正面	页	.

还有很多人购买这份报纸是因为每天头版刊登的生动照片。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['oʊldəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]

For	the	Camera	Chap	had	come	back	to	Oldham	,	as	he	had	promised
为了	这	相机	查普	有	来	后退	到	奥尔德姆	,	作为	他	有	承诺

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

摄影师先生如约回到了奥尔德姆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kəʊdæk][ænd; ənd][ɪn] ['dɒdʒɪŋ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs]

and	was	once	more	busy	with	his	kodak	and	in	dodging	Chief	of	Police
和	曾是	一次	更多的	忙碌的	和	他的	柯达	和	在	躲避	首席	的	警察

['hɑːdʒɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] .

Hodgins	and	his	minions	.
霍金斯	和	他的	小黄人	.

他又一次忙着摆弄他的柯达相机，躲避警察局长霍金斯和他的手下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] ['wʌrid] [meə(r)] ['hɛŋkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪlz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

It	was	this	fact	which	worried	Mayor	Henkle	and	the	Gales	most	of	all	,
它	曾是	这	事实	哪个	担心	市长	汉克	和	这	狂风	最多	的	全部	,

正是这一点最令亨克尔市长和盖尔斯一家担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['hɔːli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

for	they	soon	learned	that	Hawley	had	returned	,
为了	他们	很快	学习	那	霍利	有	返回	,

因为他们很快得知霍利已经回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deərɪŋ] [hɑːf] [təʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz]

and	was	responsible	for	the	daring	half	tones	which	the	Bulletin	was
和	曾是	负责任的	为了	这	大胆	一半	音调	哪个	这	公告	曾是

['pʌblɪʃɪŋ] ,

publishing	,
出版	,

他负责设计了《公报》上刊登的大胆的半色调印刷品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['oʊldəm] .

and	which	were	causing	so	much	amusement	in	Oldham	.
和	哪个	是	导致	所以	很多	娱乐	在	奥尔德姆	.

这些事在奥尔德姆引起了极大的乐趣。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

Then	one	day	,	about	a	week	after	the	Camera	Chap's	return	from	New	York	,
然后	一	天	,	关于	一个	星期	后	这	相机	小伙子的	返回	从	新的	约克	,

然后有一天，大约在摄影师从纽约回来一周后，

[əʊld] [də'lænsi] [geɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ʃɒk] .

old	Delancey	Gale	and	his	son	received	another	great	shock	.
老的	德兰西	大风	和	他的	儿子	已收到	其他	伟大的	震惊	.

老德兰西·盖尔和他的儿子又一次受到了巨大的惊吓。

[æn; ən] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] ['ɒfɪs]

An	Associated	Press	dispatch	from	New	York	came	to	the	Chronicle	office
一个	联系	按	派遣	从	新的	约克	来了	到	这	编年史	办公室

,

,

,

《纪事报》办公室收到了一份来自纽约的美联社电讯稿。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['lɛgət] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd]

announcing	the	death	of	Mr	.	Samuel	Leggett	,	a	prominent	merchant	and
宣布	这	死亡	的	先生	.	塞缪尔	莱格特	,	一个	著名的	商人	和

[fɪ'lænθrəpɪst] .

philanthropist	.
慈善家	.

宣布著名商人兼慈善家塞缪尔·莱格特先生逝世。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [naʊ] , ['gʌvənə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [geɪl] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

“	I	guess	it's	all	up	now	,	governor	,	”	said	the	younger	Gale	morsely	to	his	father	.
“	我	猜测	它是	全部	向上	现在	,	州长	,	”	说	这	年轻	大风	-	到	他的	父亲	.

“我想一切都完了，州长，”小盖尔阴沉地对父亲说。

“ ['melbə] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['mæri] ['kærəl] [raɪt] [ə'weɪ]

“	Melba	will	come	into	that	fifty	thousand	dollars	,	and	she'll	marry	Carroll	right	away
“	梅尔巴	将要	来	进入	那	五十	千	美元	,	和	壳	结婚	卡罗尔	正确的	离开

— [kən'faʊnd] [hɪm] !

—	confound	him	!
—	混杂	他	!

“梅尔巴将得到那五万美元，她会立刻嫁给卡罗尔——真让他生气！”

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] ,

With	all	that	money	to	spend	,
和	全部	那	钱	到	花费	,

有了那么多钱可以花，

[hi:z] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

he's	sure	to	beat	you	at	the	polls	at	the	coming	election	.
他是	当然	到	打	你	在	这	民意调查	在	这	未来	选举	.

在即将到来的选举中，他肯定会击败你。

” [əʊld] [də'lænsi] [geɪl] [n'ɒdɪd] ['glu:mɪli] .

”	Old	Delancey	Gale	nodded	gloomily	.
”	老的	德兰西	大风	点头	阴郁地	.

老德兰西·盖尔忧郁地点了点头。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [bæd] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	my	son	,	it	certainly	looks	bad	,	”	he	admitted	.
“	是的	,	我的	儿子	,	它	当然	看起来	坏的	,	”	他	承认	.

“是的，儿子，情况看起来确实很糟糕，”他承认道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['despərət] ['meʒə(r)] .

“	It	seems	to	me	that	the	situation	calls	for	desperate	measure	.
“	它	似乎	到	我	那	这	情况	呼叫	为了	绝望的	措施	.

在我看来，这种情况需要采取非常规措施。

[ai] [hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑ:t] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

I	have	set	my	heart	on	being	the	mayor	of	this	town	,
我	有	放	我的	心	在	存在	这	市长	的	这	镇	,

我已下定决心要成为这个镇的镇长。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðæt] [jʌŋ] ['rʌfiən] [biːt][ˌem 'iː][ɪf][ðeə(r)][ɪz]['eni][wei][ɒv; əv]

and	I	am	not	going	to	let	that	young	ruffian	beat	me	if	there	is	any	way	of
和	我	是	不是	去	到	让	那	年轻的	痞子	打	我	如果	那里	是	任何	方式	的

[prɪ'ventɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

preventing	it	.
预防	它	.

只要有办法阻止，我绝不会让那个小流氓打败我。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fʊl]['aʊə(r)] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][sæt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmərz]['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

"	For	a	full	hour	,	father	and	son	sat	in	the	former's	private	office	,
"	为了	一个	满的	小时	,	父亲	和	儿子	卫星	在	这	前任的	私人的	办公室	,

“整整一个小时，父子俩在父亲的私人办公室里坐着。”

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

putting	their	heads	together	in	search	of	some	plan	which	would	bring	about	the
推杆	他们的	头部	一起	在	搜索	的	一些	计划	哪个	会	带来	关于	这

[ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəl] .

undoing	of	Carroll	.
撤销	的	卡罗尔	.

他们聚在一起，想出了一个能扳倒卡罗尔的计划。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [geɪl][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Suddenly	the	younger	Gale	had	an	inspiration	.
突然	这	年轻	大风	有	一个	灵感	.

突然，年轻的盖尔灵光一闪。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənt] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

He	explained	the	scheme	to	his	parent	,	who	gave	it	his	enthusiastic	approval	.
他	解释	这	方案	到	他的	父母	,	WHO	给予	它	他的	热情的	赞同	.

他向父母解释了这个计划，父母热情地表示赞同。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

They	determined	to	put	it	into	operation	immediately	.
他们	决定	到	放	它	进入	手术	立即地	.

他们决定立即投入使用。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[smɔːlɪst] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Smallest	Knife	in	the	World	.
最小	刀	在	这	世界	.

世界上最小的刀。

[wɒt] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kəm'plitɪd] [baɪ]

What	is	in	all	probability	the	smallest	knife	in	the	world	has	just	been	completed	by
什么	是	在	全部	可能性	这	最小	刀	在	这	世界	有	只是	到过	完全的	经过

[em] . [ə; eɪ] . ['kɔːfmən] ,

M	.	A	.	Kaufman	,
M	.	一个	.	考夫曼	,

MA Kaufman刚刚完成了一把很可能是世界上最小的刀。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəlri][stɔː(r)][ɒv; əv] [æl'tuːnə] , [pɑː] .

an	employee	of	a	jewelry	store	of	Altoona	,	Pa	.
一个	员工	的	一个	珠宝	店铺	的	阿尔图纳	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州阿尔图纳一家珠宝店的员工。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [faɪv] - ['θɜːti] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

It	measures	five	-	thirty	-	seconds	of	an	inch	long	,
它	措施	五	-	三十	-	秒	的	一个	英寸	长的	,

它的长度为五分之三英寸，

[hæz; həz][ə; eɪ] [bleɪd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

has	a	blade	less	than	two	-	sixteenths	of	an	inch	in	length	,
有	一个	刀刃	较少的	比	二	-	十六分之一	的	一个	英寸	在	长度	,

刀刃长度不足2/16英寸。

[ænd; ənd] [weɪs] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] .

and	weighs	a	third	of	a	grain	.
和	重量	一个	第三	的	一个	粮食	.

重三分之一格令。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][ɒv; əv]['spɪd][gəʊld] , [waɪl] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['tempəd]

The	handle	is	of	solid	gold	,	while	the	blade	and	spring	are	of	tempered
这	处理	是	的	坚硬的	金子	,	尽管	这	刀刃	和	春天	是	的	淬火

[stiːl] .

steel	.
钢	.

刀柄由纯金制成，刀刃和弹簧由淬火钢制成。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['ɪndiən] ['bæt(ə)l] [bæk] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - - .

Recalls	Indian	Battle	Back	in	Summer	of	'	65	.
召回	印度	战斗	后退	在	夏天	的	-	-	.

回想起1965年夏天的印第安人战役。

[dʒɔːdʒ] [el] . ['wɪlkɔks] , [əʊ] . [əʊ] . [fɜ·breɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] -

George	L	.	Wilcox	,	O	.	O	.	Ferbrache	,	and	others	are	locating	the	long	-
乔治	L	.	威尔科克斯	,	哦	.	哦	.	费布拉切	,	和	其他的	是	定位	这	长的	-

[fə'gɒtn] , [nɪ'glektɪd] ,

forgotten	,	neglected	,
被遗忘的	,	被忽视的	,

乔治·L·威尔科克斯、OO·费布拉什等人正在寻找那些长期被遗忘、被忽视的.....

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [greɪvz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [diː] . [faʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['fɪlɪp] [dʒiː] .

and	obliterated	graves	of	Captain	William	D	.	Fouts	and	his	men	,	Philip	G	.
和	彻底摧毁	坟墓	的	队长	威廉	D	.	福特	和	他的	男人	,	菲利普	G	.

['ɔːldən] , ['edwəd] [mək'mɑːhən] ,

Alden	,	Edward	McMahan	,
奥尔登	,	爱德华	麦克马汉	,

威廉·D·福茨上尉及其部下、菲利普·G·奥尔登、爱德华·麦克马汉等人的坟墓也被夷为平地。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['greɪgər] , [huː] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

and	Richard	Gregor	,	who	lost	their	lives	a	half	century	ago	in	the	battle	of
和	理查德	格雷戈尔	,	WHO	丢失的	他们的	生活	一个	一半	世纪	前	在	这	战斗	的

[hɔːs] [kriːk] ,

Horse	Creek	,
马	溪	,

还有理查德·格雷戈尔，他们在半个世纪前的马溪战役中丧生。

[fɔːt] [nɪə(r)] ['skɑːtsˌblʌf] , [neb] .

fought	near	Scottsbluff	,	Neb	.
战斗	靠近	斯科茨布拉夫	,	鼻	.

在内布拉斯加州斯科茨布拉夫附近战斗。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [reɪ] [biː] . ['hɑːpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

The	work	is	undertaken	under	orders	from	Captain	Ray	B	.	Harper	,	of	the
这	工作	是	已	在下面	订单	从	队长	射线	B	.	哈珀	,	的	这

['kwɔːrtərˌmæstərz] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['əʊməhɑː] ,

quartermaster's	corps	of	Omaha	,
军需官	兵团	的	奥马哈	,

这项工作是在奥马哈海军军需官雷·B·哈珀上尉的命令下进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːld] [ɪn] [liːd] ['kɑːskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	remains	are	to	be	sealed	in	lead	caskets	and	removed	to	the
和	这	遗迹	是	到	是	密封	在	带领	棺材	和	已移除	到	这

['mɪlətri] ['semətri] [æt; ət] ['kɒtnwʊd] ['kænjən] ,

military	cemetery	at	Cottonwood	Cañon	,
军队	公墓	在	棉白杨	峡谷	,

遗骸将被密封在铅棺中，并运往科顿伍德峡谷的军人公墓。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [plæt] .

a	little	east	of	North	Platte	.
一个	小的	东方	的	北	普拉特	.

位于北普拉特以东一点。

[ðə; ði] [greɪvz] [naʊ] [laɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][æl'fælfə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

The	graves	now	lie	under	a	field	of	alfalfa	about	four	miles	west	of	the	city	of
这	坟墓	现在	说谎	在下面	一个	场地	的	紫花苜蓿	关于	四	英里	西方	的	这	城市	的

['skɑːtsˌblʌf] ,

Scottsbluff	,
斯科茨布拉夫	,

这些坟墓现在位于斯科茨布拉夫市以西约四英里的一片苜蓿地下。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['ruːɪn][ɒv; əv] [fɔːt] ['mɪtʃəl] .

close	by	the	old	ruin	of	Fort	Mitchell	.
关闭	经过	这	老的	废墟	的	堡	米切尔	.

靠近米切尔堡古遗址。

[ðɪs] [fɔːt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɪlt] [baɪ] [bruːs] ['hʌzbənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] ,

This	fort	was	first	built	by	Bruce	Husband	,	of	the	American	Fur	Company	,
这	堡	曾是	第一的	建造	经过	布鲁斯	丈夫	,	的	这	美国人	毛皮	公司	,

这座堡垒最初是由美国皮毛公司的布鲁斯·哈斯本德建造的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] [fɔːt] [ˌfɑːntə'nɛl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [nemd] [fɔːt] ['mɪtʃəl] , ['ɑːftə(r)]

and	was	named	Fort	Fontenelle	,	but	was	later	named	Fort	Mitchell	,	after
和	曾是	命名	堡	丰特内尔	,	但	曾是	之后	命名	堡	米切尔	,	后

['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃəl] .

General	Mitchell	.
一般的	米切尔	.

最初被命名为丰特内尔堡，但后来为了纪念米切尔将军，更名为米切尔堡。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [faʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ˌaɪ 'tiː]

At	the	time	of	the	interment	of	Captain	Fouts	and	his	companions	,	it
在	这	时间	的	这	安葬	的	队长	福特	和	他的	同伴	,	它

[wɒz; wəz] [kɔːld] [kæmp] ['ʃuːmən] ,

was	called	Camp	Shuman	,
曾是	称为	营	舒曼	,

福茨上尉及其同伴下葬时，那里被称为舒曼营地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbsteɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːt] ['lærəmi] .

and	was	a	substation	of	Fort	Laramie	.
和	曾是	一个	变电站	的	堡	拉勒米	.

它是拉勒米堡的一个分站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] [greɪvz] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	find	these	graves	now	,	were	it	not	for	the
它	会	是	不可能的	到	寻找	这些	坟墓	现在	,	是	它	不是	为了	这

['meməri] [ɒv; əv] [əʊld] - ['taɪməz] ,

memory	of	old	-	timers	,
记忆	的	老的	-	计时器	,

若非老人们的记忆，现在恐怕根本找不到这些坟墓了。

[huː] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

who	,	thirty	years	ago	,	came	into	the	valley	,	riding	the	range	,	or	looking	for
WHO	,	三十	年	前	,	来了	进入	这	谷	,	骑术	这	范围	,	或者	寻找	为了

['həumsted] .

homesteads	.
家园	.

三十年前，他们来到这个山谷，有的骑马巡视牧场，有的寻找家园。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - [faɪv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [fɔːt] ['lærəmi] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , -

During	the	winter	of	1864	-	5	there	were	around	Fort	Laramie	about	2	,	000
期间	这	冬天	的	-	-	5	那里	是	大约	堡	拉勒米	关于	2	,	-

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

1864-1865 年冬季，拉勒米堡附近大约有 2000 名印第安人。

[huː] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] ,

who	professed	to	be	friendly	,
WHO	声称	到	是	友好的	,

他们自称很友善，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [traɪbz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	said	that	the	war	tribes	had	made	it	dangerous	for	them	to
和	说	那	这	战争	部落	有	制成	它	危险的	为了	他们	到

[pə'sjuː] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] .

pursue	their	usual	vocation	of	hunting	and	trapping	.
追求	他们的	通常	职业	的	打猎	和	诱捕	.

他们说，好战的部落使他们从事狩猎和捕兽等日常职业变得危险。

['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntə(r)] ,

Under	orders	they	were	fed	and	sustained	through	the	cold	winter	,
在下面	订单	他们	是	美联储	和	持续	通过	这	寒冷的	冬天	,

他们奉命在寒冷的冬天里得到食物和照顾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	officials	at	the	fort	had	good	reason	to	believe	that	there	were
但	这	官员	在	这	堡	有	好的	原因	到	相信	那	那里	是

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [breɪvz] .

a	number	that	were	carrying	word	to	the	war	braves	.
一个	数字	那	是	携带	单词	到	这	战争	勇士们	.

但要塞的官员们有充分的理由相信，有不少人正在向英勇的战士们传递消息。

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː]

Every	movement	of	the	soldiers	seemed	to	be	transmitted	almost	instantly	into
每一个	移动	的	这	士兵	似乎	到	是	传输	几乎	即刻	进入

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .

the	enemy's	camp	.
这	敌人的	营	.

士兵们的每一个动作似乎都能瞬间传到敌营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['frendli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl]
It 它 **was** 曾是 **therefore** 所以 **deemed** 被认为 **advisable** 建议 **to** 到 **remove** 消除 **the** 这 **friendlies** 友谊赛 **from** 从 **this** 这 **central** 中央
[siːn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,
scene 场景 **of** 的 **hostilities** 敌对行动 **,** ,

因此，将友军从这个敌对行动的中心地带撤离被认为是明智之举。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ['səʊldʒəz] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn]
and 和 **consequently** 最后 **,** , **on** 在 **July** 七月 **11** - **,** , **1865** - **,** , **a** 一个 **company** 公司 **of** 的 **135** - **soldiers** 士兵 **,** , **under** 在下面 **Captain** 队长
[faʊts] ,
Fouts 福特 **,** ,

因此，1865年7月11日，由福茨上尉率领的135名士兵组成的连队，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]
were 是 **commissioned** 委托 **to** 到 **act** 行为 **as** 作为 **an** 一个 **escort** 护送 **for** 为了 **the** 这 **friendlies** 友谊赛 **,** , **who** WHO **,** , **in** 在 **the** 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ,
number 数字 **of** 的 **15** - **,** ,

受命担任友谊赛的护卫，共有15人，

- , [ɪn'kluːdɪŋ] [skwɔː] [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .
000 - **,** , **including** 包括 **squaws** 印第安女人 **and** 和 **papooses** 婴儿背带 **,** , **were** 是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **go** 去 **.** .

包括妇女和婴儿在内的 000 人都倾向于前往。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['dʒuːlzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːrni]
They 他们 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **to** 到 **Julesburg** 朱尔斯堡 **,** , **and** 和 **part** 部分 **of** 的 **them** 他们 **to** 到 **Kearney** 科尔尼
.
:
.

他们将被送往朱尔斯堡，其中一部分人将被送往科尔尼。

['kæptɪn] [faʊts] [prə'siːdid] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
Captain 队长 **Fouts** 福特 **proceeded** 继续 **carefully** 小心 **down** 向下 **the** 这 **river** 河 **on** 在 **the** 这 **south** 南 **side** 边 **,** , **and** 和 **,** ,

福茨船长小心翼翼地沿着南岸顺流而下，然后，

[lest] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fɪŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]
lest 免得 **a** 一个 **nervous** 紧张的 **finger** 手指 **should** 应该 **press** 按 **a** 一个 **trigger** 扳机 **prematurely** 过早 **,** , **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **guns** 枪支
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] .
were 是 **unloaded** 卸载 **.** .

为了防止有人因紧张而过早扣动扳机，大多数枪支都没有装弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [nəʊt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] ['sɪgnəl]['faɪərz][ɒn]
There 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **of** 的 **a** 一个 **suspicious** 可疑的 **note** 笔记 **occurring** 发生 **except** 除了 **occasionally** 偶尔 **signal** 信号 **fires** 火灾 **on** 在
[ðə; ði] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [ænd; ənd] [ʃiːp] [kriːk] ,
the 这 **hills** 丘陵 **bordering** 毗邻 **the** 这 **Rawhide** 生皮 **and** 和 **Sheep** 羊 **Creek** 溪 **,** ,

除了偶尔在罗海德溪和绵羊溪沿岸的山丘上燃起信号火之外，没有发生任何可疑的事情。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['ærəʊ] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and 和 **occasionally** 偶尔 **a** 一个 **fire** 火 **arrow** 箭 **lost** 丢失的 **itself** 本身 **in** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **vault** 金库 **of** 的 **the** 这 **sky** 天空 **.** .

偶尔会有一支火箭消失在漆黑的夜空中。

[ðiːz] [wɪəd] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [hɒˈstɪləti] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtraɪɪŋ]

These	weird	manifestations	of	an	undercurrent	of	hostility	was	naturally	trying
这些	诡异的	表现	的	一个	暗流	的	敌意	曾是	自然	尝试

[tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [faʊts] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [trɪgz] ,

to	the	nerves	of	the	families	of	Captain	Fouts	and	Lieutenant	Triggs	,
到	这	神经	的	这	家庭	的	队长	福特	和	中尉	特里格斯	,

这些暗流涌动的敌意以奇怪的方式表现出来，自然让福茨上尉和特里格斯中尉的家人感到神经紧张。

[wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmɪsɪz] . [ˈjuːbæŋks][ænd; ənd]

which	accompanied	the	party	,	and	especially	so	because	Mrs	.	Eubanks	and
哪个	伴随	这	派对	,	和	尤其	所以	因为	太太	.	尤班克斯	和

['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] ['rəʊpə(r)] ,

daughter	,	and	Miss	Laura	Roper	,
女儿	,	和	错过	劳拉	罗珀	,

陪同聚会的还有尤班克斯夫人和她的女儿，以及劳拉·罗珀小姐。

['riːs(ə)ntli] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

recently	captured	from	the	Indians	,
最近	捕获	从	这	印度人	,

最近从印第安人手中夺取的，

[ænd; ənd] [huːz] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] [hæd; həd] [fæˈmiljəraiz] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] [wɪð] ['ɪndiən]

and	whose	six	months	in	captivity	had	familiarized	them	somewhat	with	Indian
和	谁	六	几个月	在	囚禁	有	熟悉的	他们	有些	和	印度

[saɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

signs	and	their	meaning	,
标志	和	他们的	意义	,

他们在被俘虏的六个月里，对印第安人的符号及其含义有了一些了解。

[ɪkˈsprest] [greɪv] [ˌæprɪˈhenʃn] .

expressed	grave	apprehension	.
表达	严重	忧虑	.

表达了深切的担忧。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] 13th , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn] [hɔːs] [kriːk] ,

On	the	night	of	June	13th	,	they	went	into	camp	on	Horse	Creek	,
在	这	夜晚	的	六月	13th	,	他们	去	进入	营	在	马	溪	,

6月13日晚，他们在马溪边扎营。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

the	Indians	on	the	west	side	and	the	soldiers	on	the	east	side	of	the	creek	.
这	印度人	在	这	西方	边	和	这	士兵	在	这	东方	边	的	这	溪	.

小溪西岸是印第安人，东岸是士兵。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɒg] [fiːst] ,

The	Indians	proceeded	to	give	a	dog	feast	,
这	印度人	继续	到	给	一个	狗	盛宴	,

印第安人随后举行了一场盛大的狗宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	officers	were	unable	to	discover	what	was	in	the	air	.
和	这	警官	是	无法	到	发现	什么	曾是	在	这	空气	.

警官们未能查明空气中含有什么物质。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['wɒrɪəz] [went] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] ,

Three	hundred	and	eighty	warriors	went	into	council	,
三	百	和	八十	战士	去	进入	理事会	,

三百八十名战士进入商议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fjʊəri][æt; ət]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz]

and	the	outcome	was	a	tremendous	fury	at	certain	of	the	white	soldiers
和	这	结果	曾是	一个	巨大的	愤怒	在	肯定	的	这	白色的	士兵

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [jʌŋ] [suː] [skwɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]

who	had	taken	young	Sioux	squaws	into	their	tents	and	kept	them	there
WHO	有	已采取	年轻的	苏族	印第安女人	进入	他们的	帐篷	和	保留	他们	那里

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

结果是，一些白人士兵将年轻的苏族妇女带进帐篷，并将她们关押在那里数小时，这激起了苏族妇女的极大愤怒。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wægənz] [æt; ət]

On	the	morning	of	the	fourteenth	the	advance	guard	started	with	the	wagons	at
在	这	早晨	的	这	第十四	这	进步	警卫	开始	和	这	马车	在

[faɪv] [ə'klɑːk] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

十四日清晨，先头部队五点钟带着辎重车出发了。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][kæmp] ['ʃuːmən] ,

the	intention	being	to	cover	the	eighteen	miles	to	Camp	Shuman	,
这	意图	存在	到	覆盖	这	十八	英里	到	营	舒曼	,

目的是走完到达舒曼营地的十八英里路程。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['lʌʃəs] [medəuz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ] .

where	they	would	camp	in	the	luscious	meadows	adjacent	and	near	by	.
在哪里	他们	会	营	在	这	甜美	草地	邻近的	和	靠近	经过	.

他们会在附近郁郁葱葱的草地上露营。

[ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] ['ræpɪd]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz]

The	wagons	were	strung	out	for	a	mile	or	more	when	rapid	firing	was
这	马车	是	串	出去	为了	一个	英里	或者	更多的	什么时候	迅速的	射击	曾是

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

heard	in	the	rear	.
听到	在	这	后部	.

当车队绵延一英里或更远时，后方传来急促的枪声。

['kæptɪn] [faʊts] - [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

Captain	Fouts	'	zeal	for	peace	was	the	direct	cause	of	his	death	.
队长	福特	-	热情	为了	和平	曾是	这	直接的	原因	的	他的	死亡	.

福茨上尉对和平的热忱是他死亡的直接原因。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æn; ən]

The	delay	incident	to	loading	and	distributing	ammunition	gave	the	Indians	an
这	延迟	事件	到	加载中	和	分发	弹药	给予	这	印度人	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

弹药装卸和分发的延误使印度人获得了优势。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ə'krɒs] [hɔːs] [kriːk] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	captain	had	gone	back	across	Horse	Creek	to	hurry	the	Indians	,	and	they
这	队长	有	已消失	后退	穿过	马	溪	到	匆忙	这	印度人	,	和	他们

[hæd; həd] [kɪld] ,

had	killed	,
有	被杀	,

船长返回马溪对岸催促印第安人，结果被他们杀死了。

[strɪpt] , [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][fled] [θriː] [maɪlz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

stripped	**,**	**and**	**mutilated**	**him**	**,**	**and**	**had**	**fled**	**three**	**miles**	**toward**	**the**	**river**
脱衣舞	,	和	残缺	他	,	和	有	逃亡	三	英里	朝向	这	河

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['wɔːlaɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

and	**were**	**making**	**warlike**	**demonstrations**	**,**
和	是	制作	好战	示威游行	,

他们剥光了他的衣服，残忍地肢解了他，然后向河边逃了三英里，并做出好战的姿态。

[waɪl] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] [pæˈpuːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['raɪdɪŋ] , [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ]

while	**the**	**squaws**	**and**	**papooses**	**were**	**crossing**	**the**	**river**	**,**	**riding**	**,**	**or**	**swimming**
尽管	这	印第安女人	和	婴儿背带	是	过境	这	河	,	骑术	,	或者	游泳

[bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] ['pəuniz] .

beside	**their**	**swimming**	**ponies**	**.**
旁	他们的	游泳	小马	.

当印第安妇女和她们的孩子们骑着或与她们的游泳小马一起过河时。

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [rʌn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [gɑːd] [met]

The	**rear**	**guard**	**had**	**at**	**first**	**run**	**toward**	**the**	**front**	**,**	**but**	**the**	**front**	**guard**	**met**
这	后部	警卫	有	在	第一的	跑步	朝向	这	正面	,	但	这	正面	警卫	遇见

[ðem; ðəm] [ˌhɑːfˈweɪ] ,

them	**halfway**	**,**
他们	半	,

后卫部队起初向前冲去，但前卫部队在半路上迎了上来。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	**together**	**they**	**charged**	**after**	**the**	**Indians**	**.**
和	一起	他们	带电	后	这	印度人	.

他们一起向印第安人发起冲锋。

[wen] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

When	**near**	**at**	**hand**	**,**
什么时候	靠近	在	手	,

当它就在手边时，

[tʃɑːlz] ['ɛlstən] [wɒz; wəz] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm]

Charles	**Elston**	**was**	**sent**	**forward**	**to**	**offer**	**those**	**who**	**would**	**accept**	**it**	**and**	**come**
查尔斯	埃尔斯顿	曾是	发送	向前	到	提供	那些	WHO	会	接受	它	和	来

['fɔːwəd] ['piːsfəli] ,

forward	**peacefully**	**,**
向前	和平地	,

查尔斯·埃尔斯顿被派去向那些愿意接受并以和平方式前来的人发出邀请。

[ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

immunity	**from**	**punishment**	**.**
免疫	从	惩罚	.

免于处罚。

[ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['fjʊəriəsli] .

They	**met**	**his**	**offer**	**with**	**a**	**shriek**	**of**	**defiance**	**and**	**charged**	**furiously**	**.**
他们	遇见	他的	提供	和	一个	尖叫	的	蔑视	和	带电	愤怒地	.

他们对他提出的提议报以一声挑衅的尖叫，并愤怒地冲了上去。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] ,

The	**Indians**	**numbered**	**more**	**than**	**five**	**hundred**	**warriors**	**,**	**and**	**,**
这	印度人	编号	更多的	比	五	百	战士	,	和	,

印第安人有五百多名战士，而且，

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðeɪ] [kəˈmenst] ['faɪərɪŋ] ,

when	**at**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**,**	**they**	**commenced**	**firing**	**,**
什么时候	在	一个	距离	的	关于	三	百	码	,	他们	开始	射击	,

当距离大约三百码时，他们开始射击。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] .

and	it	was	answered	in	telling	effect	by	the	military	.
和	它	曾是	回答	在	讲述	影响	经过	这	军队	.

军方对此作出了有力回应。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləgə] ['raɪflz] ,

While	those	in	front	were	checked	by	the	fire	of	the	Gallagher	rifles	,
尽管	那些	在	正面	是	已检查	经过	这	火	的	这	加拉格尔	步枪	,

当前面的敌人遭到加拉格尔步枪的火力压制时，

[bəuθ] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hem] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [kʌt]

both	flanks	of	the	Indians	advanced	as	if	to	hem	them	in	and	cut
两个都	侧翼	的	这	印度人	先进的	作为	如果	到	她们	他们	在	和	切

[ðem; ðəm] [ɒf] .

them	off	.
他们	离开	.

印第安人的两翼同时推进，仿佛要将他们包围并切断退路。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [hɔːs] [kriːk] [pɔː] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

Over	the	hills	from	the	west	side	of	Horse	Creek	poured	dozens	and	hundreds
超过	这	丘陵	从	这	西方	边	的	马	溪	倾倒	几十个	和	数百

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['diːmənz] ,

of	the	shrieking	demons	,
的	这	尖叫	恶魔	,

从马溪西侧的山丘上，成百上千个尖叫的恶魔涌了出来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdəli] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wægənz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	an	orderly	retreat	was	taken	to	the	wagons	,	which	,	in	the	meantime	,
和	一个	秩序	撤退	曾是	已采取	到	这	马车	,	哪个	,	在	这	与此同时	,

于是，众人有序地撤退到马车上，与此同时，

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['raɪf(ə)l] [pɪts]

had	been	drawn	up	in	a	defensive	circle	,	and	hastily	constructed	rifle	pits
有	到过	绘制	向上	在	一个	防守	圆圈	,	和	草草	建造	步枪	坑

[meɪd] .

made	.
制成	.

他们被编成防御圈，并匆忙构筑了步枪掩体。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðen] [siːst] [ðeə(r)]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

The	Indians	then	ceased	their	firing	and	withdrew	.
这	印度人	然后	停止	他们的	射击	和	退出	.

随后，印第安人停止射击并撤退了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pres] [ðeə(r)] [ə'tæk] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]

Seeing	that	they	were	indisposed	to	press	their	attack	while	the	soldiers	were
看到	那	他们	是	不适	到	按	他们的	攻击	尽管	这	士兵	是

[bɪ'haɪnd] [dɪ'fɛnsɪz] ,

behind	defenses	,
在后面	防御	,

鉴于敌军不愿趁士兵们躲在防御工事后发动进攻，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][æt; ət][hænd] [ʌn'tɪl] [keɪm]

and	wishing	to	keep	them	engaged	and	at	hand	until	reënforcements	came
和	祝	到	保持	他们	已订婚的	和	在	手	直到	增援	来了

,

,

,

为了让他们保持战斗状态并随时待命，直到援军到达，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tʊk] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['maʊntɪd] [men][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt] .

the	officers	in	charge	took	fifty	of	the	best	mounted	men	and	sallied	out	.
这	警官	在	收费	采取	五十	的	这	最好的	安装	男人	和	突袭	出去	.

负责的军官们带领五十名最精锐的骑兵出发了。

[wen] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz]

When	out	about	three	miles	they	saw	a	large	force	of	Indians	coming	around	the	hills
什么时候	出去	关于	三	英里	他们	锯	一个	大的	力量	的	印度人	未来	大约	这	丘陵

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [hɔːs] [kriːk] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

on	the	west	side	of	Horse	Creek	with	the	evident	intention	of	cutting	them	off	.
在	这	西方	边	的	马	溪	和	这	明显	意图	的	切割	他们	离开	.

当他们走了大约三英里后，看到一大群印第安人从马溪西侧的山丘上走来，显然是想切断他们的去路。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] .

Again	the	military	retired	to	their	intrenchments	.
再次	这	军队	退休	到	他们的	防御工事	.

军队再次撤回了他们的战壕。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ['kæptɪn] ['ʃuːmən] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][kæmp] ['ʃuːmən] [ɔː(r)] [fɔːt]

About	nine	o'clock	Captain	Shuman	arrived	with	a	force	from	Camp	Shuman	or	Fort
关于	九	点钟	队长	舒曼	到达的	和	一个	力量	从	营	舒曼	或者	堡

['mɪtʃəl] ,

Mitchell	,
米切尔	,

大约九点钟，舒曼上尉率领一支部队从舒曼营地或米切尔堡抵达。

[ænd; ənd] , [ðʌs] - , [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	,	thus	reënforced	,	another	attack	was	made	upon	the	Indians	,	but	it
和	,	因此	-	,	其他	攻击	曾是	制成	之上	这	印度人	,	但	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

was	a	little	late	.
曾是	一个	小的	晚的	.

于是，在得到增援后，他们再次向印第安人发动进攻，但为时已晚。

[ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] [hæd; həd][ɔːl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	squaws	and	papooses	had	all	succeeded	in	crossing	the	river	,	and	the
这	印第安女人	和	婴儿背带	有	全部	成功了	在	过境	这	河	,	和	这

['wɒrɪəz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

warriors	had	followed	.
战士	有	随后	.

妇女和婴儿们都成功渡过了河，战士们也紧随其后。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l] ,

The	military	could	not	follow	,	for	it	would	be	impractical	,
这	军队	可以	不是	跟随	,	为了	它	会	是	不切实际	,

军方无法效仿，因为这不切实际。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ɪts] [haɪ] [steɪdʒ] ,

and	perhaps	impossible	to	cross	the	river	at	its	high	stage	,
和	也许	不可能的	到	叉	这	河	在	它是	高的	阶段	,

河水水位高涨时，或许根本无法渡河。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

in	the	face	of	a	superior	number	of	Indians	.
在	这	脸	的	一个	优越的	数字	的	印度人	.

面对数量占优势的印度人。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [fɔːt] ['lærəmi] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['muːnlaɪt] ,

A	message	had	been	sent	to	Fort	Laramie	,	and	Colonel	Moonlight	,
一个	信息	有	到过	发送	到	堡	拉勒米	,	和	上校	月光	,

一封信已送达拉勒米堡，收件人是月光上校。

[wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ['renɪgeɪd] ['ɪndiənz] ,

well	known	for	his	recent	summary	execution	of	three	renegade	Indians	,
出色地	已知	为了	他的	最近的	概括	执行	的	三	叛逆者	印度人	,

他因近期对三名叛变的印第安人进行即决处决而臭名昭著。

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [wel] - ['maʊntɪd] [men] ,

had	started	from	the	fort	with	two	hundred	and	forty	well	-	mounted	men	,
有	开始	从	这	堡	和	二	百	和	四十	出色地	-	安装	男人	,

他们从堡垒出发，带着240名骑兵精良的士兵。

[wen] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] ['kʊriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [krɒst]

when	he	met	another	courier	with	the	information	that	the	Indians	had	crossed
什么时候	他	遇见	其他	导游	和	这	信息	那	这	印度人	有	交叉

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

当他遇到另一名信使，得知印第安人已经渡过河时，

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [krɒst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

whereupon	he	crossed	at	the	fort	and	took	up	the	pursuit	.
于是	他	交叉	在	这	堡	和	采取	向上	这	追逐	.

于是他渡过堡垒，开始追击。

[ðɪs] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [hɔːs] [kriːk] ,

This	constitutes	another	story	,	and	the	finish	of	the	battle	of	Horse	Creek	,
这	构成	其他	故事	,	和	这	结束	的	这	战斗	的	马	溪	,

这又是另一个故事了，也是马溪战役的结局。

[ðə; ði] [ded] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

the	dead	being	the	four	named	in	the	beginning	of	this	article	,	and	four	others	were	wounded	.
这	死的	存在	这	四	命名	在	这	开始	的	这	文章	,	和	四	其他的	是	受伤	.

死者为本文开头提到的四人，另有四人受伤。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][kæmp] ['ʃuːmən] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

The	dead	were	taken	to	Camp	Shuman	,	the	ruins	of	which	are	still	distinguishable	,
这	死的	是	已采取	到	营	舒曼	,	这	废墟	的	哪个	是	仍然	可区分的	,

死者被运往舒曼营地，该营地的遗址至今仍清晰可见。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] ,

about	three	hundred	feet	south	of	the	west	end	of	the	Platte	River	Bridge	,
关于	三	百	脚	南	的	这	西方	结尾	的	这	普拉特	河	桥	,

在普拉特河大桥西端以南约三百英尺处，

[west] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

west	of	this	city	.
西方	的	这	城市	.

这座城市的西边。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˌsaʊθ'west] [ˌðeər'ɒv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][tuː; tə] [rest] ,

And	out	southwest	thereof	about	a	quarter	of	a	mile	they	were	laid	to	rest	,
和	出去	西南	其中	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	他们	是	铺设	到	休息	,

他们被安葬在西南方向约四分之一英里处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn] .

and	there	have	rested	for	this	half	a	century	ending	the	middle	of	June	.
和	那里	有	休息	为了	这	一半	一个	世纪	结束	这	中间	的	六月	.

此后，它一直处于休眠状态，直到六月中旬才结束，至今已过去了半个世纪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] [greɪvz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]

And	now	,	from	their	obliterated	graves	,	they	will	be	removed	to	join	their
和	现在	,	从	他们的	彻底摧毁	坟墓	,	他们	将要	是	已移除	到	加入	他们的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

现在，他们将从被夷为平地的坟墓中被移出，与他们的同伴们团聚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊvəlænd] [treɪl] ,

the	other	early	guardians	of	the	great	Overland	Trail	,
这	其他	早期的	守护者	的	这	伟大的	陆路	踪迹	,

其他早期守护伟大陆路小径的人，

[ɪn][ðə; ði] ['semətri] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] .

in	the	cemetery	set	aside	for	their	honor	by	the	national	government	.
在	这	公墓	放	旁边	为了	他们的	荣誉	经过	这	国家的	政府	.

安葬在国家政府为他们设立的墓地里。

[faindz][wɔː(r)] [saɪnz] [ɒn] [wiːt] [ænd; ənd] [əʊt] [liːvz] .

Finds	War	Signs	on	Wheat	and	Oat	Leaves	.
发现	战争	标志	在	小麦	和	燕麦	树叶	.

在小麦和燕麦叶子上发现了战争迹象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)]['dʌbljuː] [ə'pɪəz] [ɒn] [wiːt] [liːvz] [ðɪs] [jɪə(r)]

The	report	in	some	papers	that	the	letter	W	appears	on	wheat	leaves	this	year
这	报告	在	一些	文件	那	这	信	W	出现	在	小麦	树叶	这	年

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][biː][ɒn] [əʊt] [liːvz] [hæz; həz][set][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

and	the	letter	B	on	oat	leaves	has	set	some	of	the	farmers	in	the	vicinity
和	这	信	B	在	燕麦	树叶	有	放	一些	的	这	农民	在	这	附近

[ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ,

of	Charlotte	,
的	夏洛特	,

一些报纸报道称，今年小麦叶子上出现了字母 W，燕麦叶子上出现了字母 B，这让夏洛特附近的一些农民感到担忧。

[mɪʃ] . , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

Mich	.	,	to	investigating	.
密歇根州	.	,	到	调查	.

密歇根州，正在调查中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [əʊt] [liːvz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)][biː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə]

The	result	is	that	oat	leaves	have	been	found	on	which	the	letter	B	does	seem	to
这	结果	是	那	燕麦	树叶	有	到过	成立	在	哪个	这	信	B	做	似乎	到

[biː; bi] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] ,

be	quite	visible	,
是	相当	可见的	,

结果发现，在一些燕麦叶子上，字母“B”似乎清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːt] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [raɪp][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [baɪ] [rʌst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]

but	the	wheat	leaves	are	too	ripe	and	shriveled	by	rust	to	give	an	exhibit
但	这	小麦	树叶	是	也	成熟	和	干瘪	经过	锈	到	给	一个	展览

[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)]['dʌbljuː] .

of	the	letter	W	.
的	这	信	W	.

但是，由于小麦叶片太过成熟且被锈病侵蚀而枯萎，无法呈现出字母 W 的形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['rezɪdənts] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

It	is	claimed	by	some	of	the	older	residents	that	these	letters	appeared	on	the
它	是	声称	经过	一些	的	这	老	居民	那	这些	信件	出现	在	这

[wiːt] [ænd; ənd][əʊt] [liːvz] [ɪn] - ,

wheat	and	oat	leaves	in	1860	,
小麦	和	燕麦	树叶	在	-	,

一些老居民声称，这些字母出现在1860年的小麦和燕麦叶子上。

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

the	year	before	the	breaking	out	of	the	great	Civil	War	,
这	年	前	这	打破	出去	的	这	伟大的	民用	战争	,

内战爆发前一年

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [naʊ] [ə; eɪ] “ ['blʌdi] [wɔː(r)] ,

and	they	believe	they	indicate	now	a	“	bloody	war	,
和	他们	相信	他们	表明	现在	一个	“	血腥	战争	,

他们认为这预示着一场“血腥战争”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

”	in	which	the	United	States	will	be	engaged	.
”	在	哪个	这	团结的	各州	将要	是	已订婚的	.

美国将参与其中。

[ðiːz] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɜːd] , [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔː(r)] , [sʌtʃ]

These	letters	,	it	is	averred	,	have	never	appeared	preceding	a	small	war	,	such
这些	信件	,	它	是	断言	,	有	绝不	出现	前	一个	小的	战争	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .

as	the	Spanish	-	American	War	.
作为	这	西班牙语	-	美国人	战争	.

据称，这些信件从未在像美西战争这样的小规模战争之前出现过。

[ə'nʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ]

Another	interpretation	of	these	letters	has	been	advanced	to	the	effect	they
其他	解释	的	这些	信件	有	到过	先进的	到	这	影响	他们

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['braɪən] [wɪl] [biː; bi] [kən'testənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

indicate	that	Wilson	and	Bryan	will	be	contestants	for	the	nomination	for
表明	那	威尔逊	和	布莱恩	将要	是	参赛者	为了	这	提名	为了

['prezɪdənt] [ɪn] - .

president	in	1916	.
总统	在	-	.

另一种解释认为，这些信件表明威尔逊和布莱恩将成为 1916 年总统候选人提名的竞争者。

[ðɪs] [dɒg] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][fæn] .

This	Dog	is	a	Fire	Fan	.
这	狗	是	一个	火	扇子	.

这条狗喜欢火。

[ə'sɪstənt] ['faɪə(r)] [tʃiːf] [tɒm] ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] ['ʃærən] , [pɑː] . ,

Assistant	Fire	Chief	Tom	Davis	,	of	Sharon	,	Pa	.	,
助手	火	首席	汤姆	戴维斯	,	的	莎伦	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州沙龙市助理消防队长汤姆·戴维斯

[ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊldɒg] [huːz] [səʊl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['faɪərz] .

is	the	owner	of	an	English	bulldog	whose	sole	diversion	is	running	to	fires	.
是	这	所有者	的	一个	英语	斗牛犬	谁	唯一	导流	是	跑步	到	火灾	.

他的主人养了一只英国斗牛犬，这只狗唯一的消遣就是奔向火场。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [naʊ] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][wʌn] [ə'lɑːm] ['djʊərɪŋ]

The	faithful	animal	,	now	nine	years	old	,	has	been	absent	from	one	alarm	during
这	忠实	动物	,	现在	九	年	老的	,	有	到过	缺席的	从	一	警报	期间

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

his	career	,
他的	职业	,

这只忠诚的动物今年九岁了，在其职业生涯中只缺席过一次警报。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['iːkwəl] [baɪ]['eni] ['faɪəmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	record	probably	not	equaled	by	any	fireman	in	the	country	.
一个	记录	大概	不是	等于	经过	任何	消防队员	在	这	国家	.

这项纪录恐怕全国没有任何一位消防员能够企及。

[ðə; ði][wʌn]['æbsənt] [mɑːk] ['kredɪtɪd] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

The	one	absent	mark	credited	against	him	was	when	he	was	out	of	the	city	.
这	一	缺席的	标记	已认可	反对	他	曾是	什么时候	他	曾是	出去	的	这	城市	.

他唯一缺席的记录是他当时不在城里。

[ðə; ði][dɔːgz] [neɪm] [ɪz]['piːtə(r)] .

The	dog's	name	is	Peter	.
这	狗的	姓名	是	彼得	.

这只狗名叫彼得。

[tʃiːf] ['deɪvɪs] [əb'teɪnd] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

Chief	Davis	obtained	him	when	a	puppy	.
首席	戴维斯	获得	他	什么时候	一个	小狗	.

戴维斯警长是在他还是幼犬的时候收养他的。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə]['faɪərz] ,

The	animal	began	following	his	master	to	fires	,
这	动物	开始	下列的	他的	掌握	到	火灾	,

这只动物开始跟着主人去篝火旁，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [fiːnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	he	was	a	year	old	he	became	such	a	fire	fiend	that	he
和	什么时候	他	曾是	一个	年	老的	他	成为	这样的	一个	火	恶魔	那	他

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

didn't	even	bother	to	wait	for	his	owner	.
没有	甚至	打扰	到	等待	为了	他的	所有者	.

一岁时，他变得如此痴迷于火，甚至懒得等主人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [drɔːn] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['faɪərz] .

In	the	days	of	the	horse	-	drawn	apparatus	Pete	was	always	first	at	the	fires	.
在	这	天	的	这	马	-	绘制	设备	皮特	曾是	总是	第一的	在	这	火灾	.

在马拉消防车时代，皮特总是第一个赶到火灾现场。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [kiːps] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [waɪl]

His	love	of	the	smoke	and	flames	keeps	him	in	the	midst	of	the	blaze	while
他的	爱	的	这	抽烟	和	火焰	保持	他	在	这	中间	的	这	火焰	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .

it	lasts	.
它	持续时间	.

他对烟雾和火焰的热爱让他始终身处烈焰之中。

[ˌpiːt] [ɪz] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] .

Pete	is	now	afflicted	with	troubles	incident	to	old	age	.
皮特	是	现在	受苦的	和	麻烦	事件	到	老的	年龄	.

皮特现在饱受老年疾病的折磨。

[wen] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,

When	not	answering	an	alarm	,
什么时候	不是	回答	一个	警报	,

未对警报做出回应时，

[hiː; hi] [ik'sait] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [baɪ][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪnfəli] [muːvz] [ə'baʊt]

he	excites	the	pity	of	everybody	by	the	manner	in	which	he	painfully	moves	about
他	兴奋	这	遗憾	的	大家	经过	这	方式	在	哪个	他	痛苦地	移动	关于

.

:

.

他行动痛苦的样子，引起了所有人的同情。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bel] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

But	let	the	fire	bell	sound	,	and	the	dog	is	off	in	a	flash	,
但	让	这	火	钟	声音	,	和	这	狗	是	离开	在	一个	闪光	,

但只要火警铃声一响，狗就会立刻飞奔而去。

['dɪstənsɪŋ] ['eni] [dɒg] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

distancing	any	dog	that	tries	to	keep	after	him	.
保持社交距离	任何	狗	那	尝试	到	保持	后	他	.

远离任何试图追赶他的狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ə'lɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saʊndɪd] [æt; ət] [naɪt] , [ˌpiːt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dʒʌst]

And	if	an	alarm	should	be	sounded	at	night	,	Pete	goes	to	the	fire	just
和	如果	一个	警报	应该	是	听起来	在	夜晚	,	皮特	去	到	这	火	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

如果夜里响起警报，皮特也会照常赶到火场。

[hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] , [bʌt; bət] [sliːp] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌpiːt] [ɪz] [rɪ'liːst]

His	owner	runs	a	hotel	,	but	sleep	becomes	impossible	until	Pete	is	released
他的	所有者	跑步	一个	酒店	,	但	睡觉	变成	不可能的	直到	皮特	是	发布

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

from	the	building	.
从	这	建筑	.

他的主人经营一家酒店，但直到皮特被放出酒店，主人才得以入睡。

[tʃiːf] ['deɪvɪs] [hæz; həz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn]

Chief	Davis	has	on	several	occasions	given	orders	that	the	dog	is	to	be	kept	in
首席	戴维斯	有	在	一些	场合	给定	订单	那	这	狗	是	到	是	保留	在

[ðə; ði] [həʊ'tel] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

the	hotel	when	the	bell	rings	.
这	酒店	什么时候	这	钟	戒指	.

戴维斯警长曾多次下令，当铃声响起时，必须将狗留在酒店内。

['dəʊsaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Docile	as	a	lamb	on	every	other	occasion	,
温顺	作为	一个	羊肉	在	每一个	其他	场合	,

其他时候都像羔羊一样温顺，

[ˌpiːt] [ʃəʊz] [greɪt] ['æŋgə(r)] [wen] [æn; ən] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Pete	shows	great	anger	when	an	effort	is	made	to	keep	him	away	from	a
皮特	演出	伟大的	愤怒	什么时候	一个	努力	是	制成	到	保持	他	离开	从	一个

['faɪə(r)] [kɔːl] .

fire	call	.
火	称呼	.

当有人试图阻止皮特前往火警现场时，皮特表现出了极大的愤怒。

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ,

If	perchance	the	hotel	doors	are	closed	,
如果	或许	这	酒店	门	是	关闭	,

如果碰巧酒店大门紧闭，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [ə'laʊz] [ˌpiːt] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [fər'evə(r)] “ ['sɒlɪd] ” [wɪð]

the	visitor	who	allows	Pete	to	get	outside	has	made	himself	forever	“	solid	”	with
这	游客	WHO	允许	皮特	到	得到	外部	有	制成	他自己	永远	“	坚硬的	”	和

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

the	faithful	animal	.
这	忠实	动物	.

允许皮特外出活动的访客，从此与这只忠诚的动物建立了“牢固”的关系。

[wʌn] [taɪm] [wen] [pen] [ɪn] [ə'ləʊn] ,

One	time	when	penned	in	alone	,
一	时间	什么时候	撰写	在	独自的	,

有一次他独自被关起来的时候，

[ˌpiːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['wɪndəʊ] .

Pete	made	his	way	from	the	building	by	going	through	a	closed	window	.
皮特	制成	他的	方式	从	这	建筑	经过	去	通过	一个	关闭	窗户	.

皮特从一扇紧闭的窗户爬出了大楼。

[piːts] ['prɪnsəp(ə)l]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɔːs] - [drɔːn] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

Pete's	principal	duty	in	the	days	of	horse	-	drawn	apparatus	was	to	protect	the
皮特的	主要的	责任	在	这	天	的	马	-	绘制	设备	曾是	到	保护	这

['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪəns] [baɪ] [streɪndʒ] [dɒgz] .

horses	from	annoyance	by	strange	dogs	.
马匹	从	烦恼	经过	奇怪的	狗	.

在马车时代，皮特的主要职责是保护马匹免受陌生狗的骚扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti] ['feɪθfəli] .

And	he	always	performed	the	duty	faithfully	.
和	他	总是	执行	这	责任	忠实	.

他总是忠实地履行职责。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ˌæpə'reɪtəs] [ðə; ði][dɒg][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

During	the	last	few	years	of	the	horse	apparatus	the	dog	population	seemed	to
期间	这	最后的	很少	年	的	这	马	设备	这	狗	人口	似乎	到

[nəʊ] [piːts] ['djuːti] ,

know	Pete's	duty	,
知道	皮特的	责任	,

在马匹服役的最后几年里，狗群似乎都知道皮特的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pʌpi] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] .

and	it	was	only	the	puppy	who	wanted	to	bark	at	the	horses	'	heads	.
和	它	曾是	仅有的	这	小狗	WHO	通缉	到	吠	在	这	马匹	-	头部	.

只有那只小狗想对着马头吠叫。

[ðə; ði]['əʊldə]['kænaɪnz] [njuː] ['betə(r)] .

The	older	canines	knew	better	.
这	老	犬科动物	知道	更好的	.

年长的犬类更明白这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌpiːt] [ment] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	learned	by	experience	that	Pete	meant	business	when	he	started	for
他们	有	学习	经过	经验	那	皮特	意思是	商业	什么时候	他	开始	为了

[ə; eɪ][dɒg] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

a	dog	that	happened	to	be	annoying	the	horses	.
一个	狗	那	发生	到	是	恼人的	这	马匹	.

他们从经验中得知，当皮特开始追捕一条骚扰马匹的狗时，他是认真的。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [məˈʃiːnəri] [wɒz; wəz][mɔːn, məun][baɪ][nəʊ][wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌpiːt]

The	advent	of	the	motor	machinery	was	mourned	by	no	one	more	than	Pete
这	来临	的	这	发动机	机械	曾是	哀悼	经过	不	一	更多的	比	皮特

.

:

.

没有人比皮特更痛心机动机械的出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ˈtræv(ə)ld][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)]

He	was	unable	to	lead	the	machinery	because	it	traveled	so	much	faster
他	曾是	无法	到	带领	这	机械	因为	它	旅行	所以	很多	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

than	the	horses	.
比	这	马匹	.

他无法驾驭机器，因为机器的速度比马快得多。

['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Several	narrow	escapes	have	taught	him	to	remain	on	one	side	of	the	street	.
一些	狭窄的	逃脱	有	教授	他	到	保持	在	一	边	的	这	街道	.

几次死里逃生的经历让他学会了待在街道的一侧。

[ɒn] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [trʌk] [hæz; həz][felt][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪks]

On	two	occasions	the	fire	truck	has	felt	the	tear	of	the	emergency	brakes
在	二	场合	这	火	卡车	有	毛毡	这	撕	的	这	紧急情况	刹车

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɒg] ,

to	keep	from	running	down	the	dog	,
到	保持	从	跑步	向下	这	狗	,

消防车曾两次紧急制动以避免撞到狗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəmən][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] .

for	he	is	as	dear	to	the	firemen	as	though	he	was	their	own	.
为了	他	是	作为	亲爱的	到	这	消防员	作为	尽管	他	曾是	他们的	自己的	.

因为他对于消防员来说就像是他们自己的亲人一样。

[eɪdʒ][ɪz] ['telɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'lɑːm] ['raɪdɪŋ]

Age	is	telling	on	the	animal	,	and	he	generally	returns	from	an	alarm	riding
年龄	是	讲述	在	这	动物	,	和	他	一般来说	返回	从	一个	警报	骑术

[ɒn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

on	the	machine	.
在	这	机器	.

这只动物年纪大了，通常情况下，它接到警报后都是骑着机器回来的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi]

He	remains	at	the	department	until	the	machinery	is	cleaned	up	and	ready
他	遗迹	在	这	部门	直到	这	机械	是	已清洗	向上	和	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɑːm] ,

for	another	alarm	,
为了	其他	警报	,

他会一直留在部门，直到机器清理干净，准备好应对下一次警报。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	then	he	makes	his	way	painfully	to	his	home	.
和	然后	他	制作	他的	方式	痛苦地	到	他的	家	.

然后他艰难地回到了家。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] [bel] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['sev(ə)n][piː] .

Some	years	ago	the	fire	bell	began	ringing	at	seven	a	.	m	.	and	seven	p	.
一些	年	前	这	火	钟	开始	铃声	在	七	一个	.	米	.	和	七	p	.

[em] .

m	.
米	.

几年前，消防警铃开始在早上七点和晚上七点响起。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] [fuːld] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [gɒt] [waɪz] .

Pete	was	fooled	a	few	times	,	but	he	soon	got	wise	.
皮特	曾是	被骗了	一个	很少	时代	,	但	他	很快	得到	明智的	.

皮特被骗了几次，但他很快就醒悟过来。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] .

The	same	is	true	of	the	curfew	bell	.
这	相同的	是	真的	的	这	宵禁	钟	.

宵禁钟也是如此。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

To	prove	the	almost	human	intelligence	of	the	animal	,
到	证明	这	几乎	人类	智力	的	这	动物	,

为了证明这种动物拥有接近人类的智力，

[æn; ən] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

an	alarm	was	sounded	one	night	at	nine	o'clock	.
一个	警报	曾是	听起来	一	夜晚	在	九	点钟	.

一天晚上九点，警报响起。

[ˌpiːt] ['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [tæpt]

Pete	never	moved	from	his	favorite	chair	in	the	hotel	until	the	bell	had	tapped
皮特	绝不	已搬	从	他的	最喜欢的	椅子	在	这	酒店	直到	这	钟	有	轻敲

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [strəʊks] .

more	than	nine	strokes	.
更多的	比	九	笔画	.

直到门铃敲响九下以上，皮特才离开他在酒店里最喜欢的椅子。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Then	he	was	off	like	a	flash	.
然后	他	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

然后他就如闪电般消失了。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [pə'destriənz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pɑːθ] [wen]

On	this	particular	occasion	pedestrians	who	have	learned	to	make	a	clear	path	when
在	这	特别的	场合	行人	WHO	有	学习	到	制作	一个	清除	小路	什么时候

[ˌpiːt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Pete	comes	along	thought	he	was	on	his	way	to	the	fire	.
皮特	来	沿着	想法	他	曾是	在	他的	方式	到	这	火	.

这一次，行人因为习惯了在皮特经过时让路，都以为他是要去救火。

[ˌpiːt] [sent] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

Pete	sent	one	young	man	sprawling	on	the	ground	by	diving	between	his	legs	and
皮特	发送	一	年轻的	男人	蔓延	在	这	地面	经过	潜水	之间	他的	腿	和

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [liːp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['kærɪdʒ]

he	frightened	a	woman	half	to	death	by	a	leap	over	her	baby	carriage
他	害怕	一个	女士	一半	到	死亡	经过	一个	飞跃	超过	她	婴儿	运输

[wɪtʃ] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

which	barred	his	path	.
哪个	禁止	他的	小路	.

皮特从一名年轻男子两腿间窜过，把他撞倒在地；他还跳过挡在他路上的婴儿车，把一名妇女吓得半死。

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [meɪ] [send] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['faɪə(r)] [fiːndz] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn]

A	hitch	in	the	ringing	of	the	bell	may	send	the	human	fire	fiends	scurrying	in
一个	拴住	在	这	铃声	的	这	钟	可能	发送	这	人类	火	恶魔	匆匆忙忙	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

the	wrong	direction	.
这	错误的	方向	.

钟声稍有不慎，就可能使人类火魔朝错误的方向乱窜。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ˌpiːt] .

Not	so	with	Pete	.
不是	所以	和	皮特	.

但皮特却不是这样。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] ,

He	seems	to	have	a	sixth	sense	,
他	似乎	到	有	一个	第六	感觉	,

他似乎有第六感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	he	gets	to	the	scene	by	the	shortest	way	possible	,
和	他	获得	到	这	场景	经过	这	最短	方式	可能的	,

他以最短的路线赶到现场。

['meni] [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəmən] .

many	times	taking	an	altogether	different	course	from	that	of	the	firemen	.
许多	时代	采取	一个	共	不同的	课程	从	那	的	这	消防员	.

很多时候，他们采取的行动与消防员的行动完全不同。

[ɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['ʃɑːrpsˌvɪl] , [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ]

On	one	particular	occasion	the	firemen	were	called	to	Sharpsville	,	four	miles	away
在	一	特别的	场合	这	消防员	是	称为	到	沙普斯维尔	,	四	英里	离开

.

:
.

有一次，消防员被召集到四英里外的沙普斯维尔。

[nəʊ] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raʊzd] ,

No	alarm	was	sounded	,	and	Chief	Davis	was	not	aroused	,
不	警报	曾是	听起来	,	和	首席	戴维斯	曾是	不是	被唤醒	,

没有拉响警报，戴维斯警长也没有被惊醒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

because	he	is	a	volunteer	and	the	fire	happened	at	midnight	.
因为	他	是	一个	志愿者	和	这	火	发生	在	午夜	.

因为他是一名志愿者，而且火灾发生在午夜。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	Pete	sensed	that	something	was	wrong	.
但	皮特	感觉到的	那	某物	曾是	错误的	.

但皮特感觉有些不对劲。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [bed] .

He	began	barking	,	and	finally	jerked	the	covers	from	his	owner's	bed	.
他	开始	叫声	,	和	最后	猛地一抖	这	封面	从	他的	所有者的	床	.

他开始吠叫，最后猛地把主人床上的被子扯了下来。

['deɪvɪs][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Davis	was	at	a	loss	to	account	for	the	excitement	.
戴维斯	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	激动	.

戴维斯百思不得其解，无法解释这种兴奋情绪。

[ˌpiːt] [kept] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwaiətid] .

Pete	kept	getting	more	boisterous	and	refused	to	be	quieted	.
皮特	保留	获得	更多的	喧闹的	和	拒绝	到	是	安静	.

皮特越来越吵闹，不肯安静下来。

['deɪvɪs] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

Davis	pulled	on	his	clothes	to	let	the	animal	outside	.
戴维斯	拉	在	他的	衣服	到	让	这	动物	外部	.

戴维斯穿上衣服，把动物放了出去。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Opening	**a**	**door**	**,**	**he**	**met**	**a**	**policeman**	**who**	**spoke**	**of**	**the**	**fire**	**.**
开幕	一个	门	,	他	遇见	一个	警察	WHO	辐	的	这	火	.

他打开门，遇到一名警察，警察向他讲述了这场火灾。

['deɪvɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

Davis	**went**	**to**	**the**	**scene**	**in**	**his**	**automobile**	**,**	**and**	**Pete**	**was**	**soon**	**left**	**behind**	**.**
戴维斯	去	到	这	场景	在	他的	汽车	,	和	皮特	曾是	很快	左边	在后面	.

戴维斯开车赶到现场，皮特很快就被留在了原地。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] ['wʌznt] [lɒst] .

But	**the**	**dog**	**wasn't**	**lost**	**.**
但	这	狗	不是	丢失的	.

但那条狗并没有走失。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

He	**arrived**	**at**	**the**	**fire**	**as**	**the**	**firemen**	**were**	**prepared**	**to**	**return**	**home**	**.**
他	到达的	在	这	火	作为	这	消防员	是	准备	到	返回	家	.

他到达火灾现场时，消防员们正准备返回基地。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	**faithful**	**animal**	**was**	**so**	**weak**	**from**	**his**	**run**	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**
这	忠实	动物	曾是	所以	虚弱的	从	他的	跑步	那	他	有	到	是

['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [həʊm] .

lifted	**to**	**the**	**truck**	**to**	**be**	**carried**	**home**	**.**
抬起	到	这	卡车	到	是	携带	家	.

这只忠诚的动物奔跑后非常虚弱，不得不被抬到卡车上运回家。

['ʃærən] ['faɪəmən] ['ɑːnsə(r)] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə'lɑːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Sharon	**firemen**	**answer**	**an**	**average**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**alarms**	**of**	**fire**	**a**	**year**	**,**
莎伦	消防员	回答	一个	平均的	的	七十	-	五	警报	的	火	一个	年	,

沙龙消防员平均每年要应对75起火警。

['ðeəfɔː(r)] [tʃiːf] ['deɪvɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪəmən] [ə'griː] [ðæt] [ˌpiːt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kredɪt]

therefore	**Chief**	**Davis**	**and**	**all**	**the**	**firemen**	**agree**	**that**	**Pete**	**is**	**entitled**	**to**	**credit**
所以	首席	戴维斯	和	全部	这	消防员	同意	那	皮特	是	标题	到	信用

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

for	**his**	**record**	**.**
为了	他的	记录	.

因此，戴维斯队长和所有消防员都一致认为，皮特的出色表现值得嘉奖。

['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

Council	**has**	**taken**	**recognition**	**of**	**the**	**animal**	**,**
理事会	有	已采取	认出	的	这	动物	,

市政委员会已对该动物予以认可。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['əʊnli][dɒg][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [ɪz] [ig'zɔnəreit] [frɒm; frəm]

and	**he**	**is**	**possibly**	**the**	**only**	**dog**	**in**	**the**	**United**	**States**	**who**	**is**	**exonerated**	**from**
和	他	是	可能	这	仅有的	狗	在	这	团结的	各州	WHO	是	无罪释放	从

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tæg] .

wearing	**a**	**license**	**tag**	**.**
穿着	一个	执照	标签	.

他可能是美国唯一一只无需佩戴牌照的狗。

['məʊtə(r)] [trʌks] [juːst] [ɒn] [meɪl] [ruːts] .

Motor	**Trucks**	**Used**	**on**	**Mail**	**Routes**	**.**
发动机	卡车	用过的	在	邮件	路线	.

用于邮件运输的货车。

['məʊtə(r)] [trʌks] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['wægən][steɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [meɪl]

Motor	**trucks**	**are**	**fast**	**taking**	**the**	**place**	**of**	**wagon**	**stages**	**on**	**the**	**inland**	**mail**
发动机	卡车	是	快速地	采取	这	地方	的	车皮	阶段	在	这	内陆	邮件

[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlɪdʒ] [stɪl]

lines	**in**	**the**	**sparsely**	**settled**	**districts**	**of**	**the**	**Northwest**	**where**	**there**	**are**	**villages**	**still**
线条	在	这	稀疏地	定居	地区	的	这	西北	在哪里	那里	是	村庄	仍然

['dɪstənt] ['fɪfti] ,

distant	**fifty**	**,**
遥远	五十	,

在西北部人口稀少的内陆邮件线路上，汽车正在迅速取代驿马车，那里有些村庄距离公路还有五十英里之遥。

['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

seventy	**-**	**five**	**,**	**and**	**even**	**one**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**railroad**	**.**
七十	-	五	,	和	甚至	一	百	英里	从	这	铁路	.

距离铁路七十五英里，甚至一百英里。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [trɪps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['prɛəriz] — [maɪlz]

The	**drivers**	**of**	**the**	**trucks**	**in**	**making**	**their**	**trips**	**over**	**the**	**lonely**	**prairies**	**—**	**miles**
这	司机	的	这	卡车	在	制作	他们的	旅行	超过	这	孤独	草原	—	英里

[frɒm; frəm] [taʊnz] — [hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

from	**towns**	**—**	**have**	**a**	**variety**	**of**	**experiences**	**,**
从	城镇	—	有	一个	种类	的	经历	,

卡车司机们穿梭于荒凉的草原，远离城镇，旅途中会遇到各种各样的事情。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsəʊ]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [meɪl] .

as	**does**	**also**	**Uncle**	**Sam's**	**mail**	**.**
作为	做	还	叔叔	山姆的	邮件	.

就像山姆大叔的邮件一样。

[ˌsɪks'tiːn] ['paʊtʃɪz] [ɒv; əv] [meɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [sæks] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [hæts] ,

Sixteen	**pouches**	**of**	**mail**	**,**	**including**	**several**	**sacks**	**of**	**women's**	**hats**	**,**
十六	小袋	的	邮件	,	包括	一些	麻袋	的	女性的	帽子	,

十六袋邮件，其中包括几袋女帽，

[leɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ðæt]

lay	**out**	**on**	**the**	**prairie**	**during**	**the**	**night**	**following**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**truck**	**that**
躺	出去	在	这	草原	期间	这	夜晚	下列的	这	燃烧	的	这	卡车	那

['kæriz] [ðə; ði] [meɪl] [bɪ'twiːn] ['wɪlɪstən] ,

carries	**the**	**mail**	**between**	**Williston**	**,**
携带	这	邮件	之间	威利斯顿	,

在运送邮件的卡车被烧毁后的那个夜晚，他们躺在草原上。

[en] . [diː] . , [ænd; ənd] ['wɒtfəd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] .

N	**.**	**D**	**.**	**,**	**and**	**Watford**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**miles**	**.**
N	.	D	.	,	和	沃特福德	,	一个	距离	的	四十	-	五	英里	.

北达科他州和沃特福德之间相距 45 英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] ['wɒtfəd] ,

It	**was**	**past**	**midnight**	**,**	**the**	**car**	**was**	**ten**	**miles**	**out**	**of**	**Watford**	**,**
它	曾是	过去的	午夜	,	这	车	曾是	十	英里	出去	的	沃特福德	,

当时已过午夜，车子距离沃特福德还有十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [ten] ['aʊəz] [ˌəʊvə'djuː] , [wen] , [ɪn] ['kræŋkɪŋ] [ʌp] ,

and	**the**	**mail**	**ten**	**hours**	**overdue**	**,**	**when**	**,**	**in**	**cranking**	**up**	**,**
和	这	邮件	十	小时	逾期	,	什么时候	,	在	启动	向上	,

邮件逾期十个小时才送到，当时，我正在启动发动机。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['faɪəd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

the	**engine**	**fired**	**back**	**and**	**the**	**car**	**caught**	**fire**	**.**
这	引擎	被解雇	后退	和	这	车	捕捉	火	.

发动机突然反冲，汽车起火了。

[ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] ['beəli] [seɪvd] .

The	mail	was	barely	saved	.
这	邮件	曾是	仅仅	已保存	.

邮件勉强保住了。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [ten] [maɪlz] ,

The	driver	walked	in	ten	miles	,
这	司机	步行	在	十	英里	,

司机步行走了十英里。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɒkt] [paʊtʃ] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [meɪl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri]

carrying	the	locked	pouch	of	registered	mail	and	leaving	the	rest	on	the	prairie
携带	这	已锁定	小袋	的	挂号的	邮件	和	离开	这	休息	在	这	草原

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他带着装有挂号邮件的上锁邮袋，把剩下的邮件留在草原上过夜。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

This	Lake	is	Abode	of	Evil	Spirits	.
这	湖	是	住所	的	邪恶的	烈酒	.

这个湖泊是邪灵的居所。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɪn]

The	most	singular	body	of	water	in	the	United	States	is	that	of	a	small	lake	in
这	最多	单数	身体	的	水	在	这	团结的	各州	是	那	的	一个	小的	湖	在

[ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	western	portion	of	the	State	of	Washington	,
这	西	部分	的	这	状态	的	华盛顿	,

美国最独特的水体是位于华盛顿州西部的一个小湖。

[nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] ['ɪndiənz] [æz; əz] “ [ˌen eɪ 'əʊ] ['skuːkəm] ” — ['miːnɪŋ] “ [nəʊ] [gʊd] .

known	by	the	Chinook	Indians	as	“	Nao	Skookum	”	—	meaning	“	no	good	.
已知	经过	这	奇努克	印度人	作为	“	奈绪	斯库库姆	”	—	意义	“	不	好的	.

奇努克印第安人称之为“Nao Skookum”，意思是“不好”。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [leɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [wel]

”	To	the	inhabitants	of	the	Indian	villages	this	lake	is	a	great	mystery	as	well
”	到	这	居民	的	这	印度	村庄	这	湖	是	一个	伟大的	神秘	作为	出色地

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [fɪə(r)] ,

as	a	source	of	great	fear	,
作为	一个	来源	的	伟大的	害怕	,

对于印度村庄的居民来说，这个湖泊既是一个巨大的谜团，也是一个巨大的恐惧之源。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['krevis] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] “ ['iːv(ə)l]

for	they	believe	the	underground	crevices	that	feed	the	lake	are	full	of	“	evil
为了	他们	相信	这	地下	缝隙	那	喂养	这	湖	是	满的	的	“	邪恶的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

因为他们认为流入湖泊的地下裂缝里充满了“邪灵”。

” [ðə; ði] [leɪk] ['kʌvəz] [pə'hæps] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

”	The	lake	covers	perhaps	fifty	acres	of	ground	,
”	这	湖	封面	也许	五十	英亩	的	地面	,

“这个湖泊大约占地五十英亩，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtəfaʊl] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['plentɪf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [naɪn]

and	fish	and	waterfowl	are	more	than	plentiful	—	for	about	nine
和	鱼	和	水禽	是	更多的	比	丰富	—	为了	关于	九

[mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

months	of	the	year	.
几个月	的	这	年	.

鱼类和水禽数量非常丰富——一年中大约有九个月的时间都是如此。

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['taʊəz] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [reɪndʒ] ,

North	of	the	lake	towers	Mount	Olympus	,	of	the	Olympic	range	,
北	的	这	湖	塔楼	山	奥林匹斯山	,	的	这	奥林匹克	范围	,

湖泊北面耸立着奥林匹克山脉的奥林匹斯山。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ][ɒv; əv] [greɪt] [hɪlz] .

while	to	the	south	and	west	are	the	coast	range	of	great	hills	.
尽管	到	这	南	和	西方	是	这	海岸	范围	的	伟大的	丘陵	.

而南部和西部则是连绵起伏的海岸山脉。

[ɪn] ['westən] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] “ ['reɪni] ['siːz(ə)n] ” ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [naɪn] [mʌnθs]

In	western	Washington	the	“	rainy	season	”	usually	lasts	something	like	nine	months
在	西	华盛顿	这	“	下雨	季节	”	通常	持续时间	某物	喜欢	九	几个月

,

,

,

在华盛顿州西部，“雨季”通常持续大约九个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [sets] [ɪn] ,

and	a	week	or	so	after	the	rain	sets	in	,
和	一个	星期	或者	所以	后	这	雨	套	在	,

雨季开始后大约一周左右，

“ [ˌen eɪ 'əʊ] ['skuːkəm] ” [leɪk] [grəuz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd][ɪn] [depθ] , [bʌt; bət] ,

“	Nao	Skookum	”	Lake	grows	very	much	in	circumference	and	in	depth	,	but	,
“	奈绪	斯库库姆	”	湖	生长	非常	很多	在	圆周	和	在	深度	,	但	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [draɪ] ['weðə(r)] ,

after	a	week's	dry	weather	,
后	一个	本周	干燥	天气	,

“瑙斯库库姆”湖的周长和深度都大幅增加，但是，在经历了一周的干旱天气后，

[ɪts] ['wɔːtəz] ['vænɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] , [səʊ][ðə; ði] [tʃi'nuk] [dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði]

its	waters	vanish	,	taking	with	them	the	fish	and	,	so	the	Chinooks	declare	,	the
它是	水	消失	,	采取	和	他们	这	鱼	和	,	所以	这	奇努克	宣布	,	这

['wɔːtəfaʊl] , [tuː] .

waterfowl	,	too	.
水禽	,	也	.

它的水域消失了，带走了鱼儿，奇努克人也说，带走了水禽。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [stɒps] ,

When	the	rain	stops	,
什么时候	这	雨	停止	,

雨停之后，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['gæðə(r)][pn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

all	the	Indians	in	the	neighborhood	gather	on	the	shore	of	the	lake	in	order	to
全部	这	印度人	在	这	邻里	收集	在	这	支撑	的	这	湖	在	命令	到

[get][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .

get	as	much	fish	as	possible	while	there	is	yet	time	.
得到	作为	很多	鱼	作为	可能的	尽管	那里	是	然而	时间	.

附近所有的印第安人都聚集在湖边，想趁着还有时间尽可能多地捕鱼。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [sɪŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

Hour	after	hour	the	waters	sink	lower	and	lower	,
小时	后	小时	这	水	下沉	降低	和	降低	,

水位一小时比一小时地持续下降，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [həʊlz] [ænd; ənd] ['krevis] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

until	the	last	of	it	drains	down	the	great	holes	and	crevices	at	the	bottom
直到	这	最后的	的	它	排水沟	向下	这	伟大的	孔	和	缝隙	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

直到最后一滴水都顺着湖底的大坑和缝隙流下去。

[ˌʌndə'graʊnd] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'treɪst] [baɪ]['hjuːmən]

Underground	openings	of	immeasurable	length	,	and	as	yet	untraced	by	human
地下	开口	的	无法估量的	长度	,	和	作为	然而	未追踪	经过	人类

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

地下通道长度无法估量，至今仍未被人类肉眼发现。

[teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

take	the	water	from	the	lake	,
拿	这	水	从	这	湖	,

从湖里取水，

[tɪl] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

till	what	was	once	the	bottom	of	a	deep	body	of	water	is	open	to	the
直到	什么	曾是	一次	这	底部	的	一个	深的	身体	的	水	是	打开	到	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

直到曾经深邃水体的底部豁然开朗，露出了天空。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪndiənz] ['dezət] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	and	there	the	superstitious	Indians	desert	the	vicinity	of	the	lake	,
然后	和	那里	这	迷信的	印度人	沙漠	这	附近	的	这	湖	,

于是，迷信的印第安人就此离开了湖泊附近地区。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪn] [ə'gen] ['kɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'tɜːn]

nor	will	they	again	go	near	it	until	the	rain	again	comes	and	the	waters	return
也不	将要	他们	再次	去	靠近	它	直到	这	雨	再次	来	和	这	水	返回

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [fɪl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɒt] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði]

with	a	rush	and	fill	almost	to	overflowing	what	scientists	claim	was	once	the
和	一个	匆忙	和	充满	几乎	到	溢出	什么	科学家	宣称	曾是	一次	这

['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

crater	of	a	volcano	.
火山口	的	一个	火山	.

他们也不会再靠近那里，直到再次下雨，洪水奔涌而来，几乎淹没科学家所说的曾经是火山口的地方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] ,

When	it	is	empty	,
什么时候	它	是	空的	,

当它是空的时，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['θʌndərəs] [rɔːrz] [ænd; ənd] [graʊnz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

the	Indians	declare	that	thunderous	roars	and	groans	issue	from	the	great
这	印度人	宣布	那	雷鸣	咆哮	和	呻吟	问题	从	这	伟大的

['krevis] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] ['bɒtəm] ,

crevices	in	the	lake's	bottom	,
缝隙	在	这	湖的	底部	,

印第安人宣称，湖底巨大的裂缝中发出雷鸣般的咆哮声和呻吟声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

and	they	will	not	venture	near	it	,	for	“	it	is	the	voice	of	the	evil
和	他们	将要	不是	风险投资	靠近	它	,	为了	“	它	是	这	嗓音	的	这	邪恶的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

他们不敢靠近它，因为“那是邪灵的声音，

” [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] .

”	they	declare	.
”	他们	宣布	.

他们宣称。

[ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [sets] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [sɜːdʒ] ['kwɪkli] [ʌp]

They	again	return	to	fish	when	the	rain	sets	in	and	the	waters	surge	quickly	up
他们	再次	返回	到	鱼	什么时候	这	雨	套	在	和	这	水	涌	迅速地	向上

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['oʊpənɪŋz] ,

the	subterranean	openings	,
这	地下	开口	,

当雨水涌入地下洞口，它们又会回到那里捕鱼。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [fɪʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] — [səʊ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɪndiənz] [kleɪm] — [ðə; ði]

throwing	up	fish	and	great	waves	and	—	so	the	ignorant	Indians	claim	—	the
投掷	向上	鱼	和	伟大的	波浪	和	—	所以	这	无知	印度人	宣称	—	这

['wɔːtəfaʊl] .

waterfowl	.
水禽	.

抛出鱼群和巨浪，还有——无知的印第安人声称——水禽。

[ɪn][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] ['aʊəz] , [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bed] [ɒv; əv] [mʌd] ,

In	from	thirty	to	forty	hours	,	where	had	been	a	great	bed	of	mud	,
在	从	三十	到	四十	小时	,	在哪里	有	到过	一个	伟大的	床	的	泥	,

三十到四十个小时后，原本是一大片泥浆的地方，

[ɔːl][ɪz] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˌen eɪ 'əʊ] ['skuːkəm] [ɪz] [ə'gen] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

all	is	deep	water	,	and	the	lake	of	Nao	Skookum	is	again	sparkling	in	the
全部	是	深的	水	,	和	这	湖	的	奈绪	斯库库姆	是	再次	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

湖水都很深，瑙斯库库姆湖在阳光下再次波光粼粼。

['saɪəntɪsts] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ]

Scientists	explain	this	most	singular	occurrence	by	stating	that	the	lake	is	connected	by
科学家	解释	这	最多	单数	发生	经过	声明	那	这	湖	是	连接	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] ['oʊpənɪŋz] [wɪð] [greɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

means	of	its	underground	openings	with	great	bodies	of	water	,
方法	的	它是	地下	开口	和	伟大的	身体	的	水	,

科学家解释说，这种极其罕见的现象是因为该湖泊通过其地下通道与大型水体相连。

[sʌm; səm][ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [snəʊ] - [kæpt] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

some	on	a	higher	level	,	under	the	great	,	snow	-	capped	peaks	of	the	mountain
一些	在	一个	更高	等级	,	在下面	这	伟大的	,	雪	-	封顶	高峰	的	这	山

['reɪndʒɪz][nɪə(r)][baɪ] ,

ranges	near	by	,
范围	靠近	经过	,

有些位于地势较高的地方，在附近山脉巍峨的雪峰之下。

['ʌðə(r)z] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ðæn; ðən][ɪt'self] ,

others	on	a	lower	level	than	itself	,
其他的	在	一个	降低	等级	比	本身	,

其他低于它水平的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəfaʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

and	that	the	ducks	and	other	waterfowl	come	and	go	from	the	Pacific
和	那	这	鸭子	和	其他	水禽	来	和	去	从	这	太平洋

[ænd; ənd] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

and	Puget	Sound	.
和	普吉特海湾	声音	.

鸭子和其他水禽会从太平洋和普吉特海湾来来往往。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

But	no	one	can	convince	a	Chinook	of	anything	but	that	they	are
但	不	一	能	说服	一个	奇努克	的	任何事物	但	那	他们	是

[θrəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] .

thrown	up	with	the	fish	and	the	rushing	waters	.
抛掷	向上	和	这	鱼	和	这	匆忙	水	.

但没有人能让奇努克鲑鱼相信除了自己是被鱼群和湍急的水流一起抛上来的之外的任何事。

[ə'merɪkən] [mjuː'nɪʃnz] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] .

American	Munitions	Small	Potatoes	.
美国人	弹药	小的	土豆	.

美国军火公司的小土豆。

“ [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

“	In	my	judgment	,
”	在	我的	判断	,

依我之见，

[les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mɪljən] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [ðɪs]

less	than	one	million	charges	of	artillery	ammunition	has	been	sent	from	this
较少的	比	一	百万	收费	的	炮兵	弹药	有	到过	发送	从	这

['kʌntrɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn] ['jʊərəp] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

country	to	all	the	belligerents	in	Europe	since	the	war	broke	out	.
国家	到	全部	这	交战方	在	欧洲	自从	这	战争	打破	出去	.

自战争爆发以来，我国向欧洲所有交战国运送的炮弹不足一百万发。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːmi] [ɪn] ['jʊərəp] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]

This	would	not	run	any	single	army	in	Europe	through	a	two	days	'	battle	in	which	one
这	会	不是	跑步	任何	单身的	军队	在	欧洲	通过	一个	二	天	-	战斗	在	哪个	一

['θaʊz(ə)nd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

thousand	guns	were	used	.
千	枪支	是	用过的	.

这不会让欧洲任何一支军队经历一场动用一千门大炮、持续两天的战斗。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɪə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɔːdnəns] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði]

”	This	statement	was	made	here	by	one	of	the	best	ordnance	experts	in	the
”	这	陈述	曾是	制成	这里	经过	一	的	这	最好的	军械	专家	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

“这段话出自美国最优秀的军械专家之一之口。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɒn]

He	had	before	him	the	official	figures	of	the	department	of	commerce	on
他	有	前	他	这	官方的	数据	的	这	部门	的	商业	在

[ɪk'spɔːts] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

exports	of	cartridges	,
出口	的	墨盒	,

他面前摆着商务部关于弹药筒出口的官方数据，

['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ʌp][tuː; tə]

gunpowder	**,**	**and**	**high**	**explosives**	**covering**	**the**	**eleven**	**months**	**of**	**commerce**	**up**	**to**
火药	,	和	高的	爆炸物	覆盖	这	十一	几个月	的	商业	向上	到

[dʒuːn] 1st .

June	**1st**	**.**
六月	1st	.

火药和高爆炸药涵盖了截至 6 月 1 日的 11 个月的商业活动。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

He	**declared**	**that**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**
他	声明	那	,	在	他的	观点	,

他宣称，在他看来，

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['jʊərəp] ,

not	**all**	**of**	**this**	**ammunition**	**has**	**yet**	**reached**	**the**	**front**	**in**	**Europe**	**,**
不是	全部	的	这	弹药	有	然而	达到	这	正面	在	欧洲	,

并非所有这些弹药都已运抵欧洲前线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

for	**the**	**reason**	**that**	**the**	**belligerents**	**themselves**	**have**	**been**	**making**	**their**	**own**
为了	这	原因	那	这	交战方	他们自己	有	到过	制作	他们的	自己的

[sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

supply	**and**	**gathering**	**a**	**reserve**	**wherever**	**they**	**could**	**find**	**it**	**,**
供应	和	采集	一个	预订	无论	他们	可以	寻找	它	,

因为交战各方都在自行生产补给，并在任何能够找到的地方囤积物资。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌmænju'fæktʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [də'rektli]

instead	**of**	**sending**	**ammunition**	**manufactured**	**outside**	**of**	**their**	**own**	**country**	**directly**
反而	的	发送	弹药	制造	外部	的	他们的	自己的	国家	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	**the**	**front**	**.**
到	这	正面	.

而不是将本国制造的弹药直接运往前线。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɑː'tɪlərɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'sembəld] [wen] [ʃɪpt] ,

The	**reason**	**for**	**this**	**is**	**that**	**artillery**	**ammunition**	**is**	**not**	**assembled**	**when**	**shipped**	**,**
这	原因	为了	这	是	那	炮兵	弹药	是	不是	组装	什么时候	已发货	,

原因在于炮弹在运输过程中并未组装。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] [ə'brɔːd] ,

and	**has**	**to**	**be**	**loaded**	**and**	**adjusted**	**on**	**arrival**	**abroad**	**,**
和	有	到	是	已加载	和	调整	在	到达	国外	,

抵达国外后需要进行装载和调整。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

before	**it**	**can**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**front**	**.**
前	它	能	是	发送	到	这	正面	.

在它被送往前线之前。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)]

Officials	in	Washington	do	not	hesitate	to	say	that	much	of	the	controversy	over
官员	在	华盛顿	做	不是	犹豫	到	说	那	很多	的	这	争议	超过

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [mjuː'nɪʃnz] [tuː; tə] ['jʊərəp] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['njuːzpeɪpə(r)]

the	question	of	shipments	of	war	munitions	to	Europe	comes	from	newspaper
这	问题	的	货物	的	战争	弹药	到	欧洲	来	从	报纸

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst]

publications	of	large	orders	for	arms	and	ammunition	which	are	being	placed
出版物	的	大的	订单	为了	武器	和	弹药	哪个	是	存在	放置

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'lɪvəri] .

in	this	country	for	future	delivery	.
在	这	国家	为了	未来	送货	.

华盛顿的官员毫不犹豫地表示，关于向欧洲运送军火的争议很大程度上源于报纸刊登的大量武器弹药订单，这些订单是在美国订购的，用于未来的交付。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

In	many	cases	it	is	necessary	for	the	American	manufacturers	to	erect	a
在	许多	案例	它	是	必要的	为了	这	美国人	制造商	到	直立	一个

[brænd] - [njuː] [plɑːnt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [gʊdz] ,

brand	-	new	plant	to	produce	the	goods	,
品牌	-	新的	植物	到	生产	这	商品	,

在许多情况下，美国制造商需要新建一座工厂来生产这些产品。

[ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [dɪ'lɪvəri] [ɪz] [mʌnθs] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə'weɪ] .

and	in	practically	all	such	instances	delivery	is	months	,	if	not	a	year	,	away	.
和	在	几乎	全部	这样的	实例	送货	是	几个月	,	如果	不是	一个	年	,	离开	.

而且实际上，在所有此类情况下，交货时间都需要数月甚至一年。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætədeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvəz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [pv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [pv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [test] [pv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [pv; əv][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [pv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndə(r)] - [spɜː(r)] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

732	—	The	Connecting	Link	.
-	—	这	连接	关联	.

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['sɪndɪkət] .

733	—	The	Abduction	Syndicate	.
-	—	这	绑架	辛迪加	.

733—绑架集团。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [plɒt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkʌmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævən] [ˈmɪst(ə)ri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði] [mæn] [ˌɪnˈsaɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] [ˈpɔɪznz] [ɒv; əv] - .
758 — The Poisons of Exill .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'ti:k] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [blu:] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [klu:] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:d] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'nəʊniː] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði] [gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔ:l] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['naiilist, 'ni:-] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .

815	**—**	**Ninety**	**-**	**nine**	**—**	**and**	**One**	**.**
-	—	九十	-	九	—	和	一	.

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .

816	**—**	**Coin**	**Number**	**77**	**.**
-	—	硬币	数字	-	.

816—硬币编号 77。

[nju:] ['sɪəri:z]

NEW	**SERIES**
新的	系列

新系列

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]

NICK	**CARTER**	**STORIES**
缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

1	**—**	**The**	**Man**	**from**	**Nowhere**	**.**
1	—	这	男人	从	无处	.

1—来自无名之地的人。

[ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

2	**—**	**The**	**Face**	**at**	**the**	**Window**	**.**
2	—	这	脸	在	这	窗户	.

2—窗边的脸。

[θri:] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .

3	**—**	**A**	**Fight**	**for**	**a**	**Million**	**.**
3	—	一个	斗争	为了	一个	百万	.

3—为一百万美元而战。

[fɔ:r] — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .

4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

5	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	**—**	**Nick**	**Carter**	**as**	**a**	**Mill**	**Hand**	**.**
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	**—**	**A**	**Single**	**Clew**	**.**
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['eməræld] [sneɪk] .

8	**—**	**The**	**Emerald**	**Snake**	**.**
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

9	**—**	**The**	**Currie**	**Outfit**	**.**
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [eə'res; 'eərəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wəːʃipə] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pə(r)] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:tʃi:] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [klu:] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θru:] [dɑ:k] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑ:st] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [æt; ət] ['lɪndən] [fel] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz]['paʊə(r)] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kuːpɒn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑːns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kɪdnæpə(r)] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

127	—	Found	in	the	Jungle	.
-	—	成立	在	这	丛林	.

127—发现于丛林中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 159 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [wat] [tʃɑːŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['brəʊkən] [bɑːrz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ] ['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treitə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['dju:plɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜ:lz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒlə(r)] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɒn] [dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
Dated July 17th , 1915 .
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [kraɪm] .
149 — A Network of Crime .
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Dated July 24th , 1915 .
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
150 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 31st , - .
Dated July 31st , 1915 .
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] ['niːd(ə)lz] .
151 — The Mystery of the Crossed Needles .
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
Dated August 7th , 1915 .
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːst] [kraɪm] .
152 — The Forced Crime .
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
Dated August 14th , 1915 .
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [sæŋ] [ˌtiː 'juː] .
153 — The Doom of Sang Tu .
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
Dated August 21st , 1915 .
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [deθ] .
154 — The Mask of Death .
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 28th , - .
Dated August 28th , 1915 .
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði]['gɔːd(ə)n] [ɪ'ləʊpmənt] .
155 — The Gordon Elopement .
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
Dated Sept . 4th , 1915 .
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
156 — Blood Will Tell .
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY	.
价格	,	五	分	每	复制	.

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

If	you	want	any	back	numbers	of	our	weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,

from	your	news	dealer	,
从	你的	消息	经销商	,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

they	can	be	obtained	direct	from	this	office	.
他们	能	是	获得	直接的	从	这	办公室	.

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	stamps	taken	the	same	as	money	.
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Ave	.	,	NEW	YORK	CITY
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神